



DT-Mobil Easy 470l und 620l

D
3-22

DT-Mobil Easy
bestehend aus einwandigem PE-Tank
- Betriebsanleitung Original -

GB
23-36

DT-Mobil Easy
consisting of a single-walled PE tank

F
37-50

DT-Mobil Easy
composée d'un réservoir PE à paroi simple



DT-Mobil Easy 470l



DT-Mobil Easy 620l

- I**
51-64 **DT-Mobil Easy**
costituito da un serbatoio in PE monoparete
- E**
65-78 **DT-Mobil Easy**
con depósito de PE de pared simple
- S**
79-92 **DT-Mobil Easy**
bestående av enväggs-PE-tank
- FIN**
93-106 **DT-Mobil Easy**
Sisältää yksiseinäisen PE-säiliön
- NL**
107-120 **DT-Mobil Easy**
bestaande uit een enkelwandige PE-tank
- RO**
121-134 **DT-Mobil Easy**
cu rezervor din PE cu perete simplu,
- P**
135-148 **DT-Mobil Easy**
composto por um depósito de PE de parede simples
- PL**
149-162 **DT-Mobil Easy**
składający się z jednościennego zbiornika PE
- CZ**
163-176 **DT-Mobil Easy**
sestávající z jednotěnné PE nádrže
- HR**
177-190 **DT-Mobil Easy**
Sastoji se od PE spremnika s jednom stjenkom
- SLO**
191-204 **DT-Mobil Easy**
iz PE-posode z enojno steno
- SK**
205-218 **DT-Mobil Easy**
pozostáva z jednotennej nádrže z PE

Betriebsanleitung



- dem Bediener aushändigen.
- vor der Inbetriebnahme aufmerksam lesen
- für spätere Verwendung sicher aufbewahren.

1. Allgemeines	4
1.1 Sicherheit	4
1.1.1 Instandhaltung und Überwachung	4
1.1.2 Originalteile verwenden	4
1.1.3 Bedienung der Tankanlage	4
1.1.4 Warnhinweise an der Tankanlage	4
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung	5
1.2.1 DT-Mobil Easy mit ADR-Zulassung	5
1.2.2 Zusammenfassung	5
1.3 Sachwidrige Verwendung	5
2. Technische Daten	6
2.1 Tank	6
2.2 Pumpe	6
2.3 Zapfpistolen mit Abschaltautomatik	6
2.4 Akku	6
3. Aufbau	7
3.1 Aufbau DT-Mobil Easy mit Elektropumpe	7
3.2 Aufbau DT-Mobil Easy mit Schnellkupplung	8
3.2.1 Anschluss der Schnellkupplung	9
4. Erstinbetriebnahme	9
5. Betrieb	10
5.1 Lagerung	10
5.2 Verladen der Tankstelle	10
5.2.1 Verladen von Hand	10
5.2.2 Verladen mit Stapler	10
5.2.3 Verladen mit Kran	10
5.3 Transportieren	11
5.4 Tank befüllen	11
5.5 Betanken	12
6. Zubehör	12
6.1 Füllstandsanzeiger	12
6.2 Durchflußzähler K33 Diesel	12
6.3 Filter mit Wasserabscheider	12
6.4 Ladegerät / Akku	13
7. Wartung und Inspektion	13
7.1 Sicherheitsmaßnahmen	13
7.2 Wartungs- und Inspektionstabelle	13
7.3 Störungen	13
7.4 Filtersieb reinigen	14

Verehrte Kundin, verehrter Kunde,

wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Qualitätserzeugnis der Firma CEMO entschieden haben.

Unsere Produkte werden mit modernen Fertigungsverfahren und unter Anwendung von Qualitätssicherungsmaßnahmen hergestellt. Wir sind bemüht alles zu tun, damit Sie mit unserem Produkt zufrieden sind und problemlos damit umgehen können.

Wenn Sie Fragen zu Ihrem Produkt haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an unseren Vertrieb.

Mit freundlichen Grüßen

Eberhard Manz, Geschäftsführer

8. Außerbetriebnahme	14
8.1 Außerbetriebnahme nach Ablauf der ADR-Zulassung	14
8.2 Stilllegung/Dekommissionierung	15
10. Gewährleistung	15
11. Prüfprotokoll	15
12. Konformitätserklärung	16
13. BAM-Zulassungsbescheinigung	17

1. Allgemeines

Die mobile Dieseltankanlage entspricht dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.

Die Tankanlage trägt das CE-Zeichen, d.h. bei Konstruktion und Herstellung wurden die für die Tankanlage relevanten EU-Richtlinien und harmonisierten Normen angewandt.

Die Tankanlage darf nur in einwandfreiem technischem Zustand in der vom Hersteller ausgelieferten Ausführung verwendet werden.

Aus Sicherheitsgründen ist es nicht gestattet, Umbauten an der Tankanlage vorzunehmen (außer dem Anbau von Zubehör, das speziell durch den Hersteller bereitgestellt wird).

1.1 Sicherheit

Jede Tankanlage wird vor Auslieferung auf Funktion und Sicherheit geprüft.

Bei bestimmungsgemäßer Verwendung ist die Tankanlage betriebssicher.

Schützen Sie die Tankanlage vor Missbrauch.



Hinweis:

Bei der Akkuversion den Akku vor Nässe schützen.

Bei Fehlbedienung oder Missbrauch drohen Gefahren für

- Leib und Leben des Bedieners,
- die Tankanlage und andere Sachwerte des Betreibers,
- die Funktion der Anlage.

Als Betreiber der Tankanlage tragen Sie die Verantwortung, dass

- alle Sicherheitshinweise verstanden und eingehalten werden.
- die persönlichen Schutzmaßnahmen, gemäß Sicherheitsdatenblatt des verwendeten Kraftstoffs, eingehalten werden.
- ausschließlich eingewiesene Personen die Tankanlage bedienen (siehe Kapitel Bedienung der Tankanlage).

1.1.1 Instandhaltung und Überwachung

Die Tankanlage muss turnusmäßig auf ihren sicheren Zustand überprüft werden.

Diese Überprüfung umfasst insbesondere

- Sichtprüfung auf Leckagen (Dichtheit von Befüllschlauch und Armaturen),
- Funktionsprüfung,
- Vollständigkeit / Erkennbarkeit der Warn-, Gebots- und Verbotsschilder an der Anlage,
- die vorgeschriebenen turnusmäßigen Inspektionen (Details siehe Kapitel Wartung und Inspektion).

1.1.2 Originalteile verwenden

Verwenden Sie bitte nur Originalteile des Herstellers oder von ihm empfohlene Teile. Beachten Sie auch alle Sicherheits- und Anwendungshinweise, die diesen Teilen beigegeben sind.

Dies betrifft

- Ersatz- und Verschleißteile
- Zubehörteile

1.1.3 Bedienung der Tankanlage

Um Gefahren durch falsche Bedienung zu vermeiden, darf die Tankanlage nur von Personen bedient werden, die

- die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben,
- ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben,
- mit der Benutzung beauftragt sind.



Wichtig!

Die Betriebsanleitung muss für jeden Benutzer gut zugänglich an der Tankanlage ausliegen.

1.1.4 Warnhinweise an der Tankanlage

Die Warnschilder an der Anlage müssen stets angebracht und lesbar sein.

Vom Hersteller angebrachte Schilder:



Verbot von Feuer und offenem Licht und Rauchen

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die mobile Dieseltankanlage DT-Mobil Easy ist ein zugelassenes Großpackmittel IBC (Intermediate Bulk Container) gemäß ADR für gefährliche Güter der Verpackungsgruppe III (flüssige, nicht brennbare, wassergefährdende Stoffe mit geringer Gefahr). sowie brennbare Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt > 55 °C.

Der Sammel-, Transport- und Entnahmebehälter ist auch zum Aufstellen im Freien geeignet (Umgebungsbedingungen Kapitel 2.1 beachten!).

Eine bestimmungsgemäße Verwendung betrifft z.B. (vorzugsweise) folgende Flüssigkeiten:

- Dieselkraftstoff/Heizöl
- Biodiesel

Einsatztemperatur: - 10 °C bis + 40 °C



Wichtig!

Es darf ausschließlich sauberes Medium gefördert werden.

1.2.1 DT-Mobil Easy mit ADR-Zulassung



Erkennbar an Zulassungsnr. D/BAM... auf Typenschild.

Für Behälter mit ADR-Zulassung gilt:

- keine Einschränkung bzgl. direktem Verbrauch (d.h., es können vom Ausgangsort mehrere Betankungsstellen nacheinander angefahren werden).
- keine Einschränkung bzgl. Abladen am Betankungsort, jedoch:



Wichtig!

In Wasserschutzgebieten nur mit Verwendung einer Auffangwanne.

- Bezettelung (Aufkleber) erforderlich,
- Ausrüstungspflicht mit Feuerlöschgerät,
- Mitführen eines Begleitpapiers (hier Beförderungspapier) erforderlich (nationale Ausnahmeregelungen beachten!),
- die sog. „1000-Punkte-Regel“ gemäß Tabelle 1.1.3.6 ADR, d.h. Gesamtmenge pro Fahrzeug < 1000 Punkte
 - ▶ (bei Dieselkraftstoff ist 1l = 1 Punkt),

- Wiederholungsprüfung 2½ Jahre nach Herstellungsdatum durch Sachkundigen erforderlich. ADR-Zulassung erlischt nach 5 Jahren. Nach Ablauf der 5 Jahre darf die Tankanlage noch gemäß Regelung ADR 1.1.3.1 c) verwendet werden (siehe Abschnitt 8.1).



Wichtig!

Lesen Sie unbedingt die relevanten Vorschriften der ADR.

1.2.2 Zusammenfassung

Eine andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß!

Aus Sicherheitsgründen ist es nicht gestattet, Umbauten an der Tankanlage vorzunehmen (außer der Anbau von Zubehör, das speziell durch den Hersteller bereitgestellt wird) – siehe Kapitel 6. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört das Beachten aller Hinweise in dieser Betriebsanleitung.

1.3 Sachwidrige Verwendung



Wichtig!

Eine sachwidrige Verwendung ist auch das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung.

Desweiteren:

- Nichtbeachtung der Regelungen der ADR und jeweils gültiger nationaler Bestimmungen.
- Lagerung und Transport von anderen als den unter bestimmungsgemäßer Verwendung genannten Flüssigkeiten, z. B.: Benzin, Bioethanol, Chemikalien, Öle (Schmier-, Hydraulik-, Pflanzenöl).

2. Technische Daten

2.1 Tank

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Nennvolumen [l]:	470	620
Abmessungen [cm]:		
- Länge	118	
- Breite	80	
- Höhe	87	103
Leergewicht [kg]:	45	54
Gesamtgewicht [kg]:	460	594

Umgebungsbedingungen: Einsatztemperaturen: - 10 °C bis + 40 °C

2.2 Pumpe

(Pumpenausführung der Tankanlage siehe Typschild Pumpe)

	Pumpe 12V CEMATIC 3000/12V	Pumpe 18V CEMATIC 3000/18V	Pumpe 12/24V CEMATIC Duo	Pumpe 18V CEMATIC 56/18
Spannung (Toleranz):	12VDC (+/-10%)	18V CAS Akku	12/24VDC (+/-10%)	18V CAS Akku
Sicherung:	25 A	elektronisch	30 A	elektronisch
Leistung:	260 W	260 W	420 W	300 W
Förderleistung:	Ca. 40 l/min	Ca. 40 l/min	Ca. 70/35 l/min	Ca. 60 l/min
max. Förderdruck:	Ca. 1,5 bar	Ca. 1,5 bar	Ca. 1,5 bar	Ca. 1,5 bar
Flüssigkeitstemperatur:	- 10 °C bis + 40 °C			

2.3 Zapfpistolen mit Abschaltautomatik

	Zapfrüssel Ø [mm]	Anschluss
Diesel:	23	A60 bei CEMATIC 3000
Diesel:	23	A80 fastfill bei CEMATIC 56/18

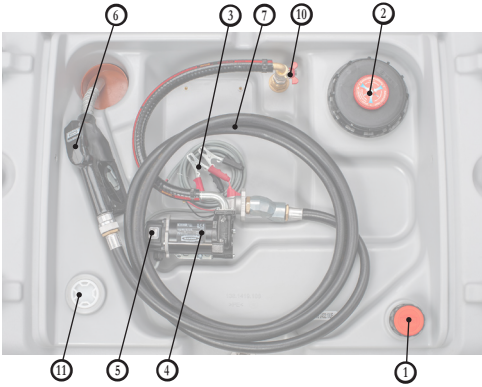
2.4 Akku

	CEMATIC 3000/18
Pumpleistung pro Akkuladung (18 V / 4 Ah):	ca. 950 l

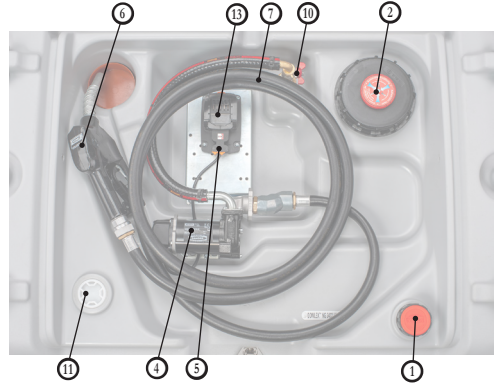
Der Betrieb der Pumpe bei geschlossenem Zapfventil kann die Reichweite pro Akkuladung erheblich reduzieren.

3. Aufbau

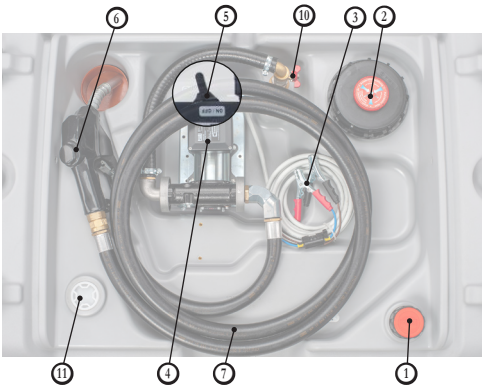
3.1 Aufbau DT-Mobil Easy mit Elektropumpe



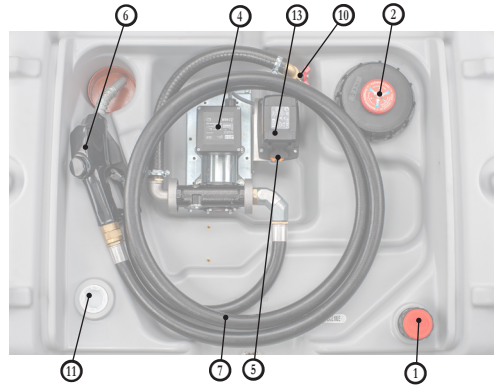
DT Mobil Easy 470 / 620 mit Cematic 3000/12V
(Best. Nr.: 11918 / 11923)



DT Mobil Easy 470 / 620 mit Cematic 3000/18
(Best. Nr.: 11920 / 11925 ohne Akku)
(Best. Nr.: 11921 / 11926 mit Akku)



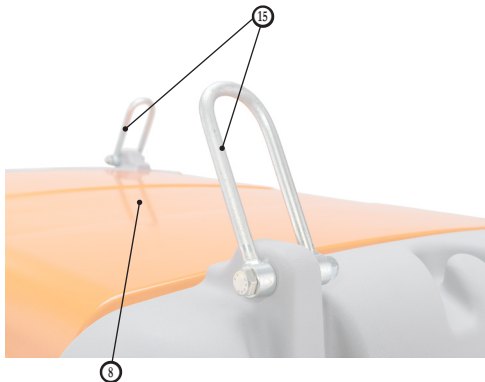
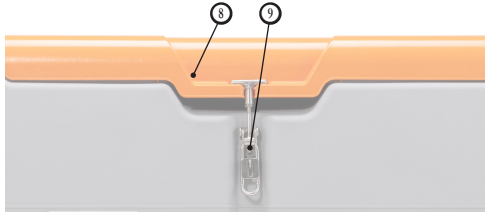
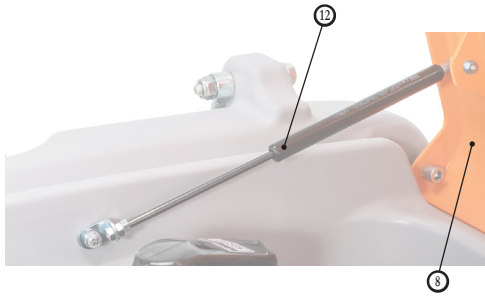
DT Mobil Easy 470 / 620 mit Cematic Duo 24/12V
(Best. Nr.: 11919 / 11924)



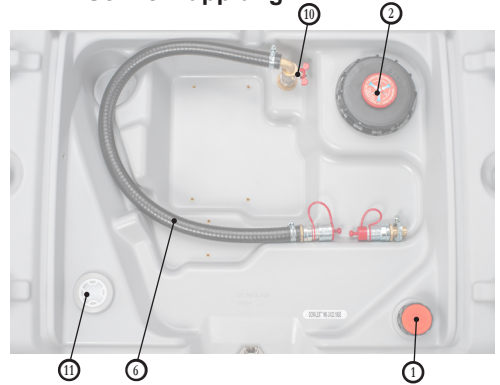
DT Mobil Easy 620 mit Cematic 56/18
(Best. Nr.: 11933)

- ① Be- und Entlüftungsventil(e)
- ② Befüllöffnung
- ③ Polzangen
- ④ Elektropumpe Diesel
- ⑤ Schalter Elektropumpe
- ⑥ Zapfpistole Diesel
- ⑦ Zapfschlauch Diesel
- ⑧ Klappdeckel

- ⑨ Klappdeckelverschluss
- ⑩ Kugelhahn Entnahmeleitung
- ⑪ Kappe für Einbau eines Füllstandsanzeigers
- ⑫ Gasdruckfeder
- ⑬ CAS-Akku 18V (Li-Ion)
- ⑭ Staplertaschen
- ⑮ Kranösen



3.2 Aufbau DT-Mobil Easy mit Schnellkupplung



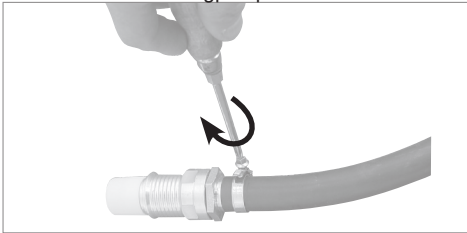
DT Mobil Easy 470 / 620 ohne Pumpe mit Schnellkupplung
(Best. Nr.: 11917 / 11922)

- ① Be- und Entlüftungsventil(e)
- ② Befüllöffnung
- ③ Polzangen
- ④ Elektropumpe Diesel
- ⑤ Schalter Elektropumpe
- ⑥ Zapfpistole Diesel
- ⑦ Zapfschlauch Diesel
- ⑧ Klappdeckel
- ⑨ Klappdeckelverschluss
- ⑩ Kugelhahn Entnahmeleitung
- ⑪ Kappe für Einbau eines Füllstandsanzeigers
- ⑫ Gasdruckfeder
- ⑬ CAS-Akku 18V (Li-Ion)
- ⑭ Staplertaschen
- ⑮ Kranösen

3.2.1 Anschluss der Schnellkupplung

Vorbereitung:

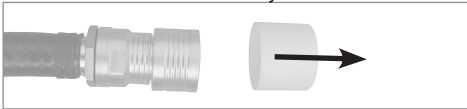
Der mitgelieferte Kupplungsstecker mit Schlauchül-
le DN 25 und Schlauchschelle ist an dem Saug-
schlauch der Fahrzeugpumpe zu montieren.



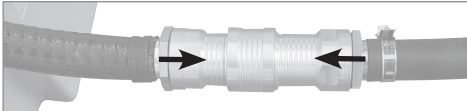
Schutzkappe (rot) vom Kupplungsstecker des
Saugschlauchs der Fahrzeugpumpe abziehen.



Schutzkappe (rot) von Kupplungsmuffe des Saug-
schlauchs der DT-Mobil Easy abziehen.



Kupplungsstecker und Kupplungsmuffe zusammen-
führen und mit Schiebehülse fixieren.



Kugelhahn der Entnahmeleitung öffnen.

Fahrzeugpumpe einschalten und Betankungsvor-
gang beginnen.

Hinweis: Durch das eingebaute Ventil erfolgt die
Belüftung und Druckentlastung des Tanks
automatisch.

Achtung!
Der Betankungsvorgang muss ständig beauf-
sichtigt werden.

4. Erstinbetriebnahme

- Die den Tankpapieren beige packten Aufkleber
beidseitig dauerhaft fest aufkleben



(A)	UN 1202 (für Diesel)
(B)	Gefahrzettel
(C)	Umweltgefährdend (Baum - Fisch)

- Kappe an der Befüllöffnung abschrauben und
Behälterinnenraum auf Verunreinigungen kon-
trollieren (ggf. reinigen, z. B. mit Staubsauger).
- Tank befüllen (siehe 5.4, Punkt 2)



Wichtig!

Verwenden Sie dazu bitte unbedingt eine
Automatik-Zapfpistole, um Überlaufen zu
vermeiden.

- Probetankung durchführen wie unter Ab-
schnitt 5.5 beschrieben, jedoch Zapfpistole in
die noch geöffnete Befüllöffnung halten.
- Befüllöffnung mit Kappe wieder dicht verschlie-
ßen.
► Die Tankanlage ist nun betriebsbereit.



Hinweis:

Bei der Akkuversion den Akku vor Nässe
schützen.

5. Betrieb

5.1 Lagerung

Die DT-Mobil Easy darf weder zum Transportieren, noch bei der Aufbewahrung längere Zeit direktem Sonnenlicht ausgesetzt werden. Zu starke Erwärmung kann zur Verformung des hochwertigen Kunststofftanks und zur Qualitätsminderung des Kraftstoffes führen.

Geeignete Lagerbedingungen:

- Umgebungstemperaturen von -10°C bis +40°C.
- Ebener Untergrund.
- Überdachung für eine Lagerung im Freien.
- Stapelbarkeit:
 - ▶ max. 2 leere (!) Tanks übereinander



Wichtig!

Beim stapeln:

- Der Deckel muss geschlossen sein.
- Zur Fixierung müssen die vier Arretierungsnocken an der Oberseite des Tanks in die vier Vertiefungen an der Tankunterseite einrasten.

5.2 Verladen der Tankstelle

5.2.1 Verladen von Hand

Leere DT-Mobil Easy können mittels Griffmulden vorne und hinten am Tank von Hand verladen werden.

Beachten Sie dabei die Gewichte der leeren Anlagen:



Griffmulde

- 470l = 38 - 50 kg
- 620l = 42 - 54 kg

5.2.2 Verladen mit Stapler



Wichtig!

Verwenden Sie zum sicheren Anheben mit Stapler die ausgeformten Vertiefungen an der Unterseite.



Stapler

5.2.3 Verladen mit Kran



Gefahr!

Schwere Personenschäden bei Absturz einer DT-Mobil Easy möglich.

Prüfen Sie vor jedem Kranbetrieb die Schraubbefestigung der 4 Bügel auf richtige und feste Verbindung.

Aufenthalt bei Kranbetrieb unter der schwebenden Last ist verboten.



Wichtig!

Deckel durch das Krangelänge nicht beschädigen!

- Zum Kranbetrieb sind die stirnseitig am Tank angebrachten Kranösen zu verwenden.



- 4 geeignete, gleichlange Lastaufnahmemittel an Kranösen befestigen (Mindestlänge 1 m).
- DT-Mobil kann vom bzw. auf das Transportfahrzeug ab- oder aufgeladen werden.

5.3 Transportieren

Beachten Sie beim Transport die einschlägigen Vorschriften für Transport und Ladungssicherung, insbesondere:

- Straßenverkehrs(zulassungs)ordnung des jeweiligen Landes,
- CEN 12195 Teil 1-4 für Berechnung und Zurrmittel
- Klappdeckel muss geschlossen und verschlossen sein.

Benutzen Sie zur Befestigung mittels geeigneter Spanngurte auf dem Transportfahrzeug die integrierten Vertiefungen im Tank an den Stirnseiten oder die Kranösen zum Einhängen der Spanngurte.

Gurtvertiefungen



Kranösen:



Wichtig!

Formschluss vor Kraftschluss!
Versuchen Sie in erster Linie die Tankanlage formschlüssig zu verladen (z. B. durch Anschlagen an die Bordwand).



Wichtig!

Zu hohe Zurrkräfte können den Tank verformen und somit beschädigen.

Empfehlung:

Verwendung einer Anti-Rutschmatte.



Achtung!

Gefahr von Sachschäden bei der Tankanlage mit Deckel.

Fahrtwind kann den Deckel öffnen und evtl. abreißen. Tankanlage deshalb immer mit den Scharnieren in Fahrtrichtung transportieren.

5.4 Tank befüllen



Wichtig!

Wird die DT-Mobil Easy längere Zeit an starken Steigungen oder Gefällen transportiert oder abgestellt, darf der Behälter nur soweit gefüllt werden, dass das Be- und Entlüftungsventil oberhalb des Flüssigkeitsspiegels bleibt.

1. Kappe an der Befüllöffnung ⌚ abschrauben.
2. Betanken des Behälters über Befüllöffnung mittels selbsttätig schließender Zapfpistole.
3. Nach Betanken Befüllöffnung ⌚ mit Kappe wieder dicht verschließen.
4. Verunreinigungen des Behälters durch das Betanken mit einem trockenen Tuch sofort entfernen.

5.5 Betanken

1. Klappdeckelverschluss ⑨ öffnen und Klappdeckel hoch klappen.
2. **Ausführung mit Polzangen:**
Klemmen Sie die Polzangen ④ an einer geeigneten Spannungsquelle (siehe Typenschilder Tank oder Pumpe) an. Dabei Farbkennzeichnung beachten:
 - rot = Pluspol (+)
 - schwarz = Minuspol (-)

Ausführung mit Akku:

Der Akku ist im Auslieferungszustand teilgeladen. Vor der ersten Inbetriebnahme den Akku laden. Ein/Aus-Schalter ③ auf Aus.

3. Kugelhahn ⑩ der Entnahmeleitung öffnen.
4. Pumpe ④ am Schalter ③ einschalten.
5. Zum Betanken Zapfpistole ⑥ aus Halterung nehmen und Zapfrüssel vollständig in den zu befüllenden Behälter/Tank stecken
6. Automatik-Zapfpistole ⑥ betätigen (ggf. mit Feststeller arretieren) und Betankung durchführen.

Durch das eingebaute Ventil ① erfolgt die Belüftung und Druckentlastung des Tanks automatisch. Bei größeren Entnahmemengen zusätzlich die Befüllöffnung ② öffnen.



Wichtig!

Beaufsichtigen Sie den Betankungsvorgang ständig.

7. Automatik-Zapfpistole ⑥ schließen und abtropfen lassen.
8. Pumpe ④ ausschalten.
9. Stromquelle für die Pumpe komplett trennen und Kabel aufrollen.
10. Schlauch und Zapfpistole in integrierte Halterung einlegen.
11. Kugelhahn ⑩ der Entnahmeleitung schließen.
12. Klappdeckel herunter klappen und Klappdeckelverschluss ⑨ schließen.

6. Zubehör

Für DT-Mobil Easy ist folgendes Zubehör erhältlich:

6.1 Füllstandsanzeiger

DT Mobil Easy 470:

Bestell-Nr. 11059

DT Mobil Easy 620:

Bestell-Nr. 11957



6.2 Durchflußzähler K33 Diesel

Bestell-Nr. 11966

(bei Art. 11933 ist zusätzlich Verlängerungsstück Art. 11971 erforderlich)



6.3 Filter mit Wasserabscheider

Bestell-Nr. 11967

(bei Art. 11933 ist zusätzlich Flanschbogen Art. 11972 erforderlich)

6.4 Ladegerät / Akkus



Ladegerät ASC55, 220 - 240 VAC, 3A, CAS
Bestell-Nr. 11385



Li-Power Akku 18 V / 4,0 Ah CAS
Bestell-Nr. 11387



Li-Power Akku 18 V / 2,0 Ah CAS
Bestell-Nr. 11386



Li-HD Akku 18 V / 8,0 Ah CAS
Bestell-Nr. 11388

7. Wartung und Inspektion

7.1 Sicherheitsmaßnahmen



Wichtig!

Schutzbekleidung muss vom Betreiber bereitgestellt werden.
Wer darf Wartungs- und Inspektionsarbeiten durchführen?

» Normale Wartungsarbeiten dürfen von eingewiesenem Bedienpersonal durchgeführt werden.

7.2 Wartungs- und Inspektionstabelle

Intervall	Baugruppe	Tätigkeit
bei Bedarf	Tankanlage Außenseite	Von anhaftendem Schmutz und Dieselkraftstoff reinigen.
monatlich	Behälter	Optische Prüfung auf Beschädigung
	Leitungssystem	Schläuche auf Risse und Porosität prüfen, Armaturen auf Leckage prüfen (defekte Teile tauschen).
jährlich	Filtersieb	Reinigen (siehe Kapitel 7.4)
2,5-jährlich	Tankanlage	Inspektion durch Sachkundigen mit: - Dokumentation im Prüfprotokoll (siehe Kapitel 11) - Eintrag mit wasserfestem Schreiber auf Typschild

7.3 Störungen

Störung	Möglich Ursache	Maßnahme
Pumpe fördert wenig	Schläuche sind blockiert oder geknickt	Schläuche prüfen
	Luftblasen in der Flüssigkeit	Tank einige Minuten ruhen lassen
	Filterdichtung am 90 Gradbogen verstopft	Reinigen (siehe Bild)
	Akkuspannung zu gering	Akku laden
Pumpe läuft bei eingesetztem Akku nicht	Akku leer	Akku laden
	Akku nicht korrekt eingesetzt	Akku korrekt einsetzen

7.4 Filtersieb reinigen

1. Deckel von Befüllöffnung abschrauben,
2. mit der Hand durch Öffnung greifen und Saugschlauch herausziehen,
3. Filter reinigen,
4. Schritte von 1-3 in umgekehrter Reihenfolge, durchführen.



8. Außerbetriebnahme

8.1 Außerbetriebnahme nach Ablauf der ADR-Zulassung

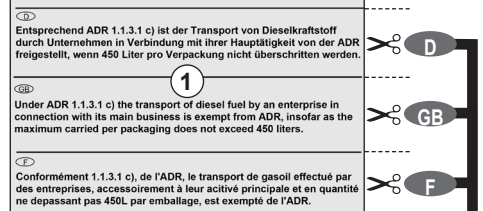
Nach Ablauf der ADR-Zulassung von **5 Jahren** nach Herstellungsdatum. Danach dürfen Tankanlagen gemäß Regelung ADR 1.1.3.1 c) weiter verwendet werden.



Wichtig!

Da die Zulassungsnr. nicht mehr gültig ist muss sie auf dem Typenschild des Tanks unkenntlich gemacht werden.

Zweckmäßigerweise können Sie dafür das den Tankpapieren zur DT-Mobil Easy beigelegte Text-Klebeschild ① verwenden. Schneiden Sie einen Textblock mit der Sprache Ihrer Wahl (deutsch / englisch / französisch) aus und kleben Sie ihn über die Zulassungsnr. des Typschildes ②.



8.2 Stilllegung/Dekommissionierung

1. Tank vollständig entleeren (mittels Pumpe über Zapfschlauch und Zapfpistole).
2. DT-Mobil in Einzelteile zerlegen.
3. Nach Materialbeschaffenheit sortieren.
4. Nach den örtlichen Bestimmungen entsorgen.



Gefahr!

von Umweltverschmutzung durch Reste des Tankinhalts.

Fangen Sie die Reste gesondert auf und entsorgen Sie diese umweltgerecht nach den örtlichen Vorschriften.

10. Gewährleistung

Für die Funktion der Tankstelle, die Beständigkeit des Materials und einwandfreie Verarbeitung übernehmen wir Gewährleistung gemäß unseren allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Diese sind einzusehen unter
<http://www.cemo.de/agb.html>

Voraussetzung für die Gewährleistung ist die genaue Beachtung der vorliegenden Betriebs- und Wartungsanleitung und der geltenden Vorschriften in allen Punkten.

Bei Modifikation der Tankstelle durch den Kunden ohne Rücksprache mit dem Hersteller CEMO GmbH erlischt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch.

Die Firma "CEMO GmbH" haftet auch nicht für Schäden, die durch sachwidrigen Gebrauch entstanden sind.

11. Prüfprotokoll

siehe Rückseite

12. Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II 1.A

Der Hersteller / Inverkehrbringer

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



erklärt hiermit, dass folgendes Produkt

Produktbezeichnung: Mobile Dieseltankanlage
Fabrikat: CEMO
Typenbezeichnung: DT-Mobil Easy

Beschreibung:

DT-Mobil Easy: Mobile Dieseltankanlage (IBC) mit einwandigem PE-Behälter verschiedener Fassungsvermögen allen einschlägigen Bestimmungen der oben genannten Richtlinie - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.

Die Maschine hält außerdem die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU ein.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 13854:2019	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen
EN 60204-1:2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60204-1:2016 (modifiziert))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pumpen und Pumpenaggregate für Flüssigkeiten - Allgemeine sicherheitstechnische Anforderungen
EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung
EN ISO 13857:2019	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen (ISO 13857:2019)

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Ort: D-71384 Weinstadt
Datum: 10.04.2024

(Unterschrift)

Eberhard Manz, Geschäftsführer

13. BAM-Zulassungsbescheinigung



ZULASSUNGSSCHEIN / CERTIFICATE OF APPROVAL

NR./ NO. D/BAM 16272/31H2

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen/ Reference no. 3.12/307304

1. Rechtsgrundlagen/ Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. August 2023 (BGBl. 2023 I Nr. 227)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See in der Fassung der Bekanntmachung vom 21. Oktober 2019 (BGBl. I S. 1475), die zuletzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 12. Dezember 2019 (BGBl. I S. 2510) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber/ Approval holder

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D - 71384 Weinstadt

3. Hersteller/ Manufacturer(s)

CEMO GmbH
Kappelweg 2
D - 91625 Schnelldorf

Kurzzeichen/ Identification

CEM06

4. Beschreibung der Bauart/ Specification of the design type

Starrer Kunststoff-IBC für flüssige Stoffe, freitragend
Rigid plastics IBC, freestanding, for liquids

Abmessungen/ Dimensions		
Typenbezeichnung/ Type designation	DT-Mobil Easy 620L	DT-Mobil Easy 470L
Länge/ Length [mm]	1175	
Breite/ Width [mm]	800	
Höhe/ Height [mm]	1028	868
Fassungsraum/ Capacity [l]	650	499
höchstzulässige Bruttomasse/ Maximum permissible gross mass [kg]	820	640
Masse des Behälters ohne Anbauteile/ Mass of the receptacle without equipment [kg]	32,9	29,6

Vom Bundesministerium für Digitales und Verkehr nach § 8 (1) 3. der GGVSEB sowie nach §12 (1) 3. der GGVSee in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands./ Competent German authority, authorised by the Federal Ministry for Digital and Transport in accordance with § 8 (1) 3. GGVSEB and § 12 (1) 3. GGVSee in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code.

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbebezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerrufflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM./ Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM.

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

Werkstoff des Großpackmittels/ Material of the IBC	
Packmittelkörper/ Packaging body	DOWLEX™ NG 2432.10 UE alternativ/ alternatively Matrix Revolve N-307

Technische Zeichnungen/ Technical drawings		
Nr./ No.	Datum/ Date	Bezeichnung/ Name
138.1419.108 Blatt 1 und 2	15.06.2023	PE-Tank 620L, Rotationsteil für DT Mobil Easy 620L
138.1419.107 Blatt 1 und 2	15.06.2023	PE-Tank 470L, Rotationsteil für DT Mobil Easy 470L
138.1411.061	05.07.2023	DT-Mobil Easy 620 l mit Bipump mit Bipump 12 V
138.1411.081	14.07.2023	DT-Mobil Easy 470 l mit Bipump mit Bipump 12 V
138.1019.112 Nr. 04	22.07.2023	Deckel DT Mobil Easy
138.1419.212	30.06.2023	E-Pumpe Cem. 72 230V m. Adapterblech für DT Mobil Easy 620 und 470 L
138.1419.208	29.06.2023	Saugleitung kpl. DN25 DT-Mobil 470 u. 620, 82 cm, Fußfilter+Tankanschluss gerade
907.2906.001	05.03.2024	MS-Minikugelhahn, 1" ÜWM-90 Grad DN 25, DN17, flachdichtend, Kugeldichtung PTFE
907.2905.101	05.03.2024	MS-Minikugelhahn, 3/4" ÜWM 90 Grad DN 19
138.1019.058	13.07.2011	Zsb. Schäkel D12 gerade für DT-Mobil Easy kranbar

5. Prüfnachweise/ Performance Proofs

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing Institute
240033	26.04.2024	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Delitzscher Str. 79c, D - 06116 Halle (Saale)

6. Bauartzulassung/ Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppe III
Use for liquid dangerous substances of Packaging Group III
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

Für die in der nachfolgenden Tabelle genannten Standardflüssigkeiten wird der Nachweis der chemischen Verträglichkeit anerkannt.

The proof for the chemical compatibility has been demonstrated for the following named standard liquids

Standardflüssigkeit/ Standard liquid	Dichte/ Density [kg/l]
Kohlenwasserstoffgemisch (White spirit)/ Mixture of hydrocarbons (white spirit)	1,2

- Nachweis der chemischen Verträglichkeit durch Assimilierung von Füllgütern zu den oben genannten Standardflüssigkeiten unter Einhaltung der zugehörigen Maximalwerte des Dampfdrucks und der Dichte gemäß Unterabschnitt 4.1.1.21 des RID/ADR oder gemäß BAM-GGR 004 „Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste“
 Verification of the chemical compatibility by assimilation of filling substances to the above mentioned standard liquids taking into account the respective maximum allowable values of the vapour pressure and the density in compliance with 4.1.1.21 of RID/ADR or in compliance with BAM-GGR 004 "Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste".

7. Fertigung von Großpackmitteln (IBC) / Manufacturing of intermediate bulk containers

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The intermediate bulk containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer has to guarantee that intermediate bulk containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung/ Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen.

Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:



31H2/Z/..../D/BAM 16272-CEM06/0/*

In den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.

- * Angabe der jeweiligen Bruttomasse gemäß Ziffer 4.
Insertion of the respective gross mass in accordance to no. 4.

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 und 6.5.2.2.2 des ADR/RID/IMDG Code zu versehen.

In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 and 6.5.2.2.2 ADR/RID/IMDG Code.

Zur Identifikation des jeweiligen Werkstoffes des Packmittelkörpers ist außerdem folgende zusätzliche Kennzeichnung anzubringen:

The following additional marking must be attached to identification the respective packaging body material:

DOWLEX™ NG 2432.10 UE oder / or Matrix Revolve N-307

9. Nebenbestimmungen/ Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen/ Limitations

entfällt/ not to apply

9.2.1 Der Nachweis der chemischen Verträglichkeit gegenüber weiteren gefährlichen Gütern als den in Ziffer 6. definierten gilt erst dann als erbracht, wenn alle folgenden Bestimmungen eingehalten werden:

The proof of the chemical compatibility for further dangerous goods as not defined in no. 6 is declared as given until all of the following provisions are complied with:

- Die in Ziffer 6. genannten Grenzdaten dürfen nicht überschritten werden.
The limit data listed in no. 6 shall not be exceeded.
- Durch Laborversuche ist nachzuweisen, dass die Wirkung der einzufüllenden gefährlichen Güter auf Probekörper nicht die Wirkung der Standardflüssigkeiten übertrifft.
It shall be proved by lab tests that the damaging effects of the dangerous filling substances on test specimens does not exceed the damaging effects of the standard liquids.
- Als Laborversuche sind folgende Prüfverfahren zu verwenden:
Prüfvorschriften für Kunststoffgefäße (siehe Anhang zum Kapitel 6.1 des RID)
oder
Prüfungen im Labormaßstab zur Bewertung von Füllgütern im Hinblick auf Standardflüssigkeiten, insbesondere die Prüfverfahren B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 und B.4.3 (siehe Anhang B der ISO-Norm 13274:2014)
The following test procedures shall be applied as laboratory tests:
Test procedures for plastics receptacles (see Annex of chapter 6.1 of RID),
or
Small scale laboratory tests to assess packaged substances against standard liquids, in particular the test procedures B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 and B.4.3 (see Annex B of ISO 13274:2014).
- Die Laborversuche dürfen nur von Prüfstellen durchgeführt werden, die gem. den "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" vom 05. Mai 1994 (Bundesanzeiger Nr. 97, S. 5554) sowie vom 10. Mai 1994 (Verkehrsblatt S. 406) von der BAM für die Bauartprüfung von Kunststoffverpackungen oder speziell für diese Laborversuche anerkannt sind. Die Ergebnisse dieser Laborversuche sind zu dokumentieren und auf Verlangen der BAM vorzulegen.
The lab tests shall be only carried out by test institutes, which are accredited to BAM for the design type testing of plastics packagings or in particular for the lab tests according to "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" dated 05. May 1994 (Bundesanzeiger no. 97, p. 5554) respective dated 10. May 1994 (Verkehrsblatt p. 406). The test results of this lab tests shall be documented and, on demand, shall be sent to BAM.

9.3 Widerruf/ Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen/ Obligations

- 9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmitteln (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to intermediate bulk containers only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

- 9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.
- The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise/ Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of intermediate bulk containers of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:
- The design type complies with the test provisions of the following international regulations for intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)
Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)
Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS

- 10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.
This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung/ Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, erhoben werden.

Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the Federal Institute for Materials Research (BAM) and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)

Fachbereich 3.1 Sicherheit von Gefahrgutverpackungen und Batterien
12200 Berlin

Berlin, den 16. Mai 2024

Im Auftrag
By order



Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke
i. V. Fachbereichsleiterin

Im Auftrag
By order

Dipl. - Ing. (FH) A. Nieruch
Sachbearbeiter

Dieser Zulassungsschein besteht aus 6 Seiten.
This approval covers 6 pages.

Operating instructions



- provide to operator.
- must be read before using the equipment for the first time.
- retain for future use.

1. General	24
1.1 Safety	24
1.1.1 Maintenance and monitoring	24
1.1.2 Using original parts	24
1.1.3 Operating the filling station	24
1.1.4 Warnings on the filling station	24
1.2 Intended use	25
1.2.1 DT-Mobil Easy with ADR approval	25
1.2.2 Summary	25
1.3 Inappropriate use	25
2. Technical data	26
2.1 Tank	26
2.2 Pump	26
2.3 Delivery nozzles with automatic shut-off	26
2.4 Battery	26
3. Design	27
3.1 DT-Mobil Easy design with electric pump	27
3.2 DT-Mobil Easy design with quick coupling	28
3.2.1 Connecting the quick coupling	29
4. Initial setup	29
5. Operation	30
5.1 Storage	30
5.2 Loading the tank	30
5.2.1 Loading by hand	30
5.2.2 Loading with a forklift truck	30
5.2.3 Loading with a crane	30
5.3 Transporting	31
5.4 Filling the tank	31
5.5 Refilling	32
6. Accessories	32
6.1 Fill level indicator	32
6.2 Flow meter K33, diesel	32
6.3 Filter with water separator	32
6.4 Charger/batteries	33
7. Maintenance and inspection	33
7.1 Safety measures	33
7.2 Maintenance and inspection table	33
7.3 Troubleshooting	33
7.4 Cleaning the filter sieve	34

Dear Customer,

Thank you for choosing a quality product from CEMO.

Our products are manufactured using modern production methods and are subject to quality control measures. We do everything we can to ensure that you are satisfied with our product and that it is user friendly.

If you have any questions about your product, please get in touch with your dealer or contact our Sales department directly.

Kind regards,

Eberhard Manz, Managing Director

8. Decommissioning	34
8.1 Decommissioning after expiry of the ADR approval	34
8.2. Decommissioning	35
10. Warranty	35
11. Test report	35
12. Declaration of Conformity	36

1. General

The mobile diesel filling station is state-of-the-art technology and complies with approved technical safety regulations.

The filling station bears the CE symbol, which demonstrates that the EU directives and harmonised standards relevant to the filling station were applied during its design and production.

The filling station may only be used in a technically flawless condition in the form supplied by the manufacturer.

For safety reasons, the filling station must not be modified (except for the addition of accessories especially provided by the manufacturer).

1.1 Safety

Each filling station is tested for functionality and safety before dispatch.

The filling station is safe to operate when used correctly.

Protect the filling station from misuse.



Please note:

For the battery version, protect the battery from moisture.

Incorrect operation or misuse poses a risk to:

- life and limb of the operator,
- the filling station and other material assets belonging to the operator,
- the functionality of the station.

As operator of the filling station, you are responsible for ensuring that:

- all safety instructions are understood and observed.
- personal protection measures in accordance with the safety data sheet of the fuel used are complied with.
- only instructed persons operate the filling station (see section "Operating the filling station").

1.1.1 Maintenance and monitoring

The filling station must be regularly checked to ensure that it is in a safe condition.

In particular, this check includes:

- a visual inspection for leaks (seal integrity of filling hose and valves),
- a functional test,
- completeness/identifiability of the warning, mandatory and prohibitory signs on the station,
- the prescribed regular inspections (for details, see section "Maintenance and inspection").

1.1.2 Using original parts

Please only use original parts provided by the manufacturer or parts they have recommended.

Also take note of all safety and usage information provided with these parts.

This applies to:

- spare parts and wearing parts,
- accessory parts.

1.1.3 Operating the filling station

In order to avoid any hazards due to incorrect operation, the filling station may only be operated by individuals who

- have read and understood the operating instructions,
- have proven their ability to operate the equipment,
- have been assigned to operate the equipment.



Important!

The operating instructions must be available at the filling station so that they are easily accessible to all users.

1.1.4 Warnings on the filling station

The warning signs on the station must always be affixed and legible.

Signs affixed by the manufacturer:



Fire, naked flames and smoking prohibited

1.2 Intended use

The DT-Mobil Easy mobile diesel filling station is an approved IBC (Intermediate Bulk Container) in accordance with ADR for dangerous goods of packaging group III (liquid, non-flammable, water-polluting substances of low danger) as well as flammable liquids with a flash point > 55°C.

The collection, transport and removal container is also suitable to be set up outdoors (observe environmental conditions in section 2.1!).

Intended use (preferably) involves e.g. the following liquids:

- diesel fuel/heating oil
- biodiesel

Operating temperature range: -10°C to +40°C



Important!

Only clean media may be used.

1.2.1 DT-Mobil Easy with ADR approval



Recognisable by the approval no. D/ BAM... ..on the type plate.

For tanks with ADR approval the following applies:

- no restriction regarding direct consumption (i.e. several refuelling points can be driven to one after the other from the starting point)
- no restriction regarding unloading at the refuelling location, however:



Important!

In water protection areas only with the use of a collecting tray.

- Labelling (stickers) required,
- mandatory fire extinguisher,
- possession of accompanying document (in this case the transport document) is required (note national exceptions!),
- the "1000 points rule" according to table 1.1.3.6 ADR, i.e. total quantity per vehicle < 1000 points
 - ▶ (for diesel fuel, 1 l = 1 point),

- Repeat inspection 2½ years after date of manufacture by skilled and trained person required. ADR approval expires after 5 years. After these five years, the filling station may still be used in accordance with regulation ADR 1.1.3.1 c) (see section 8.1).



Important!

Be sure to read the relevant provisions of the ADR.

1.2.2 Summary

Any other use is considered inappropriate.

For safety reasons, the filling station must not be modified (except for the addition of accessories especially provided by the manufacturer) — see section 6. The intended use includes compliance with all the information in these operating instructions.

1.3 Inappropriate use



Important!

Inappropriate use also includes failure to comply with the directions in these operating instructions.

It also includes:

- failure to comply with the regulations of the ADR and applicable national regulations,
- storage and transport of liquids other than those stipulated under intended use, e.g.: petrol, bioethanol, chemicals, oils (lubricating oil, hydraulic oil, vegetable oil).

2. Technical data

2.1 Tank

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Nominal volume [l]:	470	620
Dimensions [cm]:		
- Length	118	
- Width	80	
- Height	87	103
Weight when empty [kg]:	45	54
Total weight when full [kg]:	460	594

Environmental conditions: Operating temperatures: -10°C to +40°C

2.2 Pump

(For pump version of the filling station, see pump type plate)

	12 V pump CEMATIC 3000/12 V	18 V pump CEMATIC 3000/18 V	12/24 V pump CEMATIC Duo	18 V pump CEMATIC 56/18
Voltage (tolerance):	12 VDC (+-10%)	18 V CAS battery	12/24 VDC (+-10%)	18 V CAS battery
Fuse:	25 A	electronic	30 A	electronic
Power:	260 W	260 W	420 W	300 W
Delivery rate:	Approx. 40 l/min	Approx. 40 l/min	Approx. 70/35 l/min	Approx. 60 l/min
max. delivery pressure:	Approx. 1.5 bar	Approx. 1.5 bar	Approx. 1.5 bar	Approx. 1.5 bar
Liquid temperature:	-10°C to +40°C			

2.3 Delivery nozzles with automatic shut-off

	Delivery spout Ø [mm]	Connection
Diesel:	23	A60 for CEMATIC 3000
Diesel:	23	A80 fastfill for CEMATIC 56/18

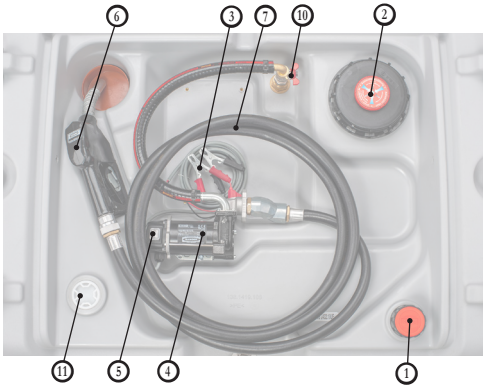
2.4 Battery

	CEMATIC 3000/18
Pump capacity per battery charge (18 V/4 Ah):	approx. 950 l

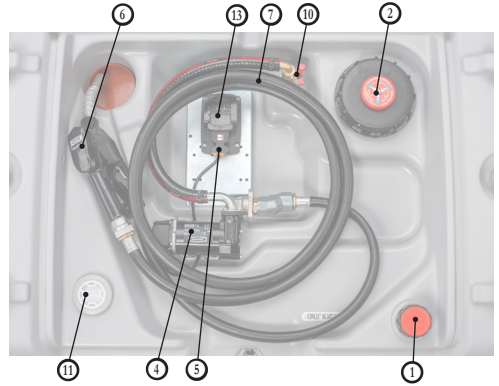
Operating the pump with the delivery nozzle closed can significantly reduce the potential pumping volume per battery charge.

3. Design

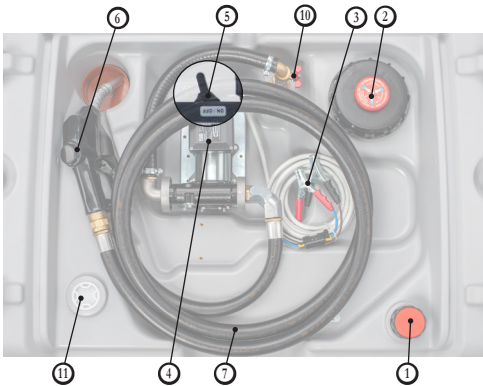
3.1 DT-Mobil Easy design with electric pump



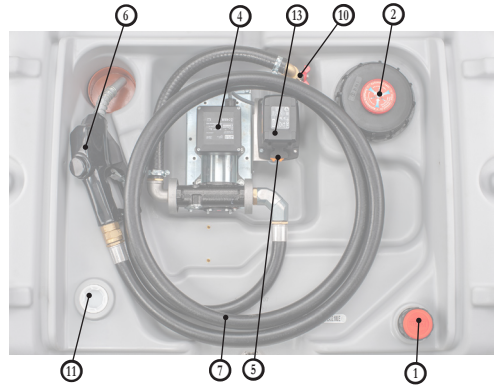
DT-Mobil Easy 470/620 with Cematic 3000/12 V
(Order no.: 11918/11923)



DT-Mobil Easy 470/620 with Cematic 3000/18
(Order no.: 11920/11925 without battery)
(Order no.: 11921/11926 with battery)



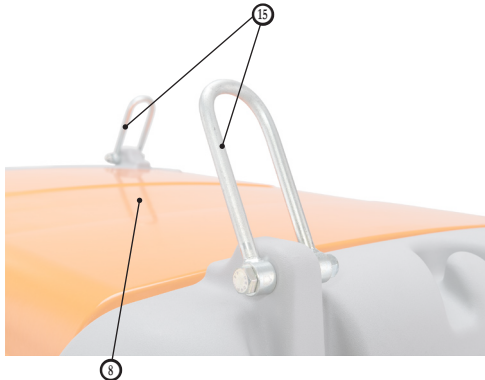
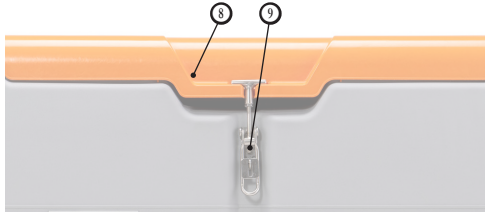
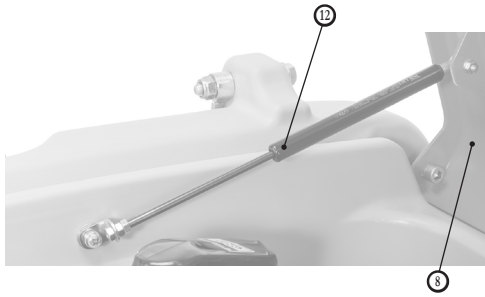
DT-Mobil Easy 470/620 with Cematic Duo 24/12 V
(Order no.: 11919/11924)



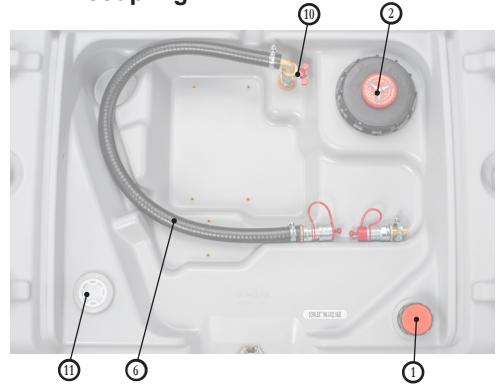
DT-Mobil Easy 620 with Cematic 56/18
(Order no.: 11933)

- ① Ventilation valve(s)
- ② Filling opening
- ③ Terminal clamps
- ④ Diesel electric pump
- ⑤ Electric pump switch
- ⑥ Diesel delivery nozzle
- ⑦ Diesel delivery hose
- ⑧ Hinged lid

- ⑨ Hinged lid lock
- ⑩ Delivery line ball valve
- ⑪ Cap for installing a fill level indicator
- ⑫ Pneumatic spring
- ⑬ 18 V CAS battery (Li-ion)
- ⑭ Forklift slots
- ⑮ Crane eyes



3.2 DT-Mobil Easy design with quick coupling



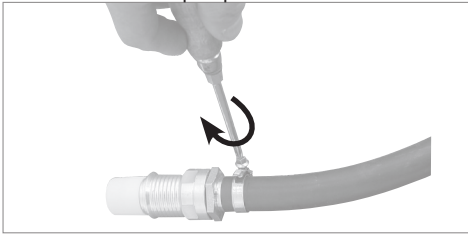
DT-Mobil Easy 470/620 without pump, with quick coupling
(Order no.: 11917/11922)

- ① Ventilation valve(s)
- ② Filling opening
- ③ Terminal clamps
- ④ Diesel electric pump
- ⑤ Electric pump switch
- ⑥ Diesel delivery nozzle
- ⑦ Diesel delivery hose
- ⑧ Hinged lid
- ⑨ Hinged lid lock
- ⑩ Delivery line ball valve
- ⑪ Cap for installing a fill level indicator
- ⑫ Pneumatic spring
- ⑬ 18 V CAS battery (Li-ion)
- ⑭ Forklift slots
- ⑮ Crane eyes

3.2.1 Connecting the quick coupling

Preparation:

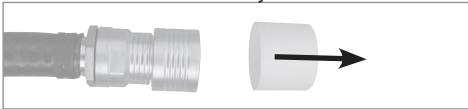
The supplied coupling plug with hose sleeve DN 25 and hose clamp must be mounted to the suction hose of the vehicle pump.



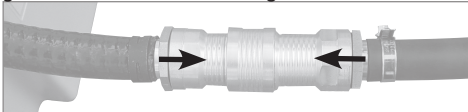
Remove the protective cap (red) from the coupling plug of the vehicle pump suction hose.



Remove the protective cap (red) from the coupling sleeve of the DT-Mobil Easy suction hose.



Bring the coupling plug and coupling sleeve together and fix with the sliding sleeve.



Open the delivery line ball valve.

Switch on vehicle pump and start filling.

Please note: Tank ventilation and pressure relief are performed automatically by the integrated valve.

Important!

The refuelling process must be supervised at all times.

4. Initial setup

1. Affix the stickers enclosed with the tank documents permanently on both sides.



(A)	UN 1202 (for diesel)
(B)	Danger label
(C)	Hazardous to the environment (tree and fish)

2. Unscrew the cap on the filling opening and check the inside of the tank for contamination (clean if necessary, e.g. with a vacuum cleaner).
 3. Fill the tank (see 5.4, item 2)
- Important!**
To do this, always use an automatic delivery nozzle to prevent overflowing.
4. Perform a test filling as described in Section 5.5, but hold the delivery nozzle in the still-open filling opening.
 5. Close the filling opening tightly again with the cap.
 - The filling station is now ready for operation.

Important!
For the battery version, protect the battery from moisture.

5. Operation

5.1 Storage

During transport and storage, do not expose the DT-Mobil Easy to direct sunlight for an extended period of time. Excessive heating can lead to deformation of the high-quality plastic tank and a reduction in the quality of the fuel.

Suitable storage conditions:

- Ambient temperatures from -10°C to +40°C.
- Level surface.
- Cover for outdoor storage.
- Stackability:
 - ▶ max. 2 empty (!) tanks one above the other



Important!

When stacking:

- The lid must be closed.
- To fasten, the four fixing pins on the top of the tank must engage in the four recesses on the underside of the tank.

5.2 Loading the tank

5.2.1 Loading by hand

Empty DT-Mobil Easy can be loaded by hand using the recessed grips at the front and rear of the tank.

Note the weights of the empty stations:

- 470 l = 38–50 kg
- 620 l = 42–54 kg



Recessed grip

5.2.2 Loading with a forklift truck



Important!

For safe lifting with a forklift, use the moulded recesses on the underside.



Forklift

5.2.3 Loading with a crane



Danger!

Serious personal injury may occur if a DT-Mobil Easy tank should fall. Check that the 4 clamps are screwed firmly and correctly in place before each time the crane is operated. Standing underneath the suspended load while the crane is being operated is prohibited.



Important!

Do not damage the cover with the crane slings!

- For crane operation, the crane eyes attached to the front of the tank must be used.



- Attach 4 suitable load-handling attachments of equal length to the crane eyes (minimum length 1 m).
- The DT-Mobil can be loaded/unloaded onto/ from the transport vehicle.

5.3 Transporting

During transport, observe the applicable regulations for transport and securing loads, in particular:

- road traffic (licensing) regulations of the country concerned,
- CEN 12195 Parts 1 to 4 for calculation and lashing,
- the hinged lid must be closed and locked.

To enable the tank to be fastened to the transport vehicle by means of suitable tension belts, hang the tension belts in the integrated recesses on the front of the tank or in the crane eyes.

Belt recesses



Crane eyes:



Important!

Form-fit before force-fit.

First and foremost, try to load the filling station so that it rests in a form-fit manner (e.g. by slinging to the side of the vehicle).



Important!

Excessive lashing forces may deform the tank and thus damage it.

Recommendation:

Use a non-slip mat.



Important!

Risk of material damage to the filling station with lid.

Airflow while driving can open the lid and possibly tear it off. Therefore, always transport the filling station with the hinges in the direction of travel.

5.4 Filling the tank



Important!

If the DT-Mobil Easy is transported or parked for a longer period of time on steep inclines or slopes, the container may only be filled to such an extent that the ventilation valve remains above the liquid level.

1. Unscrew cap from filling opening ②.
2. Fill the container through the filling opening using a delivery nozzle with an automatic shut-off.
3. After filling, seal filling opening ② tightly again using the cap.
4. Contamination of the container caused by the filling process must be removed immediately with a dry cloth.

5.5 Refilling

1. Open hinged lid lock ① and fold up the hinged lid.
2. **Version with terminal clamps:**
Connect the terminal clamps ③ to a suitable voltage source (see tank or pump type plates). Observe the colour coding:
 - red = positive terminal (+)
 - black = negative terminal (-)**Version with battery:**
The battery is partly charged at the time of dispatch. Charge the battery before using for the first time. Set On/Off switch ⑤ to Off.
3. Open delivery line ball valve ⑩.
4. Switch on pump ④ at switch ⑤.
5. To fill, remove delivery nozzle ⑥ from the holder and fully insert the delivery spout into the container/tank to be filled.
6. Activate automatic delivery nozzle ⑥ (if necessary, lock with locking device) and carry out the filling operation.

Tank ventilation and pressure relief are performed automatically by integrated valve ①. For larger delivery quantities, filling opening ② should also be opened.



Important!

Constantly monitor the filling process.

7. Close automatic delivery nozzle ⑥ and allow it to stop dripping.
8. Switch off pump ④.
9. Completely disconnect the pump from the power source and roll up the cable.
10. Insert the hose and nozzle into the integrated holder.
11. Close delivery line ball valve ⑩.
12. Fold down the hinged lid and close hinged lid lock ①.

6. Accessories

The following accessories are available for DT-Mobil Easy:

6.1 Fill level indicator

DT-Mobil Easy 470:

order no. 11059

DT-Mobil Easy 620:

order no. 11957



6.2 Flow meter K33, diesel

Order no. 11966

(For art. 11933, extension piece art. 11971 is also required)



6.3 Filter with water separator

Order no. 11967

(For art. 11933, is flange bend art. 11972 is also required)

6.4 Charger/batteries



Charger ASC55, 220 - 240 VAC, 3A, CAS
Order no. 11385



Li-Power battery 18 V/4.0 Ah CAS
Order no. 11387



Li-Power battery 18 V/2.0 Ah CAS
Order no. 11386



Li-HD battery 18 V/8.0 Ah CAS
Order no. 11388

7. Maintenance and inspection

7.1 Safety measures



Important!

*The operator must provide any protective clothing that may be required.
Who can carry out maintenance and inspection work?*

» Normal maintenance work can be carried out by trained operating personnel.

7.2 Maintenance and inspection table

Interval	Assembly	Action
As required	Outside of filling station	Remove any adhering dirt and diesel fuel.
Monthly	Container	Visual check for damage.
	Line/hose system	Check hoses for cracks and porosity, check valves for leaks (replace defective parts).
Annually	Filter sieve	Clean (see section 7.4)
Every two and a half years	Filling station	Inspection by experts with: - Documentation in the test report (see section 11) - Entry with waterproof pen on type plate

7.3 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Solution
Reduced pump output	Hoses are blocked or kinked	Check hoses
	Air bubbles in the liquid	Leave the tank to stand for a few minutes
	Filter seal at 90 degree bend clogged	Clean (see picture)
	Battery voltage too low	Charge battery
Pump does not run when battery inserted	Battery empty	Charge battery
	Battery not inserted correctly	Insert battery correctly

7.4 Cleaning the filter sieve

1. Unscrew cover of the filling opening,
2. put your hand through the opening and pull out suction hose,
3. clean filter,
4. perform steps 1–3 in the reverse sequence.



8. Decommissioning

8.1 Decommissioning after expiry of the ADR approval

After expiry of the ADR approval of 5 years from the date of manufacture. Filling stations can then continue to be used in accordance with regulation ADR 1.1.3.1 c).



Important!

As the approval number is no longer valid, it must be made illegible on the tank's type plate.

It is advisable to use the adhesive text label ① enclosed with the DT-Mobil Easy tank documents. Cut out a passage of text with the language of your choice (German/English/French) and stick it over the approval number of the type plate ②.

Ⓧ Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselmotortreibstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	✂️ D
Ⓧ Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.	✂️ GB
Ⓧ Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.	✂️ F

CEMO		CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@ceмо.de - www.ceмо.de	
Mobile Dieseltankstelle			
Typ:	DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer:	138.1011.039
Tankinhalt:	200 Liter	Prüfdruck:	1,05 bar
Leergewicht:	28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruk:	0 bar
Elektroanschluss:	12V DC	letzte Inspektion /	Dichtheitsprüfung: M / J
Pumpenleistung:	40 l/min (max.)	Herstell-Datum:	01/2014
Herstell-Nr.:	10082/A00751	CE ②	
H 31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256			

CEMO		CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@ceмо.de - www.ceмо.de	
Mobile Dieseltankstelle			
Typ:	DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer:	138.1011.039
Tankinhalt:	200 Liter	Prüfdruck:	1,05 bar
Leergewicht:	28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruk:	0 bar
Elektroanschluss:	12V DC	letzte Inspektion /	Dichtheitsprüfung: M / J
Pumpenleistung:	40 l/min (max.)	Herstell-Datum:	01/2014
Herstell-Nr.:	10082/A00751	CE Ⓧ	
Ⓧ Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselmotortreibstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.			

8.2. Decommissioning

1. Drain the tank completely (by means of the pump via the delivery hose and delivery nozzle).
2. Dismantle the DT-Mobil down to its individual parts.
3. Sort according to material characteristics.
4. Dispose of in compliance with local regulations.



Danger!

Environmental contamination due to residue in the tank.

Collect the residue separately and dispose of it in compliance with local environmental regulations.

10. Warranty

We guarantee that the filling station will be produced free from defects in materials, functionality or workmanship under our general sales terms.

These can be viewed at
<http://www.cemo.de/agb.html>

The warranty applies only under the condition that the above operating and maintenance instructions and all applicable regulations are closely followed. Any filling station modification carried out by the customer without consulting the manufacturer CEMO GmbH will invalidate any claims under the statutory warranty. CEMO GmbH also accepts no responsibility for damage caused by inappropriate use.

11. Test report

see reverse

12. Declaration of Conformity

EC Declaration of Conformity in accordance with Machinery Directive 2006/42/EC

Appendix II 1.A

The manufacturer/distributor
 CEMO GmbH
 In den Backenländern 5
 71384 Weinstadt, Germany



hereby declares that the following product

Product designation:	Mobile diesel filling station
Make:	CEMO
Type designation:	DT-Mobil Easy

Description:

DT-Mobil Easy: Mobile diesel filling station (IBC) with single-walled PE container of various capacities

complies with all relevant specifications from the above-named directive, including its amendments applicable at the time of the declaration.

The machine also complies with the protection targets of the Low Voltage Directive 2014/35/EU.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 13854:2019	Safety of machinery — Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body
EN 60204-1:2018	Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2016 (modified))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pumps and pump units for liquids — Common safety requirements
EN ISO 12100:2010	Safety of machinery — General principles of design — Risk assessment and risk reduction
EN ISO 13857:2019	Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2019)

Name and address of legal entity authorised to compile the technical documentation:

CEMO GmbH
 In den Backenländern 5
 71384 Weinstadt, Germany

Location: 71384 Weinstadt, Germany

Date: 10/04/2024

(Signature)

Eberhard Manz, Managing Director

1. Généralités

La station mobile de ravitaillement en gazole est conforme à l'état de la technique actuel et aux règles techniques de sécurité reconnues.

La station de ravitaillement porte la marque CE, ce qui signifie que les directives européennes et normes harmonisées pertinentes ont été appliquées lors de sa conception et de sa fabrication. La station de ravitaillement ne doit être utilisée qu'en parfait état technique, dans la version livrée par le fabricant.

Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'effectuer des transformations sur la station de ravitaillement (hormis le montage d'accessoires spécialement fournis par le fabricant).

1.1 Sécurité

Le fonctionnement et la sécurité de chaque station de ravitaillement sont contrôlés avant la livraison. L'utilisation de la station de ravitaillement est sûre si elle est effectuée de manière conforme.

Protéger la station de ravitaillement de toute utilisation incorrecte.



Remarque :

Pour la version sur batterie, protégez la batterie de l'humidité.

Toute erreur de manipulation ou utilisation inappropriée comporte un risque pour

- la vie de l'utilisateur,
- la station de ravitaillement et les autres biens matériels de l'exploitant,
- le bon fonctionnement de l'installation.

En tant qu'exploitant de la station de ravitaillement, vous devez veiller à ce que :

- toutes les consignes de sécurité soient comprises et respectées,
- les mesures de protection individuelles, décrites dans la fiche de sécurité du carburant utilisé, soient respectées,
- seules des personnes formées utilisent la station de ravitaillement (voir chapitre « Utilisation de la station de ravitaillement »).

1.1.1 Maintenance et inspection

Il convient de contrôler régulièrement le bon état de fonctionnement de la station de ravitaillement.

Ce contrôle comprend notamment

- un contrôle visuel des fuites éventuelles (étanchéité du tuyau de remplissage et de la robinetterie),
- un contrôle du fonctionnement,
- le contrôle de la présence et de la lisibilité de tous les panneaux d'avertissement, d'obligation et d'interdiction sur la station,
- la réalisation de toutes les inspections régulières prescrites (pour plus de détails, voir chapitre « Entretien et inspection »).

1.1.2 Utilisation de pièces d'origine

Utilisez uniquement les pièces d'origine du fabricant ou des pièces recommandées par ce dernier. Veuillez également respecter toutes les consignes de sécurité et d'utilisation jointes à ces pièces.

Ceci concerne

- les pièces de rechange et d'usure,
- les accessoires.

1.1.3 Utilisation de la station de ravitaillement

Pour éviter les dangers dus à une mauvaise utilisation, la station de ravitaillement ne doit être utilisée que par des personnes ayant

- lu et compris le manuel d'utilisation,
- démontré leurs capacités à utiliser le dispositif,
- été chargées de l'utiliser.



Important !

Le manuel d'utilisation se trouvant sur la station de ravitaillement doit être facilement accessible pour tout utilisateur.

1.1.4 Avertissements apposés sur la station de ravitaillement

Les panneaux d'avertissement doivent être constamment présents sur la station et lisibles.

Panneaux apposés par le fabricant :



Interdiction de fumer, feu et flammes nues interdits

1.2 Utilisation conforme

Cette station mobile de ravitaillement en gasoil DT-Mobil Easy est un grand récipient pour vrac IBC (Intermediate Bulk Container) conforme à l'ADR pour les marchandises dangereuses du groupe d'emballage III (substances liquides, non inflammables, susceptibles de polluer les eaux, à danger faible) ainsi que pour les liquides inflammables avec un point de combustion supérieur à 55 °C. Ce conteneur de collecte, de transport et de ravitaillement convient également pour une installation extérieure (conditions ambiantes, voir chapitre 2.1).

L'utilisation conforme concerne par exemple (en particulier) les liquides suivants :

- gasoil/fioul
- biodiesel

Température d'utilisation : de -10 °C à +40 °C



Important !

Utiliser uniquement des fluides propres.

1.2.1 DT-Mobil Easy avec homologation ADR



Reconnaisable au numéro d'homologation D/BAM... sur la plaque signalétique.

Pour les réservoirs avec homologation ADR, les règles suivantes s'appliquent :

- Aucune restriction de la consommation directe (c'est-à-dire que plusieurs lieux de ravitaillement peuvent être approchés consécutivement à partir du point de départ).
- Aucune restriction concernant le déchargement sur le lieu de ravitaillement, mais :



Important !

Dans les zones aquifères protégées, utilisation uniquement avec un bac de récupération.

- Étiquetage (autocollant) nécessaire
- Un extincteur doit être à disposition.
- Document d'accompagnement obligatoire ; dans ce cas, le document de transport. (Respecter les dérogations nationales !)
- Respecter la « règle des 1 000 points » selon le tableau 1.1.3.6 ADR, c'est-à-dire la quantité totale par véhicule < 1 000 points
 - ▶ (pour le carburant diesel, 1 l = 1 point).

- Nouveau contrôle effectué par des experts requis 2 ans et demi après la date de fabrication. L'homologation ADR expire après 5 ans. Passé ce délai de 5 ans, la station de ravitaillement peut toujours être utilisée conformément au règlement ADR 1.1.3.1 c) (voir les sections 8.1).



Important !

Lisez impérativement les dispositions pertinentes de l'ADR.

1.2.2 Résumé

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu !

Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'effectuer des transformations sur la station de ravitaillement (hormis le montage d'accessoires spécialement fournis par le fabricant), voir chapitre 6. L'utilisation conforme comprend le respect de toutes les instructions de ce manuel d'utilisation.

1.3 Utilisation non conforme



Important !

Le non-respect des consignes du présent manuel constitue également une utilisation non conforme.

Sont également considérés comme utilisation non conforme :

- le non-respect des réglementations ADR et des dispositions nationales applicables,
- le stockage et le transport d'autres liquides que ceux mentionnés dans l'utilisation conforme, par exemple : essence, bioéthanol, substances chimiques, huiles (huiles de graissage, hydrauliques, végétales).

2. Données techniques

2.1 Réservoir

	DT Mobil Easy 470	DT Mobil Easy 620
Volume nominal [l] :	470	620
Dimensions [cm] :		
- Longueur	118	
- Largeur	80	
- Hauteur	87	103
Poids à vide [kg] :	45	54
Poids total [kg] :	460	594

Conditions ambiantes : Température d'utilisation : de -10 °C à +40 °C

2.2 Pompe

(voir plaque signalétique de la pompe pour le modèle de pompe de la station de ravitaillement)

	Pompe 12 V CEMATIC 3000 V/12 V	Pompe 18 V CEMATIC 3000 V/18 V	Pompe 12/24 V CEMATIC Duo	Pompe 18 V CEMATIC 56/18
Tension (tolérance) :	12 VDC (+-10 %)	Batterie CAS 18 V	12/24 VDC (+-10 %)	Batterie CAS 18 V
Fusible :	25 A	électronique	30 A	électronique
Puissance :	260 W	260 W	420 W	300 W
Débit :	env. 40 l/min	env. 40 l/min	env. 70/35 l/min	env. 60 l/min
Pression de refoulement max. :	environ 1,5 bar	environ 1,5 bar	environ 1,5 bar	environ 1,5 bar
Température du liquide :	de -10 °C à +40 °C			

2.3 Pistolets de distribution avec arrêt automatique

	Ø du tube d'écoulement [mm]	Raccordement
gasoil :	23	A60 pour CEMATIC 3000
gasoil :	23	A80 fastfill pour CEMATIC 56/18

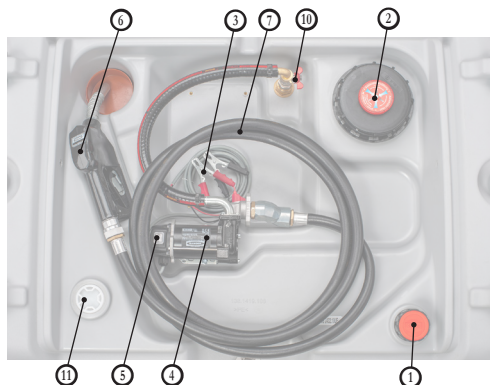
2.4 Batterie

	CEMATIC 3000/18
Capacité de pompage par charge de batterie (18 V / 4 Ah) :	env. 950 l

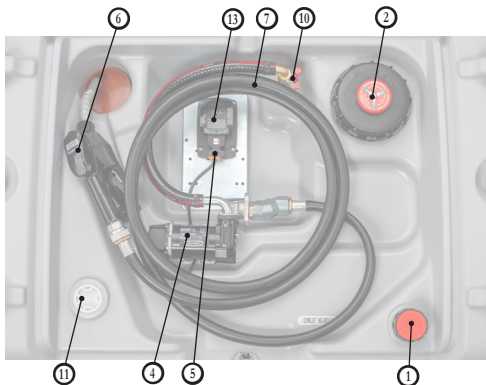
L'utilisation de la pompe avec la vanne de distribution fermée peut réduire considérablement l'autonomie par charge de batterie.

3. Structure

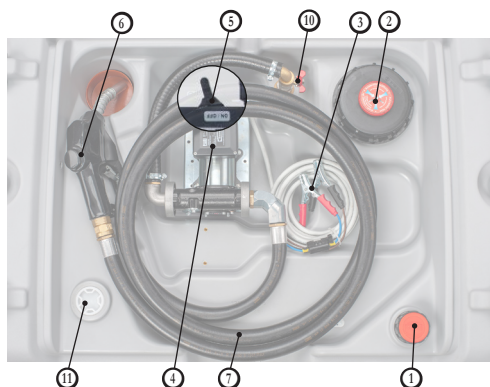
3.1 Construction DT-Mobil Easy avec pompe électrique



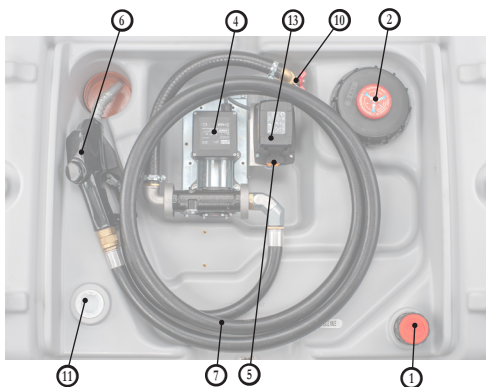
DT Mobil Easy 470 / 620 avec Cematic 3000/12 V
(Réf. : 11918 / 11923)



DT Mobil Easy 470 / 620 avec Cematic 3000/18
(Réf. : 11920 / 11925 sans batterie)
(Réf. : 11921 / 11926 avec batterie)



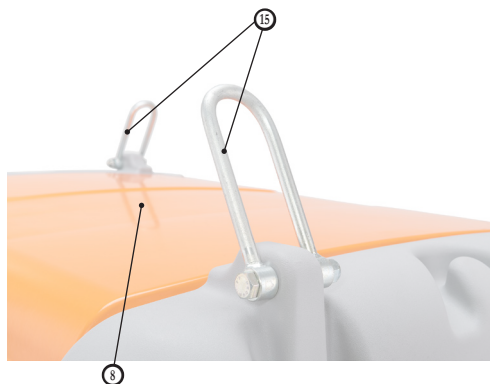
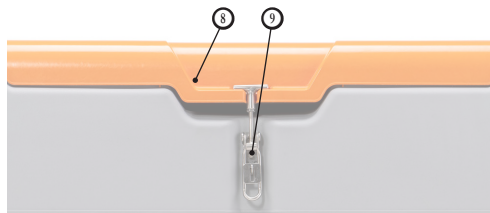
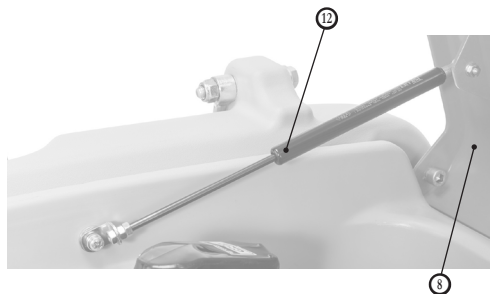
DT Mobil Easy 470 / 620 avec Cematic Duo
24/12 V
(Réf. : 11919 / 11924)



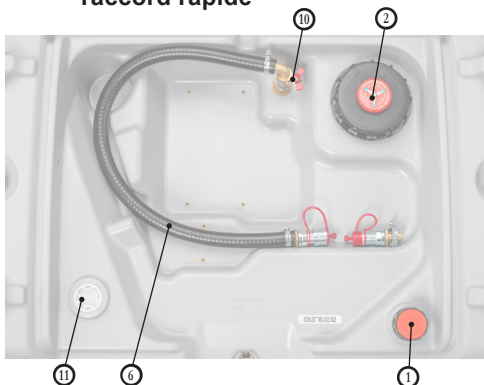
DT Mobil Easy 620 avec Cematic 56/18
(Réf. : 11933)

- ① Soupapes d'aération et de purge
- ② Ouverture de remplissage
- ③ Pincettes à bornes
- ④ Électropompe gazoil
- ⑤ Interrupteur pompe électrique
- ⑥ Pistolet de distribution gazoil
- ⑦ Tuyau de distribution gazoil
- ⑧ Capot

- ⑨ Verrou de capot
- ⑩ Robinet de la conduite de sortie
- ⑪ Capuchon pour le montage d'un indicateur de niveau
- ⑫ Ressort pneumatique
- ⑬ Batterie CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑭ Passages de fourche
- ⑮ Anneaux de levage



3.2 Construction DT-Mobil Easy avec raccord rapide



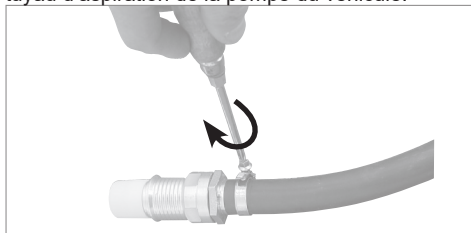
DT Mobil Easy 470 / 620 sans pompe avec raccord rapide
(Réf. : 11917 / 11922)

- ① Soupapes d'aération et de purge
- ② Ouverture de remplissage
- ③ Pincés à bornes
- ④ Électropompe gasoil
- ⑤ Interrupteur pompe électrique
- ⑥ Pistolet de distribution gasoil
- ⑦ Tuyau de distribution gasoil
- ⑧ Capot
- ⑨ Verrou de capot
- ⑩ Robinet de la conduite de sortie
- ⑪ Capuchon pour le montage d'un indicateur de niveau
- ⑫ Ressort pneumatique
- ⑬ Batterie CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑭ Passages de fourche
- ⑮ Anneaux de levage

3.2.1 Raccordement du raccord rapide

Préparation :

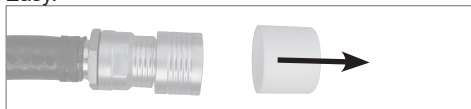
La fiche d'accouplement fournie, avec douille porte-tuyau DN 25 et collier de serrage, se monte sur le tuyau d'aspiration de la pompe du véhicule.



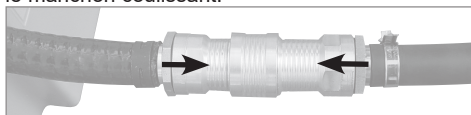
Retirez le capuchon de protection (rouge) du raccord du tuyau d'aspiration de la pompe du véhicule.



Retirez le capuchon de protection (rouge) de l'embout du tuyau d'aspiration de l'unité DT-Mobil Easy.



Assemblez le raccord et l'embout et fixez-les avec le manchon coulissant.



Ouvrez le robinet de la conduite de sortie.

Activez la pompe du véhicule et commencez la procédure de ravitaillement.

Remarque : Grâce à la soupape intégrée, l'aération et la décompression du réservoir se font automatiquement.

Attention !

L'opération de ravitaillement doit être surveillée en permanence.

4. Première mise en service

1. Collez de façon permanente les autocollants fournis avec les documents de la station sur les deux faces.



(A)	UN 1202 (pour gasoil)
(B)	Étiquette de danger
(C)	Substance dangereuse pour l'environnement (symbole d'arbre et de poisson)

2. Dévissez le bouchon de l'ouverture de remplissage et vérifiez qu'il n'y a pas d'impuretés à l'intérieur du réservoir (le cas échéant, nettoyez-le avec un aspirateur, par exemple).
3. Remplissez le réservoir (voir 5.4, point 2).



Important !

Pour cela, utilisez impérativement un pistolet de distribution automatique afin d'éviter tout débordement.

4. Procédez à un essai de ravitaillement comme décrit à la section 5.5 en gardant toutefois le pistolet dans l'ouverture de remplissage encore ouverte.
5. Refermez l'ouverture de remplissage de manière étanche avec le capuchon.
 - La station de ravitaillement est alors prête à fonctionner.



Remarque :

Pour la version sur batterie, protégez la batterie de l'humidité.

5. Fonctionnement

5.1 Stockage

N'exposez pas l'unité DT-Mobil Easy directement aux rayons de soleil pendant une période prolongée, ni durant le transport ni durant le stockage. Une chaleur excessive peut entraîner une déformation du réservoir en plastique de haute qualité et une réduction de la qualité du carburant.

Conditions de stockage appropriées :

- Températures ambiantes de -10 °C à +40 °C.
- Surface plane.
- Toiture pour le stockage à l'extérieur.
- Empilage :
 - ▶ max. 2 réservoirs vides (!) l'un au-dessus de l'autre



Important !

Lors de l'empilage :

- Le capot doit être fermé.
- Pour la fixation, les quatre comes de verrouillage situées sur le dessus de la station doivent s'engager dans les quatre encoches du bas de la station.

5.2 Chargement de la station de ravitaillement

5.2.1 Chargement à la main

Les DT-Mobil Easy vides peuvent être chargés manuellement au moyen de poignées encastrées à l'avant et à l'arrière du réservoir.



Prenez en compte les

pois des stations vides : Poignée encastrée

- 470 l = 38 - 50 kg
- 620 l = 42 - 54 kg

5.2.2 Chargement avec un chariot élévateur à fourche



Important !

Pour un levage en toute sécurité à l'aide d'un chariot élévateur, utilisez les évidements moulés sous l'unité.



Chariot élévateur

5.2.3 Chargement avec une grue



Danger !

Une chute de l'unité DT-Mobil Easy peut provoquer des dommages corporels graves.

Avant chaque utilisation de la grue, vérifiez que les 4 manilles sont correctement vissées et serrées.

Si une grue est utilisée, il est interdit de se tenir sous la charge suspendue.



Important !

N'endommagez pas le couvercle avec les élingues de la grue !

- Si une grue est utilisée, utilisez les anneaux de levage situés sur la face avant.



- Fixez 4 accessoires de levage appropriés de même longueur aux anneaux de levage (longueur minimum 1 m).
- L'unité DT-Mobil peut être chargée ou déchargée du véhicule de transport.

5.3 Transport

Pour le transport, veillez à respecter les prescriptions en vigueur relatives au transport et à l'arrimage du chargement, notamment :

- les règles du code de la route du pays concerné,
- la norme CEN 12195 sections 1 à 4 relative au calcul et au moyen d'arrimage
- Le couvercle rabattable doit être fermé et verrouillé.

Pour la fixation sur le véhicule de transport, utilisez des sangles adaptées dans les empreintes intégrées du réservoir sur les faces avant ou les anneaux de levage pour accrocher les sangles.

Évidements pour sangles



Anneau de levage :



- Important !**
Le blocage est préférable au serrage !
Essayez en priorité de transporter la station de ravitaillement en la bloquant (p. ex. en la calant contre les parois).



Important !

Des forces d'arrimage excessives peuvent déformer et endommager le réservoir.

Conseil :

utilisation d'un tapis antidérapant.



Attention !

Risque de dommages sur la station de ravitaillement avec capot.

Le vent peut ouvrir le capot et éventuellement l'arracher. C'est pourquoi il faut toujours transporter la station de ravitaillement avec les charnières dans le sens de la marche.

5.4 Remplissage de la cuve



Important !

Si l'unité DT-Mobil Easy est transportée ou immobilisée pendant une période prolongée sur des pentes ou des talus abrupts, le conteneur doit être rempli de manière à ce que la soupape d'aération et de purge reste au-dessus du niveau du liquide.

1. Dévissez le bouchon de l'ouverture de remplissage ②.
2. Remplissez le réservoir via l'ouverture de remplissage au moyen d'un pistolet de distribution à fermeture automatique.
3. À l'issue du ravitaillement, refermez l'ouverture de remplissage ② avec le bouchon.
4. À l'aide d'un chiffon sec, éliminez immédiatement les saletés occasionnées lors du remplissage au niveau du réservoir.

5.5 Ravitaillement

- Ouvrez la fermeture du capot à charnière ⑨ et relevez le couvercle à charnière.
- Modèle avec pinces à bornes :**
Raccordez les pinces à bornes ③ à une source de tension appropriée (voir plaques signalétiques du réservoir ou de la pompe). Respectez le code couleur :
 - rouge = pôle positif (+)
 - noire = pôle négatif (-)
- Version avec accumulateur :**
À la livraison, l'accumulateur est partiellement chargé. Chargez la batterie avant la première mise en service. Mettez l'interrupteur marche/arrêt ⑤ sur Arrêt.
- Ouvrez le robinet ⑩ de la conduite de sortie.
- Enclenchez la pompe ④ via l'interrupteur ⑤.
- Pour le ravitaillement, retirez le pistolet ⑥ de son support et engagez complètement le tube d'écoulement dans le conteneur/réservoir à remplir.
- Actionnez le pistolet de distribution automatique ⑦ (le cas échéant, le bloquer avec un arrêt ⑧) et procédez au ravitaillement.

La ventilation et la détente de pression du réservoir s'effectuent automatiquement via la soupape ① déjà montée. En cas de grandes quantités, ouvrez également l'ouverture de remplissage ②.



Important !

Surveillez en permanence l'opération de ravitaillement.

- Fermez le pistolet de distribution automatique ⑥ et laissez égoutter.
- Arrêtez la pompe ④.
- Débranchez complètement la source de courant pour la pompe et enroulez le câble.
- Placez le tuyau et le pistolet de distribution dans le support intégré.
- Fermez le robinet ⑩ de la conduite de sortie.
- Rabattez le capot à charnière et verrouillez la fermeture du capot à charnière ⑨.

6. Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles sur la DT-Mobil Easy :

6.1 Indicateur de niveau de remplissage

DT Mobil Easy 470 :

Référence 11059

DT Mobil Easy 620 :

Référence 11957



6.2 Débitmètre K33 gasoil

Référence 11966

(pour l'article 11933, la rallonge d'embout supplémentaire correspondant au numéro d'article 11971 est nécessaire)



6.3 Filtre avec séparateur d'eau

Référence 11967

(pour l'article 11933, le coude à bride correspondant au numéro d'article 11972 est nécessaire)

6.4 Chargeur/batteries



Chargeur ASC55, 220 - 240 VAC, 3A, CAS
Référence 11385



Batterie Li-Power 18 V / 4,0 Ah CAS
Référence 11387



Batterie Li-Power 18 V / 2,0 Ah CAS
Référence 11386



Batterie Li-HD 18 V / 8,0 Ah CAS
Référence 11388

7. Entretien et inspection

7.1 Mesures de sécurité



Important !

*Les vêtements de protection doivent être fournis par l'exploitant.
Qui a le droit d'effectuer des travaux d'entretien et d'inspection ?*

» Les travaux d'entretien normaux peuvent être effectués par les opérateurs dûment formés.

7.2 Tableau d'entretien et d'inspection

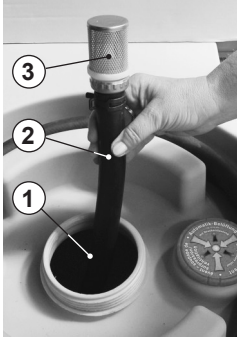
Périodicité	Composant	Opération
Si nécessaire	Extérieur de la station	Éliminez les dépôts de saleté et de gasoil.
Tous les mois	Réservoir	Contrôle visuel des dommages éventuels
	Système de conduites	Vérifiez que les tuyaux ne sont pas fendus ni poreux et que les robinets sont étanches (remplacer les pièces défectueuses).
Tous les ans	Tamis de filtrage	Nettoyer (voir chapitre 7.4)
Tous les deux ans et demi	Station de ravitaillement	Inspection par des experts avec : - documentation dans le rapport de contrôle (voir chapitre 11) - inscription avec un marqueur résistant à l'eau sur la plaque signalétique.

7.3 Pannes

Panne	Cause possible	Mesure à prendre
La pompe débite peu	Tuyaux bloqués ou pliés	Contrôlez les tuyaux
	Bulles d'air dans le liquide	Laissez le réservoir reposer quelques minutes
	Joint filtrant sur le coude à 90 degrés obstrué	Nettoyer (voir photo)
	Tension de l'accumulateur trop faible	Chargez la batterie
Batterie placée, la pompe ne fonctionne pas	Batterie déchargée	Chargez la batterie
	Batterie mal insérée	Insérer correctement la batterie

7.4 Nettoyage du tamis de filtrage

1. Dévissez le couvercle de l'ouverture de remplissage.
2. Mettez la main dans l'ouverture et retirez le tuyau d'aspiration.
3. Nettoyez le filtre.
4. Effectuez les étapes 1 à 3 dans l'ordre inverse.



8. Mise hors service

8.1 Mise hors service après l'expiration de l'homologation ADR

Après expiration de l'homologation ADR de **5 ans** à compter de la date de fabrication. Passé ce délai, la station de ravitaillement peut encore être utilisée selon la réglementation ADR 1.1.3.1 c).



Important !

Le numéro d'homologation n'étant plus valable, il doit être rendu illisible sur la plaque signalétique de la station.

Il est conseillé d'utiliser l'étiquette de texte adhésive ① jointe aux documents de la station DT-Mobil Easy. Découpez un bloc de texte dans la langue de votre choix (allemand/anglais/français) et collez-le sur le numéro d'homologation de la plaque signalétique ②.

<p>①</p> <p>Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</p>	✂	D
<p>①</p> <p>Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.</p>	✂	GB
<p>②</p> <p>Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.</p>	✂	F

		CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle			
Typ:	DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer:	138 1011 039
Tankinhalt:	200 Liter	Prüfdruck:	1,05 bar
Leergewicht:	28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck:	0 bar
Elektroanschluss:	12V DC	letzte Inspektion /	
Pumpenleistung:	40 l/min (max.)	Dichtheitsprüfung: M / J	
Herstell-Datum:	01/201	②	
Herstell-Nr.:	10082/A00751		

		CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle			
Typ:	DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer:	138 1011 039
Tankinhalt:	200 Liter	Prüfdruck:	1,05 bar
Leergewicht:	28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck:	0 bar
Elektroanschluss:	12V DC	letzte Inspektion /	
Pumpenleistung:	40 l/min (max.)	Dichtheitsprüfung: M / J	
Herstell-Datum:	01/2014		
Herstell-Nr.:	10082/A00751		
<p>②</p> <p>Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</p>			

8.2 Arrêt définitif / démantèlement

1. Videz entièrement le réservoir (avec la pompe, au moyen du tuyau de distribution et du pistolet de distribution).
2. Démontez la station DT-Mobil.
3. Triez les pièces selon leurs matériaux.
4. Mettez-les au rebut conformément aux directives locales.



Danger !

*de pollution par les résidus du réservoir.
Récupérez ces résidus séparément et éliminez-les dans le respect de l'environnement et des directives locales.*

10. Garantie

Nous assurons la garantie du fonctionnement de la station, de la résistance du matériel et d'une finition impeccable, conformément à nos conditions générales de vente.

Ces dernières sont consultables sur <http://www.cemofrance.fr/cgv.html>

Condition d'application de la garantie : strict respect des instructions d'exploitation et d'entretien jointes ainsi que des directives en vigueur pour tous les points.

La garantie légale devient caduque en cas de modification de la station par le client sans l'accord du fabricant CEMO GmbH.

La société CEMO GmbH décline également toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation inappropriée.

11. Rapport de contrôle

voir au verso

12. Déclaration de conformité

Déclaration de conformité CE selon la directive machines 2006/42/CE Annexe II 1.A

Le fabricant/responsable de la mise sur le marché

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
Weinstadt



déclare par la présente que le produit suivant

Désignation du produit : Station mobile de ravitaillement en gasoil
Fabricant : CEMO
Désignation du type : DT-Mobil Easy

Descriptif :

DT-Mobil Easy : Station mobile de ravitaillement en gasoil (IBC) avec réservoir PE à paroi unique de différentes capacités

Satisfait à toutes les dispositions en vigueur de la directive susmentionnée, y compris de ses modifications applicables à l'instant de la déclaration.

La machine respecte en outre les objectifs de protection de la directive basse tension 2014/35/UE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 13854:2019	Sécurité des machines - Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement de parties du corps humain
EN 60204-1:2018	Sécurité des machines - Équipement électrique des machines - Partie 1 : Exigences générales (CEI 60204-1:2016 (modifiée))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pompes et appareils de pompage pour liquides - Exigences techniques de sécurité générales
EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation des risques et réduction des risques
EN ISO 13857:2019	Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses (ISO 13857:2019)

Nom et signature de la personne autorisée à établir les documents techniques :

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Lieu : Weinstadt
Date : 10/04/2024

(Signature)
Eberhard Manz, Directeur

1. Informazioni generali

L'impianto mobile di rifornimento diesel corrisponde allo stato attuale della tecnica ed è conforme alle norme riconosciute sulla sicurezza tecnica.

L'impianto di rifornimento riporta la marcatura CE, la quale indica che in fase di costruzione e produzione dell'impianto sono state applicate le direttive UE e le norme armonizzate applicabili in materia. L'impianto di rifornimento può essere utilizzato solo in condizioni tecniche ottimali nella configurazione fornita dal produttore.

Per ragioni di sicurezza, non è consentito effettuare modifiche all'impianto di rifornimento (salvo il montaggio di accessori predisposti specificamente da parte del produttore).

1.1 Sicurezza

Prima della consegna vengono verificati il corretto funzionamento e la sicurezza di ogni impianto di rifornimento.

Se impiegato conformemente all'uso previsto, l'impianto di rifornimento è da considerarsi sicuro. Proteggere l'impianto di rifornimento da un uso improprio.



Nota:

Per la versione con batteria, proteggere la batteria dall'umidità.

In caso di utilizzo errato o uso improprio, sussistono rischi per

- la vita e l'incolumità dell'operatore,
- l'impianto di rifornimento e altri beni materiali del gestore,
- il funzionamento dell'impianto.

Il gestore dell'impianto di rifornimento è responsabile affinché

- siano comprese e rispettate tutte le avvertenze di sicurezza,
- siano rispettate le misure di protezione individuale conformemente alla scheda di sicurezza del carburante utilizzato,
- solo le persone istruite utilizzino l'impianto di rifornimento (vedi capitolo "Uso dell'impianto di rifornimento").

1.1.1 Manutenzione e controllo

È necessario verificare periodicamente che lo stato dell'impianto di rifornimento sia sicuro.

Tale verifica comprende in particolare

- il controllo visivo di eventuali perdite (tenuta del tubo flessibile di riempimento e del valvolame),
- il controllo funzionale,
- la completezza/riconoscibilità delle targhette di avvertenza, obbligo e divieto sull'impianto,
- le ispezioni periodiche prescritte (per dettagli vedere il capitolo Manutenzione e ispezione).

1.1.2 Impiego di componenti originali

Utilizzare esclusivamente componenti originali del produttore o consigliati da quest'ultimo. Prestare inoltre attenzione a tutte le avvertenze di sicurezza e alle indicazioni d'uso allegate a questi componenti.

Questo riguarda

- pezzi di ricambio e parti soggette a usura,
- parti accessorie.

1.1.3 Uso dell'impianto di rifornimento

Onde evitare rischi derivanti da un utilizzo improprio, l'impianto di rifornimento deve essere utilizzato esclusivamente da persone che

- abbiano letto e compreso le istruzioni per l'uso,
- abbiano dimostrato di possedere le capacità richieste per il suo utilizzo,
- siano state incaricate del suo utilizzo.



Importante!

Le istruzioni per l'uso devono essere facilmente accessibili a tutti gli utenti presso l'impianto di rifornimento.

1.1.4 Avvertenze relative all'impianto di rifornimento

Le targhette di avvertimento sull'impianto devono sempre essere affisse e leggibili.

Targhette applicate dal produttore:



Vietato fumare, accendere fuochi e usare fiamme libere

1.2 Uso previsto

L'impianto mobile di rifornimento diesel DT-Mobil Easy è un contenitore di grosse dimensioni IBC (Intermediate Bulk Container) conforme alla norma ADR per merci pericolose del gruppo di imballaggio III (sostanze liquide, non infiammabili, inquinanti per le acque con rischio basso) e per i liquidi infiammabili con un punto di infiammabilità > 55 °C.

Il serbatoio di raccolta, trasporto e prelievo è idoneo anche per il montaggio all'aperto (prestare attenzione alle condizioni ambientali, Capitolo 2.1). L'uso previsto riguarda (preferibilmente) i seguenti liquidi:

- carburante diesel/gasolio
- biodiesel

Temperatura di utilizzo: da - 10 °C a +40 °C



Importante!

Utilizzare esclusivamente fluidi puliti.

1.2.1 DT-Mobil Easy con omologazione ADR



Riconoscibile dal n. di omologazione D/BAM... sulla targhetta di identificazione.

Per i serbatoi con omologazione ADR vale quanto segue:

- nessuna limitazione sull'utilizzo diretto (ovvero si possono trasportare dal sito di partenza più stazioni di rifornimento di seguito).
- nessuna limitazione per quanto riguarda lo scarico sul sito di rifornimento, tuttavia:



Importante!

In zone di protezione delle acque solo con l'impiego di una vasca di raccolta.

- è richiesta l'etichettatura (adesivo),
- obbligo di dotarsi di un estintore,
- presenza di un documento di accompagnamento (in questo caso documento di trasporto - rispettare le norme eccezionali nazionali!),
- la cosiddetta "regola dei 1000 punti" secondo la tabella 1.1.3.6 ADR, ovvero quantità totale per veicolo < 1000 punti
 - ▶ (per combustibile diesel 1 l = 1 punto),

- richiesto nuovo controllo 2 anni e mezzo dopo la data di fabbricazione da parte di un esperto. L'omologazione ADR scade dopo 5 anni. Allo scadere dei 5 anni, l'impianto di rifornimento può essere ancora impiegato ai sensi della norma ADR 1.1.3.1 c) (vedere il paragrafo 8.1).



Importante!

Leggere assolutamente le norme ADR pertinenti.

1.2.2 Riepilogo

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi non conforme all'uso previsto!

Per ragioni di sicurezza, non è consentito effettuare modifiche all'impianto di rifornimento (salvo il montaggio di accessori predisposti specificamente da parte del produttore) – vedere capitolo 6. L'uso previsto implica anche il rispetto di tutte le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3 Impiego non conforme



Importante!

Anche la mancata osservanza delle avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso costituisce un impiego non conforme all'uso previsto.

Inoltre:

- la mancata osservanza delle regolamentazioni delle norme ADR e delle disposizioni vigenti nel rispettivo Paese di utilizzo
- Lo stoccaggio e il trasporto di liquidi diversi da quelli indicati per l'uso previsto, ad es.: benzina, bioetanolo, prodotti chimici, oli (oli lubrificanti, oli idraulici, oli vegetali).

2. Dati tecnici

2.1 Serbatoio

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Capacità nominale [l]:	470	620
Dimensioni [cm]:		
- Lunghezza	118	
- Larghezza	80	
- Altezza	87	103
Peso a vuoto [kg]:	45	54
Peso complessivo [kg]:	460	594

Condizioni ambientali: Temperature di esercizio: da - 10 °C a +40 °C

2.2 Pompa

(Per la versione con pompa dell'impianto di rifornimento, vedere la targhetta di identificazione della pompa)

	Pompa 12 V CEMATIC 3000/12 V	Pompa 18 V CEMATIC 3000/18 V	Pompa 12/24 V CEMATIC Duo	Pompa 18 V CEMATIC 56/18
Tensione (tolleranza):	12 VCC (+-10%)	Batteria ricaricabile 18 V CAS	12/24 VCC (+-10%)	Batteria ricaricabile 18 V CAS
Fusibile:	25 A	elettronico	30 A	elettronico
Potenza:	260 W	260 W	420 W	300 W
Portata di erogazione:	circa 40 l/min	circa 40 l/min	circa 70/35 l/min	circa 60 l/min
Pressione di erogazione max:	circa 1,5 bar	circa 1,5 bar	circa 1,5 bar	circa 1,5 bar
Temperatura del liquido:	da - 10 °C a +40 °C			

2.3 Pistole erogatrici con spegnimento automatico

	Bocchello di erogazione Ø [mm]	Collegamento
Diesel:	23	A60 per CEMATIC 3000
Diesel:	23	A80 fastfill per CEMATIC 56/18

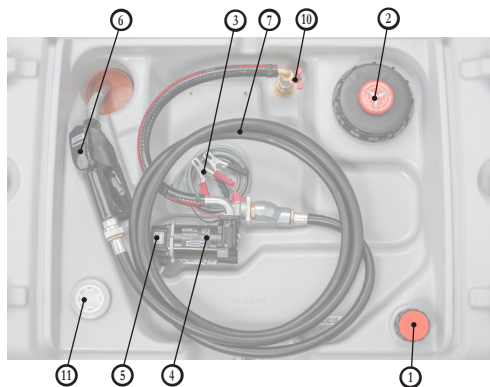
2.4 Batteria

	CEMATIC 3000/18
Potenza di pompaggio per ricarica della batteria (18 V/4 Ah):	circa 950 l

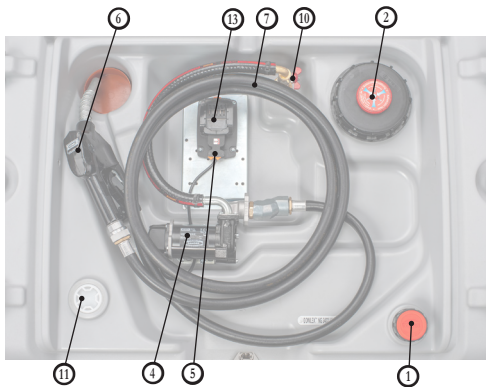
Il funzionamento della pompa con la valvola di erogazione chiusa può ridurre notevolmente il volume di pompaggio per ciascuna ricarica della batteria.

3. Struttura

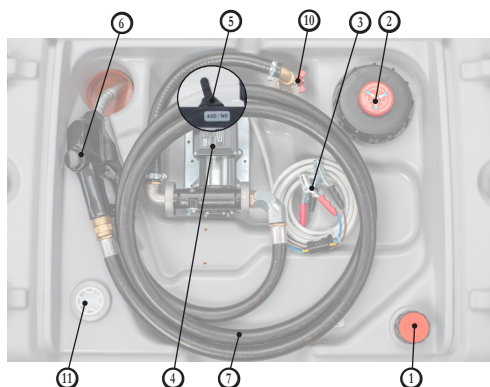
3.1 Struttura DT-Mobil Easy con elettropompa



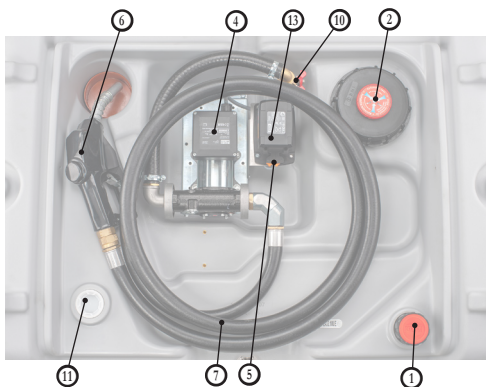
DT Mobil Easy 470/620 con Cematic 3000/12 V
(Ord. n.: 11918/11923)



DT Mobil Easy 470/620 con Cematic 3000/18
(Ord. n.: 11920/11925 senza batteria)
(Ord. n.: 11921/11926 con batteria)



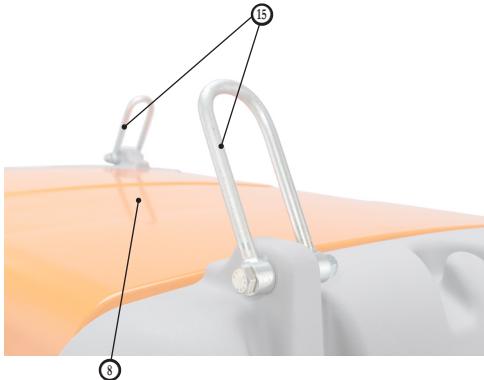
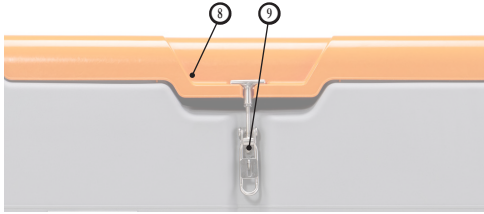
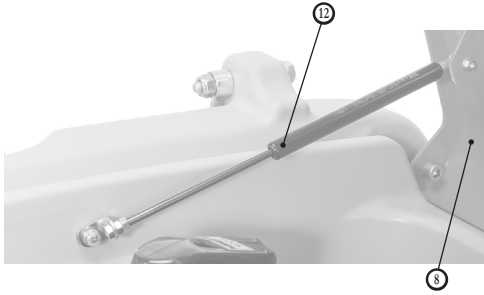
DT Mobil Easy 470/620 con Cematic Duo 24/12 V.
(Ord. n.: 11919/11924)



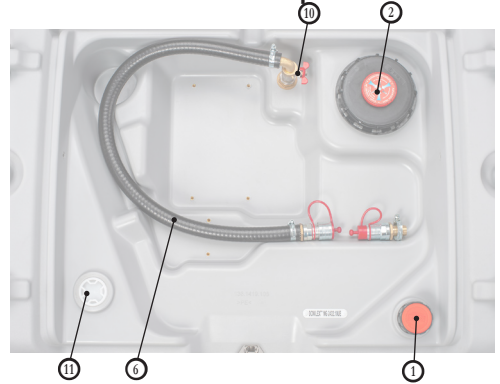
DT Mobil Easy 620 con Cematic 56/18
(Ord. n.: 11933)

- ① Valvola/e di aerazione e sfiato
- ② Apertura di riempimento
- ③ Pinze di carica
- ④ Elettropompa diesel
- ⑤ Interruttore elettropompa
- ⑥ Pistola erogatrice gasolio
- ⑦ Tubo flessibile erogatore gasolio
- ⑧ Coperchio a cerniera

- ⑨ Serratura del coperchio a cerniera
- ⑩ Valvola a sfera tubo di prelievo
- ⑪ Coperchio per l'inserimento di un indicatore di livello
- ⑫ Molla a gas
- ⑬ Batteria CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑭ Tasche per carrelli elevatori
- ⑮ Occhielli per gru



3.2 Struttura DT-Mobil Easy con raccordo a innesto rapido



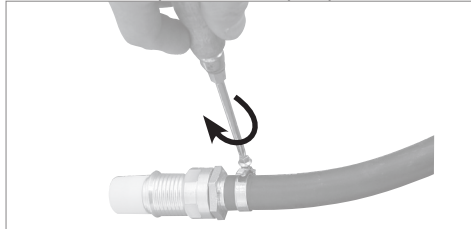
DT Mobil Easy 470/620 senza pompa con raccordo a innesto rapido
(Ord. n.: 11917/11922)

- ① Valvola/e di aerazione e sfiato
- ② Apertura di riempimento
- ③ Pinze di carica
- ④ Elettropompa diesel
- ⑤ Interruttore elettropompa
- ⑤ Pistola erogatrice gasolio
- ⑥ Tubo flessibile erogatore gasolio
- ⑧ Coperchio a cerniera
- ⑨ Serratura del coperchio a cerniera
- ⑩ Valvola a sfera tubo di prelievo
- ⑪ Coperchio per l'inserimento di un indicatore di livello
- ⑫ Molla a gas
- ⑭ Batteria CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑭ Tasche per carrelli elevatori
- ⑮ Occhielli per gru

3.2.1 Allacciamento del raccordo a innesto rapido

Preparazione:

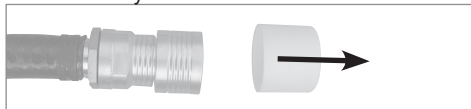
Montare il connettore del giunto fornito con la boccia del tubo flessibile DN 25 e la fascia stringitubo al flessibile di aspirazione alla pompa del veicolo.



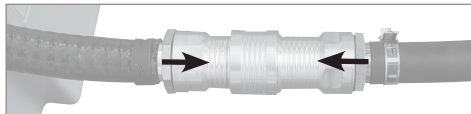
Rimuovere la protezione (rossa) dal connettore del giunto del flessibile di aspirazione della pompa del veicolo.



Rimuovere la protezione (rossa) dal manicotto di accoppiamento del flessibile di aspirazione del DT-Mobil Easy.



Ricongiungere il connettore del giunto e il manicotto di accoppiamento e fissare con il manicotto scorrevole.



Aprire la valvola a sfera del tubo di prelievo.

Accendere la pompa del veicolo e iniziare la procedura di rifornimento.

Nota: La valvola integrata consente l'aerazione e la decompressione automatiche del serbatoio.

Attenzione!
la procedura di rifornimento deve essere costantemente controllata.

4. Prima messa in funzione

1. Incollare gli adesivi presenti nell'imballaggio assieme alla documentazione del serbatoio e mantenerli costantemente su entrambi i lati.



(A)	UN 1202 (per Diesel)
(B)	Etichetta di pericolo
(C)	Pericoloso per l'ambiente (albero - pesce)

2. Svitare il tappo dell'apertura di riempimento e verificare la presenza di impurità all'interno del serbatoio (eventualmente pulire, ad es. con un aspirapolvere).
3. Riempire il serbatoio (vedere 5.4, punto 2)



Importante!

Utilizzare sempre una pistola erogatrice automatica per evitare il traboccamento.

4. Eseguire un rifornimento di prova, come descritto al capitolo 5.5, tuttavia mantenere la pistola erogatrice nell'apertura di riempimento ancora aperta.
5. Chiudere ermeticamente l'apertura di riempimento con il tappo.
 - ▶ A questo punto, l'impianto di rifornimento è pronto per l'uso.



Nota:

Per la versione con batteria, proteggere la batteria dall'umidità.

5. Uso

5.1 Stoccaggio

Il DT-Mobil Easy non deve essere esposto alla luce solare diretta per un tempo prolungato né durante il trasporto né durante la conservazione. Un eccessivo riscaldamento può causare la deformazione del serbatoio in pregiato materiale plastico e una diminuzione della qualità del carburante.

Condizioni ideali per lo stoccaggio:

- Temperature ambiente da -10 °C a +40 °C.
- Superficie piana.
- Tetto di copertura per lo stoccaggio all'aperto.
- Possibilità di impilamento:
 - ▶ max 2 vuoti (!) Serbatoi sovrapposti



Importante!

Durante l'impilamento:

- Il coperchio deve essere chiuso.
- Per il fissaggio si devono innestare le quattro camme di bloccaggio presenti sul lato superiore del serbatoio nei quattro incavi presenti sul lato inferiore del serbatoio.

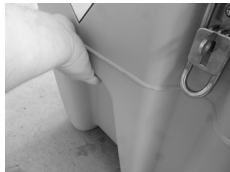
5.2 Caricamento dell'impianto di rifornimento

5.2.1 Caricamento a mano

I DT-Mobil Easy vuoti possono essere caricati a mano usando le maniglie incassate nella parte anteriore e posteriore del serbatoio.

Tenere conto del peso a vuoto degli impianti:

- 470 I = 38 - 50 kg
- 620 I = 42 - 54 kg



Maniglia incassata

5.2.2 Caricamento con carrello elevatore



Importante!

Utilizzare gli incavi presenti sul lato inferiore per sollevare in modo sicuro con il carrello elevatore.



Carrello elevatore

5.2.3 Caricamento con gru



Pericolo!

Possibili gravi lesioni a persone in caso di caduta del DT-Mobil Easy.

Prima di ogni utilizzo della gru verificare che le viti delle 4 staffe siano serrate correttamente e saldamente.

Vietato sostare sotto un carico sospeso durante l'utilizzo della gru.



Importante!

Non danneggiare il coperchio con gli attrezzi di sollevamento della gru!

- Per il sollevamento con gru utilizzare gli occhielli per gru sul lato frontale del serbatoio.



- Fissare agli occhielli per gru 4 mezzi di sollevamento adatti di pari lunghezza (lunghezza minima 1 m).
- Il DT-Mobil può essere scaricato dal veicolo di trasporto o caricato sul veicolo di trasporto.

5.3 Trasporto

Durante il trasporto, rispettare le disposizioni di sicurezza vigenti relative al trasporto e alla sicurezza del carico, in particolare:

- il regolamento sulla messa in circolazione degli autoveicoli vigente nel rispettivo Paese di utilizzo,
- CEN 12195 parte 1-4 per il calcolo e i sistemi di ancoraggio
- Il coperchio a cerniera deve essere chiuso e bloccato.

Per il fissaggio mediante cinghie di fissaggio sul veicolo di trasporto, utilizzare gli incavi integrati nel serbatoio sul lato frontale o gli occhielli per gru per appendere le cinghie di fissaggio.

Incavi per le cinghie



Occhielli per gru:



Importante!

Preferire l'accoppiamento geometrico all'accoppiamento di forza!

Provare innanzitutto a caricare l'impianto di rifornimento su un mezzo di trasporto sfruttandone la forma geometrica (ad esempio fissandolo alla sponda dell'automezzo).



Importante!

Eccessive forze di tensionamento possono deformare il serbatoio e pertanto danneggiarlo.

Raccomandazione:

Impiego di un tappetino antiscivolo.



Attenzione!

Pericolo di danni materiali all'impianto di rifornimento con coperchio. Il vento prodotto dal movimento può causare l'apertura del coperchio ed eventualmente staccarlo. Pertanto trasportare sempre l'impianto di rifornimento con le cerniere orientate nella direzione di marcia.

5.4 Riempimento del serbatoio



Importante!

Se il DT-Mobil Easy viene trasportato o depositato per un periodo di tempo prolungato su pendii ripidi o in discesa, il serbatoio deve essere riempito solo in modo tale che la valvola di aerazione e sfiato rimanga al di sopra del livello del liquido.

1. Svitare il tappo dell'apertura di riempimento Ⓞ.
2. Il rifornimento del serbatoio avviene tramite l'apertura di riempimento utilizzando la pistola erogatrice a chiusura automatica.
3. A riempimento ultimato, richiudere ermeticamente l'apertura di riempimento Ⓞ con il tappo.
4. Rimuovere immediatamente con un panno asciutto le impurità nel serbatoio dovute al rifornimento.

5.5 Rifornamento

1. Aprire la chiusura del coperchio a cerniera ① e aprire il coperchio a cerniera.
2. **Versione con pinze di carica:**
Collegare le pinze di carica ③ a un'adeguata fonte di tensione (vedere le targhette del serbatoio o della pompa). Prestare attenzione alla codifica cromatica:
 - rosso = polo positivo (+)
 - nero = polo negativo (-)
3. **Versione con batteria:**
Alla consegna la batteria è parzialmente carica. Caricare la batteria prima della prima messa in funzione. Verificare che l'interruttore ON/OFF ⑤ sia impostato su OFF.
3. Aprire la valvola a sfera ⑩ del tubo di prelievo.
4. Accendere la pompa ④ tramite l'interruttore ③.
5. Per effettuare il rifornimento togliere la pistola erogatrice ② dal supporto e inserire completamente il bocchello di erogazione nel serbatoio/ contenitore da riempire
6. Azionare la pistola erogatrice automatica ⑥ (eventualmente bloccarla con il fermo) ed eseguire il rifornimento.

La valvola ① integrata consente l'aerazione e la decompressione automatiche del serbatoio. In caso di quantità di prelievo superiori, aprire anche l'apertura di riempimento ②.



Importante!

Controllare costantemente la procedura di rifornimento.

7. Chiudere la pistola erogatrice automatica ⑥ e farla sgocciolare.
8. Spegner la pompa ④.
9. Scollegare completamente la fonte di alimentazione della pompa e arrotolare il cavo.
10. Inserire il tubo flessibile e la pistola erogatrice nel supporto integrato.
11. Chiudere la valvola a sfera ⑩ del tubo di prelievo.
12. Ribaltare il coperchio a cerniera e chiudere la chiusura del coperchio a cerniera ①.

6. Accessori

Per il DT-Mobil Easy sono disponibili i seguenti accessori:

6.1 Indicatore di livello

DT Mobil Easy 470:

N. ord. 11059

DT Mobil Easy 620:

N. ord. 11957



6.2 Contatore flusso K33 diesel

N. ord. 11966

(per l'art. 11933 è richiesta un'ulteriore prolunga art. 11971)



6.3 Filtro con separatore d'acqua

N. ord. 11967

(per l'art. 11933 è richiesta un'ulteriore curvatura della flangia art. 11972)

6.4 Caricabatterie/batterie



Caricabatterie ASC55, 220 - 240 VAC, 3A, CAS
N. ord. 11385



Batteria Li-Power 18 V/4,0 Ah CAS
N. ord. 11387



Batteria Li-Power 18 V/2,0 Ah CAS
N. ord. 11386



Batteria Li-HD 18 V/8,0 Ah CAS
N. ord. 11388

7. Manutenzione e ispezione

7.1 Misure di sicurezza



Importante!

*Gli indumenti protettivi devono essere messi a disposizione dal gestore.
Chi può effettuare i lavori di manutenzione e di ispezione?*

» I normali lavori di manutenzione devono essere effettuati da operatori addestrati.

7.2 Tabella di manutenzione e ispezione

Intervallo	Gruppo	Operazione
All'occorrenza	Parte esterna impianto di rifornimento	Rimuovere lo sporco aderente e i residui di combustibile diesel.
Mensilmente	Serbatoio	Controllo visivo della presenza di danni
	Sistema tubazioni	Controllo per escludere la presenza di crepe o porosità sui tubi flessibili e verifica di tenuta del valvolame (sostituzione di componenti difettosi).
Annualmente	Cartuccia filtrante	Pulizia (vedere il capitolo 7.4)
ogni 2,5 anni	Impianto di rifornimento	Ispezione da parte di esperti con: - Documentazione nel protocollo di controllo (vedere capitolo 11) - Registrazione con penna indelebile sulla targhetta di identificazione

7.3 Guasti

Guasto	Possibile causa	Misura
La pompa eroga una quantità troppo bassa	I tubi flessibili sono bloccati o piegati	Controllare i tubi flessibili
	Bolle d'aria nel liquido	Lasciare fermo il serbatoio per alcuni minuti
	Guarnizione del filtro sulla curva a 90 gradi ostruita	Pulizia (vedi immagine)
	La tensione della batteria è troppo bassa	Caricare la batteria
La pompa non funziona con la batteria inserita	La batteria è scarica	Caricare la batteria
	Batteria non inserita correttamente	Inserire correttamente la batteria

7.4 Pulizia della cartuccia filtrante

1. Svitare il coperchio dall'apertura di riempimento,
2. inserire la mano nell'apertura ed estrarre il tubo flessibile di aspirazione,
3. pulire il filtro,
4. eseguire i passaggi 1-3 nell'ordine inverso.



8. Messa fuori servizio

8.1 Messa fuori servizio allo scadere dell'omologazione ADR

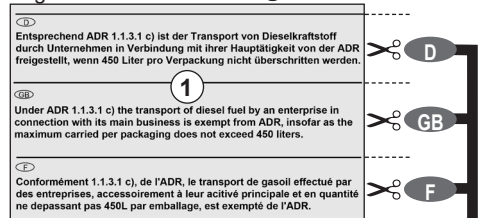
Allo scadere dell'omologazione ADR, ovvero 5 anni dopo la data di fabbricazione. Successivamente gli impianti di rifornimento possono essere ancora impiegati rispettando la normativa ADR 1.1.3.1 c)



Importante!

Poiché il numero di omologazione non è più valido, deve essere reso illeggibile sulla targhetta di identificazione del serbatoio.

Si consiglia di utilizzare a tal fine la targhetta di testo autoadesiva allegata alla documentazione del serbatoio DT-Mobil Easy ①. Ritagliare la porzione di testo con la lingua scelta (tedesco/inglese/francese) e incollarla sopra il n. di omologazione della targhetta di identificazione ②.



8.2 Messa fuori servizio/smantellamento

1. Vuotare completamente il serbatoio (utilizzando la pompa mediante il tubo flessibile erogatore e la pistola erogatrice).
2. Scomporre il DT-Mobil nei singoli componenti.
3. Suddividere in base alla composizione del materiale.
4. Smaltire in base alle normative locali.



Pericolo!

di contaminazione dell'ambiente a causa di residui del contenuto del serbatoio. Raccogliere e smaltire separatamente i residui nel rispetto dell'ambiente secondo le norme locali.

10. Garanzia

La garanzia copre il funzionamento della stazione di rifornimento, la resistenza del materiale e la fabbricazione a regola d'arte secondo le nostre condizioni generali di contratto.

Queste sono disponibili all'indirizzo
<http://www.cemo.de/agb.html>

Presupposto per la garanzia è la rigorosa osservanza delle presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione, nonché l'osservanza di tutti i punti riportati nelle disposizioni vigenti.

In caso di modifiche alla stazione di rifornimento da parte del cliente senza previa consultazione del produttore CEMO GmbH, decade il diritto di garanzia previsto per legge. Inoltre, l'azienda "CEMO GmbH" non è responsabile per danni causati da uso improprio.

11. Protocollo di controllo

vedi retro

12. Dichiarazioni di conformità

Dichiarazione di conformità CE secondo la Direttiva Macchine 2006/42/CE Allegato II 1.A

Il produttore/distributore
CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



dichiara con la presente che il seguente prodotto

Denominazione del prodotto: Impianto mobile di rifornimento diesel
Marchio del prodotto: CEMO
Denominazione del modello: DT-Mobil Easy

Descrizione:

DT-Mobil Easy: Impianto mobile di rifornimento diesel (IBC) con serbatoio in PE a parete singola di diverse capacità corrisponde a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva sopra citata, incluse le relative modifiche in vigore al momento della dichiarazione.

La macchina risponde inoltre agli obiettivi di protezione della direttiva 2014/35/UE sulla bassa tensione.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 13854:2019	Sicurezza del macchinario - Distanze minime per evitare lo schiacciamento di parti del corpo
EN 60204-1:2018	Sicurezza del macchinario - Attrezzatura elettrica di macchinari - Parte 1: Requisiti generali (IEC 60204-1:2016 (modificata))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pompe e gruppi di pompaggio per liquidi - Requisiti generali di sicurezza tecnica
EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione del rischio
EN ISO 13857:2019	Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire l'accesso a zone pericolose con gli arti superiori e inferiori (ISO 13857:2019)

Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Città: D-71384 Weinstadt
Data: 10/04/2024

(Firma)
Eberhard Manz, Amministratore delegato

1. Información general

El sistema de depósito móvil para diésel está fabricado con la tecnología más actual y de acuerdo con las reglas técnicas de seguridad reconocidas. El sistema de depósito lleva el marcado CE, es decir, en su construcción y fabricación se han aplicado las directivas europeas y las normas armonizadas relevantes.

El sistema de depósito solo debe utilizarse en un estado técnico impecable y en la versión suministrada por el fabricante.

Por motivos de seguridad, no está permitido realizar modificaciones en el sistema de depósito (excepto el montaje de accesorios específicamente suministrados por el fabricante).

1.1 Seguridad

Antes de entregar cualquier sistema de depósito, se comprueban su funcionamiento y su seguridad. Si se usa de acuerdo con lo previsto, el sistema de depósito es seguro.

Proteja el sistema de depósito de modo que no se le pueda dar un uso inadecuado.



Nota:

En la versión con batería, se debe proteger la batería de la humedad.

Si se utiliza incorrectamente o con fines no previstos, existe riesgo de que:

- el usuario sufra lesiones que podrían ser mortales;
- el sistema de depósito y otros bienes del titular sufran daños materiales;
- el sistema no funcione correctamente.

Como titular del sistema de depósito, es su responsabilidad que:

- se comprendan y se cumplan todas las indicaciones de seguridad;
- se cumplan las medidas de protección personal de acuerdo con la hoja de datos de seguridad del combustible utilizado;
- solo personas instruidas manejen el sistema de depósito (véase el capítulo "Manejo del sistema de depósito").

1.1.1 Conservación y monitorización

El estado seguro del sistema de depósito debe comprobarse periódicamente.

Esta comprobación debe incluir, especialmente:

- comprobación visual de fugas (estanqueidad de la manguera de llenado y de la valvulería);
- comprobación del funcionamiento;
- comprobación de la integridad/legibilidad de las indicaciones de advertencia, obligación y prohibición del sistema;
- realización de las inspecciones periódicas prescritas (más detalles en el capítulo "Mantenimiento e inspección").

1.1.2 Uso de piezas originales

Utilice solo piezas originales del fabricante o recomendadas por él. Tenga en cuenta también todas las indicaciones de seguridad y de uso que se adjuntan con estas piezas.

Esto afecta a:

- piezas de repuesto y desgaste,
- accesorios.

1.1.3 Manejo del sistema de depósito

Para evitar peligros derivados de un manejo incorrecto, el sistema de depósito solo debe ser utilizado por personas que:

- hayan leído y comprendido el manual de instrucciones;
- hayan acreditado su capacidad para el manejo;
- hayan recibido el encargo de utilizarlo.



Importante

El manual de instrucciones debe estar disponible junto al sistema de depósito, de manera que todos los usuarios puedan acceder a él fácilmente.

1.1.4 Indicaciones de advertencia en el sistema de depósito

En el sistema deben estar colocados los rótulos de advertencia de modo que sean legibles.

Rótulos colocados por el fabricante:



Prohibido fumar, encender fuego y acercar llamas abiertas.

1.2 Uso previsto

El sistema de depósito móvil para diésel DT-Mobil Easy es un contenedor de mercancías a granel IBC (Intermediate Bulk Container) homologado conforme al Acuerdo ADR sobre transporte de mercancías peligrosas del grupo de embalaje III (sustancias líquidas, no inflamables, contaminantes para el agua con baja peligrosidad), así como líquidos inflamables con un punto de inflamación > 55 °C.

El contenedor está indicado para almacenar, transportar y repostar, y también se ha diseñado para su colocación en exteriores (tenga en cuenta las condiciones del entorno del apartado 2.1).

El uso previsto incluye, p. ej. (preferentemente), los siguientes líquidos:

- combustible diésel/gasoil,
- biodiésel.

Temperatura de servicio: de -10 °C a +40 °C



Importante

Solo está permitido bombear fluidos limpios.

1.2.1 DT-Mobil Easy con homologación ADR



Reconocible por el número de homologación D/BAM... en la placa de características.

Para el manejo de contenedores con homologación ADR, deben observarse los siguientes puntos:

- No se aplica ninguna restricción al consumo directo (es decir, se puede acceder a varios puntos de repostaje consecutivamente desde el punto de partida).
- No se aplica ninguna restricción en cuanto a la descarga en el lugar de repostaje, sin embargo:



Importante

En zonas protegidas de captación de aguas, es imprescindible utilizar una cuba colectora.

- Se requiere un etiquetado (adhesivo).
- Llevar extintor es obligatorio.
- Se requiere documentación adjunta (en este caso, documento de transporte; tenga en cuenta las normativas excepcionales de cada país).
- Debe seguirse la llamada "regla de los 1000 puntos" según la tabla 1.1.3.6 del ADR, es decir, cantidad total por vehículo < 1000 puntos
 - ▶ (con combustible diésel: 1 l = 1 punto).

- Un experto debe repetir la comprobación transcurridos 2 años y medio desde la fecha de fabricación. La homologación ADR expira después de 5 años. Transcurridos los 5 años, el sistema de depósito se puede seguir utilizando de conformidad con la norma ADR 1.1.3.1 c) (véase el apartado 8.1).



Importante

Asegúrese de leer las disposiciones ADR pertinentes.

1.2.2 Resumen

Cualquier otro uso se considera inadecuado.

Por motivos de seguridad, no está permitido hacer modificaciones en el sistema de depósito (excepto el montaje de accesorios específicamente suministrados por el fabricante); véase el capítulo 6. El uso previsto implica cumplir todas las indicaciones de este manual de instrucciones.

1.3 Uso inadecuado



Importante

El incumplimiento de las indicaciones de este manual de instrucciones también se considera un uso inadecuado.

Asimismo:

- El incumplimiento de las normas ADR y de las normativas nacionales aplicables en cada caso.
- El almacenamiento y transporte de líquidos no indicados en el apartado "Uso previsto", por ejemplo: gasolina, bioetanol, sustancias químicas, aceites (aceite lubricante, hidráulico, vegetal).

2. Datos técnicos

2.1 Depósito

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Volumen nominal [l]:	470	620
Dimensiones [cm]:		
- Longitud	118	
- Anchura	80	
- Altura	87	103
Peso sin carga [kg]:	45	54
Peso total [kg]:	460	594

Condiciones ambientales: Temperaturas de servicio: de -10 °C a +40 °C

2.2 Bomba

(Para consultar la versión del sistema de depósito con bomba: véase la placa de características de la bomba)

	Bomba 12 V CEMATIC 3000/12 V	Bomba 18 V CEMATIC 3000/18 V	Bomba 12/24 V CEMATIC Duo	Bomba 18 V CEMATIC 56/18
Tensión (tolerancia):	12 V CC (+-10 %)	Batería CAS 18 V	12/24 V CC (+-10 %)	Batería CAS 18 V
Fusible:	25 A	electrónico	30 A	electrónico
Potencia:	260 W	260 W	420 W	300 W
Caudal de bombeo:	Aprox. 40 l/min	Aprox. 40 l/min	Aprox. 70/35 l/min	Aprox. 60 l/min
Presión de bombeo máxima:	Aprox. 1,5 bar	Aprox. 1,5 bar	Aprox. 1,5 bar	Aprox. 1,5 bar
Temperatura del líquido:	de -10 °C a +40 °C			

2.3 Boquerel de repostaje con cierre automático

	Ø de la boca de repostaje [mm]	Conexión
Diésel:	23	A60 en la CEMATIC 3000
Diésel:	23	A80 fastfill en la CEMATIC 56/18

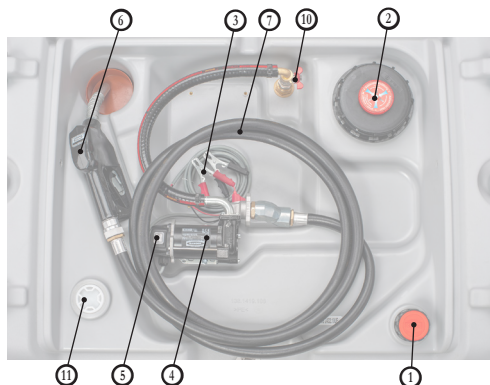
2.4 Batería

	CEMATIC 3000/18
Capacidad de bombeo por carga de batería (18 V / 4 Ah):	aprox. 950 l

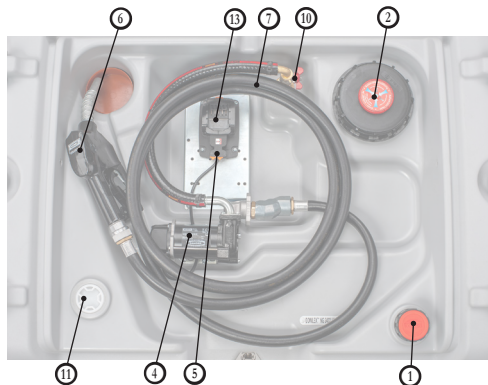
Si la bomba se usa con la válvula de repostaje cerrada, se puede reducir considerablemente la autonomía por carga de la batería.

3. Estructura

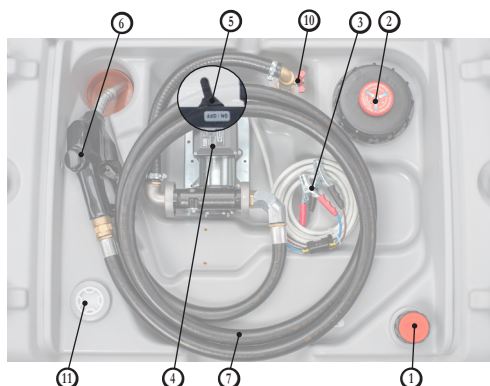
3.1 Estructura del DT-Mobil Easy con bomba eléctrica



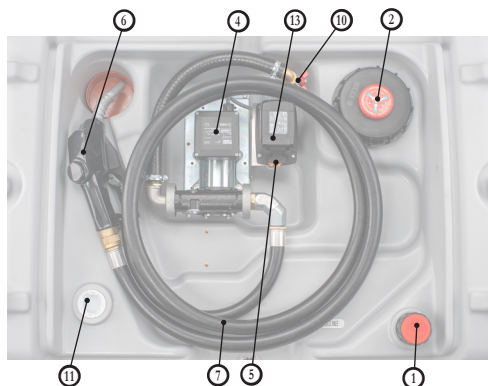
DT Mobil Easy 470 / 620 con Cematic 3000/12 V
(N.º de pedido: 11918 / 11923)



DT Mobil Easy 470 / 620 con Cematic 3000/18
(N.º de pedido: 11920 / 11925 sin batería)
(N.º de pedido: 11921 / 11926 con batería)



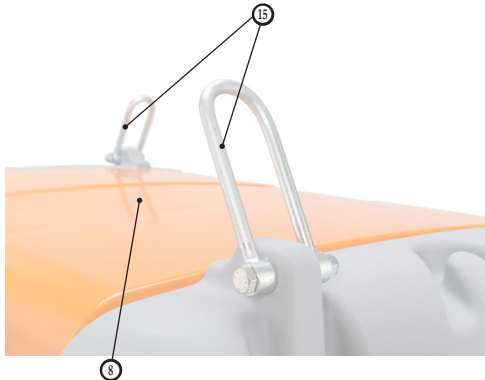
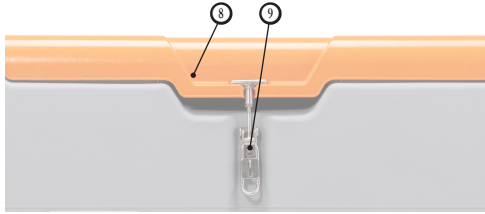
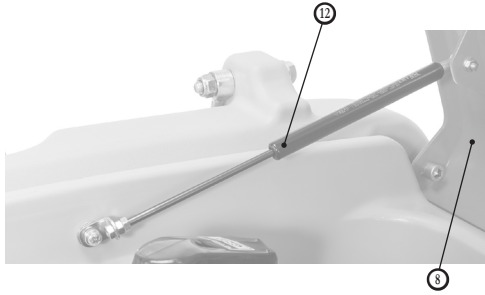
DT Mobil Easy 470 / 620 con Cematic Duo 24/12 V
(N.º de pedido: 11919 / 11924)



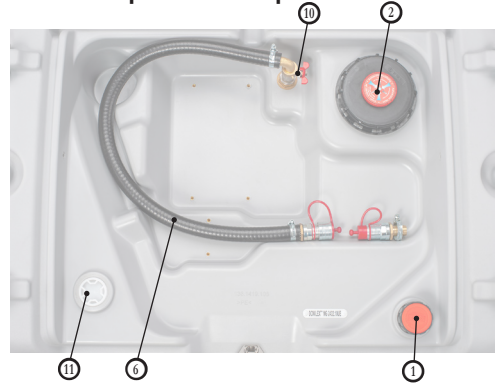
DT Mobil Easy 620 con Cematic 56/18
(N.º de pedido: 11933)

- ① Válvulas de admisión y purga de aire
- ② Boca de llenado
- ③ Pinzas polarizadas
- ④ Bomba eléctrica de diésel
- ⑤ Interruptor de la bomba eléctrica
- ⑥ Boqueral de repostaje de diésel
- ⑦ Manguera de repostaje de diésel
- ⑧ Cubierta abatible

- ⑨ Cierre de la cubierta abatible
- ⑩ Llave esférica del tubo de extracción
- ⑪ Tapón para montaje de un indicador de nivel de llenado
- ⑫ Resorte de presión de gas
- ⑬ Batería CAS de 18 V (iones de litio)
- ⑭ Alojamiento para carretilla elevadora
- ⑮ Ojales para grúa



3.2 Estructura del DT-Mobil Easy con acoplamiento rápido



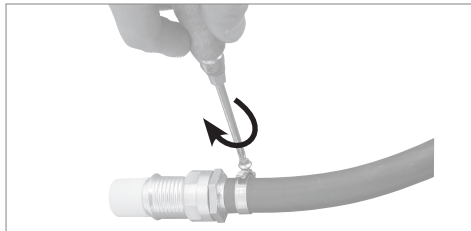
DT Mobil Easy 470 / 620 sin bomba con acoplamiento rápido
(N.º de pedido: 11917 / 11922)

- ① Válvulas de admisión y purga de aire
- ② Boca de llenado
- ③ Pinzas polarizadas
- ④ Bomba eléctrica de diésel
- ⑤ Interruptor de la bomba eléctrica
- ⑥ Boquerel de repostaje de diésel
- ⑦ Manguera de repostaje de diésel
- ⑧ Cubierta abatible
- ⑨ Cierre de la cubierta abatible
- ⑩ Llave esférica del tubo de extracción
- ⑪ Tapón para montaje de un indicador de nivel de llenado
- ⑫ Resorte de presión de gas
- ⑬ Batería CAS de 18 V (iones de litio)
- ⑭ Alojamiento para carretilla elevadora
- ⑮ Ojales para grúa

3.2.1 Conexión del acoplamiento rápido

Preparación:

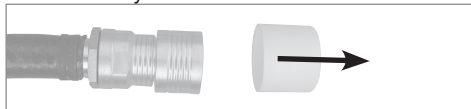
El conector de acoplamiento suministrado, con boquilla DN 25 y abrazadera para manguera, debe montarse en la manguera de aspiración de la bomba del vehículo.



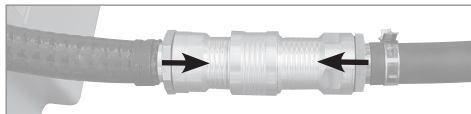
Retire la tapa protectora (roja) del conector de acoplamiento de la tubuladura de la manguera de aspiración de la bomba del vehículo.



Retire la tapa protectora (roja) de la tubuladura de acoplamiento de la manguera de aspiración del DT-Mobil Easy.



Junte el conector de acoplamiento y la tubuladura de acoplamiento y asegúrelos con el manguito deslizante.



Abra la llave esférica del tubo de extracción.

Encienda la bomba del vehículo y comience a repostar.

Nota: Con la válvula integrada, el depósito se airea y se despresuriza automáticamente.

Atención

El proceso de repostaje debe ser supervisado en todo momento.

4. Primera puesta en servicio

1. Adherir de forma permanente a ambos lados los adhesivos suministrados con la documentación del depósito.



(A)	UN 1202 (para diésel)
(B)	Etiqueta de peligro
(C)	Peligroso para el medioambiente (árbol / pez)

2. Desenrosque el tapón de la boca de llenado y examine si el interior del contenedor está sucio (límpielo si es necesario, por ejemplo, con una aspiradora).
3. Rellene el depósito (véase 5.4, punto 2).



Importante

Para ello, emplee siempre un boquerel automático para evitar el reboso.

4. Realice un repostaje de prueba como se describe en el apartado 5.5, pero manteniendo el boquerel en la boca de llenado aún abierta.
5. Vuelva a cerrar herméticamente la boca de llenado con el tapón.
 - Con ello, el sistema de depósito queda listo para el funcionamiento.



Nota:

En la versión con batería, se debe proteger la batería de la humedad.

5. Funcionamiento

5.1 Almacenamiento

Durante su transporte o almacenamiento, el DT-Mobil Easy no debe estar expuesto a la luz directa del sol durante largos periodos de tiempo. Un calentamiento excesivo puede deformar el depósito de plástico de alta calidad y reducir la calidad del combustible.

Condiciones de almacenamiento adecuadas:

- Temperaturas ambiente de -10 °C a +40 °C.
- Superficie de apoyo plana.
- Colocación bajo una cubierta en el almacenamiento al aire libre.
- Posibilidad de apilamiento:
 - ▶ máx. 2 depósitos vacíos (!) uno encima del otro



Importante

En caso de apilar:

- La tapa debe estar cerrada.
- Para fijar un depósito sobre otro, los cuatro salientes de enclavamiento de la parte superior del depósito deben encajar en las cuatro entalladuras de la parte inferior.

5.2 Carga del depósito surtidor

5.2.1 Carga manual

Los DT-Mobil Easy vacíos

pueden cargarse a mano con ayuda de los asideros que tiene el depósito en las partes delantera y trasera.

Tenga en cuenta el peso de los sistemas vacíos:

- 470l = 38 - 50 kg
- 620l = 42 - 54 kg



Asidero

5.2.2 Carga con carretilla elevadora



Importante

Para una elevación segura con carretilla elevadora, utilice las entalladuras moldeadas en la parte inferior.



Carretilla elevadora

5.2.3 Carga con grúa



Peligro

Riesgo de daños personales graves en caso de caída del DT-Mobil Easy. Compruebe antes de cada levantamiento con grúa que la fijación atornillada de los 4 estribos es correcta y firme. Mientras se utiliza la grúa, está prohibido que haya personas bajo la carga suspendida.



Importante

No dañe la tapa con las eslingas de la grúa.

- Para el levantamiento con grúa, se deben utilizar los ojales para grúa montados en la parte frontal del depósito.



- Fijar 4 accesorios de elevación adecuados de la misma longitud en los ojales para grúa (longitud mínima: 1 m).
- DT-Mobil se puede cargar o descargar del vehículo utilizado para el transporte.

5.3 Transporte

Para el transporte, tenga en cuenta la normativa aplicable sobre transporte y aseguramiento de cargas, especialmente:

- el código de circulación del país correspondiente;
- CEN 12195 Parte 1-4 para el cálculo y los medios de fijación;
- la tapa abatible debe estar cerrada y cerrada.

Para la fijación al vehículo de transporte mediante las correas de sujeción adecuadas, utilice las entalladuras integradas en los lados frontales del depósito o los ojales para grúa para colgar las correas de sujeción.

Entalladuras para correas



Ojales para grúa:



- Importante**
 Priorice la unión geométrica sobre la unión de fuerza
 Intente siempre en primer lugar cargar el sistema de depósito en unión geométrica (por ejemplo, enganchándolo por el costado).



Importante

Las fuerzas de amarre excesivas pueden deformar el depósito y, por consiguiente, dañarlo.

Recomendación:

Utilice una alfombrilla antideslizante.



Atención

Peligro de daños materiales en el sistema de depósito con tapa.

La corriente de aire puede abrir la tapa y posiblemente arrancarla. Por consiguiente, transporte siempre el sistema de depósito con las bisagras orientadas hacia el sentido de la marcha.

5.4 Llenado del depósito



Importante

Si el DT-Mobil Easy se va a transportar o colocar durante mucho tiempo sobre una pendiente/inclinación pronunciada, el contenedor se debe llenar de modo que el nivel de líquido quede por debajo de la válvula de aireación y purga.

1. Desenrosque el tapón de la boca de llenado ②.
2. Llene el contenedor a través de la boca de llenado mediante un boquerel de cierre automático.
3. Tras llenarlo, vuelva a cerrar herméticamente la boca de llenado ② con el tapón.
4. Si el contenedor se ensucia durante el repostaje, límpielo inmediatamente con un paño seco.

5.5 Repostaje

1. Suelte el cierre de la tapa abatible ⑨ y abra la tapa abatible.
2. **Versión con pinzas polarizadas:**
Conecte las pinzas polarizadas ③ a una fuente de tensión adecuada (consulte las placas de características del depósito o de la bomba). Se deben respetar las identificaciones de color:
 - rojo = polo positivo (+)
 - negro = polo negativo (-)

Versión con batería:

La batería se entrega parcialmente cargada. Cargue la batería antes de la primera puesta en servicio. Ponga el interruptor de encendido/apagado ⑤ en Apagado.

3. Abra la llave esférica ⑩ del tubo de extracción.
4. Conecte la bomba ④ con el interruptor ⑤.
5. Para repostar, retire el boquerel ⑥ del soporte e introduzca la boca de repostaje por completo en el contenedor/depósito que vaya a llenar.
6. Accionar el boquerel de repostaje automático ⑥ (en su caso, enclavarlo con la retención) y repostar.

Con la válvula integrada ②, el depósito se airea y se despresuriza automáticamente. Si se van a extraer cantidades grandes, abra además la boca de llenado ②.



Importante

Supervise el proceso de repostaje continuamente.

7. Cerrar el boquerel de repostaje automático ⑥ y dejar que gotee.
8. Desconecte la bomba ④.
9. Desconecte completamente la fuente de corriente de la bomba y enrolle el cable.
10. Coloque la manguera y el boquerel en el soporte integrado.
11. Cierre la llave esférica ⑩ del tubo de extracción.
12. Baje la tapa abatible y bloquee el cierre ⑨.

6. Accesorios

Los siguientes accesorios están disponibles para el DT-Mobil Easy:

6.1 Indicador de nivel

DT-Mobil Easy 470:

N.º de pedido 11059

DT-Mobil Easy 620:

N.º de pedido 11957



6.2 Caudalímetro K33 para diésel

N.º de pedido 11966

(con el art. 11933 se necesita, además, la pieza de prolongación art. 11971)



6.3 Filtro con separador de agua

N.º de pedido 11967

(con el art. 11933 se necesita, además, el codo de brida art. 11972)

6.4 Cargador / baterías



Cargador ASC55, 220 - 240 V CA, 3 A, CAS
N.º de pedido 11385



Batería Li-Power de 18 V / 4,0 Ah CAS
N.º de pedido 11387



Batería Li-Power de 18 V / 2,0 Ah CAS
N.º de pedido 11386



Batería Li-HD de 18 V / 8,0 Ah CAS
N.º de pedido 11388

7. Mantenimiento e inspección

7.1 Medidas de seguridad



Importante

El titular debe suministrar ropa de protección.

¿Quién debe realizar los trabajos de mantenimiento e inspección?

» Los trabajos de mantenimiento normales puede realizarlos el personal operador, siempre que esté instruido.

7.2 Tabla de mantenimiento e inspección

Intervalo	Grupo constructivo	Actividad
Cuando sea necesario	Parte exterior del sistema de depósito	Limpieza de la suciedad adherida y el combustible diésel
Una vez al mes	Contenedor	Inspección visual de posibles daños
	Sistema de conductos	Comprobación de grietas y porosidad en las mangueras o fugas en la valvulería (sustitución de piezas defectuosas)
Una vez al año	Tamiz filtrante	Limpieza (véase el apartado 7.4)
Cada 2,5 años	Sistema de depósito	Inspección realizada por expertos con: - Documentación en el protocolo de comprobación (véase el capítulo 11) - Registro en la placa de identificación con un rotulador resistente al agua.

7.3 Fallos de funcionamiento

Fallo	Causa posible	Medida
La bomba bombea poco	Las mangueras están bloqueadas o dobladas	Compruebe las mangueras
	Burbujas de aire en el líquido	Deje que el depósito repose unos minutos
	Junta de filtro en el codo de 90 grados obstruida	Límpielo (véase la imagen)
	Tensión de la batería insuficiente	Cargue la batería
La batería está colocada pero la bomba no marcha	La batería está vacía	Cargue la batería
	Batería mal colocada	Inserte la batería correctamente

7.4 Limpieza del tamiz filtrante

1. Desenrosque la tapa de la boca de llenado.
2. Introduzca la mano por esta boca y extraiga la manguera de aspiración.
3. Limpie el filtro.
4. Lleve a cabo los pasos 1-3 en el orden inverso.



8. Puesta fuera de servicio

8.1 Puesta fuera de servicio una vez expirada la homologación ADR

Una vez expirada la homologación ADR después de **5 años** a partir de la fecha de fabricación, los sistemas de depósito se pueden seguir utilizando según la regulación ADR 1.1.3.1 c).



Importante

Dado que el número de homologación ya no es válido, debe taparse en la placa de características del depósito.

Para ello, puede utilizar la etiqueta adhesiva de texto ① que acompaña a la documentación del depósito DT-Mobil Easy. Recorte un bloque de texto en el idioma que prefiera (alemán / inglés / francés) y péguelo sobre el número de homologación de la placa de características ②.

<p>Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</p>		D
<p>Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.</p>		GB
<p>Conformément 1.1.3.1 c) de l'ADR, le transport de gazoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.</p>		F

<p>CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@ceмо.de - www.ceмо.de</p>	
<p>Mobile Dieseltankstelle</p>	
<p>Typ: DT-Mobil Easy 200</p>	<p>Artikel-Nummer: 138.1011.039</p>
<p>Tankinhalt: 200 Liter</p>	<p>Prüfdruck: 1,05 bar</p>
<p>Leergewicht: 28 kg</p>	<p>Zul.Füll-/Entleerdruk: 0 bar</p>
<p>Elektroschluss: 12V DC</p>	<p>letzte Inspektion / Dichtheitsprüfung: M / J</p>
<p>Pumpenleistung: 40 l/min (max)</p>	<p>Herstell-Datum: 01/2014</p>
<p>Herstell-Nr.: 10082/A00751</p>	<p>CE</p>
<p>② 31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256</p>	

<p>CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@ceмо.de - www.ceмо.de</p>	
<p>Mobile Dieseltankstelle</p>	
<p>Typ: DT-Mobil Easy 200</p>	<p>Artikel-Nummer: 138.1011.039</p>
<p>Tankinhalt: 200 Liter</p>	<p>Prüfdruck: 1,05 bar</p>
<p>Leergewicht: 28 kg</p>	<p>Zul.Füll-/Entleerdruk: 0 bar</p>
<p>Elektroschluss: 12V DC</p>	<p>letzte Inspektion / Dichtheitsprüfung: M / J</p>
<p>Pumpenleistung: 40 l/min (max)</p>	<p>Herstell-Datum: 01/2014</p>
<p>Herstell-Nr.: 10082/A00751</p>	<p>CE</p>
<p>Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Diesellostoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</p>	

8.2 Puesta fuera de servicio/desmantelamiento

1. Vacíe el depósito por completo (utilizando la bomba con la manguera de repostaje y el boquerel).
2. Desmonte el DT-Mobil en componentes individuales.
3. Sepárelos por materiales.
4. Deseche los componentes según la normativa local.



Peligro

de contaminación del medioambiente con restos del contenido del depósito. Recoja los restos por separado y deséchelos de manera respetuosa con el medioambiente según las disposiciones locales.

10. Garantía

La garantía cubre el correcto funcionamiento del depósito surtidor, la resistencia de los materiales y la fabricación libre de defectos del dispositivo, de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta.

Estas pueden consultarse en:
<https://shop.ceмо-group.es/agb>

Para hacer uso de la garantía, se deben cumplir exactamente todos los puntos del presente manual de instrucciones y mantenimiento, así como todas las normativas aplicables.

Si el cliente modifica el depósito surtidor sin consultar al fabricante CEMO GmbH, el derecho legal de reclamación de garantía perderá su validez. La empresa "CEMO GmbH" tampoco se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado.

11. Protocolo de revisión

Véase el reverso.

12. Declaración de conformidad

Declaración CE de conformidad según la Directiva de máquinas 2006/42/CE, anexo II 1.A

El fabricante/comercializador

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt (Alemania)



declara por la presente que el siguiente producto

Denominación del producto: Sistema de depósito móvil para diésel
Marca: CEMO
Denominación de tipo: DT-Mobil Easy

Descripción:

DT-Mobil Easy: Sistema de depósito móvil para diésel (IBC) con contenedor de PE de pared simple de diferentes capacidades

cumple todas las disposiciones vigentes de la directiva anteriormente mencionada, incluidas las modificaciones aplicables en el momento de la declaración.

Además, la máquina cumple los objetivos de protección de la Directiva de baja tensión 2014/35/UE.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN ISO 13854:2019	Seguridad de las máquinas. Espacios mínimos para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano
EN 60204-1:2018	Seguridad de las máquinas. Equipo eléctrico de las máquinas. Parte 1: Requisitos generales (IEC 60204-1:2016 [modificada])
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Bombas y grupos motobombas para líquidos. Requisitos comunes de seguridad
EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño. Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN ISO 13857:2019	Seguridad de las máquinas - Distancias de seguridad para impedir que se alcancen zonas peligrosas con los miembros superiores e inferiores (ISO 13857:2019)

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt (Alemania)

Lugar: D-71384 Weinstadt (Alemania)
Fecha: 10/04/2024

(Firma)

Eberhard Manz, gerente

Bruksanvisningen



- ska tillhandahållas operatören
- ska läsas noga innan idrifttagning
- ska förvaras för framtida bruk.

1. Allmänt	80		
1.1 Säkerhet	80		
1.1.1 Underhåll och övervakning	80		
1.1.2 Använd originaldelar	80		
1.1.3 Hantering av tankanläggningen	80		
1.1.4 Varningar på tankanläggningen	80		
1.2 Ändamålsenlig användning	81		
1.2.1 DT-Mobil Easy med ADR-godkännande	81		
1.2.2 Sammanfattning	81		
1.3 Ändamålsvidrig användning	81		
2. Tekniska data	82		
2.1 Tank	82		
2.2 Pump	82		
2.3 Tankpistol med automatisk avstängning	82		
2.4 Batteri	82		
3. Uppbyggnad	83		
3.1 Uppbyggnad av DT-Mobil Easy med elpump	83		
3.2 Uppbyggnad av DT-Mobil Easy med snabbkoppling	84		
3.2.1 Anslutning av snabbkoppling	85		
4. Idrifttagning för första gången	85		
5. Drift	86		
5.1 Lagring	86		
5.2 Lastning av tankanläggningen	86		
5.2.1 Manuell lastning	86		
5.2.2 Lastning med gaffeltruck	86		
5.2.3 Lastning med kran	86		
5.3 Transport	87		
5.4 Fylla på tanken	87		
5.5 Tankning	88		
6. Tillbehör	88		
6.1 Nivåindikator	88		
6.2 Flödesmätare K33 diesel	88		
6.3 Filter med vattenavskiljare	88		
6.4 Laddare/batterier	89		
		7. Underhåll och inspektion	89
		7.1 Säkerhetsåtgärder	89
		7.2 Underhålls- och inspektionstabell	89
		7.3 Fel	89
		7.4 Rengöring av filtersilen	90
		8. Urdrifttagning	90
		8.1 Urdrifttagning efter att ADR-godkännandet slutat gälla	90
		8.2 Urdrifttagning	91
		10. Garanti	91
		11. Provningsprotokoll	91
		12. Intyg om överensstämmelse	92

Kära kund!

Vi vill tacka dig för att ha valt en kvalitetsprodukt från CEMO.

Våra produkter tillverkas med hjälp av moderna tillverkningsprocesser och kvalitetssäkringsåtgärder. Vi bemödar oss om att göra allt vi kan för att du ska bli nöjd med vår produkt och kunna använda den utan problem.

Om du har frågor om din produkt, kontakta din återförsäljare eller hör av dig direkt till oss.

Med vänliga hälsningar

Eberhard Manz, VD

1. Allmänt

Den moderna dieseltankanläggningen uppfyller kraven på modern teknik och de erkända säkerhetstekniska reglerna.

Tankanläggningen är CE-märkt, dvs. relevanta EU-direktiv och harmoniserade standarder har tillämpats vid konstruktion och tillverkning.

Tankanläggningen får bara användas i ett felfritt tekniskt skick i det av tillverkaren levererade utförandet.

Av säkerhetsskäl är det inte tillåtet att bygga om tankanläggningen (förutom att montera tillbehör som tillhandahålls av tillverkaren).

1.1 Säkerhet

Varje tankanläggnings funktion och säkerhet kontrolleras före leveransen.

Vid ändamålsenlig användning är tankanläggningen driftssäker.

Tankanläggningen ska skyddas mot felaktig användning.



Anmärkning:

På batterivarianten, skydda batteriet mot fukt.

Vid felaktig hantering eller felaktig användning finns risker för

- operatörens liv och hälsa
- tankanläggningen och den driftsansvariges övriga materiella värden
- anläggningens funktion.

Som driftsansvarig är du ansvarig för att

- alla säkerhetsåtgärder har förståtts och iakttagits
- de personliga skyddsåtgärderna, enligt bränslets säkerhetsdatablad, iakttagits.
- Endast instruerade personer får hantera tankanläggningen (se kapitlet Hantering av tankanläggningen).

1.1.1 Underhåll och övervakning

Kontrollera regelbundet att tankanläggningen är säker.

Denna kontroll omfattar i synnerhet

- visuell kontroll beträffande läckor (att påfyllningsslangen och armaturer är tätta)
- funktionskontroll
- kontroll av att varnings-, påbuds- och förbudsskyltar på anläggningen är fullständiga och läsbara
- föreskrivna schemalagda inspektioner (för mer information, se kapitel Underhåll och inspektion).

1.1.2 Använd originaldelar

Använd endast originaldelar från tillverkaren eller delar som denne rekommenderar. Beakta också alla säkerhets- och användningsanvisningar som bifogats dessa delar.

Detta avser

- reserv- och sliddelar
- tillbehör

1.1.3 Hantering av tankanläggningen

För att undvika faror på grund av felaktig hantering får tankanläggningen bara hanteras av personer som

- har läst och förstått bruksanvisningen
- har bevisat att de kan hantera anläggningen
- har fått i uppdrag att använda anläggningen.



Obs!

Bruksanvisningen ska vara lättillgänglig för varje användare vid tankanläggningen.

1.1.4 Varningar på tankanläggningen

Varningsskyltarna för anläggningen ska alltid vara ditsatta och läsbara.

Skyltar som monterats av tillverkaren:



Eld, öppen låga och rökning förbjudet

1.2 Ändamålsenlig användning

Den mobila dieseltankanläggningen DT-Mobil Easy är en godkänd IBC-behållare (= Intermediate Bulk Container) enligt ADR för farligt gods i förpackningsgrupp III (flytande, icke-brännbara vätskor som är vattenskadliga med låg risk) samt brännbara vätskor med flampunkt > 55 °C.

Uppsamlings-, transport- och uttagningsbehållaren är även lämplig för uppställning utomhus (observera omgivningsvillkoren i kapitel 2.1!).

En ändamålsenlig användning avser (företrädesvis) följande vätskor:

- Dieselbränsle/brännolja
- Biodiesel

Användningstemperatur: -10 °C till +40 °C



Obs!

Endast rent medium får matas.

1.2.1 DT-Mobil Easy med ADR-godkännande



Identifieras med godkännandenr D/ BAM... på typskylten.

För behållare med ADR-godkännande gäller:

- Det finns ingen begränsning gällande direkt förbrukning (dvs. flera tankanläggningar kan köras efter varandra).
- Det finns ingen begränsning gällande avlastning på tankningsplatsen, men:



Obs!

I vattenskyddsområden måste en uppsamlingsbehållare användas.

- Märkning med etiketter krävs.
- Det måste finnas en brandsläckare på användningsplatsen.
- Tillhörande dokumentation ska medbringas (beakta nationella undantag!).
- Den s.k. "1 000-poängsregeln" gäller enligt tabell 1.1.3.6 ADR, dvs. total mängd per fordon < 1 000 poäng.
 - (Vid dieselbränsle är 1l = 1 poäng).

- En uppföljningskontroll måste utföras av fackpersonal 2½ år efter tillverkningsdatum. ADR-godkännande upphör att gälla efter 5 år. Efter 5 år får tankanläggningen fortfarande användas enligt reglering ADR 1.1.3.1.c) (se avsnitt 8.1).



Obs!

Läs relevanta föreskrifter i ADR.

1.2.2 Sammanfattning

Ingen annan typ av användning klassas som ändamålsenlig.

Av säkerhetsskäl är det inte tillåtet att bygga om tankanläggningen (utom att bygga på tillbehör, som ställts till förfogande av tillverkaren) – se kapitel 6. Till ändamålsenlig användning hör beaktandet av alla anvisningar i denna bruksanvisning.

1.3 Ändamålsvidrig användning



Obs!

En ändamålsvidrig användning är också underlåtenhet att beakta anvisningarna i denna bruksanvisning.

Därutöver:

- Ickebeaktande av ADR-reglerna och respektive gällande nationella bestämmelser.
- Lagring och transport av andra vätskor än de som nämns under den ändamålsenliga användningen, t.ex.: Bensin, bioetanol, kemikalier, oljor (smörj-, hydraulik-, växtbaserade oljor).

2. Tekniska data

2.1 Tank

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Nominell volym [l]:	470	620
Mått [cm]:		
- Längd	118	
- Bredd	80	
- Höjd	87	103
Tomvikt [kg]:	45	54
Total vikt [kg]:	460	594

Omgivningsvillkor: Drifttemperatur: -10 °C till +40 °C

2.2 Pump

(För tankanläggningens pumputförande, se pumpens typskylt)

	Pump 12 V CEMATIC 3000/12 V.	Pump 18 V CEMATIC 3000/18 V.	Pump 12/24 V CEMATIC Duo	Pump 18 V CEMATIC 56/18
Spänning (intervall):	12 V DC ($\pm 10\%$)	18 V CAS-batteri	12 V DC ($\pm 10\%$)	18 V CAS-batteri
Säkring:	25 A	elektronisk	30 A	elektronisk
Effekt:	260 W	260 W	420 W	300 W
Matningseffekt:	Ca 40 l/min	Ca 40 l/min	Ca 70/35 l/min	Ca 60 l/min
max. matningstryck:	Ca 1,5 bar	Ca 1,5 bar	Ca 1,5 bar	Ca 1,5 bar
Vätsketemperatur:	-10 °C till +40 °C			

2.3 Tankpistol med automatisk avstängning

	Munstycke Ø [mm]	Anslutning
Diesel:	23	A60 för CEMATIC 3000
Diesel:	23	A80 snabbpåfyllning för CEMATIC 56/18

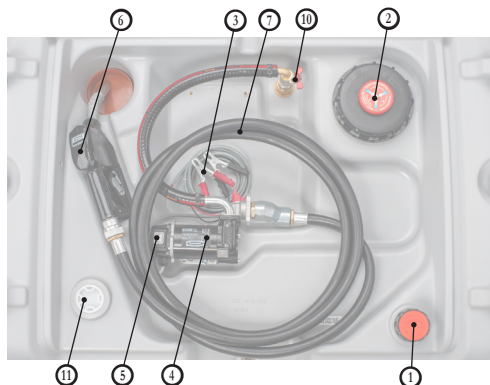
2.4 Batteri

	CEMATIC 3000/18
Pumpprestanda per batteriladdning (18 V/4 Ah):	ca 950 l

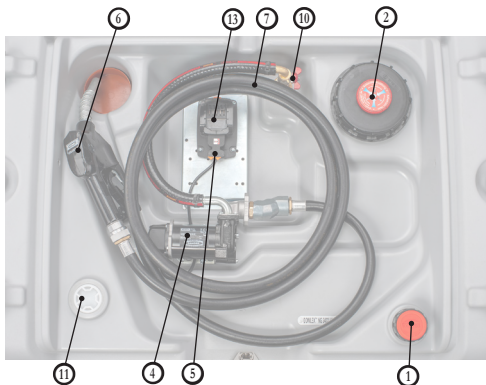
Om pumpen används med stängd tappningsventil kan detta reducera pumpprestandan per batteriladdning avsevärt.

3. Uppbyggnad

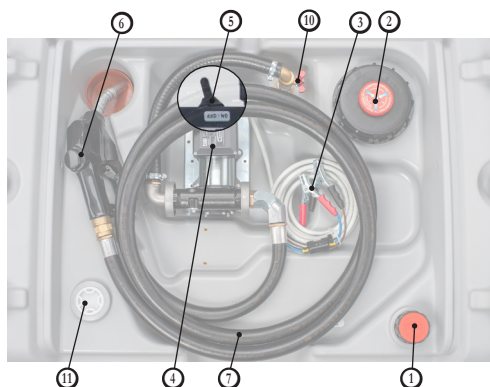
3.1 Uppbyggnad av DT-Mobil Easy med elpump



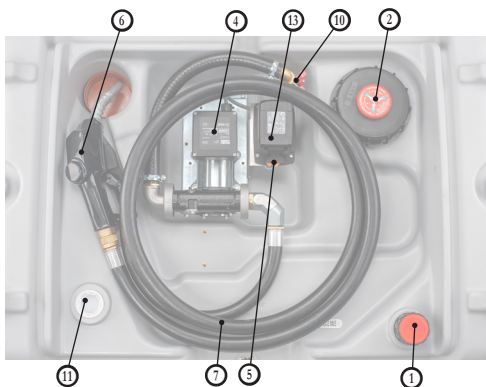
DT Mobil Easy 470/620 med Cematic 3000/12 V
(Best. nr: 11918/11923)



DT Mobil Easy 470/620 med Cematic 3000/18
(Best. nr: 11920/11925 utan batteri)
(Best. nr: 11921/11926 med batteri)



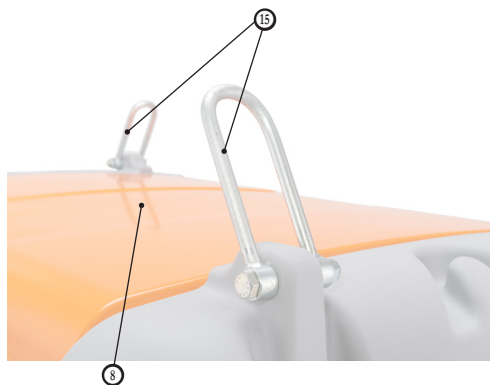
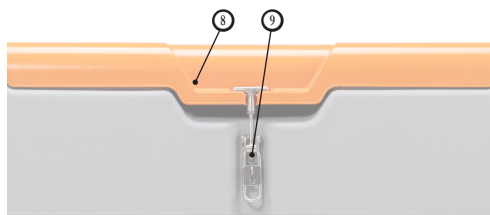
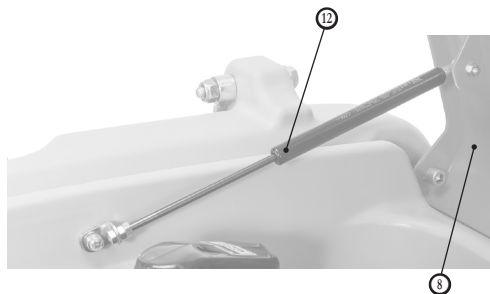
DT Mobil Easy 470/620 med Cematic Duo 24/12 V
(Best. nr: 11919/11924)



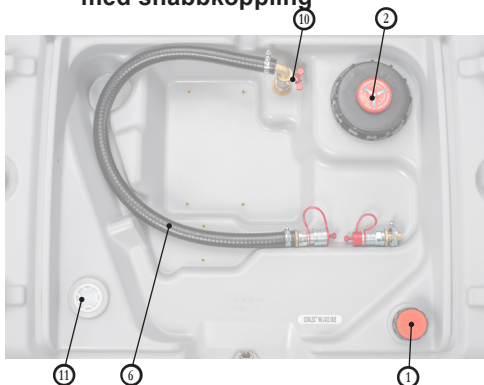
DT Mobil Easy 620 med Cematic 56/18
(Best. nr: 11933)

- ① Ventilations- och avluftningsventil(er)
- ② Påfyllningsöppning
- ③ Poltänger
- ④ Elektropump diesel
- ⑤ Brytare elpump
- ⑥ Tappningspistol diesel
- ⑦ Tappningsslang diesel
- ⑧ Fällbart lock

- ⑨ Lås till fällbart lock
- ⑩ Kulventil tappledning
- ⑪ Hätta för montering av en nivåindikator
- ⑫ Gastryckfjäder
- ⑬ CAS-batteri 18 V (litiumjon)
- ⑭ Truckfickor
- ⑮ Lyftöglor



3.2 Uppbyggnad av DT-Mobil Easy med snabbkoppling



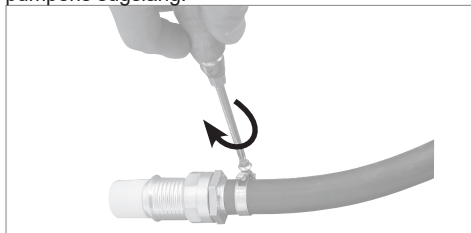
DT Mobil Easy 470/620 utan pump med snabbkoppling
(Best. nr: 11917/11922)

- ① Ventilations- och avluftningsventil(er)
- ② Påfyllningsöppning
- ③ Poltänger
- ④ Elektropump diesel
- ⑤ Brytare elpump
- ⑥ Tappningspistol diesel
- ⑦ Tappningsslang diesel
- ⑧ Fällbart lock
- ⑨ Lås till fällbart lock
- ⑩ Kulventil tappledning
- ⑪ Hätta för montering av en nivåindikator
- ⑫ Gastryckfjäder
- ⑬ CAS-batteri 18 V (litiumjon)
- ⑭ Truckfickor
- ⑮ Lyftöglor

3.2.1 Anslutning av snabbkoppling

Förberedelse:

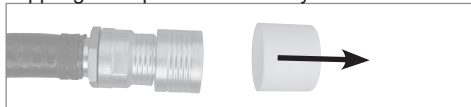
Den bifogade kopplingsnippeln med slangbussning DN 25 och slangklämma ska monteras på fordonspumpens sugslang.



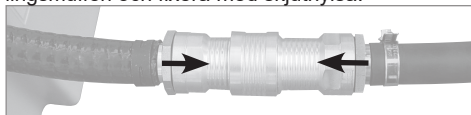
Dra av den röda skyddshättan från sugslangen till fordonspumpens kopplingsstickkontakt.



Dra av den röda skyddshättan från sugslangens kopplingsmuff på DT-Mobil Easy.



För samman kopplingsstickkontakten och kopplingsmuffen och fixera med skjuthylsa.



Öppna kulventilen på tappledningen.

Starta fordonspumpen och påbörja tankningen.

Anmärkning: Tack vare den inbyggda ventilen sker luftning av och tryckutjämning i tanken automatiskt.

Obs!

Tankningen måste ständigt övervakas.

4. Idrifttagning för första gången

1. Fäst dekalerna som finns med bland tankdokumenten ordentligt på båda sidorna.



(A)	UN 1202 (för diesel)
(B)	Markning för farligt gods
(C)	Skadligt för miljön (träd – fisk)

2. Skruva av locket på påfyllningsöppningen och kontrollera om det finns föroreningar inuti behållaren (rengör vid behov, exempelvis med dammsugare).
3. Fyll på tanken (se 5.4, punkt 2).



Obs!

Här måste en automatisk tankpistol användas så att inte bränslet rinner över.

4. Utför en provtankning enligt beskrivningen i avsnitt 5.5, men håll den automatiska tankpistolen i den öppna påfyllningsöppningen.
5. Stäng påfyllningsöppningen tätt med locket.
 - Tankanläggningen är nu redo för drift.



Anmärkning:

På batterivarianten, skydda batteriet mot fukt.

5. Drift

5.1 Lagring

DT-Mobil Easy får ej utsättas för direkt solljus, varken under transport eller vid längre tids lagring. För kraftig uppvärmning kan leda till att plasttanken deformeras och att bränslets kvalitet minskar.

Lämpliga lagringsförhållanden:

- Omgivningstemperatur från $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ till $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Jämnt underlag.
- Under tak om tanken förvaras utomhus.
- Stapelbarhet:
 - ▶ Max. 2 tomma (!) tankar ovanpå varandra



Obs!

Vid stapling:

- Locket måste vara stängt.
- För fixering ska de fyra kantlåsen på tankens ovsida snäppa fast i de fyra fördjupningarna på tankens undersida.

5.2 Lastning av tankanläggningen

5.2.1 Manuell lastning

Tomma DT-Mobil Easy-behållare

kan lastas för hand med hjälp av urtagningarna framtill och baktill. Beakta i det sammanhanget de tomma anläggningarnas vikt:



Urtagning

- 470 l = 38–50 kg
- 620 l = 42–54 kg

5.2.2 Lastning med gaffeltruck



Obs!

Använd alltid de formade fördjupningarna nedtill på tanken för att säkert lyfta den med en gaffeltruck.



Gaffeltruck

5.2.3 Lastning med kran



Fara!

Risk för svåra personskador om DT-Mobil Easy faller ned.

Kontrollera varje gång innan kranen används att de fyra byglarnas skruvfästen sitter korrekt och sitter fast.

Det är ej tillåtet att gå/vistas under hängande last vid kranlyft.



Obs!

Se till att locket ej skadas av lyftredskapet!

- Använd lyftöglorna upptill på framsidan av tanken för kranlyft.



- Fäst fyra lämpliga, lika långa lyftredskap i lyftöglorna (min. längd 1 m).
- DT-Mobil kan lastas av från eller upp på transportfordonet.

5.3 Transport

Beakta gällande transport- och lastsäkringsbestämmelser vid transport, i synnerhet:

- den nationella vägtrafiklagen
- SS-EN 12195 1-4 för beräkning och surringar.
- Det fällbara locket måste vara stängt och låst.

Använd de integrerade fördjupningarna upptill på sidorna av tanken, eller lyftöglorna, för att fästa transportfordonets spännremmar.

Remfördjupningar



Lyftöglor:



- Obs!**
Välj "formbunden" lastning framför "kraftbunden"!
Tankanläggningen ska helst lastas "formbundet", t.ex. genom att fästa den mot flakväggen.



Obs!

Alltför höga surningskrafter kan deformera tanken och därmed skada den.

Rekommendation:

Använd en antihalkmatta.



Observera!

Risk för materiella skador på tankanläggning med lock.

Vinden kan öppna locket och ev. slita av det. Kör därför alltid med gångjärnen i körriktningen.

5.4 Fylla på tanken



Obs!

Om DT-Mobil Easy transporteras eller ställs i kraftig lutning eller stigning under en längre tidsperiod får behållaren endast fyllas på så att ventilations- och avluftningsventilen befinner sig över vätskans yta.

1. Skruva av locket från påfyllningsöppningen ②.
2. Tankning av behållaren via påfyllningsöppningen med hjälp av en tankpistol med automatisk avstängning.
3. Stäng påfyllningsöppningen ② med locket efter tankning.
4. Torka genast bort ev. spill eller smuts från behållaren med en torr trasa när tankningen är klar.

5.5 Tankning

1. Öppna låset ① till det fällbara locket och fäll upp locket.
2. **Utförande med poltänger:**
Anslut batteriklämmorna ③ till en lämplig spänningskälla (se typskyltarna för tanken eller pumpen). Observera färgmärkningen:
 - röd = pluspol (+)
 - svart = minuspol (-)**Utförande med batteri:**
Vid leveransen är batteriet delvis laddat. Ladda batteriet före den första användningen. På/Av-brytaren ③ ska stå på Av.
3. Öppna kulkranen ⑩ på tappledningen.
4. Slå på pumpen ④ med brytaren ③.
5. Ta bort tankpistolen ⑥ ur hållaren för att tanka och stick in hela tankmunstycket i behållaren/tanken.
6. Aktivera den automatiska tankpistolen ⑥ (använd spärren vid behov) och tanka.

Den inbyggda ventilen ① gör att tanken luftas och tryckavlastas automatiskt. Vid avtappning av större mängder ska även påfyllningsöppningen ② öppnas.



Obs!

Lämna aldrig tankningen utan uppsikt.

7. Stäng av den automatiska tankpistolen ⑥ och låt den droppa av.
8. Stäng av pumpen ④.
9. Koppla bort pumpens strömkälla komplett och rulla upp kabeln.
10. Lägg in slangen och tankpistolen i den inbyggda hållaren.
11. Stäng kulkranen ⑩ på tappningsledningen.
12. Fäll ned det fällbara locket och stäng låset ①.

6. Tillbehör

För DT-Mobil Easy finns följande tillbehör:

6.1 Nivåindikator

DT Mobil Easy 470:

Best.nr 11059

DT Mobil Easy 620:

Best.nr 11957



6.2 Flödesmätare K33 diesel

Best.nr 11966

(för art. 11933 krävs även förlängningsstycket art. 11971)



6.3 Filter med vattenavskiljare

Best.nr 11967

(för art. 11933 krävs även flänsbågen art. 11972)

6.4 Laddare/batterier



Laddare ASC55, 220–240 VAC, 3A, CAS
Best.nr 11385



Li-Power-batteri 18 V/4,0 Ah CAS
Best.nr 11387



Li-Power-batteri 18 V/2,0 Ah CAS
Best.nr 11386



Li-HD-batteri 18 V/8,0 Ah CAS
Best.nr 11388

7. Underhåll och inspektion

7.1 Säkerhetsåtgärder



Obs!

Skyddskläder ska ställas till förfogande av driftansvarig.
Vem får utföra underhålls- och inspektionsarbeten?

» Normala underhållsarbeten får utföras av instruerad operatörspersonal.

7.2 Underhålls- och inspektionstabell

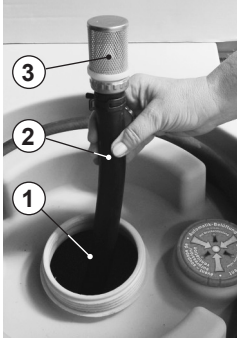
Intervall	Komponent	Åtgärd
vid behov	Tankanläggningens utsida	Rengör från vidhäftande smuts och dieselbränsle.
månatligen	Behållare	Optisk kontroll beträffande skador
	Ledningssystem	Kontrollera slangar beträffande sprickor och porositet, kontrollera armaturer beträffande läckor (byt ut defekta delar).
årligen	Filtersil	Rengöring (se kapitel 7.4)
Vart 2,5:e år	Tankanläggning	Inspektion utförd av fackpersonal med: - dokumentation i testprotokollet (se kapitel 11) - markering med permanent penna på typskylt.

7.3 Fel

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Pumpen matar för lite	Slangarna är blockerade eller har veck	Kontrollera slangarna
	Luftbubblor i vätskan	Låt tanken vila i några minuter
	Filtertätning vid 90° igensatt	Rengör (se bild)
	Batterispänning för låg	Ladda batteriet
Pumpen går inte när batteriet är isatt	Tomt batteri	Ladda batteriet
	Batteri ej korrekt isatt	Sätt i batteriet korrekt

7.4 Rengöring av filtersilen

1. Skruva av locket till påfyllningsöppningen.
2. För in handen genom öppningen och dra ut sugslangen.
3. Rengör filtret.
4. Genomför steg 1–3 i omvänd ordningsföljd.



8. Urdrifftagning

8.1 Urdrifftagning efter att ADR-godkännandet slutat gälla

Efter att ADR-godkännandet på 5 år efter tillverkningsdatum har slutat gälla. Därefter får tankanläggningar fortfarande användas enligt bestämmelsen ADR 1.1.3.1 c)



Obs!

Eftersom godkännandenumret inte längre är giltigt måste det strykas från tankens typskylt.

Du kan använda etiketten som medföljer dokumentationen för DT-Mobil Easy ①. Klipp ut texten på önskat språk (tyska/engelska/franska) och klistra den över godkännandenumret på typskylten ②.

<p>①</p> <p>Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselloststoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</p>		D
<p>②</p> <p>Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.</p>		GB
<p>③</p> <p>Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.</p>		F

		CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle			
Typ:	DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer:	138.1011.039
Tankinhalt:	200 Liter	Prüfdruck:	1,05 bar
Leergewicht:	28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck:	0 bar
Elektroanschluss:	12V DC	letzte Inspektion /	
Pumpenleistung:	40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung:	M / J <input type="checkbox"/>
Herstell-Datum:	01/2014		
Herstell-Nr.:	10082/A00751		

		CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle			
Typ:	DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer:	138.1011.039
Tankinhalt:	200 Liter	Prüfdruck:	1,05 bar
Leergewicht:	28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck:	0 bar
Elektroanschluss:	12V DC	letzte Inspektion /	
Pumpenleistung:	40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung:	M / J <input type="checkbox"/>
Herstell-Datum:	01/2014		
Herstell-Nr.:	10082/A00751		
<p>①</p> <p>Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselloststoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</p>			

8.2 Urdrifttagning

1. Töm tanken helt (med pump via tankslang och tankpistol).
2. Demontera DT-Mobil till enskilda delar.
3. Källsortera efter material.
4. Avfallshantera enligt de lokala bestämmelserna.



Fara!

Risk för att rester av tankinnehållet förorenar miljön.

Fånga upp rester separat och avfallshantera dessa miljövänligt enligt de lokala föreskrifterna.

10. Garanti

För tankstationens funktion, materialets beständighet och felfri bearbetning lämnar vi garanti enligt våra allmänna affärvillkor.

Dessa kan läsas på
<http://www.cemo.de/agb.html>

Denna bruksanvisning och underhållsanvisningen samt gällande föreskrifter måste följas till punkt och pricka för att garantin ska gälla.

Om kunden modifierar tankstationen utan samråd med tillverkaren CEMO GmbH upphör det lagstadgade garantianspråket att gälla.

CEMO GmbH ansvarar inte för skador som kan härledas till ändamålsvidrig användning.

11. Provningsprotokoll

Se baksidan

12. Intyg om överensstämmelse

EG-försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektiv 2006/42/EG bilaga II 1.A

Tillverkaren/distributören
CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



intyggar härmed att följande produkt

Produktbeteckning:	Mobil dieseltankanläggning
Fabrikat:	CEMO
Typbeteckning:	DT-Mobil Easy

Beskrivning:

DT-Mobil Easy: Mobilt dieseltanksystem (IBC) med enväggig PE-tank av olika kapacitet

uppfyller samtliga gällande bestämmelser i det ovanstående direktivet, inklusive ändringar som gällde vid tidpunkten för försäkran.

Maskinen uppfyller dessutom skyddsmålen i lågspänningsdirektivet 2014/35/EU.

Följande harmoniserade normer har tillämpats:

EN ISO 13854:2019	Maskinsäkerhet – Minimiutrymmen för att undvika att kroppsdelar krossas
EN 60204-1:2018	Maskinsäkerhet – Maskiners elutrustning – del 1: Allmänna krav (IEC 60204-1:2016 (modifierade))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pumpar - Vätskepumpar - Säkerhetskrav
EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreduering
EN ISO 13857:2019	Maskinsäkerhet – Säkerhetsavstånd till farliga områden som kan nås med de övre och nedre extremiteterna (ISO 13857:2019)

Namn och adress till den person som är utsedd att sammanställa de tekniska underlagen:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt, Tyskland

Ort: D-71384 Weinstadt
Datum: 2024-04-10

(underskrift)

Eberhard Manz, VD

Käyttöohje



- on luovutettava käyttäjälle.
- on luettava huolellisesti ennen käyttöönottoa
- on säilytettävä varmassa paikassa myöhempää käyttöä varten.

1. Yleistä	94
1.1 Turvallisuus	94
1.1.1 Kunnossapito ja valvonta	94
1.1.2 Alkuperäisosien käyttö	94
1.1.3 Säiliöjärjestelmän käyttö	94
1.1.4 Säiliöjärjestelmässä olevat varoitukset	94
1.2 Määräystenmukainen käyttö	95
1.2.1 DT-Mobil Easy ADR-hyväksynnällä	95
1.2.2 Yhteenvedo	95
1.3 Määräystenvastainen käyttö	95
2. Tekniset tiedot	96
2.1 Säiliö	96
2.2 Pumppu	96
2.3 Tankkauspistoolit sammutusauto-matiikalla	96
2.4 Akku	96
3. Rakenne	97
3.1 DT-Mobil Easy sähköpumpulla	97
3.2 DT-Mobil Easy, jossa pikaliitin	98
3.2.1 Pikaliittimen kytkentä	99
4. Ensimmäinen käyttöönotto	99
5. Käyttö	100
5.1 Varastointi	100
5.2 Tankkausaseman lastaus	100
5.2.1 Lastaus käsin	100
5.2.2 Lastaus trukilla	100
5.2.3 Lastaus nosturilla	100
5.3 Kuljetus	101
5.4 Säiliön täyttäminen	101
5.5 Tankkaaminen	102
6. Lisävarusteet	102
6.1 Nestepinnan mittari	102
6.2 Läpivirtausmittari K33 (diesel)	102
6.3 Vedenerottimella varustetut suodattimet	102
6.4 Latauslaite/akut	103
7. Huolto ja tarkastus	103
7.1 Varoimenpiteet	103
7.2 Huolto- ja tarkastustaulukko	103
7.3 Häiriöt	103
7.4 Suodattimen sihdin puhdistus	104

Hyvä asiakas,

kiitos siitä, että olet päättänyt hankkia CEMO-yhtiön laatutuotteen.

Tuotteemme valmistetaan nykyaikaisin valmistusprosessein ja laadunvarmistustoimenpiteitä soveltaen. Pyrimme tekemään kaikkemme sen varmistamiseksi, että olet tyytyväinen tuotteeseemme ja voit käyttää sitä ongelmitta.

Jos sinulla on kysyttävää tuotteeseen liittyen, ota yhteyttä jälleenmyyjääsi tai suoraan myyntiosastoomme.

Ystävällisin terveisin

Eberhard Manz, toimitusjohtaja

8. Käytöstä poisto	104
8.1 Käytöstä poisto ADR-hyväksynnän rauettua	104
8.2 Seisauttaminen / käytöstä poisto	105
10. Takuu	105
11. Tarkastuspöytäkirja	105
12. Vaatimustenmukaisuusvakuutus	106

1. Yleistä

Siirrettävä dieselsäiliöjärjestelmä on tekniikan uusimman tason ja tunnustettujen turvallisuusmääräysten mukainen.

Säiliöjärjestelmä on varustettu CE-merkinnällä, eli sen suunnittelussa ja valmistuksessa on sovellettu säiliöjärjestelmän kannalta oleellisia EU-direktiivejä ja yhdenmukaistettuja standardeja.

Säiliöjärjestelmää saa käyttää vain teknisesti moitteettomassa kunnossa valmistajan toimittamassa rakenteessa.

Turvallisuussyistä säiliöjärjestelmään ei saa tehdä muutoksia (lukuun ottamatta valmistajan erikseen toimittamien lisävarusteiden asentamista).

1.1 Turvallisuus

Jokaisen säiliöjärjestelmän toiminta ja turvallisuus tarkastetaan ennen toimitusta.

Säiliöjärjestelmä on turvallinen käyttää määräysten mukaisesti käytettynä.

Suojaa säiliöjärjestelmä väärinkäytöltä.



Huomaus:

Akkuverion akku on suojattava kosteudelta.

Sen virheellisestä käytöstä tai väärinkäytöstä voi olla seurauksena:

- käyttäjän terveyden vaarantuminen ja hengenvaara,
- vaara säiliöjärjestelmälle ja vahingonvaara muille pääkäyttäjän esineille,
- laitteiston toimintahäiriöiden vaara.

Säiliöjärjestelmän pääkäyttäjänä olet vastuussa siitä, että

- kaikki turvaohjeet ymmärretään ja niitä noudatetaan
- käytetyn polttoaineen käyttöturvallisuustiedotteen mukaisia toimenpiteitä henkilöiden suojaamiseksi noudatetaan
- säiliöjärjestelmää käyttävät ainoastaan asianmukaisen opastuksen saaneet henkilöt (katso luku Säiliöjärjestelmän käyttö).

1.1.1 Kunnossapito ja valvonta

Säiliöjärjestelmän turvallinen kunto on tarkastettava säännöllisesti.

Tämä tarkastus sisältää erityisesti

- silmämääräisen tarkastuksen vuotojen varalta (täyttöletkun ja venttiilin tiiviyys),
- toimintatarkastuksen,
- laitteiston varoitus-, ohje- ja kieltokilpien täydellisyyden/tunnistettavuuden,
- määrätyt säännölliset tarkastukset (katso lisätietoja luvusta Huolto ja tarkastus).

1.1.2 Alkuperäisosien käyttö

Käytä vain valmistajan alkuperäisosaia tai tämän suosittelemia osia. Noudata myös kaikkia näiden osien mukana toimitettuja turvallisuus- ja käyttöohjeita.

Tämä koskee

- varaosia ja kuluvia osia
- lisävarusteita

1.1.3 Säiliöjärjestelmän käyttö

Virheellisestä käytöstä aiheutuvien vaarojen välttämiseksi säiliöjärjestelmää saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka

- ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeet,
- ovat osoittaneet kykynsä käyttää järjestelmää ja
- joille on annettu tehtäväksi sen käyttäminen.



Tärkeää!

Käyttöohjeen on oltava vaivattomasti jokaisen käyttäjän käytettävissä säiliöjärjestelmän luona.

1.1.4 Säiliöjärjestelmässä olevat varoitukset

Järjestelmän varoituskilpien on oltava aina kiinnitettyinä ja luettavassa kunnossa.

Valmistajan kiinnittämät kilvet:



Avotuli ja tupakointi kielletty

1.2 Määräystenmukainen käyttö

Tämä siirrettävä dieselsäiliöjärjestelmä DT-Mobil Easy on ADR:n mukaisesti hyväksytty IBC-pakkaus (= Intermediate Bulk Container, suurpakkaus) pakkausryhmän III vaarallisille aineille (nestemäiset, syttymättömät, vesistöille vaaralliset aineet, joihin liittyvä vaara on vähäinen) sekä syttyvät nesteet, joiden leimahduspiste on > 55 °C.

Koonti-, kuljetus- ja otosäiliö soveltuu myös ulos asennettavaksi (huomioi ympäristön olosuhteet, luku 2.1!).

Määräystenmukainen käyttö koskee esim. (ensisijaisesti) seuraavia nesteitä:

- dieselpolttoaine/polttoöljy
- biodieselpolttoaine

Käyttölämpötila: -10 °C – +40 °C



Tärkeää!

Järjestelmää saa käyttää vain puhtaalle väliaineelle.

1.2.1 DT-Mobil Easy ADR-hyväksynnällä



Tunnistettavissa tyypikilven D/BAM... hyväksyntänumerosta.

Säiliöitä, joilla on ADR-hyväksyntä, koskee seuraava:

- Ei rajoitusta suoraan käyttöön liittyen (eli lähtöpaikasta voidaan ajaa useampaan tankkauspaikkaan peräkkäin).
- Ei rajoitusta tankkauspaikassa purkamiseen liittyen, mutta:



Tärkeää!

Vesistöjen suoja-alueilla vain keruullasta käyttäen.

- Merkintä (tarra) vaaditaan.
- Varustusvelvollisuus palonsamuttimella.
- Saateasiakirjoja (tässä kuljetusasiakirja) pidettävä mukana (poikkeavat kansalliset säännöt huomioitava!).
- ADR-taulukon 1.1.3.6 mukaista niin sanottua "1000 pisteen sääntöä" sovelletaan, eli kokonaismäärä ajoneuvoa kohti < 1000 pistettä
 - ▶ (dieselpolttoaineen kohdalla 1 l = 1 piste).

- Asiantuntijan toimesta suoritettava määräaikaistarkastus tehtävä 2½ vuoden kuluttua. ADR-hyväksyntä raukeaa 5 vuoden kuluttua. 5 vuoden kuluttua säiliöjärjestelmää saa käyttää vielä säännösten ADR 1.1.3.1 c) mukaisesti (katso kappale 8.1).



Tärkeää!

Lue ehdottomasti olennaiset ADR-määräykset.

1.2.2 Yhteenveto

Muunlainen käyttö on määräysten vastaista!

Turvallisuussyistä säiliöjärjestelmään ei saa tehdä muutoksia (lukuun ottamatta valmistajan erikseen toimittamien lisävarusteiden asentamista) – katso luku 6. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu kaikkien tämän käyttöohjeen sisältämien ohjeiden noudattaminen.

1.3 Määräystenvastainen käyttö



Tärkeää!

Myös tämän käyttöohjeen sisältämien ohjeiden noudattamatta jättäminen on määräystenvastaista käyttöä.

L i s ä k s i :

- ADR-määräysten ja vastaavien voimassa olevien kansallisten määräysten noudattamatta jättäminen.
- Muiden kuin määräystenmukaista käyttöä kuvaavassa kohdassa mainittujen nesteiden varastointi ja kuljettaminen, esim.: bensiini, bioetanoli, kemikaalit, öljyt (voitelu-, hydraulili-, kasviöljy).

2. Tekniset tiedot

2.1 Säiliö

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Nimellistilavuus [l]:	470	620
Mitat [cm]:		
- pituus	118	
- leveys	80	
- korkeus	87	103
Tyhjäpaino [kg]:	45	54
Kokonaispaino [kg]:	460	594

Ympäristöolosuhteet: Käyttölämpötilat: -10 °C – +40 °C

2.2 Pumppu

(säiliöjärjestelmän pumpun rakenne, katso pumpun tyyppikilpi)

	Pumppu 12 V CEMATIC 3000/12 V	Pumppu 18 V CEMATIC 3000/18 V	Pumppu 12/24 V CEMATIC Duo	Pumppu 18 V CEMATIC 56/18
Jännite (toleranssi):	12 VDC (+-10 %)	18 V:n CAS-akku	12/24 VDC (+-10 %)	18 V:n CAS-akku
Sulake:	25 A	elektroninen	30 A	elektroninen
Teho:	260 W	260 W	420 W	300 W
Pumppaus-teho:	n. 40 l/min	n. 40 l/min	n. 70/35 l/min	n. 60 l/min
Maks. pumppauspaine:	n. 1,5 bar	n. 1,5 bar	n. 1,5 bar	n. 1,5 bar
Nesteen lämpötila:	-10 °C – +40 °C			

2.3 Tankkauspistoolit sammutusautomaatiikalla

	Tankkauspää Ø [mm]	Liitäntä
Diesel:	23	A60, CEMATIC 3000
Diesel:	23	A80-pikatäyttö, CEMATIC 56/18

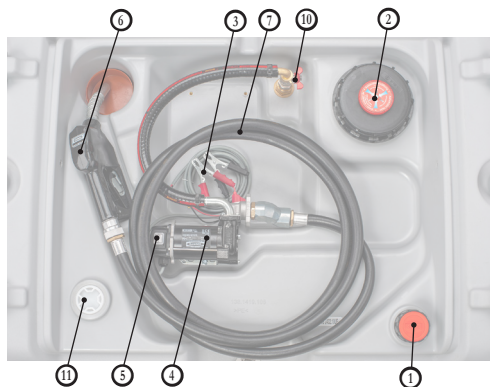
2.4 Akku

	CEMATIC 3000/18
Pumpun teho / akkuvaraus (18 V / 4 Ah):	n. 950 l

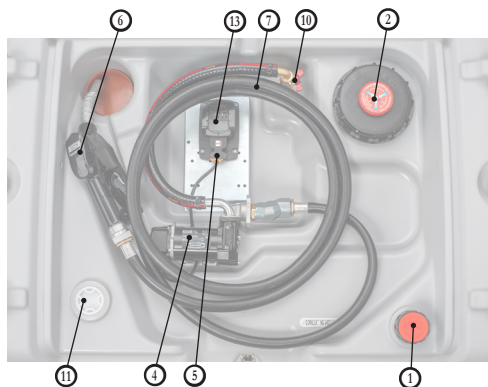
Pumpun käyttäminen tankkausventtiilin ollessa suljettuna voi pienentää huomattavasti kantamaa akkuvarausta kohden.

3. Rakenne

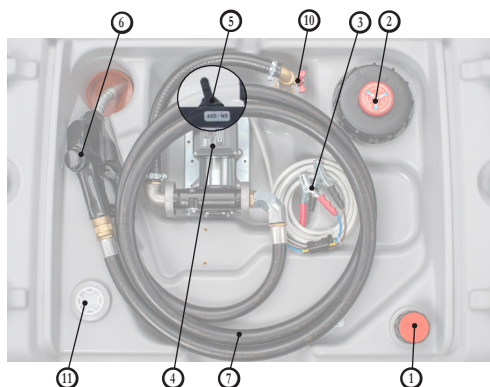
3.1 DT-Mobil Easy sähköpumpulla



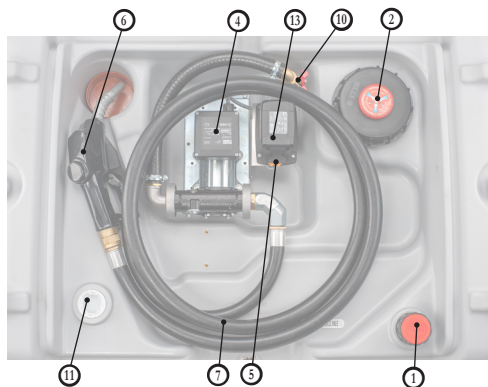
DT-Mobil Easy 470 / 620, jossa Cematic 3000/12
V -pumppu
(Tilausnumero Nro: 11918 / 11923)



DT-Mobil Easy 470 / 620, jossa Cematic 3000/18
-pumppu
(Tilausnumero Nro: 11920 / 11925 ilman akkua)
(Tilausnumero Nro: 11921 / 11926 akun kanssa)



DT-Mobil Easy 470 / 620, jossa Cematic Duo 24/12
V -pumppu
(Tilausnumero Nro: 11919 / 11924)



DT-Mobil Easy 620, jossa Cematic 56/18 -pumppu
(Tilausnumero Nro: 11933)

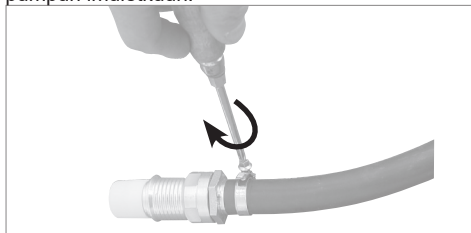
- ① Ilmanvaihtventtiili(t)
- ② Täyttöaukko
- ③ Napapihdit
- ④ Sähköpumppu diesel
- ⑤ Sähköpumpun kytkin
- ⑥ Tankkauspistooli diesel
- ⑦ Tankkausletku diesel

- ⑧ Kääntökansi
- ⑨ Kääntökannen lukitus
- ⑩ Ottoletkun palloventtiili
- ⑪ Korkki pinnankorkeusmittarin asennusta varten
- ⑫ Kaasujousi
- ⑬ CAS-akku 18 V (Li-Ion)
- ⑭ Trukkitasku
- ⑮ Nostosilmukat

3.2.1 Pikaliittimen kytkentä

Esivalmistelu:

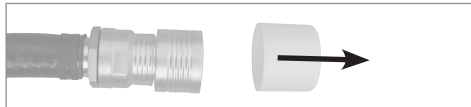
Mukana toimitettu liitäntäpistoke ja DN 25 -letku-muhvi sekä letkuside on asennettava ajoneuvon pumpun imuletkuun.



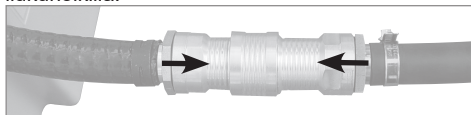
Irrota suojus (punainen) ajoneuvon pumpun imuletkun liitäntäpistokkeesta.



Irrota suojus (punainen) DT-Mobil Easyn imuletkun liitäntämuhvista.



Vie liitäntäpistoke ja liitäntämuhvi yhteen ja kiinnitä liukuholkillla.



Avaa ottoletkun palloventtiili.

Kytke ajoneuvon pumppu päälle ja aloita tankkaus.

Huomautus: Asennetun venttiilin kautta säiliön tuuletus ja paineenpoisto tapahtuvat automaattisesti.

Huomio!

Tankkausta on valvottava jatkuvasti.

4. Ensimmäinen käyttöönotto

1. Liimaa säiliöpaperien mukana tulleet tarrat pysyvästi kiinni kummallekin puolelle.



(A)	UN 1202 (dieselille)
(B)	Varoitusmerkintä
(C)	Ympäristölle haitallinen (puu – kala)

2. Kierrä täyttöaukon korkki irti ja tarkasta säiliön sisäpuoli epäpuhtauksien varalta (puhdistaa tarvittaessa, esim. pölynimurilla).
3. Täytä säiliö (katso 5.4, kohta 2)



Tärkeää!

Käytä tähän ehdottomasti automaattista tankkauspistoolia ylivalmisen välttämiseksi.

4. Suorita koetankkaus kappaleessa 5.5 kuvatulla tavalla, mutta pidä tankkauspistoolia vielä auki olevassa täyttöaukossa.
5. Sulje täyttöaukko tankkauksen jälkeen jälleen tiiviisti korkilla.
 - Säiliöjärjestelmä on nyt käyttövalmis.



Huomautus:

Akkuverсион akku on suojattava kosteudelta.

5. Käyttö

5.1 Varastointi

DT-Mobil Easy -laitetta ei saa altistaa kuljetuksessa eikä säilytyksessä pitkäaikaisesti suoralle auringonvalolle. Liian voimakkaasta lämpenemisestä voi olla seurauksena korkealaatuisen muovisäiliön muodon muuttuminen ja polttoaineen laadun heikkeneminen.

Suosittelavat varastointiolosuhteet:

- Ympäristön lämpötilat -10°C – $+40^{\circ}\text{C}$.
- Tasainen alusta.
- Ulkovarastoinnissa katettu tila.
- Pinottavuus:
 - ▶ kork. 2 tyhjää (!) säiliötä päällekkäin



Tärkeää!

Pinottaessa:

- Kannen on oltava kiinni.
- Säiliöt on kiinnitettävä antamalla säiliön yläosan neljän lukitusnoka lukkiutua kiinni säiliön alaosassa oleviin neljään koloon.

5.2 Tankkausaseman lastaus

5.2.1 Lastaus käsin

Tyhjät DT-Mobil Easy -laitteet

voidaan lastata käsin säiliön etu- ja takaosassa olevien tarttumissyvennysten avulla.

Huomioi tällöin tyhjen säiliöjärjestelmien paino:

- 470 l = 38–50 kg
- 620 l = 42–54 kg



Tarttumissyvennyks

5.2.2 Lastaus trukilla



Tärkeää!

Käytä turvalliseen trukilla nostamiseen alapuolella olevia muotoiltuja syvennyksiä.



Trukki

5.2.3 Lastaus nosturilla



Vaara!

DT-Mobil Easy -laitteen putoaminen voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.

Tarkasta ennen jokaista nosturikäyttöä 4 kaaren ruuvikiinnityksen oikea ja tiivis liitos.

Nosturin käytön aikana oleskelu riippuvien kuormien alla on kielletty.



Tärkeää!

Varo, etteivät nosturin riipukkeet vaurioita kantta!

- Nosturin kanssa on käytettävä säiliön etuosassa olevia nostosilmukoita.



- Kiinnitä nostosilmukoihin 4 sopivaa samanpituista nostoapuvälinettä (vähimmäispituus 1 m).
- DT-Mobil-säiliön voi lastata kuljetusajoneuvoon tai poistaa siitä.

5.3 Kuljetus

Noudata kuljetuksessa voimassa olevia kuljetusta ja kuorman varmistamista koskevia määräyksiä, erityisesti seuraavia:

- kulloisenkin maan tieliikenne(lupa)asetus
- CEN 12195 osa 1–4 laskennasta ja kiinnitysvälineistä.
- Kääntökansi on suljettava ja lukittava.

Kiinnitä säiliö kuljetusajoneuvoon sopivilla kiinnityshihnoilla viemällä ne säiliön päädyissä olevien syvennysten tai nostosilmukoiden kautta.

Hihnasyvennykset



Nostosilmukat:



Tärkeää!

*Muodon mukailu ennen pitoa!
Pyri ensisijaisesti kuormaamaan laitteisto muodon mukaisesti (esim. kiinnittämällä se lavan reunaan).*



Tärkeää!

Liian voimakkaat kiristysvoimat voivat aiheuttaa säiliön vääntymisen ja vaurioitumisen.

Suositus:

liukumisen estävän maton käyttö.



Huomio!

Kannellisen säiliöjärjestelmän aiheuttama esinevahinkojen vaara.



Tuuli voi avata kannen ja mahdollisesti repiä sen irti ajon aikana. Kuljeta säiliöjärjestelmää tästä syystä aina saranat ajosuuntaa kohden.

5.4 Säiliön täyttäminen



Tärkeää!

Jos DT-Mobil Easy -laitetta kuljetetaan pitkiä aikoja erittäin kaltevilla pinnoilla tai se asetetaan sellaiselle, säiliön saa täyttää vain niin täyteen, että ilmanvaihtoventtiili pysyy nestetason yläpuolella.

1. Kierrä täyttöaukon korkki  irti.
2. Tankkaa säiliö täyttöaukon kautta itsestään sulkeutuvalla tankkauspistoolilla.
3. Sulje täyttöaukko  tankkauksen jälkeen jälleen tiiviisti korkilla.
4. Poista tankkauksen aikana säiliöön joutuneet epäpuhtaudet välittömästi kuivalla liinalla.

5.5 Tankkaaminen

1. Avaa kääntökannen lukko ⑨ ja käännä kääntökansi ylös.
2. **Napapihdeillä varustettu malli:**
Kiinnitä napapihdit ④ sopivaan jännitelähteeseen (katso säiliön tai pumpun tyypikilvet). Huomioi värimerkinnät:
 - punainen = plusnapa (+)
 - musta = miinusnapa (-)**Akulla varustettu malli:**
Akku toimitetaan osittain varattuna. Varaa akku ennen ensimmäistä käyttöönottoa. Katkaise virta ⑤ virtakytkimestä.
3. Avaa ottoletkun palloventtiili ⑩.
4. Kytke pumppu ④ päälle kytkimestä ⑤.
5. Tankkausta varten ota tankkauspistooli ⑥ telineestä ja työnnä se kokonaan täytettävään säiliöön/tankkiin.
6. Paina automaattisen tankkauspistoolin ⑥ kytkintä (lukitse tarvittaessa lukitsimella) ja suorita tankkaus.

Säiliön ilmaus ja paineenpoisto tapahtuvat automaattisesti integroidun venttiilin ① kautta. Jos säiliöstä otetaan suuri määrä, avaa lisäksi täyttöaukko ②.



Tärkeää!

Valvo tankkausta jatkuvasti.

7. Sulje automaattinen tankkauspistooli ⑥ ja odota, kunnes siitä ei enää valu polttoainetta.
8. Sammuta pumppu ④.
9. Irrota pumpun virtalähde kokonaan ja kierrä johto kelaan.
10. Aseta letku ja tankkauspistooli niille tarkoitettuun integroituun telineeseen.
11. Sulje ottoletkun palloventtiili ⑩.
12. Taita kääntökansi alas ja sulje kääntökannen lukko ⑨.

6. Lisävarusteet

DT-Mobil Easy -säiliöihin on saatavana lisävarusteena:

6.1 Nestepinnan mittari

DT-Mobil Easy 470:

Tilausnumero 11059

DT-Mobil Easy 620:

Tilausnumero 11957



6.2 Lämpövirtausmittari K33 (diesel)

Tilausnumero 11966

(Tuotteen 11933 kanssa vaaditaan myös jatkokappale 11971)



6.3 Vedenerottimella varustetut suodattimet

Tilausnumero 11967

(Tuotteen 11933 kanssa vaaditaan myös laipan taitoskappale 11972)

6.4 Latauslaite/akut



Latauslaite ASC55, 220 - 240 VAC, 3A, CAS
Tilausnumero 11385



Li-Power-akku 18 V / 4,0 Ah CAS
Tilausnumero 11387



Li-Power-akku 18 V / 2,0 Ah CAS
Tilausnumero 11386



Li-HD-akku 18 V / 8,0 Ah CAS
Tilausnumero 11388

7. Huolto ja tarkastus

7.1 Varoitoimenpiteet



Tärkeää!

Järjestelmän haltijan on annettava käyttöön tarvittava suojavaatetus.
Kuka saa suorittaa huolto- ja tarkastustöitä?

» Asianmukaisen opastuksen saanut käyttökäyttöhenkilöstö saa suorittaa normaaleja huoltotöitä.

7.2 Huolto- ja tarkastustaulukko

Aikaväli	Rakenneryhmä	Toimenpide
tarvittaessa	Säiliöjärjestelmän ulkopuoli	Puhdistus kiinni tarttuneesta liasta ja dieselistä.
kuukausittain	Säiliö	Silmämääräinen tarkastus vaurioiden varalta
	Johtojärjestelmä	Letkujen tarkastus murtumien ja haurauden varalta, venttiilien tarkastus vuotojen varalta (viallisten osien vaihto).
Vuosittain	Suodattimen sihti	Puhdistus (katso luku 7.4)
2,5-vuosittain	Säiliöjärjestelmä	Tarkastus asiantuntijan toimesta, sisältäen: - dokumentoinnin tarkastuspöytäkirjaan (katso luku 11) - merkintä tyyppikilpeen vedenkestävällä kynällä

7.3 Häiriöt

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide
Pumppu pumppaa vähän	Letkut ovat tukossa tai taittuneet	Tarkasta letkut
	Ilmakuplia nesteessä	Anna säiliön levätä muutaman minuutin ajan
	Suodattimen tiiviste 90 asteen mutkassa tukkeutunut	Puhdistus (katso kuva)
	Akun jännite liian alhainen	Varaa akku
Pumppu ei käy, vaikka akku on asetettu paikalleen	Akku on tyhjä	Lataa akku
	Akkua ei ole asetettu oikein paikalleen	Aseta akku oikein paikalleen

7.4 Suodattimen sihdin puhdistus

1. Kierrä täyttöaukon kansi auki.
2. Työnnä käsi aukkoon ja vedä imuletku ulos.
3. Puhdista suodatim.
4. Suorita vaiheet 1-3 päinvastaisessa järjestyksessä.



8. Käytöstä poisto

8.1 Käytöstä poisto ADR-hyväksynnän rautetta

Kun ADR-hyväksyntä on rauennut 5 vuoden kuluttua valmistuspäivästä. Sen jälkeen tankkausjärjestelmää voidaan edelleen käyttää säännösten ADR 1.1.3.1 c) mukaisesti.



Tärkeää!

Koska hyväksyntänumero ei enää ole voimassa, se on tehtävä tunnistamattomaksi säiliön tyyppikilvessä.

Voit käyttää tähän tarkoitukseen DT-Mobil Easyn säiliöpapereiden joukossa olevaa tekstitarraa ①. Leikkaa haluamallasi kielellä laadittu teksti (saksa/englanti/franska) ja liimaa se tyyppikilven hyväksyntänumeron ② päälle.

<p>① Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselmotortreibstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</p>	✂	D
<p>② Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.</p>	✂	GB
<p>③ Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.</p>	✂	F

<p>CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de</p>	
<p>Mobile Dieseltankstelle</p>	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruk: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	theitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2011	②
Herstell-Nr.: 10082/A00751	CE
<p>④ 31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256</p>	

<p>CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de</p>	
<p>Mobile Dieseltankstelle</p>	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruk: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	
Herstell-Nr.: 10082/A00751	CE
<p>① Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselmotortreibstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</p>	

8.2 Seisauttaminen / käytöstä poisto

1. Tyhjennä säiliö täydellisesti (pumpun avulla tankkausletkun ja tankkauspistoolin kautta).
2. Pura DT-Mobil yksittäisiin osiin
3. Lajittele materiaalien mukaan.
4. Hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.



Vaara!

Säiliössä olevat jäännökset aiheuttavat ympäristön saastumisvaaran.

Kokoa jäännökset erikseen ja hävitä ne ympäristöystävällisellä tavalla paikallisten määräysten mukaisesti.

10. Takuu

Myönämme säiliöjärjestelmän toiminnalle, materiaalin kestävyydelle ja moitteettomalle käsittelylle yleisten sopimusehtojemme mukaisen takuun.

Voit lukea ne osoitteesta

<http://www.cemo.de/agb.html>

Takuun edellytyksenä on näiden käyttö- ja huolto-ohjeiden sekä sovellettavien määräysten tarkka noudattaminen kaikilta osin.

Jos asiakas tekee säiliöjärjestelmään muutoksia sopimatta niistä etukäteen valmistajan CEMO GmbH kanssa, takuu raukeaa.

"CEMO GmbH" -yritys ei myöskään vastaa vaurioista, jotka ovat syntyneet epäasianmukaisen käytön seurauksena.

11. Tarkastuspöytäkirja

katso kääntöpuoli

12. Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1.A mukainen EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja / markkinoille saattaja

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt, Saksa



vakuuttaa täten, että seuraava tuote

Tuotteen nimi:	Siirrettävä dieselsäiliöjärjestelmä
Valmiste:	CEMO
Tyypimerkintä:	DT-Mobil Easy

Kuvaus:

DT-Mobil Easy: Siirrettävä dieselsäiliöjärjestelmä (IBC), jossa on tilavuudeltaan vaihteleva yksiseinäinen PE-säiliö, on edellä mainitun direktiivin kaikkien asiaankuuluvien säännösten mukainen, mukaan lukien vakuutuksen antamishetkellä voimassa olevat muutokset.

Kone täyttää myös pienjännitedirektiivin 2014/35/EU suojaustavoitteet.

On sovellettu seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja:

EN ISO 13854:2019	Koneturvallisuus - Vähimmäisetaisyydet kehonosien puristumisvaaran välttämiseksi
EN 60204-1:2018	Koneturvallisuus - Koneiden sähkölaitteet - Osa 1: Yleiset vaatimukset (IEC 60204-1:2016 (muokattu))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pumput ja pumppuyksiköt nesteille. Yleiset turvallisuusvaatimukset
EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus - Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN ISO 13857:2019	Koneturvallisuus - Turvaetaisyydet yläraajojen ja alaraajojen ulottumisen estämiseksi vaaravyöhykkeille (ISO 13857:2019)

Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutetun henkilön nimi ja osoite:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Paikka: 71384 Weinstadt, Saksa

Päivämäärä: 10.4.2024

(allekirjoitus)

Eberhard Manz, toimitusjohtaja

Bedieningshandleiding



- aan de operator overhandigen.
- Voor de inbedrijfstelling aandachtig lezen
- Voor later gebruik veilig bewaren.

Geachte klant,

Wij danken u voor uw keuze voor een kwaliteitssproduct van het bedrijf CEMO.

Onze producten worden vervaardigd met gebruikmaking van moderne productieprocessen en kwaliteitsborgingsmaatregelen. Wij doen er alles aan om ervoor te zorgen dat u tevreden bent met ons product en u het probleemloos kunt gebruiken.

Als u vragen hebt over uw product, neem dan contact op met uw dealer of rechtstreeks met onze verkoopdienst.

Met vriendelijke groet,

Eberhard Manz, algemeen directeur

1. Algemeen	108
1.1 Veiligheid	108
1.1.1 Onderhoud en toezicht	108
1.1.2 Originele onderdelen gebruiken	108
1.1.3 Bediening van de tankinstallatie	108
1.1.4 Waarschuwingen op de tankinstallatie	108
1.2 Gebruik in overeenstemming met het gebruiksdoel	109
1.2.1 DT-Mobil Easy met ADR-goedkeuring	109
1.2.2 Samenvatting	109
1.3 Verkeerd gebruik	109
2. Technische gegevens	110
2.1 Tank	110
2.2 Pomp	110
2.3 Tankpistolen met automatische uitschakeling	110
2.4 Accu	110
3. Opbouw	111
3.1 Opbouw DT-Mobil Easy met elektrische pomp	111
3.2 Opbouw DT-Mobil Easy met snelkoppeling	112
3.2.1 Aansluiting van de snelkoppeling	113
4. Eerste inbedrijfstelling	113
5. Gebruik	114
5.1 Opslag	114
5.2 Verplaatsen van het tankstation	114
5.2.1 Verplaatsen met de hand	114
5.2.2 Verplaatsen met vorkheftruck	114
5.2.3 Verplaatsen met kraan	114
5.3 Transporteren	115
5.4 Tank vullen	115
5.5 Bijtanken	116
6. Accessoires	116
6.1 Vulpeilindicatie	116
6.2 Debietmeter K33 (diesel)	116
6.3 Filter met waterafscheider	116
6.4 Acculader/accu's	117

7. Onderhoud en inspectie	117
7.1 Veiligheidsmaatregelen	117
7.2 Onderhouds- en inspectietabel	117
7.3 Storingen	117
7.4 Filterzeef reinigen	118
8. Buitenbedrijfstelling	118
8.1 Buitenbedrijfstelling na afloop van de ADR-goedkeuring	118
8.2 Uit bedrijf nemen/ontmantelen	119
10. Garantie	119
11. Testprotocol	119
12. Verklaring van overeenstemming	120

1. Algemeen

De mobiele dieseltankinstallatie voldoet aan de stand van de techniek en aan de erkende veiligheidsvoorschriften.

De tankinstallatie is voorzien van het CE-merk, d.w.z. bij het ontwerp en de fabricage zijn de EU-richtlijnen en geharmoniseerde normen toegepast die relevant zijn voor de tankinstallatie.

De tankinstallatie mag uitsluitend in onberispelijke technische staat in de door de fabrikant geleverde uitvoering worden gebruikt.

Om veiligheidsredenen is het niet toegestaan om wijzigingen aan te brengen aan de tankinstallatie (met uitzondering van de montage van accessoires die speciaal door de fabrikant worden geleverd).

1.1 Veiligheid

Elke tankinstallatie wordt voor aflevering op werking en veiligheid gecontroleerd.

Bij gebruik volgens de voorschriften is de tankinstallatie bedrijfsveilig.

Bescherm de tankinstallatie tegen misbruik.



Opmerking:

Bij de accuversie de accu tegen vocht beschermen.

Bij verkeerde bediening of misbruik dreigen er gevaren voor

- lijf en leden van de operator,
- de tankinstallatie en andere eigendommen van de exploitant,
- de werking van de installatie.

Als exploitant van de tankinstallatie draagt u de verantwoordelijkheid dat

- alle veiligheidsinstructies worden begrepen en in acht worden genomen.
- de persoonlijke veiligheidsmaatregelen, zoals gespecificeerd in het veiligheidsinformatieblad van de gebruikte brandstof, worden nageleefd.
- uitsluitend geïnstrueerde personen de tankinstallatie bedienen (zie hoofdstuk bediening van de tankinstallatie).

1.1.1 Onderhoud en toezicht

De tankinstallatie moet periodiek worden gecontroleerd op de veilige staat ervan.

Deze evaluatie omvat met name

- visuele controle op lekkages (lekdichtheid van vulslang en armaturen),
- functietest,
- volledigheid/herkenbaarheid van de waarschuwings-, gebods- en verbodsborden op de installatie,
- de voorgeschreven periodieke inspecties (zie het hoofdstuk onderhoud en inspectie voor details).

1.1.2 Originele onderdelen gebruiken

Gebruik uitsluitend originele onderdelen van de fabrikant of door hem aanbevolen onderdelen. Neem ook alle veiligheids- en toepassingsinstructies in acht die bij deze onderdelen zijn geleverd.

Dit betreft

- reserveonderdelen en slijtdelen
- accessoires

1.1.3 Bediening van de tankinstallatie

Om gevaren door een verkeerde bediening te voorkomen, mag de tankinstallatie alleen worden bediend door personen die

- de bedieningshandleiding hebben gelezen en begrepen,
- hebben aangetoond dat zij de installatie kunnen bedienen;
- met het gebruik zijn belast.



Belangrijk!

De bedieningshandleiding moet voor elke gebruiker goed toegankelijk zijn bij de tankinstallatie.

1.1.4 Waarschuwingen op de tankinstallatie

De waarschuwingsplaatjes op de installatie moeten altijd worden aangebracht en leesbaar zijn.

Door de fabrikant aangebrachte plaatjes:



Vuur, open vonken en roken verboden

1.2 Gebruik in overeenstemming met het gebruiksdoel

Deze mobiele dieseltankinstallatie DT-Mobil Easy is een goedgekeurde IBC (= Intermediate Bulk Container) conform ADR voor gevaarlijke goederen van verpakkingsgroep III (vloeibare, niet-brandbare, voor water gevaarlijke stoffen met een gering risico) en brandbare vloeistoffen met een vlampunt > 55 °C.

De verzamel-, transport- en aftaptank is ook geschikt voor het plaatsen in de open lucht (omgevingsomstandigheden hoofdstuk 2.1 in acht nemen!).

Gebruik volgens de voorschriften betreft bijv. (bij voorkeur) de volgende vloeistoffen:

- diesel/stookolie
- biodiesel,

Gebruikstemperatuur: - 10 °C tot + 40 °C



Belangrijk!

Er mag uitsluitend zuiver medium worden verpompt.

1.2.1 DT-Mobil Easy met ADR-goedkeuring



Herkenbaar aan goedkeuringsnr. D/ BAM... op typeplaatje.

Voor tanks met ADR-goedkeuring geldt:

- geen beperking met betrekking tot direct verbruik (d.w.z. er kan vanaf de uitganglocatie naar meerdere achtereenvolgende tankpunten worden gereden).
- geen beperking met betrekking tot afladen op het tankpunt, echter:



Belangrijk!

In waterwingebieden alleen met gebruik van een opvangbak.

- Labeling (sticker) vereist.
- Brandblusapparatuur verplicht.
- Een begeleidend document (in dit geval het vervoersdocument) vereist (nationale uitzonderingen in acht nemen!).
- De zogenaamde "1000-punts-regel" volgens tabel 1.1.3.6 ADR, d.w.z. de totale hoeveelheid per voertuig < 1000 punten.
 - ▶ (bij dieselbrandstof is 1 l = 1 punt)

- Herhalingscontrole 2½ jaar na productiedatum vereist door een deskundige. ADR-goedkeuring vervalt na 5 jaar. Na afloop van de 5 jaar mag de tankinstallatie nog gebruikt worden volgens ADR-regeling 1.1.3.1 c) (zie paragraaf 8.1).



Belangrijk!

Lees altijd de relevante voorschriften van de ADR.

1.2.2 Samenvatting

Elk ander gebruik is niet volgens de voorschriften!

Om veiligheidsredenen is het niet toegestaan om wijzigingen aan de tankinstallatie uit te voeren (behalve de montage van accessoires die speciaal door de fabrikant worden geleverd) – zie hoofdstuk 6. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort het in acht nemen van alle aanwijzingen in deze bedieningshandleiding.

1.3 Verkeerd gebruik



Belangrijk!

Onjuist gebruik is ook het niet in acht nemen van de aanwijzingen in deze bedieningshandleiding.

Verder:

- niet-naleving van de ADR-voorschriften en van de toepasselijke nationale bepalingen.
- Opslag en transport van andere vloeistoffen dan onder beoogd gebruik vermelde vloeistoffen, bijv.: benzine, bio-ethanol, chemicaliën, oliën (smeer-, hydrauliek-, plantaardige olie).

2. Technische gegevens

2.1 Tank

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Nominaal volume [l]:	470	620
Afmetingen [cm]:		
- lengte	118	
- breedte	80	
- hoogte	87	103
Leeggewicht [kg]:	45	54
Totaalgewicht [kg]:	460	594

Omgevingsvoorwaarden: Gebruikstemperaturen: - 10 °C tot + 40 °C

2.2 Pomp

(pompuitvoering van de tankinstallatie zie typeplaatje pomp)

	Pomp 12 V CEMATIC 3000/12 V	Pomp 18 V CEMATIC 3000/18 V	Pomp 12/24 V CEMATIC Duo	Pomp 18 V CEMATIC 56/18
Spanning (tolerantie):	12 VDC (+-10%)	18 V CAS accu	12/24 VDC (+-10%)	18 V CAS accu
Zekering:	25 A	elektronisch	30 A	elektronisch
Vermogen:	260 W	260 W	420 W	300 W
Pompvermogen:	ca. 40 l/min	ca. 40 l/min	ca. 70/35 l/min	ca. 60 l/min
Max. transportdruk:	ca. 1,5 bar	ca. 1,5 bar	ca. 1,5 bar	ca. 1,5 bar
Vloeistoftemperatuur:	- 10 °C tot + 40 °C			

2.3 Tankpistolen met automatische uitschakeling

	Aansluituit Ø [mm]	Aansluiting
Diesel:	23	A60 bij CEMATIC 3000
Diesel:	23	A80 fastfill bij CEMATIC 56/18

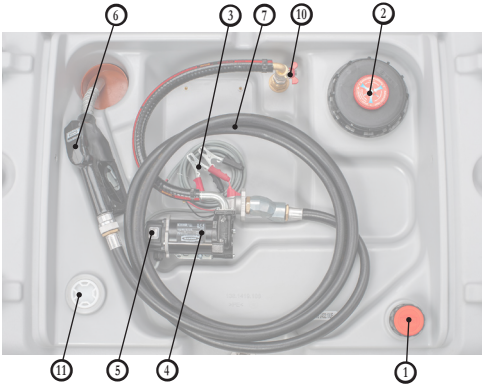
2.4 Accu

	CEMATIC 3000/18
Pompvermogen per acculading (18 V/4 Ah):	ca. 950 l.

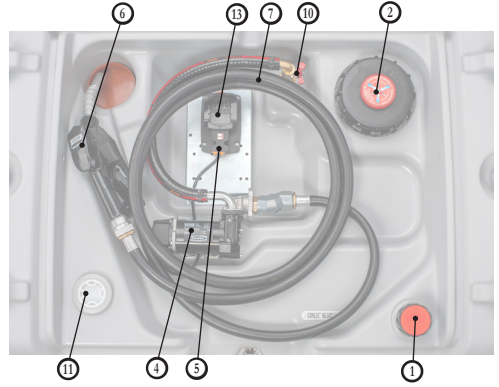
Het gebruik van de pomp bij gesloten tapklep kan het bereik per acculading aanzienlijk verminderen.

3. Opbouw

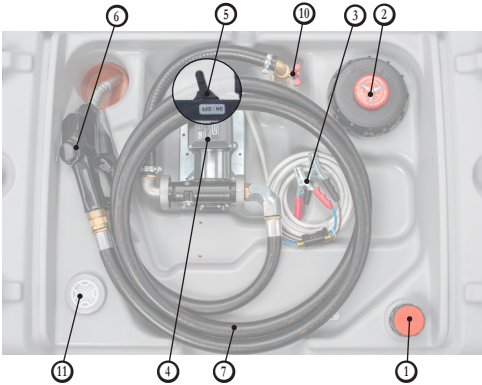
3.1 Opbouw DT-Mobil Easy met elektrische pomp



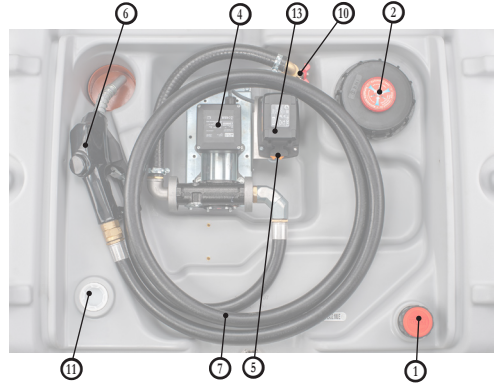
DT Mobil Easy 470 / 620 met Cematic 3000/12 V
(Best. nr.: 11918/11923)



DT Mobil Easy 470 / 620 met Cematic 3000/18
(Best. nr.: 11920 / 11925 zonder accu)
(Best. nr.: 11921 / 11926 met accu)



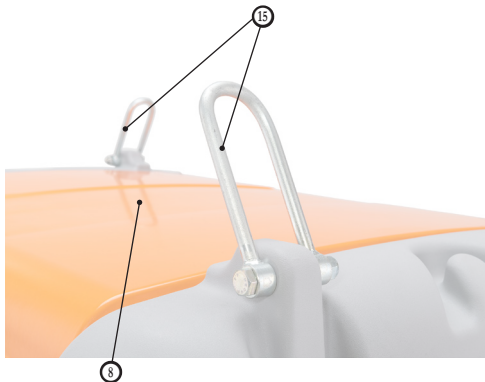
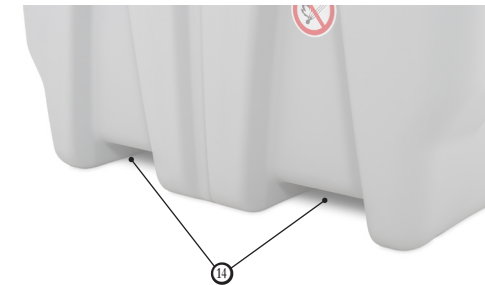
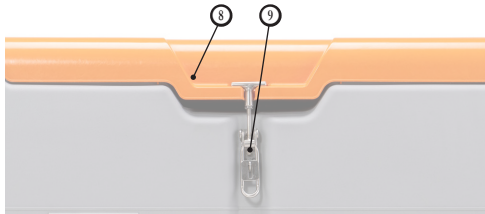
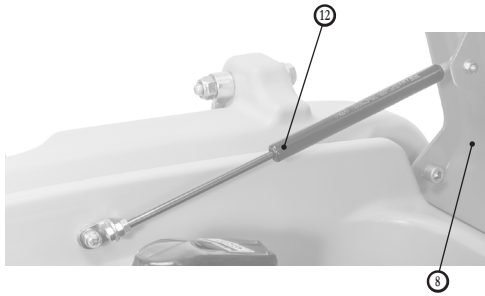
DT Mobil Easy 470 / 620 met Cematic Duo 24/12 V
(Best. nr.: 11919/11924)



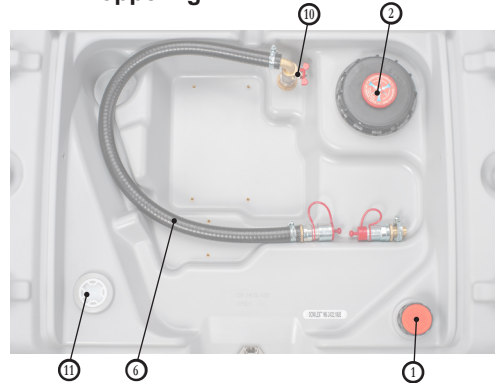
DT Mobil Easy 620 met Cematic 56/18
(Best. nr.: 11933)

- ① laad- en ontluichtingsklep(pen)
- ② vulopening
- ③ pooltangen
- ④ elektrische pomp diesel
- ⑤ schakelaar elektrische pomp
- ⑥ tappistool diesel
- ⑦ tapslang diesel
- ⑧ klapdeksel

- ⑨ klapdekselsluiting
- ⑩ kogelkraan aftapleiding
- ⑪ kap voor montage van een oliepeilindicator
- ⑫ gasdrukveer
- ⑬ CAS-accu 18 V (Li-ion)
- ⑭ vorkopeningen
- ⑮ hijsogen



3.2 Opbouw DT-Mobil Easy met snelkoppeling



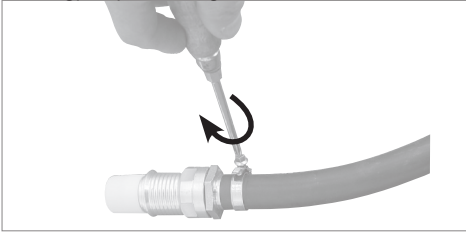
DT Mobil Easy 470 / 620 zonder pomp met snelkoppeling
(Best. nr.: 11917/11922)

- ① laad- en ontluchtingsklep(pen)
- ② vulopening
- ③ pooltangen
- ④ elektrische pomp diesel
- ⑤ schakelaar elektrische pomp
- ⑥ tappistool diesel
- ⑦ tapslang diesel
- ⑧ klapdeksel
- ⑨ klapdekselsluiting
- ⑩ kogelkraan aftapleiding
- ⑪ kap voor montage van een oliepeilindicator
- ⑫ gasdrukveer
- ⑬ CAS-accu 18 V (Li-ion)
- ⑭ vorkopeningen
- ⑮ hijsogen

3.2.1 Aansluiting van de snelkoppeling

Vorbereiding:

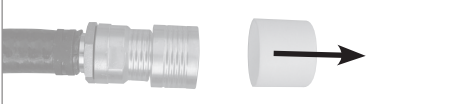
De meegeleverde koppelingsstekker met slangtule DN 25 en slangklem moet op de zuigslang van de voertuigpomp worden gemonteerd.



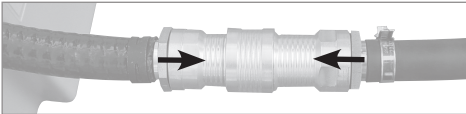
Verwijder de beschermkap (rood) van de koppelingsstekker van de zuigslang van de voertuigpomp.



Verwijder de beschermkap (rood) van de koppelingsmof van de zuigslang van de DT-Mobil Easy.



Breng de koppelingsstekker en de koppelingsmof samen en zet deze vast met de schuifhuls.



Open de kogelkraan van de aftapleiding.

Schakel de voertuigpomp in en begin met tanken.

Aanwijzing: De ontluchting en drukontlasting van de tank verloopt automatisch via het ingebouwde ventiel.

Let op!
Het bijtanken moet voortdurend worden gecontroleerd.

4. Eerste inbedrijfstelling

1. Plak de stickers die bij de tankpapieren zijn gevoegd aan beide zijden permanent vast.



(A)	UN 1202 (voor diesel)
(B)	Gevarenetiket
(C)	Gevaarlijk voor het milieu (boom - vis)

2. Schroef de dop van de vulopening eraf en controleer de binnenkant van de tank op verontreinigingen (evt. reinigen, bijv. met een stofzuiger).
3. Tank vullen (zie 5.4, punt 2)



Belangrijk!

Gebruik hiervoor altijd een automatisch tankpistool om overlopen te voorkomen.

4. Voer proeftanken uit zoals beschreven in paragraaf 5.5, maar houd het pistool in de nog geopende vulopening.
5. Sluit de vulopening weer goed af met de dop.
 - ▶ De tankinstallatie is nu operationeel.



Opmerking:

Bij de accuversie de accu tegen vocht beschermen.

5. Gebruik

5.1 Opslag

De DT-Mobil Easy mag niet worden blootgesteld aan direct zonlicht voor transport of opslag gedurende langere tijd. Een te sterke opwarming kan leiden tot vervorming van de hoogwaardige kunststof tank en tot een vermindering van de kwaliteit van de brandstof.

Geschikte opslagvoorwaarden:

- Omgevingstemperaturen van -10 °C tot +40 °C.
- Vlakke ondergrond.
- Overkapping voor opslag in de openlucht.
- Stapelbaarheid:
 - ▶ max. 2 lege (!) tanks boven elkaar



Belangrijk!

Bij het stapelen:

- Het deksel moet gesloten zijn.
- Voor bevestiging moeten de vier vergrendelingssnokken aan de bovenzijde van de tank in de vier uitsparingen aan de onderzijde van de tank vastklikken.

5.2 Verplaatsen van het tankstation

5.2.1 Verplaatsen met de hand

Lege DT-Mobil Easy kunnen met de hand worden verplaatst met behulp van de verzonken handgrepen aan de voor- en achterzijde van de tank. Let daarbij op de gewichten van de lege installaties:



Handgreep

- 470 l = 38 - 50 kg
- 620 l = 42 - 54 kg

5.2.2 Verplaatsen met vorkheftruck



Belangrijk!

Gebruik voor het veilig optillen met een heftruck de voorgevormde uitsparingen aan de onderkant.



Vorkheftruck

5.2.3 Verplaatsen met kraan



Gevaar!

Mogelijk ernstig letsel bij naar beneden vallen van een DT-Mobil Easy.

Controleer vóór elk kraangebruik de schroefbevestiging van de 4 beugels op correcte en vaste verbinding. Bij gebruik van een kraan is het verboden zich onder de hangende last te begeven.



Belangrijk!

Deksel niet beschadigen door het hangwerk van de kraan!

- Voor verplaatsing met een kraan moeten de hijsogen aan de voorkant van de tank worden gebruikt.



- 4 geschikte, even lange hijskettingen aan de hijsogen bevestigen (minimale lengte 1 m).
- De DT-Mobil kan van of op het transportmiddel worden gelost resp. geladen.

5.3 Transporteren

Let bij het transport op de van toepassing zijnde voorschriften voor transport en beveiliging van de lading, met name:

- verkeersreglement (toelating) van het desbetreffende land,
- CEN 12195 deel 1-4 voor berekening en sjor-middelen
- Het klapdeksel moet gesloten en vergrendeld zijn.

Gebruik voor de bevestiging met geschikte spanriemen op het transportvoertuig de geïntegreerde uitsparingen in de tank aan de voorzijde of de hijsogen voor het bevestigen van de spanriemen.

Gordeluitsparingen



Hijsogen:



Belangrijk!

*Vormsluitend gaat voor krachtsluitend!
Probeer de tankinstallatie in de eerste plaats vormsluitend te verplaatsen (bijv. door deze tegen de wand te schuiven).*



Belangrijk!

Te hoge sjorkrachten kunnen de tank vervormen en zo beschadigen.

Advies:

Gebruik een antislipmat.



Let op!

*Gevaar voor materiële schade bij de tankinstallatie met deksel.
Rijwind kan het deksel openen en evt. afbreken. De tankinstallatie daarom altijd met de scharnieren in de rijrichting transporteren.*

5.4 Tank vullen



Belangrijk!

Wanneer de DT-Mobil Easy langdurig op steile hellingen wordt getransporteerd of geparkeerd, mag de tank slechts zover worden gevuld, dat de be- en ontluchtingsklep boven het vloeistofpeil blijft.

1. Dop van vulopening ⓐ eraf schroeven.
2. Bijvullen van de tank via de vulopening met het automatisch sluitende tankpistool.
3. Na het bijvullen de vulopening ⓐ met de dop weer goed afsluiten.
4. Veeg alle verontreinigingen van de tank door het bijvullen meteen af met een droge doek.

5.5 Bijtanken

1. Open de klapdekselsluiting ① en klap het klapdeksel omhoog.
2. **Uitvoering met pooltangen:**
Klem de pooltangen ② aan een geschikte spanningsbron (zie typeplaatjes tank of pomp). Let daarbij op de kleurmarkering:
 - rood = pluspool (+)
 - zwart = minpool (-)**Uitvoering met accu:**
De accu is in geleverde toestand gedeeltelijk opgeladen. Laad de accu voor de eerste inbedrijfstelling volledig op. Aan/uit-schakelaar ③ op uit.
3. Open de kogelkraan ⑩ van de aftapleiding.
4. Schakel pomp ④ met de schakelaar ③ in.
5. Neem voor het tanken het tankpistool ⑦ uit de houder en steek de tuit volledig in te vullen reservoir of tank.
6. Bedien het automatische tankpistool ⑥ (eventueel vastzetten met klem) en begin met tanken.

De ontluchting en drukontlasting van de tank verloopt automatisch via de geïntegreerde klep ①. Open bij grotere hoeveelheden ook de vulopening ②.



Belangrijk!

Houd voortdurend toezicht op het tankproces.

7. Sluit het automatische tankpistool ⑥ en laat dit uitdruppelen.
8. Schakel de pomp ④ uit.
9. Ontkoppel de pomp volledig van de stroomvoorziening en rol de kabel op.
10. Plaats de slang en het tankpistool in de geïntegreerde houder.
11. Sluit de kogelkraan ⑩ van de aftapleiding.
12. Klap het klapdeksel omlaag en sluit de klapdekselsluiting ①.

6. Accessoires

Voor DT-Mobil Easy zijn de volgende accessoires verkrijgbaar:

6.1 Vulpeilindicatie

DT Mobil Easy 470:

bestelnr. 11059

DT Mobil Easy 620:

bestelnr. 11957



6.2 Debietmeter K33 (diesel)

bestelnr. 11966

(bij art. 11933 is bovendien verlengstuk art. 11971 vereist)



6.3 Filter met waterafscheider

bestelnr. 11967

(bij art. 11933 is bovendien flensboog art. 11972 vereist)

6.4 Acculader/accu's



Acculader ASC55, 220 - 240 VAC, 3 A, CAS
bestelnr. 11385



Li-Power accu 18 V/4,0 Ah CAS
bestelnr. 11387



Li-Power accu 18 V/2,0 Ah CAS
bestelnr. 11386



Li-HD accu 18 V/8,0 Ah CAS
bestelnr. 11388

7. Onderhoud en inspectie

7.1 Veiligheidsmaatregelen



Belangrijk!

Beschermende kleding moet door de exploitant ter beschikking worden gesteld.
Wie mag onderhouds- en inspectiewerkzaamheden uitvoeren?

» Normale onderhoudswerkzaamheden mogen worden uitgevoerd door daartoe opgeleid personeel.

7.2 Onderhouds- en inspectietabel

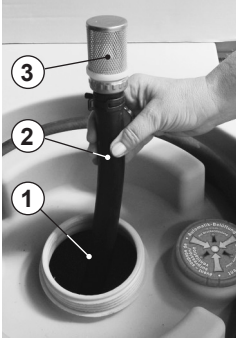
Interval	Module	Activiteit
Indien nodig	Tankinstallatie buitenzijde	Verwijder aanwezige verontreiniging en diesel.
Maandelijks	Tank	Visuele controle op beschadiging
	Leidingsysteem	Controleer de slangen op scheuren en poreusheid, controleer de armaturen op lekkage (vervang defecte onderdelen).
Jaarlijks	Filterzeef	Reinigen (zie hoofdstuk 7.4)
Elke 2,5 jaar	Tankinstallatie	Inspectie door deskundigen met: - Documentatie in het controleprotocol (zie hoofdstuk 11) - Noteren met watervaste stiftpen op typeplaatje

7.3 Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Actie
Pomp transporteert weinig	Slangen zijn geblokkeerd of geknikt	Slangen controleren
	Luchtbellen in de vloeistof	Laat de tank een paar minuten rusten
	Filterafdichting bij 90-gradenbocht verstopt	Reinigen (zie afbeelding)
	Accuspanning te laag	Accu opladen
Pomp loopt niet bij ingezette accu	Accu leeg	Accu opladen
	Accu niet correct geplaatst	Accu correct plaatsen

7.4 Filterzeef reinigen

1. Schroef het deksel van de vulopening eraf.
2. Grijp met de hand door de opening en trek de zuigslang naar buiten.
3. Reinig filter.
4. Voer stappen 1-3 in omgekeerde volgorde uit.



8. Buitenbedrijfstelling

8.1 Buitenbedrijfstelling na afloop van de ADR-goedkeuring

Na afloop van de ADR-goedkeuring van 5 jaar na productiedatum. Daarna mogen tankinstallaties overeenkomstig ADR 1.1.3.1 c) verder worden gebruikt.



Belangrijk!

Omdat het goedkeuringsnr. niet meer geldig is, moet dit op het typeplaatje van de tank onzichtbaar worden gemaakt.

U kunt hiervoor de bij de tankdocumentatie van de DT-Mobil Easy geleverde tekststicker ① gebruiken. Knip een tekstblok met de taal van uw keuze (Duits/Engels/Frans) uit en plak dit over het toelatingsnr. van het typeplaatje ②/③.

(D) Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselmotortreibstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.	✂️ D
① Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.	✂️ GB
(F) Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.	✂️ F

CEMO		CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle			
Typ:	DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer:	138.1011.039
Tankinhalt:	200 Liter	Prüfdruck:	1,05 bar
Leergewicht:	28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck:	0 bar
Elektroanschluss:	12V DC	letzte Inspektion /	Dichtheitsprüfung: M / J <input type="checkbox"/>
Pumpenleistung:	40 l/min (max.)	Herstell-Datum:	01/2014
Herstell-Nr.:	10082/A00751		CE
(H) 31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256			

CEMO		CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle			
Typ:	DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer:	138.1011.039
Tankinhalt:	200 Liter	Prüfdruck:	1,05 bar
Leergewicht:	28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck:	0 bar
Elektroanschluss:	12V DC	letzte Inspektion /	Dichtheitsprüfung: M / J <input type="checkbox"/>
Pumpenleistung:	40 l/min (max.)	Herstell-Datum:	01/2014
Herstell-Nr.:	10082/A00751		CE
(D) Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselmotortreibstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.			

8.2 Uit bedrijf nemen/ontmantelen

1. Tank volledig leegmaken (met pomp via vulslang en tankpistool).
2. DT-Mobil in losse onderdelen demonteren.
3. Sorteren op materiaalsamenstelling.
4. Volgens de plaatselijke voorschriften afvoeren.



Gevaar!

voor milieuverontreiniging door restanten van de tankinhoud.

Vang de resten afzonderlijk op en voer ze milieuvriendelijk af volgens de plaatselijke voorschriften.

10. Garantie

Wij geven garantie op de werking van het tankstation, de duurzaamheid van het materiaal en de onberispelijke verwerking conform onze algemene voorwaarden.

Deze zijn te vinden op
<http://www.cemo.de/agb.html>

Voorwaarde voor de garantie is de nauwkeurige naleving van deze bedienings- en onderhoudshandleiding en de geldende voorschriften op alle punten.

Als het tankstation door de klant wordt gewijzigd zonder overleg met fabrikant CEMO GmbH vervalt de wettelijke garantieaanspraak.

De firma CEMO GmbH is evenmin aansprakelijk voor schade die door verkeerd gebruik is ontstaan.

11. Testprotocol

zie achterzijde

12. Verklaring van overeenstemming

EG-verklaring van overeenstemming volgens de Machinerichtlijn 2006/42/EG Bijlage II 1.A

De fabrikant/distributeur
CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



verklaart hierbij dat het volgende product

Productaanduiding:	Mobiele dieseltankinstallatie
Fabrikaat:	CEMO
Typeaanduiding:	DT-Mobil Easy

Beschrijving:

DT-Mobil Easy: Mobiele dieseltankinstallatie (IBC) met enkelwandige PE-tanks van verschillende inhoud

aan alle relevante bepalingen van bovengenoemde richtlijn, met inbegrip van de wijzigingen die van kracht zijn op het moment van de verklaring, voldoet.

De machine voldoet bovendien aan de beveiligingsdoelstellingen van laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 13854:2019	Veiligheid van machines - Minimumafstand ter voorkoming van het bekneld raken van lichaamsdelen
EN 60204-1:2018	Veiligheid van machines - Elektrische uitrusting van machines - Deel 1: Algemene eisen (IEC 60204-1:2016 (gemodificeerd))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pompen en pompeenheden voor vloeistoffen - Algemene veiligheidseisen
EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Algemene ontwerpbeginselen - Risicobeoordeling en risicoreductie
EN ISO 13857:2019	Veiligheid van machines - Veiligheidsafstanden ter voorkoming van het bereiken van gevaarlijke zones door bovenste en onderste ledematen (ISO 13857:2019)

Naam en adres van de persoon die bevoegd is om de technische documentatie samen te stellen:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Plaats: D-71384 Weinstadt
Datum: 10-4-2024

(handtekening)

Eberhard Manz, algemeen directeur

Instrucțiuni de utilizare



- se înmânează utilizatorului.
- se citesc cu atenție înainte de punerea în funcțiune.
- se păstrează în siguranță pentru utilizare ulterioară.

1. Generalități	122
1.1 Siguranța	122
1.1.1 Menținerea și supravegherea	122
1.1.2 Utilizarea pieselor originale	122
1.1.3 Utilizarea instalației de alimentare	122
1.1.4 Indicații de avertizare la instalația de alimentare	122
1.2 Utilizarea conform destinației	123
1.2.1 DT-Mobil Easy cu autorizație ADR	123
1.2.2 Sinteză	123
1.3 Utilizarea necorespunzătoare	123
2. Date tehnice	124
2.1 Rezervorul	124
2.2 Pompa	124
2.3 Pistoale de alimentare cu sistem de deconectare automat	124
2.4 Acumulatorul	124
3. Structura	125
3.1 Structura instalației DT-Mobil Easy cu pompă electrică	125
3.2 Structura instalației DT-Mobil Easy cu cuplaj rapid	126
3.2.1 Conectarea cuplajului rapid	127
4. Prima punere în funcțiune	127
5. Funcționare	128
5.1 Depozitarea	128
5.2 Încărcarea instalației de alimentare	128
5.2.1 Încărcarea manuală	128
5.2.2 Încărcarea cu motostivuitoarea	128
5.2.3 Încărcarea cu macaraua	128
5.3 Transportul	129
5.4 Umplerea rezervorului	129
5.5 Alimentarea	130
6. Accesorii	130
6.1 Indicator pentru nivelul de umplere	130
6.2 Contorul de debit K33 Diesel	130
6.3 Filtru cu separator de apă	130
6.4 Aparat de încărcare/acumulatori	131

Stimate client,

Vă mulțumim că ați achiziționat un produs de calitate, realizat de compania CEMO.

Produsele noastre sunt realizate cu procese de fabricație moderne, împreună cu măsuri de asigurare a calității. Depunem toate eforturile ca să fiți mulțumit de produsul nostru și să îl puteți utiliza cu ușurință.

Dacă aveți întrebări referitoare la produs, luați legătura cu comerciantul sau cu departamentul nostru de desfacere.

Cu salutări,

Eberhard Manz, director general

7. Întreținere curentă și inspecție	131
7.1 Măsuri de siguranță	131
7.2 Tabel cu lucrări de întreținere curentă și de inspecție	131
7.3 Avarii	132
7.4 Curățarea sitei de filtru	132
8. Scoaterea din funcțiune	133
8.1 Scoaterea din funcțiune după expirarea autorizației ADR	133
8.2 Scoaterea din funcțiune/dezafectarea	133
10. Garanție	133
11. Proces verbal de verificare	133
12. Declarație de conformitate	134

1. Generalități

Instalația mobilă de alimentare diesel corespunde stadiului tehnicii și reglementărilor în vigoare privind siguranța.

Instalația de alimentare poartă marcajul CE, adică directivele UE și standardele armonizate relevante pentru instalația de alimentare au fost aplicate în timpul proiectării și fabricării.

Instalația de alimentare poate fi utilizată numai în versiunea furnizată de producător, dacă este în stare tehnică perfectă.

Din motive de siguranță, nu este permisă efectuarea de modificări la instalația de alimentare (cu excepția montării accesoriilor furnizate în acest scop de către producător).

1.1 Siguranța

Fiecare instalație de alimentare este testată în ceea ce privește funcționarea și siguranța, înainte de livrare.

În cazul utilizării conform destinației, instalația de alimentare este sigură de funcționare.

Luați măsuri împotriva utilizării necorespunzătoare a instalației de alimentare.



Indicație:

În cazul versiunii cu acumulator, acesta trebuie ferit de umezeală.

În cazul utilizării incorecte sau în alte scopuri, există pericol

- de rănire și de moarte pentru utilizator,
- pericole pentru instalația de alimentare și alte bunuri ale operatorului,
- precum și pentru funcționarea instalației.

Ca operator al instalației de alimentare, sunteți responsabil ca

- toate indicațiile de siguranță să fie înțelese și respectate.
- măsurile personale de protecție să fie respectate, în conformitate cu fișa cu date de securitate pentru combustibilul utilizat.
- instalația de alimentare să fie operată doar de persoane calificate (vezi capitolul Utilizarea instalației de alimentare).

1.1.1 Mentenanța și supravegherea

Instalația de alimentare trebuie verificată periodic în ceea ce privește starea sigură a acesteia.

Această verificare include, mai ales,

- verificarea vizuală în privința scurgerilor (etanșeitatea furtunului de umplere și a armăturilor),
- verificarea funcționării,
- integritatea/lizibilitatea plăcuțelor de avertizare, de obligații și de interdicții aplicate pe instalație,
- inspecțiile periodice indicate (pentru detalii, vezi capitolul Întreținere curentă și inspecție).

1.1.2 Utilizarea pieselor originale

Utilizați doar piese originale realizate sau recomandate de producător. Respectați și toate indicațiile de siguranță și de utilizare referitoare la aceste piese.

Aceasta se referă la

- piese de schimb și de uzură
- accesorii

1.1.3 Utilizarea instalației de alimentare

Pentru evitarea pericolelor din cauza utilizării incorecte, instalația de alimentare poate fi utilizată doar de persoane care

- au citit și au înțeles instrucțiunile de utilizare,
- și-au dovedit capacitatea pentru operare,
- au fost însărcinate cu utilizarea.



Important!

Instrucțiunile de utilizare trebuie să fie accesibile pentru fiecare utilizator la instalația de alimentare.

1.1.4 Indicații de avertizare la instalația de alimentare

Plăcuțele de avertizare de la instalație trebuie să fie întotdeauna montate și lizibile.

Plăcuțele montate de producător:



Focul, flăcările și fumul sunt interzise

1.2 Utilizarea conform destinației

Instalația mobilă de alimentare DT-Mobil Easy este un ambalaj mare IBC autorizat (Intermedie Bulk Container) conform ADR pentru mărfuri periculoase din grupa de ambalare III (materiale lichide, neinflamabile, periculoase pentru apă cu pericol redus), precum și lichide inflamabile cu un punct de aprindere > 55 °C.

Recipientul colector, de transport și de captare este adecvat și pentru amplasarea în aer liber (Respectați condițiile ambientale indicate în capitolul 2.1!).

Utilizarea conform destinației privește de ex. (de preferință) următoarele lichide:

- combustibil diesel/combustibil pentru încălzire
- biodiesel

Temperatura de utilizare: - 10 °C până la + 40 °C



Important!

Poate fi pompat numai mediu curat.

1.2.1 DT-Mobil Easy cu autorizație ADR



Are numărul autorizației D/BAM... pe plăcuța de identificare.

Pentru recipiente cu autorizație ADR sunt valabile următoarele:

- fără limitare privind consumul direct (adică pot fi accesate succesiv mai multe puncte de alimentare de la locul de pornire).
- fără limitare privind descărcarea la locul de alimentare, dar:



Important!

În zone cu apă protejată doar cu utilizarea unei vane de colectare.

- este necesară etichetarea (autocolante),
- obligație de echipare cu un stingător de incendiu,
- Este necesar să aveți la îndemână un document de însoțire (aici documentul de transport) (respectați reglementările excepționale naționale!),
- așa-numita „Regulă a celor 1000 de puncte” conform tabelului 1.1.3.6 ADR, adică cantitatea totală per autovehicul < 1000 puncte
 - ▶ (la acest combustibil diesel 11 = 1 punct),

- Este necesară repetarea verificării la 2½ ani de la data fabricării de către un expert. Autorizația ADR încetează după 5 ani. După expirarea celor 5 ani, instalația de alimentare poate fi utilizată în continuare conform reglementării ADR 1.1.3.1.c) (vezi secțiunea 8.1).



Important!

Citiți neapărat dispozițiile relevante din ADR.

1.2.2 Sinteză

Orice altă utilizare nu este conform destinației!

Din motive de siguranță, nu este permisă efectuarea de modificări la instalația de alimentare (cu excepția montării accesoriilor furnizate special de producător) - vezi Capitolul 6. Utilizarea conform destinației include respectarea tuturor informațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.

1.3 Utilizarea necorespunzătoare



Important!

Utilizarea necorespunzătoare include și nerespectarea informațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.

În plus:

- Nerespectarea reglementărilor ADR și a reglementărilor naționale în vigoare.
- Depozitarea și transportul lichidelor, altele decât cele menționate la utilizarea conform destinației, de exemplu: benzină, bioetanol, chimicale, uleiuri (lubrifiant, hidraulic, ulei vegetal).

2. Date tehnice

2.1 Rezervorul

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Volum nominal [l]:	470	620
Dimensiuni [cm]:		
- Lungime	118	
- Lățime	80	
- Înălțime	87	103
Greutate proprie [kg]:	45	54
Greutate totală [kg]:	460	594

Condiții ambientale: Temperaturi de utilizare: - 10 °C până la +40 °C

2.2 Pompa

(Pentru varianta de pompă a instalației de alimentare, vezi plăcuța de identificare a pompei)

	Pompă 12 V CEMATIC 3000/12V	Pompă 18 V CEMATIC 3000/18V	Pompă 12/24 V CEMATIC Duo	Pompă 18 V CEMATIC 56/18
Tensiune (toleranță):	12 V c.c. (+-10%)	Acumulator CAS de 18 V	12/24 V c.c. (+- 10%)	Acumulator CAS de 18 V
Siguranță:	25 A	electronică	30 A	electronică
Putere:	260 W	260 W	420 W	300 W
Capacitate de pompare:	cca 40 l/min	cca 40 l/min	cca 70/35 l/min	cca 60 l/min
Presiune de pompare max.:	aprox. 1,5 bar	aprox. 1,5 bar	aprox. 1,5 bar	aprox. 1,5 bar
Temperatura lichidului:	- 10 °C până la +40 °C			

2.3 Pistoale de alimentare cu sistem de deconectare automat

	Duză de alimentare Ø [mm]	Racord
Diesel:	23	A60 pentru CEMATIC 3000
Diesel:	23	A80 fastfill la CEMATIC 56/18

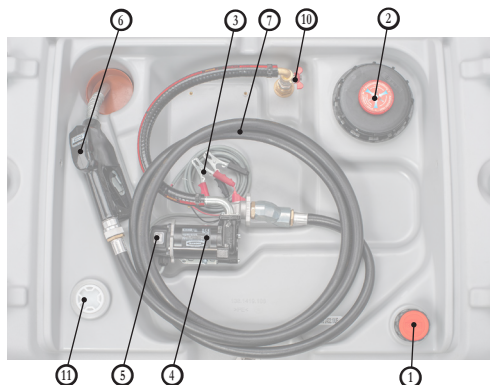
2.4 Acumulatorul

	CEMATIC 3000/18
Puterea pompei la o încărcare a acumulatorului (18 V / 4 Ah):	cca 950 l

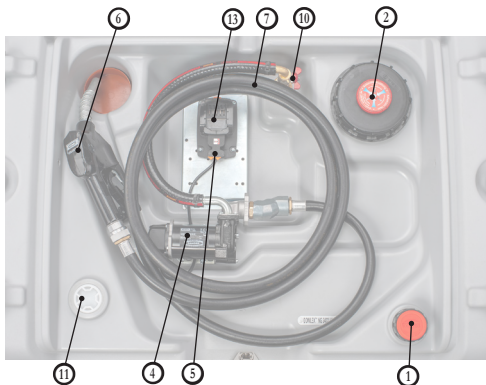
Funcționarea pompei cu duza închisă poate reduce semnificativ volumul de pompare la o încărcare a acumulatorului.

3. Structura

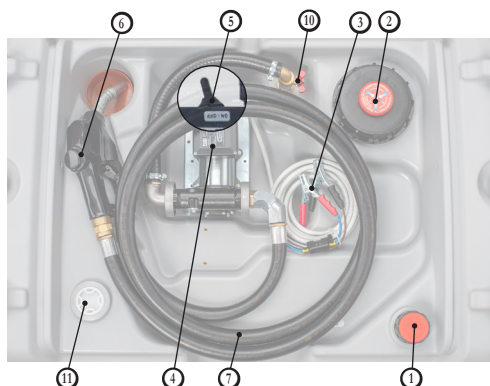
3.1 Structura instalației DT-Mobil Easy cu pompă electrică



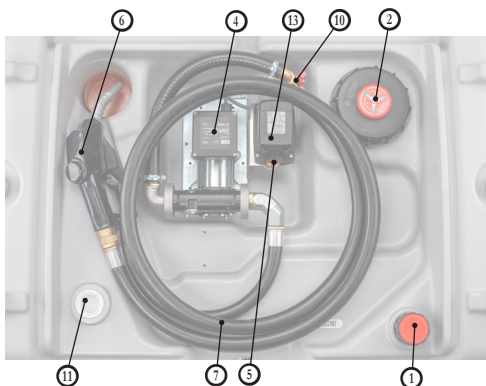
DT Mobil Easy 470 / 620 cu Cematic 3000/12V
(nr. comandă: 11918 / 11923)



DT Mobil Easy 470 / 620 cu Cematic 3000/18
(nr. comandă: 11920 / 11925 fără acumulator)
(nr. comandă: 11921 / 11926 cu acumulator)



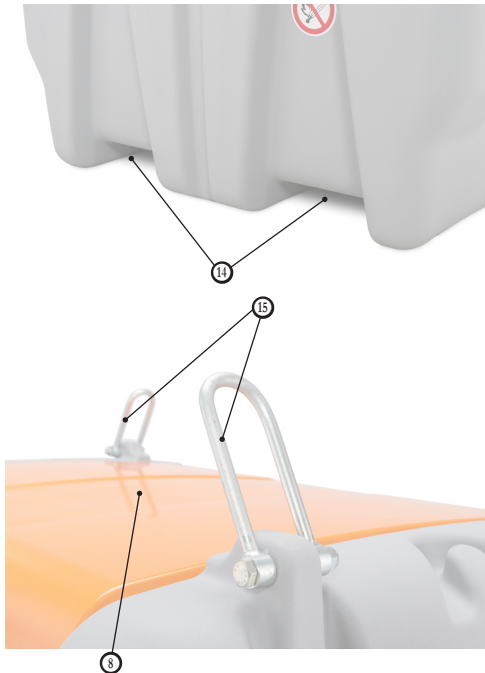
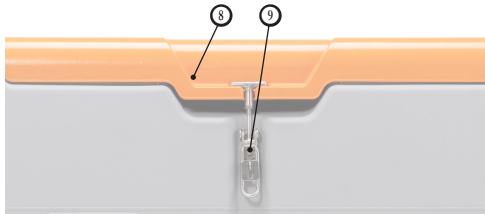
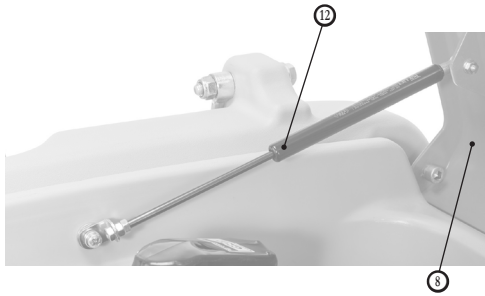
DT Mobil Easy 470 / 620 cu Cematic Duo 24/12V
(nr. comandă: 11919 / 11924)



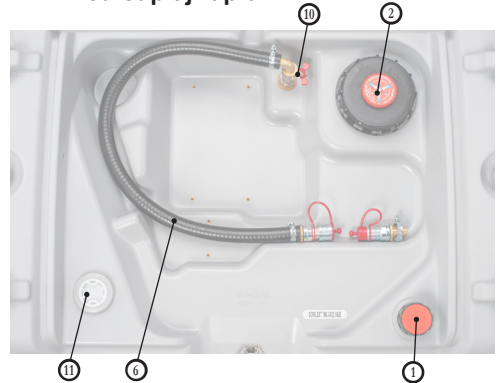
DT Mobil Easy 620 cu Cematic 56/18
(nr. comandă: 11933)

- ① Ventil(e) de aerisire și dezaerisire
- ② Orificiu de umplere
- ③ Cleme de polaritate
- ④ Electropompă diesel
- ⑤ Comutator pompă electrică
- ⑥ Pistol de alimentare diesel
- ⑦ Furtun de alimentare diesel
- ⑧ Capac rabatabil

- ⑨ Bușon de închidere pentru capacul rabatabil
- ⑩ Robinet cu bilă la conducta de prelevare
- ⑪ Capac pentru montarea unui indicator pentru nivelul de umplere
- ⑫ Arc cu gaz sub presiune
- ⑬ Acumulator CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑭ Buzunare de motostivuitoar
- ⑮ Inele de ridicare pentru macara



3.2 Structura instalației DT-Mobil Easy cu cuplaj rapid



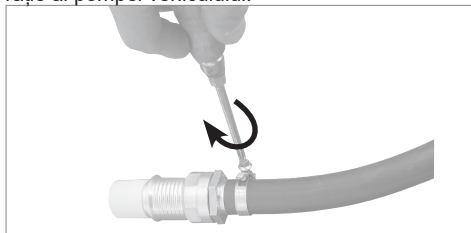
DT Mobil Easy 470 / 620 fără pompă cu cuplaj rapid
(nr. comandă: 11917 / 11922)

- ① Ventil(e) de aerisire și dezaerisire
- ② Orificiu de umplere
- ③ Cleme de polaritate
- ④ Electropompă diesel
- ⑤ Comutator pompă electrică
- ⑥ Pistol de alimentare diesel
- ⑦ Furtun de alimentare diesel
- ⑧ Capac rabatabil
- ⑨ Bușon de închidere pentru capacul rabatabil
- ⑩ Robinet cu bilă la conducta de prelevare
- ⑪ Capac pentru montarea unui indicator pentru nivelul de umplere
- ⑫ Arc cu gaz sub presiune
- ⑬ Acumulator CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑭ Buzunare de motostivuitoar
- ⑮ Inele de ridicare pentru macara

3.2.1 Conectarea cuplajului rapid

Pregătire:

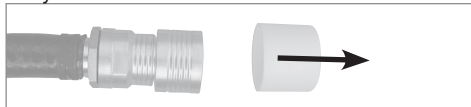
Montați conectorul de cuplare furnizat cu cuplajul tată DN 25 și colierul de furtun pe furtunul de aspirație al pompei vehiculului.



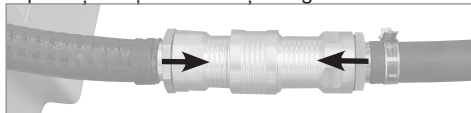
Scoateți capacul de protecție (roșu) de pe conectorul de cuplare al furtunului de aspirație al pompei vehiculului.



Scoateți capacul de protecție (roșu) de pe manșonul de cuplare al furtunului de aspirație al instalației Easy DTT-Mobil.



Conectați conectorul de cuplare și manșonul de cuplare și fixați-le cu manșonul glisant.



Deschideți robinetul cu bilă de la conducta de prelevare.

Porniți pompa vehiculului și începeți procesul de alimentare.

Indicație: Supapa integrată asigură aerisirea și depresurizarea automată a rezervorului.

Atenție!

Operațiunea de alimentare trebuie supravegheată în permanență.

4. Prima punere în funcțiune

1. Lipiți ferm pe ambele părți autocolantele care sunt incluse cu documentația rezervorului.



(A)	Codul 1202, ales de ONU pentru motorină
(B)	Etichetă de pericol
(C)	Periculos pentru mediu (copac - pește)

2. Deșurubați capacul de la orificiul de umplere și verificați dacă în interiorul recipientului există impurități (curățați după caz, de ex. cu un aspirator).
3. Umplerea rezervorului (vezi 5.4, punctul 2)



Important!

Utilizați în mod obligatoriu un pistol de alimentare automat, pentru a evita scurgerile.

4. Efectuați testul de realimentare cu combustibil așa cum este descris în secțiunea 5.5, dar țineți pistolul de alimentare în orificiul de umplere încă deschis.
5. Închideți la loc etanș orificiul de umplere cu capacul.
 - Instalația de alimentare este acum gata de funcționare.



Indicație:

În cazul versiunii cu acumulator, acesta trebuie ferit de umezeală.

5. Funcționare

5.1 Depozitarea

Unitatea DT-Mobil Easy nu trebuie supusă acțiunii directe a razelor soarelui pe o perioadă îndelungată, nici în timpul transportului și nici în timpul depozitării. Încălzirea puternică poate duce la deformarea rezervorului din material plastic de înaltă calitate și la reducerea calității combustibilului.

Condiții de depozitare adecvate:

- Temperaturi ambientale între -10°C și +40°C.
- Sol drept.
- Acoperire în cazul depozitării în aer liber.
- Capacitate de stivuire:
 - ▶ max. 2 rezervoare goale (!) suprapuse



Important!

La stivuire:

- Capacul trebuie să fie închis.
- Pentru fixare, trebuie fixate cele patru came de blocare din partea superioară a rezervorului în cele patru adâncituri din partea inferioară a rezervorului.

5.2 Încărcarea instalației de alimentare

5.2.1 Încărcarea manuală

Instalațiile DT-Mobil Easy goale

pot fi încărcate manual folosind mânerul încadrat din partea din față și din spate a rezervorului. Pentru aceasta, țineți cont de greutatea instalațiilor goale:



Mâner încadrat

- 470 l = 38 - 50 kg
- 620 l = 42 - 54 kg

5.2.2 Încărcarea cu motostivuitoarea



Important!

Pentru ridicarea în siguranță cu motostivuitoarea, utilizați adânciturile din partea inferioară.



Motostivuitoare

5.2.3 Încărcarea cu macaraua



Pericol!

Este posibilă producerea de accidente grave la căderea unității DT-Mobil Easy. Înainte de fiecare utilizare a macaralei, verificați fixarea cu șuruburi a celor 4 etriere pentru o conexiune corectă și strânsă.

Este interzisă staționarea sub sarcini suspendate în timpul utilizării macaralei.



Important!

Nu deteriorați capacul cu lanțurile de ridicare ale macaralei!

- În caz de utilizare a macaralei trebuie folosite inelele de ridicare pentru macara montate în partea frontală a rezervorului.



- Fixați 4 elemente de prindere a sarcinii adecvate, cu aceeași lungime la inelele de ridicare pentru macara (lungime minimă 1 m).
- Unitatea DT-Mobil poate fi încărcată sau descărcată de pe vehiculul de transport.

5.3 Transportul

Pentru transport respectați prevederile în vigoare

pentru transport și asigurarea sarcinii, în special:

- Regulile (autorizațiile) de circulație pe drumurile publice din țara respectivă,
- CEN 12195 Partea 1-4 pentru calcul și mijloacele de tragere
- Capacul rabatabil trebuie să fie închis și blocat.

Pentru fixarea pe vehiculul de transport cu ajutorul curelelor de tensionare adecvate utilizați adânciturile integrate de la rezervor pe părțile frontale sau inelele de ridicare pentru macara pentru montarea curelelor de tensionare.

Adâncituri pentru curele



Inele de ridicare pentru macara:



Important!

Îmbinare normală fără utilizarea forței!
În primul rând, încercați să încărcăți instalația de alimentare în mod normal (de exemplu, prin prinderea acesteia de partea laterală a vehiculului).



Important!

Forțele de tragere prea ridicate pot deforma rezervorul și îl pot deteriora.

Recomandare:

Utilizarea unui covor antiderapant.



Atenție!

Pericol de pagube materiale la instalația de alimentare cu capac.

Vântul poate deschide și eventual rupe capacul în timpul deplasării. Din acest motiv, instalația de alimentare trebuie transportată întotdeauna cu șarnierele în direcția de transport.

5.4 Umplerea rezervorului



Important!

Dacă unitatea DT-Mobil Easy este transportată sau amplasată o perioadă mai lungă de timp pe rampe sau pante, recipientul trebuie umplut, astfel încât ventilul de aerisire și de dezaerisire să rămână deasupra nivelului lichidului.

1. Deșurubați capacul de la orificiul de umplere ②.
2. Umpleți recipientul pe la orificiul de umplere cu ajutorul pistolului de alimentare cu închidere automată.
3. După umplere, închideți la loc etanș orificiul de umplere ② cu capacul.
4. Îndepărtați imediat, cu o cârpă uscată, impuritățile de la recipient apărute la umplere.

5.5 Alimentarea

1. Deschideți bușonul de închidere pentru capacul rabatabil ⑨ și ridicați capacul rabatabil.
2. **Variantă cu cleme de polaritate:**
Prindeți clemele de polaritate ③ la o sursă de tensiune adecvată (vezi plăcuțele de identificare de la rezervor sau pompă). Respectați marcajul colorat:
 - roșu = polul plus (+)
 - negru = polul minus (-)
3. Deschideți robinetul cu bilă ⑩ de la conducta de prelevare.
4. Porniți pompa ④ de la întrerupător ⑤.
5. Luați pistolul de alimentare ① din suport și introduceți integral duza de alimentare în recipient/rezervorul de umplut.
6. Acționați pistolul de alimentare automat ⑥ (eventual blocați-l cu fixatorul) și alimentați.

Aerisirea și depresurizarea rezervorului se realizează automat pe la supapa integrată ①. În cazul unor cantități prelevate mai mari, deschideți suplimentar și orificiul de aerisire ②.



Important!

Supravegheați permanent operațiunea de alimentare.

7. Închideți pistolul de alimentare automat ⑥ și lăsați restul de lichid să se scurgă.
8. Deconectați pompa ④.
9. Decuplați complet sursa de curent pentru pompă și înfășurați cablul.
10. Așezați furtunul și pistolul de alimentare în suportul integrat.
11. Închideți robinetul cu bilă ⑩ de la conducta de prelevare.
12. Rabatați în jos capacul rabatabil și închideți bușonul de închidere pentru capacul rabatabil ⑨.

6. Accesorii

Pentru DT-Mobil Easy sunt disponibile următoarele accesorii:

6.1 Indicator pentru nivelul de umplere

DT Mobil Easy 470:

Nr. comandă 11059

DT Mobil Easy 620:

Nr. comandă 11957



6.2 Contorul de debit K33 Diesel

Nr. comandă 11966

(pentru art. 11933 este necesară și o piesă de prelungire art. 11971)



6.3 Filtru cu separator de apă

Nr. comandă 11967

(pentru art. 11933 este necesar și un cot cu flanșe art. 11972)

6.4 Aparat de încărcare/acumuloare



Aparat de încărcare ASC55, 220 - 240 V c.a., 3 A, CAS
Nr. comandă 11385



Aparat de încărcare Li-Power 18 V / 4,0 Ah CAS
Nr. comandă 11387



Aparat de încărcare Li-Power 18 V / 2,0 Ah CAS
Nr. comandă 11386



Aparat de încărcare Li-HD 18 V / 8,0 Ah CAS
Nr. comandă 11388

7. Întreținere curentă și inspecție

7.1 Măsuri de siguranță



Important!

*Îmbrăcămintea de protecție trebuie pusă la dispoziție de către operator.
Cine poate realiza lucrările de întreținere curentă și de inspecție?*

» Lucrările de revizie obișnuite pot fi executate pe personalul de operare calificat.

7.2 Tabel cu lucrări de întreținere curentă și de inspecție

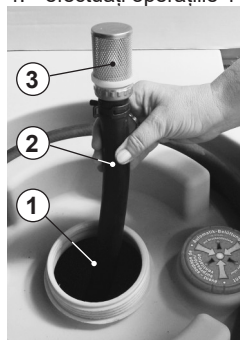
Interval	Subansamblu	Operațiuni
la nevoie	Instalația de alimentare, partea exterioară	Curățați murdăria depusă și combustibilul diesel.
lunar	Recipient	Verificare vizuală cu privire la deteriorare
	Sistem de conducte	Verificați dacă furtunurile prezintă fisuri și porozitate și dacă armăturile prezintă urme de scurgere (înlocuiți componentele defecte).
anual	Sită filtru	Curățați (vezi capitolul 7.4)
la 2,5 ani	Instalație de alimentare	Inspecție realizată de un expert cu: - Documentație în procesul verbal de verificare (vezi capitolul 11) - Însemnare cu un pix rezistent la apă pe plăcuța de identificare

7.3 Avarii

Avarie	Cauză posibilă	Măsură
Pompa transportă puțin	Furtunurile sunt blocate sau îndoite	Verificați furtunurile
	Bule de aer în lichid	Lăsați rezervorul să se odihnească câteva minute
	Garnitura filtrului de la cotul de 90 grade este înfundată	Curățați (vezi imaginea)
	Tensiunea acumulatorului este prea redusă	Încărcați acumulatorul
Pompa nu funcționează cu acumulatorul montat	Acumulator descărcat	Încărcați acumulatorul
	Acumulatorul nu este montat corect	Montați corect acumulatorul

7.4 Curățarea sitei de filtru

1. Deșurubați capacul de la orificiul de umplere,
2. introduceți mâna prin orificiu și scoateți furtunul de aspirație,
3. curățați filtrul,
4. efectuați operațiile 1-3 în ordine inversă.



8. Scoaterea din funcțiune

8.1 Scoaterea din funcțiune după expirarea autorizației ADR

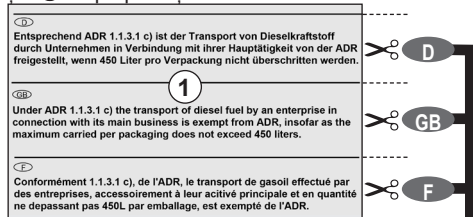
După expirarea autorizației ADR cu o valabilitate de 5 ani de la data fabricației. Instalațiile de alimentare pot fi folosite după aceea conform reglementării ADR 1.1.3.1.c).



Important!

Deoarece numărul autorizației nu mai este valabil, acesta trebuie să fie făcut de nerecunoscut pe plăcuța de identificare a rezervorului.

În acest scop, puteți utiliza eticheta adezivă de text ① inclusă în documentația rezervorului pentru DT-Mobil Easy. Se decupează un bloc de text în limba aleasă de dumneavoastră (germană / engleză / franceză) și se lipește peste numărul autorizației ② de pe plăcuța de identificare.



8.2 Scoaterea din funcțiune/dezafectarea

1. Goliți complet rezervorul (cu ajutorul pompei și al furtunului de alimentare și al pistolului de alimentare).
2. Dezmembrați DT-Mobil în părți individuale.
3. Sortați în funcție de caracteristicile materialelor.
4. Trimiteți la reciclare în funcție de dispozițiile locale.



Pericol!

de poluare a mediului înconjurător din cauza reziduurilor din rezervor.

Colectați reziduurile separat și eliminați-le într-un mod ecologic, în conformitate cu reglementările locale.

10. Garanție

Garantăm funcționarea stației de alimentare, rezistența materialului și prelucrarea impecabilă în conformitate cu termenii și condițiile noastre generale.

Acestea sunt disponibile la adresa <http://www.cemo.de/agb.html>

Condiția prealabilă pentru garanție este respectarea întocmai a tuturor punctelor din prezentele instrucțiuni de utilizare și de întreținere curentă, precum și a prevederilor în vigoare. Dacă clientul modifică stația de alimentare fără a consulta producătorul CEMO GmbH, garanția legată se anulează.

În plus, compania „CEMO GmbH” nu este responsabilă pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare.

11. Proces verbal de verificare

vezi pe spate

12. Declarație de conformitate

Declarația de conformitate CE în conformitate cu Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE Anexa II 1.A

Producătorul/Distribuitorul
CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



declară că produsul următor

Denumirea produsului:	Instalație mobilă de alimentare diesel
Producător:	CEMO
Denumirea tipului:	DT-Mobil Easy

Descriere:

DT-Mobil Easy: Instalație mobilă de alimentare diesel (IBC) cu recipient din PE cu perete simplu, de diferite capacități este în conformitate cu toate prevederile relevante din directiva menționată anterior – inclusiv cu modificările în vigoare la momentul redactării declarației.

Aparatul respectă, de asemenea, obiectivele de protecție ale Directivei de joasă tensiune 2014/35/UE.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 13854:2019	Siguranța mașinilor - Distanțe minime pentru evitarea strivirii părților corpului
EN 60204-1:2018	Siguranța mașinilor. Echipamente electrice pentru mașini - Partea 1: Cerințe generale (IEC 60204-1:2016 (modificat))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pompe și agregate de pompare pentru lichide - Cerințe generale de siguranță
EN ISO 12100:2010	Siguranța mașinilor - Principii generale de proiectare - Evaluarea riscurilor și reducerea riscurilor
EN ISO 13857:2019	Siguranța mașinilor - Distanțe de siguranță împotriva atingerii zonelor periculoase cu membrele superioare și inferioare (ISO 13857:2019)

Numele și adresa persoanei împuternicite cu întocmirea documentației tehnice:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Localitate: D-71384 Weinstadt

Data: 10.04.2024

(semnătura)

Eberhard Manz, director general

Manual de instruções



- entregar ao operador.
- ler atentamente antes da colocação em funcionamento
- guardar num local seguro para utilização posterior.

1. Aspetos gerais	136
1.1 Segurança	136
1.1.1 Conservação e monitorização	136
1.1.2 Utilização de peças originais	136
1.1.3 Operação da unidade de abasteci- mento de combustível	136
1.1.4 Indicações de aviso na unidade de abastecimento de combustível	136
1.2 Utilização prevista	137
1.2.1 DT-Mobil Easy com homologação ADR	137
1.2.2 Resumo	137
1.3 Utilização inadequada	137
2. Dados técnicos	138
2.1 Depósito	138
2.2 Bomba	138
2.3 Pistolas de abastecimento com desligamento automático	138
2.4 Bateria	138
3. Estrutura	139
3.1 Estrutura do DT-Mobil Easy com bomba elétrica	139
3.2 Estrutura do DT-Mobil Easy com acoplamento rápido	140
3.2.1 Ligação do acoplamento rápido	141
4. Primeira colocação em funcionamento	141
5. Operação	142
5.1 Armazenamento	142
5.2 Carregamento do posto de abas- tecimento	142
5.2.1 Carregamento manual	142
5.2.2 Carregamento com empilhador	142
5.2.3 Carregamento com grua	142
5.3 Transporte	143
5.4 Enchimento do depósito	143
5.5 Abastecimento	144
6. Acessórios	144
6.1 Indicador de nível de enchimento	144
6.2 Caudalímetro K33 para gasóleo	144
6.3 Filtro com separador de água	144
6.4 Carregador/Baterias	145

Estimado/a cliente,

agradecemos-lhes por ter escolhido um produto de
qualidade da marca CEMO.

Fabricamos os nossos produtos ao utilizar proces-
sos de fabrico modernos e medidas de garantia
de qualidade. Esforçamo-nos por fazer tudo para
que fique satisfeito/a com o nosso produto e possa
utilizá-lo sem problemas.

Caso tenha alguma dúvida sobre o seu produto,
entre em contacto com o seu revendedor ou dire-
tamente com o nosso departamento comercial.

Com os melhores cumprimentos,

Eberhard Manz, Diretor

7. Manutenção e inspeção	145
7.1 Medidas de segurança	145
7.2 Tabela de manutenção e inspeção	145
7.3 Falhas	146
7.4 Limpar o filtro	146
8. Colocação fora de serviço	147
8.1 Colocação fora de serviço após a expiração da homologação ADR	147
8.2. Desativação/Desmantelamento	147
10. Garantia	147
11. Protocolo de inspeção	147
12. Declaração de conformidade	148

1. Aspectos gerais

A unidade móvel de abastecimento de gásóleo corresponde às condições técnicas atuais e está em conformidade com as normas de segurança reconhecidas.

A unidade de abastecimento de combustível dispõe da marcação CE, ou seja, no respetivo processo de conceção e fabrico, foram aplicadas as diretivas da UE, bem como as normas harmonizadas relevantes.

A unidade de abastecimento de combustível apenas pode ser utilizada em perfeitas condições técnicas e na versão fornecida pelo fabricante. Por motivos de segurança, não é permitido efetuar alterações na unidade de abastecimento (exceto a instalação de acessórios especificamente disponibilizados pelo fabricante).

1.1 Segurança

Antes do respetivo fornecimento, cada uma das unidades de abastecimento de combustível é testada quanto ao funcionamento e à segurança. Quando utilizada adequadamente, a unidade de abastecimento de combustível irá funcionar com segurança.

Proteja a unidade de abastecimento de combustível contra utilização indevida.



Nota:

No caso da versão com bateria, proteja a bateria da humidade.

Em caso de operação incorreta ou utilização indevida, surgirão riscos para

- a vida e integridade física do operador,
- a unidade de abastecimento de combustível e outros bens do proprietário,
- o funcionamento da unidade.

Enquanto proprietário da unidade de abastecimento de combustível, é responsável por garantir que

- todas as indicações de segurança são compreendidas e respeitadas.
- as medidas de proteção individual, de acordo com a ficha de dados de segurança do combustível utilizado, são respeitadas.
- a unidade de abastecimento de combustível é operada exclusivamente por pessoas com formação adequada (consulte o capítulo Operação da unidade de abastecimento de combustível).

1.1.1 Conservação e monitorização

A unidade de abastecimento de combustível deve ser verificada regularmente quanto ao seu estado seguro.

Esta verificação inclui, em particular

- uma inspeção visual quanto a fugas (estanqueidade do tubo de enchimento e das válvulas),
- um teste de funcionamento,
- uma inspeção quanto à integridade/visibilidade dos sinais de aviso, obrigatoriedade e proibição presentes na unidade,
- as inspeções regulares obrigatórias (consulte o capítulo Manutenção e inspeção para obter informações adicionais).

1.1.2 Utilização de peças originais

Utilize exclusivamente peças originais fornecidas ou recomendadas pelo fabricante. Respeite igualmente todas as indicações de segurança e de utilização fornecidas juntamente com as peças. Tal é aplicável a

- peças de reposição e de desgaste
- acessórios

1.1.3 Operação da unidade de abastecimento de combustível

Para evitar quaisquer perigos inerentes à operação incorreta, a unidade de abastecimento de combustível apenas pode ser operada por pessoas que

- tenham lido e compreendido o manual de instruções,
- tenham demonstrado a sua capacidade para operar a mesma,
- tenham sido incumbidas da respetiva utilização.



Importante!

O manual de instruções deverá estar facilmente acessíveis aos utilizadores e encontrar-se junto à unidade de abastecimento de combustível.

1.1.4 Indicações de aviso na unidade de abastecimento de combustível

As placas de aviso na unidade deverão estar sempre afixadas e legíveis.

Placas afixadas pelo fabricante:



Proibido fumar, fazer lume e aproximar de chamas abertas

1.2 Utilização prevista

A unidade móvel de abastecimento de gasóleo DT-Mobil Easy é um GRG (Grande Recipiente para Granel) homologado de acordo com o ADR para mercadorias perigosas do grupo de embalagem III (substâncias líquidas, não inflamáveis e poluentes da água de baixo risco) e líquidos inflamáveis com ponto de inflamação > 55 °C.

O reservatório destinado à recolha, ao transporte e remoção também é adequado para uma instalação ao ar livre (respeitar as condições ambientais no capítulo 2.1!).

Uma utilização prevista diz respeito (sobretudo), por ex., aos seguintes líquidos:

- gasóleo/óleo combustível
- biodiesel

Temperatura de funcionamento: -10 °C a +40 °C



Importante!

Apenas é permitido bombear fluidos limpos.

1.2.1 DT-Mobil Easy com homologação ADR



Identificável pelo n.º de homologação D/BAM... na placa de características.

No caso de reservatórios sem homologação ADR, aplica-se o seguinte:

- Não existe qualquer restrição ao consumo direto (ou seja, é possível ir a vários postos de abastecimento sucessivamente a partir do ponto de partida).
- Não existe qualquer restrição à descarga no local de abastecimento, no entanto:



Importante!

Em zonas de proteção das águas, apenas é permitido mediante a utilização de uma cuba coletora.

- É necessária rotulagem (autocolantes),
- É necessária a instalação de um extintor de incêndio,
- É necessário fazer-se acompanhar de um documento de acompanhamento (neste caso, um documento de transporte) (respeitar as derrogações nacionais!),
- A chamada "regra dos 1000 pontos", de acordo com a tabela 1.1.3.6 do ADR, ou seja, quantidade total por veículo < 1000 pontos
 - ▶ (para o gasóleo, 1 litro = 1 ponto),

- É necessária uma nova inspeção por um especialista, 2 anos e meio após a data de fabrico. A homologação ADR expira ao fim de 5 anos. Após 5 anos, a unidade de abastecimento de combustível pode continuar a ser utilizada, em conformidade com o Acordo ADR 1.1.3.1 c) (consulte a secção 8.1).



Importante!

É essencial ler os regulamentos relevantes do ADR.

1.2.2 Resumo

Qualquer outra forma de utilização é considerada indevida!

Por motivos de segurança, não é permitido efetuar alterações na unidade de abastecimento (exceto a instalação de acessórios especificamente disponibilizados pelo fabricante) – consulte o capítulo 6. A utilização prevista inclui o cumprimento de todas as indicações contidas no presente manual de instruções.

1.3 Utilização inadequada



Importante!

A utilização inadequada também inclui o incumprimento das indicações presentes nestes manual de instruções.

Além disso:

- o incumprimento dos regulamentos do ADR, bem como das respetivas disposições nacionais aplicáveis.
- o armazenamento e o transporte de líquidos que não os especificados na secção Utilização prevista, por ex.: gasolina, bioetanol, produtos químicos, óleos (óleo lubrificante, hidráulico e vegetal).

2. Dados técnicos

2.1 Depósito

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Volumes nominais [l]:	470	620
Dimensões [cm]:		
- Comprimento	118	
- Largura	80	
- Altura	87	103
Tara [kg]:	45	54
Peso total [kg]:	460	594

Condições ambientais: Temperaturas de funcionamento: -10 °C a +40 °C

2.2 Bomba

(Consulte a placa de características da bomba para obter o modelo da bomba da unidade de abastecimento de combustível)

	Bomba de 12 V CEMATIC 3000/12V	Bomba de 18 V CEMATIC 3000/18V	Bomba de 12/24 V CEMA- TIC Duo	Bomba de 18 V CEMATIC 56/18
Tensão (tolerância):	12 V CC (cerca de 10%)	Bateria CAS de 18 V	12/24 V CC (cerca de 10%)	Bateria CAS de 18 V
Fusível:	25 A	eletrónico	30 A	eletrónico
Potência:	260 W	260 W	420 W	300 W
Capacidade de bombeamento:	Aprox. 40 l/min	Aprox. 40 l/min	Aprox. 70/35 l/min	Aprox. 60 l/min
Pressão de bombeamento máx.:	Aprox. 1,5 bar	Aprox. 1,5 bar	Aprox. 1,5 bar	Aprox. 1,5 bar
Temperatura do líquido:	-10 °C a +40 °C			

2.3 Pistolas de abastecimento com desligamento automático

	Ø do bocal de abastecimento [mm]	Ligação
Gasóleo:	23	A60 com CEMATIC 3000
Gasóleo:	23	A80 de enchimento rápido com CEMATIC 56/18

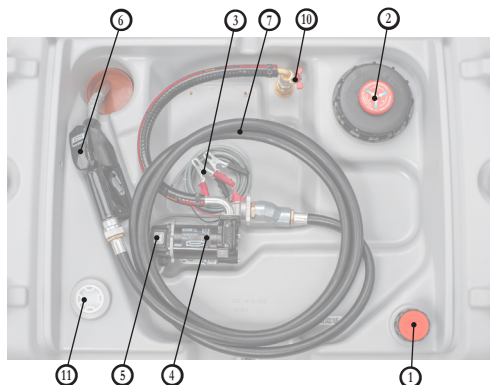
2.4 Bateria

	CEMATIC 3000/18
Capacidade de bombeamento por carga da bateria (18 V/4 Ah):	aprox. 950 l

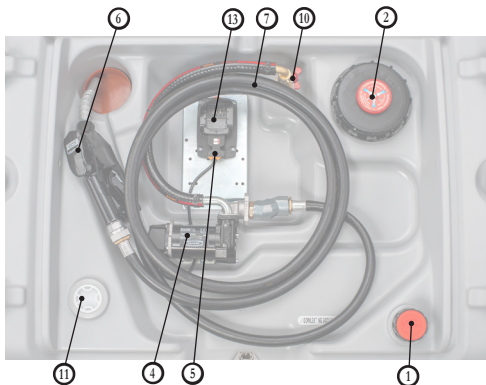
A operação da bomba com a válvula de abastecimento fechada pode reduzir substancialmente a autonomia por carga da bateria.

3. Estrutura

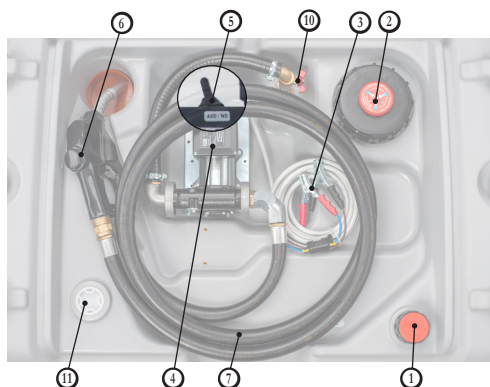
3.1 Estrutura do DT-Mobil Easy com bomba elétrica



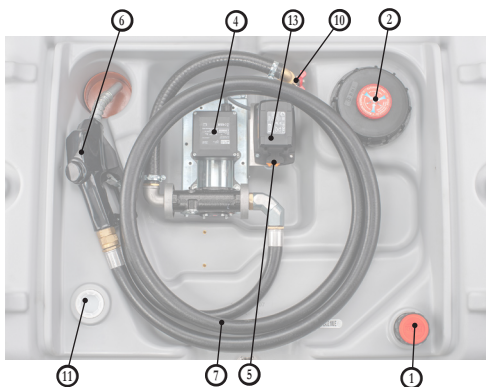
DT Mobil Easy 470/620 com Cematic 3000/12 V
(N.º de encomenda: 11918/11923)



DT Mobil Easy 470/620 com Cematic 3000/18
(N.º de encomenda: 11920/11925 sem bateria)
(N.º de encomenda: 11921/11926 com bateria)



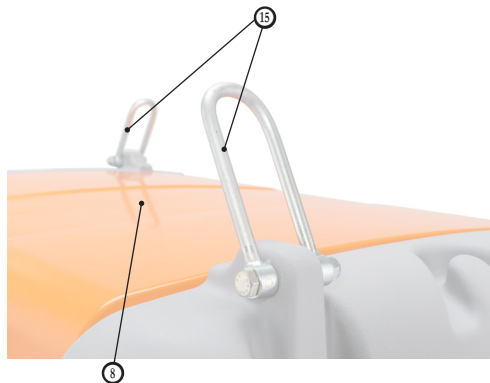
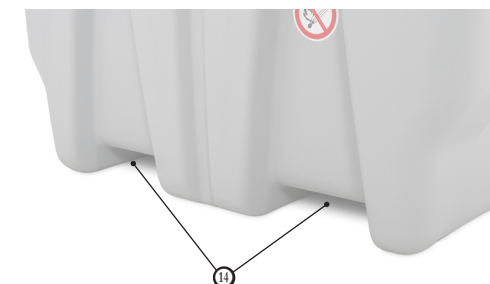
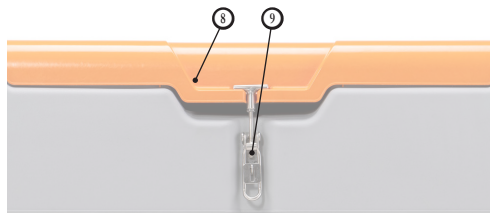
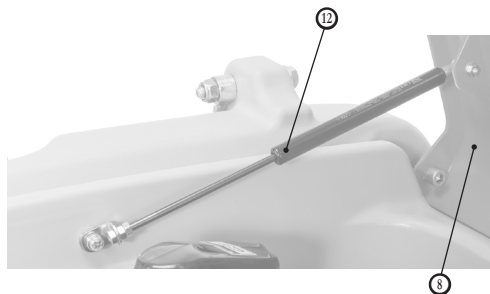
DT Mobil Easy 470/620 com Cematic Duo 24/12 V
(N.º de encomenda: 11919/11924)



DT Mobil Easy 620 com Cematic 56/18
(N.º de encomenda: 11933)

- ① Válvula(s) de purga de ar e de ventilação
- ② Abertura de enchimento
- ③ Pinças de bateria
- ④ Bomba elétrica para gasóleo
- ⑤ Interruptor da bomba elétrica
- ⑥ Pistola de abastecimento de gasóleo
- ⑦ Mangueira de abastecimento de gasóleo
- ⑧ Tampa articulada

- ⑨ Bloqueio da tampa articulada
- ⑩ Válvula esférica da tubagem de recolha
- ⑪ Tampa para instalação de um indicador de nível de enchimento
- ⑫ Mola pneumática
- ⑬ Bateria CAS de 18 V (íões de lítio)
- ⑭ Encaixes para garfos
- ⑮ Olhais de grua



3.2 Estrutura do DT-Mobil Easy com acoplamento rápido



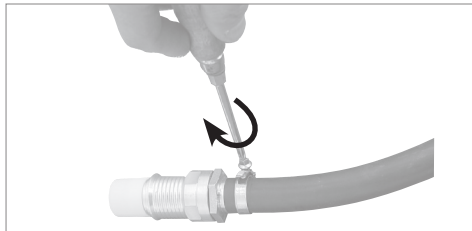
DT Mobil Easy 470/620 sem bomba com acoplamento rápido
(N.º de encomenda: 11917/11922)

- ① Válvula(s) de purga de ar e de ventilação
- ② Abertura de enchimento
- ③ Pinças de bateria
- ④ Bomba elétrica para gasóleo
- ⑤ Interruptor da bomba elétrica
- ⑥ Pistola de abastecimento de gasóleo
- ⑦ Mangueira de abastecimento de gasóleo
- ⑧ Tampa articulada
- ⑨ Bloqueio da tampa articulada
- ⑩ Válvula esférica da tubagem de recolha
- ⑪ Tampa para instalação de um indicador de nível de enchimento
- ⑫ Mola pneumática
- ⑬ Bateria CAS de 18 V (íões de lítio)
- ⑭ Encaixes para garfos
- ⑮ Olhais de grua

3.2.1 Ligação do acoplamento rápido

Preparação:

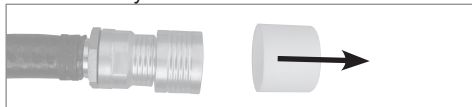
O conector de acoplamento fornecido, com bocal de mangueira DN 25 e abraçadeira de mangueira, tem de ser montado na mangueira de aspiração da bomba do veículo.



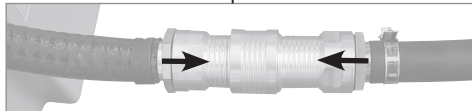
Retire a tampa de proteção (vermelha) do conector de acoplamento da mangueira de aspiração da bomba do veículo.



Retire a tampa de proteção (vermelha) da manga de acoplamento da mangueira de aspiração do DT-Mobil Easy.



Una o conector de acoplamento à manga de acoplamento e fixe com o casquilho deslizante.



Abra a válvula esférica da tubagem de recolha.

Ligue a bomba do veículo e inicie o processo de abastecimento.

Nota: A ventilação e a despressurização do depósito são realizadas automaticamente através da válvula integrada.

Atenção!

O processo de abastecimento deve ser constantemente supervisionado.

4. Primeira colocação em funcionamento

1. Cole de forma permanente os autocolantes fornecidos com os documentos do depósito de ambos os lados



(A)	UN 1202 (para gasóleo)
(B)	Etiqueta de perigo
(C)	Perigoso para o meio ambiente (árvore – peixe)

2. Desenrosque a tampa da abertura de enchimento e verifique o interior do depósito quanto a impurezas (se necessário, limpe, por exemplo, com um aspirador).
3. Encha o depósito (consulte o capítulo 5.4, ponto 2)



Importante!

Para evitar que transborde, utilize sempre uma pistola de abastecimento automática.

4. Execute um teste de abastecimento, tal como descrito na secção 5.5, no entanto, mantenha a pistola de abastecimento na abertura de enchimento ainda aberta.
5. Volte a fechar bem a abertura de enchimento com a tampa.
 - A unidade de abastecimento de combustível está agora operacional.



Nota:

No caso da versão com bateria, proteja a bateria da humidade.

5. Operação

5.1 Armazenamento

O T-Mobil Easy não pode ser exposto à luz solar direta durante longos períodos de tempo, tanto para o transporte como para o armazenamento. O aquecimento excessivo poderá provocar a deformação do depósito de plástico de alta qualidade e uma redução da qualidade do combustível.

Condições adequadas de armazenamento:

- Temperaturas ambiente de -10 °C a +40 °C.
- Base nivelada.
- Cobertura para armazenamento ao ar livre.
- Capacidade de empilhamento:
 - ▶ no máx., 2 depósitos vazios (!) um sobre o outro



Importante!
Ao empilhar:

- A tampa deve permanecer fechada.
- Para proceder à fixação, é necessário encaixar os quatro cames de fixação da parte superior do depósito nos quatro entalhes da parte inferior do mesmo.

5.2 Carregamento do posto de abastecimento

5.2.1 Carregamento manual

Unidades DT-Mobil Easy vazias

podem ser carregadas manualmente com recurso às pegas presentes nas partes dianteira e traseira do depósito.

Para tal, observe os pesos das unidades vazias:

- 470 l = 38 – 50 kg
- 620 l = 42 – 54 kg



Puxador embutido

5.2.2 Carregamento com empilhador



Importante!
Para uma elevação segura com o empilhador, utilize os entalhes moldados na parte inferior.



Empilhador

5.2.3 Carregamento com grua



Perigo!

Em caso de queda do DT-Mobil Easy, podem ocorrer ferimentos graves. Sempre que a grua estiver em funcionamento, verifique a correta fixação dos parafusos dos 4 ganchos. É proibido permanecer sob cargas suspensas durante o funcionamento da grua.



Importante!

Não danificar a tampa com as lingas da grua!

- Para a utilização da grua, devem ser usados os olhais da grua fixados na parte dianteira do depósito.



- Fixe 4 dispositivos de elevação adequados com o mesmo comprimento nos olhais da grua (comprimento mínimo de 1 m).
- O DT-Mobil pode ser descarregado ou carregado do ou para o veículo de transporte.

5.3 Transporte

Durante o transporte, respeite os regulamentos aplicáveis em matéria de transporte e fixação de cargas, nomeadamente:

- código da estrada (relativo à autorização de circulação de veículos automóveis) do respetivo país,
- partes 1-4 do CEN 12195 relativas ao cálculo e aos meios de amarração
- A tampa articulada tem de estar fechada e bloqueada.

Para fixar o veículo de transporte com cintas tensoras adequadas, utilize os entalhes integrados no depósito nos lados dianteiros ou os olhais da grua para engatar as cintas tensoras.

Entalhes para as cintas



Olhais da grua:



Importante!
Não forçar! Respeitar a forma de encaixe!
Em primeiro lugar, tente carregar a unidade de abastecimento de combustível com união positiva (por ex., ao prender pelas laterais).



Importante!

Forças de amarração excessivas podem deformar o depósito e, conseqüentemente, danificá-lo.

Recomendação:

utilize um tapete antiderrapante.



Atenção!

Perigo de danos materiais na unidade de abastecimento de combustível com tampa.

O vento contrário pode abrir a tampa ou mesmo arrancá-la. Portanto, transporte sempre a unidade de abastecimento de combustível com as dobradiças no sentido da deslocação.

5.4 Enchimento do depósito



Importante!

Se o DT-Mobil Easy for transportado ou estacionado durante um período de tempo prolongado em declives ou inclinações acentuadas, o reservatório apenas pode ser enchido de modo que válvula de ventilação e purga fique acima do nível do líquido.

1. Desenrosque a tampa da abertura de enchimento ①.
2. Abasteça o reservatório pela abertura de enchimento com recurso à pistola de abastecimento com fecho automático.
3. Depois de abastecer, a abertura de enchimento ② deve ser novamente bem fechada com a tampa.
4. Quaisquer impurezas presentes no reservatório resultantes do abastecimento deverão ser removidas de imediato com um pano seco.

5.5 Abastecimento

1. Abra o bloqueio da tampa articulada ⑨ e levante a tampa articulada.
2. **Versão com pinças de bateria:**
 Prenda as pinças de bateria ⑩ a uma fonte de tensão adequada (consulte a placa de características do depósito e da bomba). Tenha em atenção o código de cores:
 - vermelho = polo positivo (+)
 - preto = polo negativo (-)**Versão com bateria:**
 A bateria é fornecida parcialmente carregada. Carregue a bateria antes da primeira colocação em funcionamento. Coloque o interruptor de ligar/desligar ⑤ na posição desligada.
3. Abra a válvula esférica ⑩ da tubagem de recolha.
4. Ligue a bomba ④ no interruptor ⑤.
5. Para proceder ao abastecimento, retire a pistola de abastecimento ⑥ do suporte e introduza-a completamente no reservatório/depósito a abastecer.
6. Acione a pistola de abastecimento automática ⑥ (se necessário, bloqueie-a com o dispositivo de retenção) e proceda ao abastecimento.

A ventilação e a despressurização do depósito são realizadas automaticamente através da válvula ① integrada. No caso de maiores quantidades de recolha, abra a abertura de enchimento ②.



Importante!

Supervisione constantemente o processo de abastecimento.

7. Feche a pistola de abastecimento automática ⑥ e permita que esta esorra.
8. Desligue a bomba ④.
9. Desconecte totalmente a fonte de alimentação da bomba e enrole o cabo.
10. Coloque a mangueira e a pistola de abastecimento no suporte integrado.
11. Feche a válvula esférica ⑩ da tubagem de recolha.
12. Baixe a tampa articulada e feche o bloqueio da tampa articulada ⑨.

6. Acessórios

Os seguintes acessórios estão disponíveis para o DT-Mobil Easy:

6.1 Indicador de nível de enchimento

DT Mobil Easy 470: N.º de encomenda 11059

DT Mobil Easy 620: N.º de encomenda 11957



6.2 Caudalímetro K33 para gasóleo

N.º de encomenda 11966

(para o art.º 11933, é também necessária uma extensão, art.º 11971)



6.3 Filtro com separador de água

N.º de encomenda 11967

(para o art.º 11933, é também necessário um cotovelo de flange, art.º 11972)

6.4 Carregador/Baterias



Carregador ASC55, 220 - 240 V CA, 3 A, CAS
N.º de encomenda 11385



Bateria Li-Power de 18 V/4,0 Ah CAS
N.º de encomenda 11387



Bateria Li-Power de 18 V/2,0 Ah CAS
N.º de encomenda 11386



Bateria Li-HD de 18 V/8,0 Ah CAS
N.º de encomenda 11388

7. Manutenção e inspeção

7.1 Medidas de segurança



Importante!

O vestuário de proteção deverá ser fornecido pelo proprietário.

Quem está autorizado a levar a cabo trabalhos de manutenção e de inspeção?

» Os trabalhos de manutenção normais podem ser realizados por pessoal de operação com formação adequada.

7.2 Tabela de manutenção e inspeção

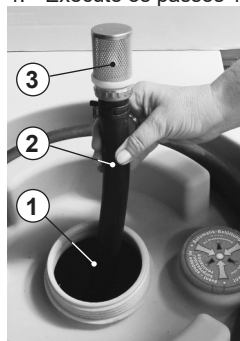
Intervalo	Módulo	Ação
Se necessário	Parte externa da unidade de abastecimento de combustível	Limpar a sujidade agarrada e os resíduos de gasóleo.
Mensalmente	Reservatório	Inspeção visual quanto a danos
	Sistema de tubagens	Verificar as manguerias quanto a fissuras e porosidades, verificar as válvulas quanto a fugas (substituir as peças defeituosas).
Anualmente	Filtro	Limpeza (consulte o capítulo 7.4)
A cada 2 anos e meio	Unidade de abastecimento de combustível	Inspeção por especialistas com: – Documentação no protocolo de inspeção (consulte o capítulo 11) – Registo à prova de água na placa de características

7.3 Falhas

Falha	Causa possível	Solução
A bomba bombeia uma quantidade reduzida	As mangueiras encontram-se bloqueadas ou dobradas	Verificar as mangueiras
	Bolhas de ar no líquido	Deixar o depósito repousar por alguns minutos
	Vedação do filtro entupida na dobra de 90 graus	Limpar (consulte a figura)
	Tensão da bateria demasiado baixa	Carregar a bateria
A bomba não funciona com a bateria inserida	Bateria descarregada	Carregar a bateria
	A bateria não está corretamente inserida	Inserir corretamente a bateria

7.4 Limpar o filtro

1. Desenrosque a tampa da abertura de enchimento,
2. Agarre na abertura com a mão e puxe a mangueira de aspiração para fora,
3. Limpe o filtro,
4. Execute os passos 1 a 3 pela ordem inversa.



8. Colocação fora de serviço

8.1 Colocação fora de serviço após a expiração da homologação ADR

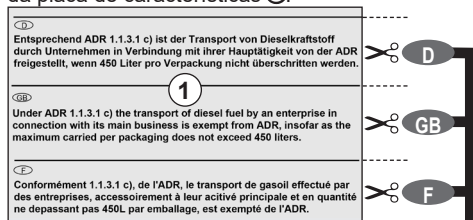
A homologação ADR expira **5 anos** após a data de fabrico. Após esse período, as unidades de abastecimento de combustível podem continuar a ser utilizadas em conformidade com o Acordo ADR 1.1.3.1 c).



Importante!

Uma vez que o número de homologação já não é válido, este deve ser ocultado na placa de características do depósito.

Para tal, é possível utilizar a etiqueta de texto autocolante ① fornecida com os documentos do depósito relativa ao DT-Mobil Easy. Recorte um bloco de texto no idioma pretendido (alemão/inglês/francês) e cole-o sobre o número de homologação da placa de características ②.



8.2. Desativação/Desmantelamento

1. Esvazie totalmente o depósito (por meio da bomba através da mangueira e da pistola de abastecimento).
2. Desmonte o DT-Mobil em peças individuais.
3. Separe as peças por tipo de material.
4. Elimine-as de acordo com as disposições locais.



Perigo!

de poluição ambiental causada pelos resíduos presentes no depósito. Recolha estes resíduos separadamente e elimine-os de acordo com os regulamentos locais.

10. Garantia

De acordo com os nossos termos e condições gerais, assumimos a garantia quanto ao funcionamento do posto de abastecimento, à resistência do material e ao acabamento perfeito.

Estes termos e condições podem ser consultados em

<http://www.cemo.de/agb.html>

A condição para a concessão da garantia é o cumprimento rigoroso das instruções de operação e de manutenção, bem como dos regulamentos aplicáveis em todos os pontos.

Quaisquer alterações no posto de abastecimento realizadas pelo cliente sem consultar o fabricante CEMO GmbH irão invalidar quaisquer direitos à garantia.

A empresa "CEMO GmbH" não se responsabiliza igualmente por quaisquer danos que tenham sido causados por uma utilização indevida.

11. Protocolo de inspeção

ver verso

12. Declaração de conformidade

Declaração de conformidade CE de acordo com a Diretiva Máquinas 2006/42/CE, anexo II 1.A

O fabricante/distribuidor
CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



declara, por este meio, que o seguinte produto

Nome do produto:	Unidade móvel de abastecimento de gasóleo
Marca:	CEMO
Designação do tipo:	DT-Mobil Easy

Descrição:

DT-Mobil Easy: Unidade móvel de abastecimento de gasóleo (GRG) com depósito de PE de parede simples com diferentes capacidades

cumprir todas as disposições relevantes da diretiva supracitada, incluindo quaisquer alterações aplicáveis à data da declaração.

Além disso, a máquina também está em conformidade com os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 13854:2019	Segurança de máquinas – Distâncias mínimas para evitar o esmagamento de partes do corpo humano
EN 60204-1:2018	Segurança de máquinas – Equipamentos elétricos de máquinas Parte 1: Regras gerais (IEC 60204-1:2016 [modificada])
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Bombas e unidades de bombagem para líquidos – Requisitos gerais de segurança
EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas – Princípios gerais de conceção – Avaliação e redução dos riscos
EN ISO 13857:2019	Segurança de máquinas – Distâncias de segurança para evitar que as zonas perigosas possam ser alcançadas pelos membros superiores e inferiores (ISO 13857:2019)

Nome e endereço da pessoa autorizada a reunir a documentação técnica:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Local: D-71384 Weinstadt
Data: 10/04/2024

(Assinatura)

Eberhard Manz, Diretor

Instrukcja obsługi



- wręczyć osobie obsługującej.
- Przeczytać uważnie przed pierwszym uruchomieniem.
- Przechować bezpiecznie do późniejszego użycia.

1. Informacje ogólne	150
1.1 Bezpieczeństwo	150
1.1.1 Utrzymanie i nadzór	150
1.1.2 Stosowanie oryginalnych części	150
1.1.3 Obsługa zbiornika na paliwo	150
1.1.4 Ostrzeżenia na zbiorniku na paliwo	150
1.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	151
1.2.1 DT-Mobil Easy z certyfikatem ADR	151
1.2.2 Podsumowanie	151
1.3 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem	151
2. Dane techniczne	152
2.1 Zbiornik	152
2.2 Pompa	152
2.3 Pistolety do tankowania z automatycznym wyłączeniem	152
2.4 Akumulator	152
3. Budowa	153
3.1 Budowa DT-Mobil Easy z pompą elektryczną	153
3.2 Budowa DT-Mobil Easy z szybkozłączką	154
3.2.1 Przyłącze szybkozłączki	155
4. Pierwsze uruchomienie	155
5. Eksploatacja	156
5.1 Przechowywanie	156
5.2 Przeładunek zbiornika na paliwo	156
5.2.1 Załadunek ręczny	156
5.2.2 Załadunek za pomocą wózka widłowego	156
5.2.3 Załadunek za pomocą dźwigu	156
5.3 Transport	157
5.4 Napełnianie zbiornika	157
5.5 Tankowanie	158
6. Wyposażenie dodatkowe	158
6.1 Wskaźnik poziomu napełnienia	158
6.2 Licznik przepływu oleju napędowego K33	158
6.3 Filtr z separatorem wody	158
6.4 Ładowarka / akumulatory	159

Szanowni Państwo,

dziękujemy Państwu za wybranie wysokiej jakości produktu firmy CEMO.

Nasze produkty są wytwarzane przy użyciu nowoczesnych metod produkcji oraz z zastosowaniem działań mających na celu zapewnienie jakości. Dokładamy wszelkich starań, aby byli Państwo zadowoleni z naszego produktu i aby mogli Państwo posługiwać się nim w bezproblemowy sposób.

Jeśli mają Państwo pytania dotyczące zakupionego produktu, prosimy zwrócić się do sprzedawcy lub też bezpośrednio do naszego działu handlowego.

Z poważaniem

Eberhard Manz, Prezes

7. Konserwacja i przeglądy	159
7.1 Środki bezpieczeństwa	159
7.2 Lista prac konserwacyjnych i przeglądów	159
7.3 Usterki	160
7.4 Czyszczenie sita filtrującego	160
8. Wyłączenie z eksploatacji	161
8.1 Wyłączenie z eksploatacji po upływie ważności certyfikatu ADR	161
8.2 Wyłączenie z eksploatacji / likwidacja	161
10. Gwarancja	161
11. Protokół kontrolny	161
12. Deklaracja zgodności	162

1. Informacje ogólne

Mobilny zbiornik na olej napędowy jest skonstruowany zgodnie ze stanem techniki i uznanymi przepisami bezpieczeństwa.

Zbiornik posiada znak CE, tzn. przy jego projektowaniu i produkcji uwzględniono właściwe dyrektywy UE i normy zharmonizowane.

Zbiornik może być używany tylko w nienagannym stanie technicznym w wersji dostarczonej przez producenta.

Ze względów bezpieczeństwa nie jest dozwolone dokonywanie modyfikacji w zbiorniku (poza montażem wyposażenia dodatkowego zapewnionego specjalnie przez producenta).

1.1 Bezpieczeństwo

Każdy zbiornik jest przed dostawą testowany pod względem działania i bezpieczeństwa.

W przypadku użytkowania zgodnie z przeznaczeniem zbiornik jest bezpieczny w eksploatacji.

Chronić zbiornik przed nieprawidłowym użyciem.



Wskazówka:

W przypadku wersji akumulatorowej chronić akumulator przed wilgocią.

W przypadku nieprawidłowej obsługi lub niewłaściwego użytkowania mogą wystąpić zagrożenia dla

- zdrowia i życia osoby obsługującej,
- zbiornika na paliwo i innych dóbr materialnych użytkownika,
- działania zbiornika.

Użytkownik zbiornika na paliwo jest odpowiedzialny za

- zrozumienie i przestrzeganie wszystkich instrukcji bezpieczeństwa,
- przestrzeganie obowiązku stosowania środków ochrony indywidualnej zgodnie z kartą charakterystyki stosowanego paliwa,
- dopuszczenie do obsługi zbiornika na paliwo przeszkolonych osób (patrz rozdz. Obsługa zbiornika na paliwo).

1.1.1 Utrzymanie i nadzór

Należy regularnie sprawdzać, czy zbiornik na paliwo jest w bezpiecznym stanie.

Kontrola ta obejmuje zwłaszcza

- kontrolę wzrokową pod względem wycieków (szczelność węży napełniającego i armatur),
- kontrolę działania,
- kontrolę kompletności / czytelności tabliczek ostrzegawczych, nakazu i zakazu na zbiorniku,
- przepisowe okresowe przeglądy (szczegółowe informacje – patrz rozdz. Konserwacja i przeglądy).

1.1.2 Stosowanie oryginalnych części

Należy stosować wyłącznie oryginalne części producenta lub części przez niego rekomendowane. Przestrzegać również wszystkich instrukcji bezpieczeństwa i stosowania dołączonych do tych części.

Dotyczy to

- części zamiennych i eksploatacyjnych,
- akcesoriów.

1.1.3 Obsługa zbiornika na paliwo

Aby uniknąć zagrożenia w następstwie nieprawidłowej obsługi, zbiornik na paliwo powinny obsługiwać tylko osoby, które

- przeczytały i zrozumiały instrukcję obsługi,
- potwierdziły swoje umiejętności w zakresie obsługi,
- otrzymały upoważnienie do korzystania ze zbiornika.



Ważne!

Instrukcja obsługi musi być wyłożona przy zbiorniku na paliwo i być łatwo dostępna dla wszystkich użytkowników.

1.1.4 Ostrzeżenia na zbiorniku na paliwo

Tabliczki ostrzegawcze na zbiorniku muszą być przymocowane i czytelne.

Tabliczki przymocowane przez producenta:



Zakaz palenia oraz używania ognia i otwartych źródeł światła

1.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Mobilny zbiornik na olej napędowy DT-Mobil Easy jest zatwierdzonym pojemnikiem do przewozu luzem (Intermediate Bulk Container) zgodnie z certyfikatem ADR dla towarów niebezpiecznych w grupie pakowania III (ciekłe, niepalne, zanieczyszczające wodę substancje o niskim ryzyku) i cieczy łatwopalnych o temperaturze zapłonu > 55°C. Pojemnik zbiorczy, transportowy i upustowy nadaje się również do ustawienia na zewnątrz (przestrzegać warunków otoczenia, rozdział 2.1!). Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje np. (w szczególności) następujące ciecze:

- olej napędowy / olej opałowy,
- biodiesla,

Temperatura eksploatacji: -10°C do +40°C



Ważne!
Przetłaczacza wolno wyłączać czyste medium.

1.2.1 DT-Mobil Easy z certyfikatem ADR



Można rozpoznać po numerze certyfikatu D/BAM... na tabliczce znamionowej.

Dla zbiorników z certyfikatem ADR obowiązują:

- brak ograniczeń w odniesieniu do użytku bezpośredniego (tzn. z miejsca wyjściowego można podjeżdżać po kolei do wielu miejsc tankowania),
- brak ograniczeń w odniesieniu do wyładunku w miejscu tankowania, jednak:



Ważne!
Na obszarach ochrony wód tylko z zastosowaniem wanny wychwytywującej.

- Etykieta (naklejka) wymagana,
- obowiązkowa gaśnica,
- posiadanie dokumentu towarzyszącego (w tym przypadku dokumentu przewozowego) wymagane (uwaga na wyjątki w poszczególnych krajach!),
- tak zwana „zasada 1000 punktów” zgodnie z tabelą 1.1.3.6 ADR, tj. całkowita ilość na pojazd < 1000 punktów
 - ▶ (w przypadku oleju napędowego 1 l = 1 punkt),

- konieczne powtórzenie kontroli przez rzeczoznawcę po upływie 2,5 roku od daty produkcji. Certyfikat ARD wygasa po 5 latach. Po upływie 5 lat zbiornik może być nadal używany zgodnie z ADR 1.1.3.1 c) (patrz sekcja 8.1).



Ważne!
Należy koniecznie przeczytać właściwe przepisy ADR.

1.2.2 Podsumowanie

Inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem!

Ze względów bezpieczeństwa nie jest dozwolone dokonywanie modyfikacji w zbiorniku na paliwo (poza montażem wyposażenia dodatkowego, zapewnionego specjalnie przez producenta) – patrz rozdział 6. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje również przestrzeganie wszystkich wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

1.3 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem



Ważne!
Zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem jest również nieprzestrzeganie wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

Ponadto:

- Nieprzestrzeganie przepisów ADR i właściwych przepisów krajowych.
- Magazynowanie i transport cieczy innych niż wymienione w punkcie dotyczącym zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, np.: benzyny, bioetanolu, chemikaliów, olejów (oleju smarowego, hydraulicznego, roślinnego).

2. Dane techniczne

2.1 Zbiornik

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Pojemność znamionowa [l]:	470	620
Wymiary [cm]:		
– długość	118	
– szerokość	80	
– wysokość	87	103
Masa własna [kg]:	45	54
Masa całkowita [kg]:	460	594

Warunki otoczenia: Temperatura eksploatacji: -10°C do $+40^{\circ}\text{C}$

2.2 Pompa

(wersja pompy zbiornika na paliwo, patrz tabliczka znamionowa pompy)

	Pompa 12 V CEMATIC 3000/12 V	Pompa 18 V CEMATIC 3000/18 V	Pompa 12/24 V CEMATIC Duo	Pompa 18 V CEMATIC 56/18
Napięcie (tolerancja):	12 V DC (+-10%)	Akumulator 18 V CAS	12/24 V DC (+-10%)	Akumulator 18 V CAS
Bezpiecznik:	25 A	elektroniczny	30 A	elektroniczny
Moc:	260 W	260 W	420 W	300 W
Wydajność:	ok. 40 l/min	ok. 40 l/min	ok. 70/35 l/min	ok. 60 l/min
Maks. ciśnienie tłoczenia:	ok. 1,5 bar	ok. 1,5 bar	ok. 1,5 bar	ok. 1,5 bar
Temperatura cieczy:	-10°C do $+40^{\circ}\text{C}$			

2.3 Pistolety do tankowania z automatycznym wyłączaniem

	Wylewka pistoletu \varnothing [mm]	Przyłącze
Olej napędowy:	23	A60 dla CEMATIC 3000
Olej napędowy:	23	A80 fastfill dla CEMATIC 56/18

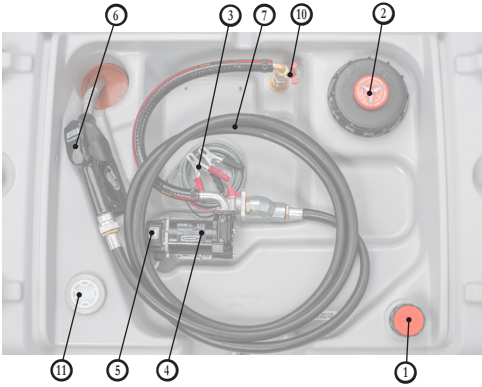
2.4 Akumulator

	CEMATIC 3000/18
Wydajność pompy na jedno ładowanie akumulatora (18 V / 4 Ah):	ok. 950 l

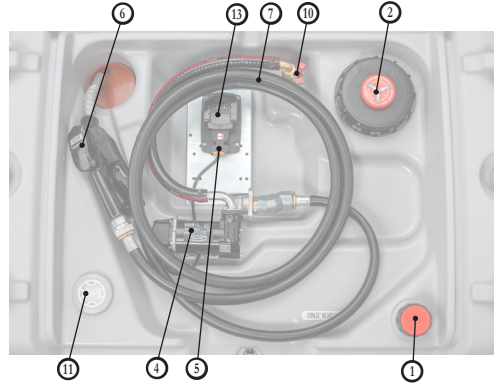
Praca pompy przy zamkniętym zaworze czerpalnym może znacznie zredukować wydajność na ładowanie akumulatora.

3. Budowa

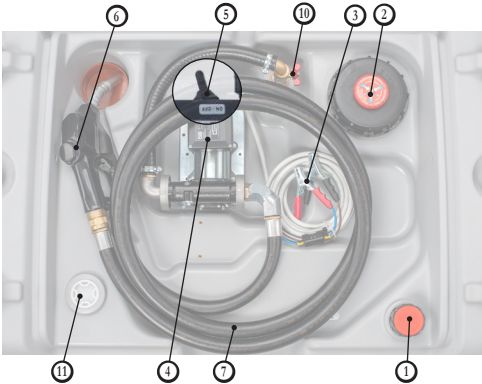
3.1 Budowa DT-Mobil Easy z pompą elektryczną



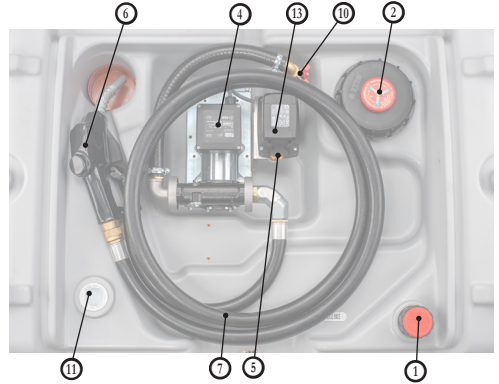
DT Mobil Easy 470 / 620 z Cematic 3000/12 V
(Nr zam. : 11918 / 11923)



DT Mobil Easy 470 / 620 z Cematic 3000/18
(Nr zam. : 11920 / 11925 bez akumulatora)
(Nr zam. : 11921 / 11926 z akumulatorem)



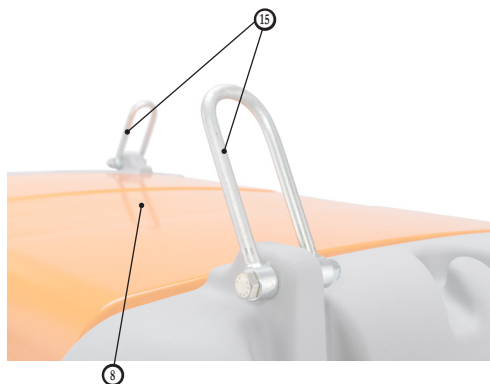
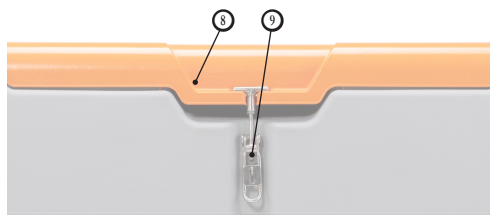
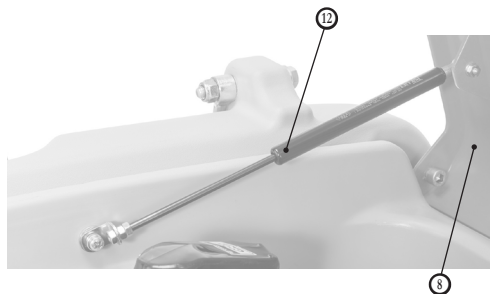
DT Mobil Easy 470 / 620 z Cematic Duo 24/12 V
(Nr zam. : 11919 / 11924)



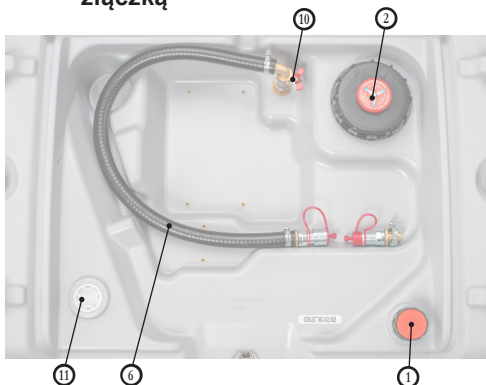
DT Mobil Easy 620 z Cematic 56/18
(Nr zam. : 11933)

- ① Zawory napowietrzające i odpowietrzające
- ② Otwór wlewowy
- ③ Zaciski biegunowe
- ④ Pompa elektryczna oleju napędowego
- ⑤ Przełącznik pompy elektrycznej
- ⑥ Pistolet do tankowania oleju napędowego
- ⑦ Wąż pistoletu do tankowania oleju napędowego

- ⑧ Składana pokrywa
- ⑨ Zamknięcie składanej pokrywy
- ⑩ Zawór kulowy przewodu upustowego
- ⑪ Korek do montażu wskaźnika poziomu napełnienia
- ⑫ Sprężyna gazowa
- ⑬ Akumulator CAS 18 V (litowo-jonowy)
- ⑭ Kieszenie na widły wózka
- ⑮ Śruby z uchem



3.2 Budowa DT-Mobil Easy z szybkozłączką



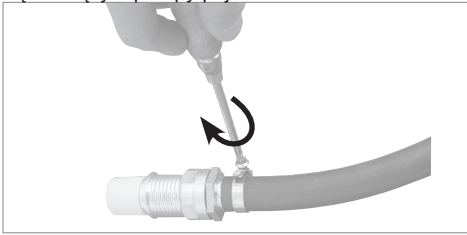
DT Mobil Easy 470 / 620 bez pompy, z szybkozłączką
(Nr zam. : 11917 / 11922)

- ① Zawór napowietrzające i odpowietrzające
- ② Otwór wlewowy
- ③ Zaciski biegunowe
- ④ Pompa elektryczna oleju napędowego
- ⑤ Przełącznik pompy elektrycznej
- ⑥ Pistolet do tankowania oleju napędowego
- ⑦ Wąż pistoletu do tankowania oleju napędowego
- ⑧ Składana pokrywa
- ⑨ Zamknięcie składanej pokrywy
- ⑩ Zawór kulowy przewodu upustowego
- ⑪ Korek do montażu wskaźnika poziomu napełnienia
- ⑫ Sprężyna gazowa
- ⑬ Akumulator CAS 18 V (litowo-jonowy)
- ⑭ Kieszenie na widły wózka
- ⑮ Śruby z uchem

3.2.1 Przyłącze szybkozłączki

Przygotowanie:

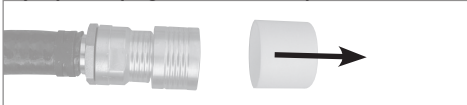
Dostarczona wtyczka złącza z końcówką węża DN 25 i zaciskiem węża musi być zamontowana na wężu ssącym pompy pojazdu.



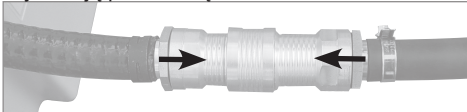
Zdjąć zaślepkę ochronną (czerwoną) z wtyczki złącza węża ssącego pompy pojazdu.



Zdjąć zaślepkę ochronną (czerwoną) z tulei łączącej węża ssącego DT-Mobil Easy.



Połączyć wtyczkę złącza i tuleję łączącą i zabezpieczyć tuleją przesuwną.



Otworzyć zawór kulowy przewodu poboru.

Włączyć pompę pojazdu i rozpocząć proces tankowania.

Wskazówka: Za pośrednictwem wbudowanego zaworu C następuje automatyczne napowietrzanie i redukcja ciśnienia w zbiorniku.

Uwaga!
Proces tankowania należy stale kontrolować.

4. Pierwsze uruchomienie

- Po obu stronach nakleić trwale naklejki znajdujące się w dokumentacji zbiornika



(A)	UN 1202 (dla oleju napędowego)
(B)	Naklejka ostrzegawcza
(C)	Niebezpieczne dla środowiska (drzewa – ryby)

- Odkręcić korek na otworze wlewowym i sprawdzić wewnątrz zbiornika pod względem zanieczyszczeń (ew. wyczyścić, np. odkurzaczem).
- Napełnić zbiornik (patrz 5.4, punkt 2)



Ważne!

Aby uniknąć przepełnienia, należy używać automatycznego pistoletu dozującego.

- Wykonać próbne tankowanie w sposób opisany w rozdz. 5.5, ale pistolet do tankowania trzymać w otwartym jeszcze otworze wlewowym.
- Ponownie zamknąć szczelnie otwór wlewowy korkiem.
 - Zbiornik na paliwo jest gotowy do pracy.



Wskazówka:

W przypadku wersji akumulatorowej chronić akumulator przed wilgocią.

5. Eksploatacja

5.1 Przechowywanie

Zbiornik DT-Mobil Easy nie może być narażony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas, ani w czasie transportu, ani w czasie magazynowania. Nadmierne nagrzewanie może prowadzić do deformacji wysokiej jakości zbiornika z tworzywa sztucznego oraz do obniżenia jakości paliwa.

Odpowiednie warunki przechowywania:

- Temperatura otoczenia od -10°C do $+40^{\circ}\text{C}$.
- Równe podłoże.
- Zadaszenia przy przechowywaniu na zewnątrz.
- Możliwość układania w stosy:
 - ▶ maks. 2 puste (!) zbiorniki jeden na drugim



Ważne!

Przy układaniu w stosy:

- Pokrywa musi być zamknięta.
- W celu zamocowania cztery występy ustalające na górze zbiornika muszą zatrzasknąć się w czterech wgłębieniach na spodzie zbiornika.

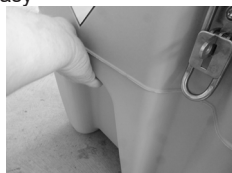
5.2 Przeładunek zbiornika na paliwo

5.2.1 Załadunek ręczny

Puste zbiorniki DT-Mobil Easy

można przeładowywać ręcznie, trzymając za wgłębienia uchwytowe z przodu i z tyłu zbiornika. Należy przy tym zwracać uwagę na masy pustych zbiorników:

- 470 l = 38–50 kg
- 620 l = 42–54 kg



Wgłębienie uchwytowe

5.2.2 Załadunek za pomocą wózka widłowego



Ważne!

Do bezpiecznego podnoszenia za pomocą wózka widłowego używać wgłębień ukształtowanych na spodzie zbiornika.



Wózek widłowy

5.2.3 Załadunek za pomocą dźwigu



Niebezpieczeństwo!

Możliwe ciężkie obrażenia osób w razie upadku zbiornika DT-Mobil Easy.

Przed każdorazową eksploatacją dźwigu sprawdzić mocowanie śrubowe 4 kabłąków pod względem prawidłowego i trwałego połączenia.

Podczas eksploatacji dźwigu zabrania się przebywania pod podwieszonym ładunkiem.



Ważne!

Uważać, aby nie uszkodzić pokrywy zawieszami dźwigu!

- Do transportu przy użyciu dźwigu należy użyć zamocowanych po stronie czołowej zbiornika śrub z uchem.



- Do śrub z uchem zamocować 4 odpowiednie zawieszki o takiej samej długości (długość minimalna 1 m).
- Zbiornik DT-Mobil Easy można zdjąć z pojazdu transportowego też załadować na pojazd transportowy.

5.3 Transport

Podczas transportu przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących transportu i zabezpieczenia ładunku, w szczególności:

- przepisów o dopuszczeniu do ruchu drogowego danego kraju,
- CEN 12195 część 1-4 do obliczania środków mocujących.
- Składana pokrywa musi być zamknięta i zablokowana.

Użyć zintegrowanych wgłębień w zbiorniku po stronie czołowej lub śrub z uchem, aby przymocować do pojazdu transportowego za pomocą odpowiednich pasów napinających.

Wgłębienia na pasy



Śruby z uchem:



Ważne!

Mocowanie odpowiednio do kształtu przed mocowaniem na siłę!
W pierwszej linii postarać się załadować zbiornik, biorąc pod uwagę jego kształt (np. mocując do ściany bocznej).



Ważne!

Zbyt duże siły mocowania mogą zdeformować zbiornik, a tym samym uszkodzić go.

Zalecenie:

Stosować matę antypoślizgową.



Uwaga!

Ryzyko szkód materialnych w przypadku zbiorników z pokrywą.

Strumień powietrza może otworzyć pokrywę podczas jazdy i ewentualnie ją oderwać. Dlatego zbiornik na paliwo należy zawsze transportować z zawiasami zwróconymi w kierunku jazdy.

5.4 Napełnianie zbiornika



Ważne!

Jeśli zbiornik DT-Mobil Easy jest transportowany lub parkowany przez dłuższy czas na stromych zboczach lub pochyłościach, należy napełniać go tylko w takim stopniu, aby zawór napowietrzający i odpowietrzający pozostał powyżej poziomu cieczy.

1. Odkręcić korek otworu wlewowego ⌚.
2. Zatankować zbiornik za pomocą otworu wlewowego przy użyciu zamykającego się samoczynnie pistoletu do tankowania.
3. Po zakończeniu tankowania ponownie zamknąć szczelnie otwór wlewowy ⌚ korkiem.
4. Natychmiast usunąć suchą szmatką wszelkie zanieczyszczenia zbiornika powstałe podczas tankowania.

5.5 Tankowanie

1. Otworzyć zatrzask składanej pokrywki ⑨ i złożyć składaną pokrywę.
2. **Wersja z zaciskami biegunowymi:**
Zacisnąć zaciski biegunowe ③ na odpowiednim źródle napięcia (patrz tabliczki znamionowe zbiornika lub pompy). Zwracać przy tym uwagę na kolory oznaczeń:
 - czerwony = biegun plus (+)
 - czarny = biegun minus (-)
3. Otworzyć zawór kulowy ⑩ przewodu upustowego.
4. Włączyć pompę ④ za pomocą przełącznika ⑤.
5. W celu zatankowania wyjąć pistolet do tankowania ⑥ z mocowania i całkowicie włożyć wylewkę pistoletu do napelnianego zbiornika.
6. Uruchomić automatyczny pistolet do tankowania ⑥ (ewent. ustalić za pomocą blokady) i rozpocząć tankowanie.

Za pośrednictwem wbudowanego zaworu ① następuje automatyczne napowietrzanie i redukcja ciśnienia w zbiorniku. W przypadku pobierania większych ilości dodatkowo otworzyć otwór wlewowy ②.



Ważne!

Należy przez cały czas kontrolować proces tankowania.

7. Zamknąć automatyczny pistolet do tankowania ⑥ i odczekać, aż ocieknie.
8. Wyłączyć pompę ④.
9. Odłączyć całkowicie źródło zasilania pompy i zwinać kabel.
10. Zwinać wąż i włożyć pistolet do tankowania do zintegrowanego mocowania.
11. Zamknąć zawór kulowy ⑩ przewodu upustowego.
12. Złożyć składaną pokrywę i zamknąć zatrzask składanej pokrywki ⑨.

6. Wyposażenie dodatkowe

Do DT-Mobil Easy dostępne są następujące akcesoria:

6.1 Wskaźnik poziomu napełnienia

DT-Mobil Easy 470:

Nr kat. 11059

DT-Mobil Easy 620:

Nr kat. 11957



6.2 Licznik przepływu oleju napędowego K33

Nr kat. 11966

(w przypadku art. 11933 wymagany jest dodatkowy przedłużacz art. 11971)



6.3 Filtr z separatorem wody

Nr kat. 11967

(w przypadku art. 11933 wymagane jest również kolanko kołnierzowe art. 11972)

6.4 Ładowarka / akumulatory



Ładowarka ASC55, 220 - 240 VAC, 3 A, CAS
Nr kat. 11385



Akumulator Li-Power 18 V / 4,0 Ah CAS
Nr kat. 11387



Akumulator Li-Power 18 V / 2,0 Ah CAS
Nr kat. 11386



Akumulator Li-HD 18 V / 8,0 Ah CAS
Nr kat. 11388

7. Konserwacja i przeglądy

7.1 Środki bezpieczeństwa



Ważne!

*Użytkownik musi zapewnić odzież ochronną.
Kto może przeprowadzać prace konserwacyjne i przeglądy?*

» Normalne prace konserwacyjne może wykonywać przeszkolony personel obsługujący.

7.2 Lista prac konserwacyjnych i przeglądów

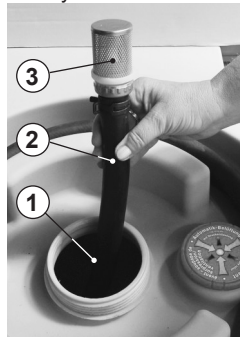
Odstęp czasu	Podzespół	Czynność
W razie potrzeby	Strona zewnętrzna zbiornika na paliwo	Oczyścić z zabrudzeń i oleju napędowego.
Co miesiąc	Zbiornik	Kontrola wzrokowa pod względem uszkodzeń
	System przewodów	Sprawdzić przewody pod względem pęknięć i porowatości, sprawdzić armatury pod względem szczelności (wymienić uszkodzone części).
co roku	Sito filtrujące	Czyszczenie (patrz rozdział 7.4)
co 2,5 roku	zbiornik na paliwo	Przegląd przez rzeczoznawcę z: - dokumentacją w protokole kontrolnym (patrz rozdział 11) - wpisem wodoodpornym pisakiem na tabliczce znamionowej

7.3 Usterki

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób postępowania
Pompa tłoczy zbyt małą ilość	Węże są zablokowane lub zgięte	Sprawdzić węże
	Pęcherzyki powietrza w cieczy	Pozostawić zbiornik na kilka minut
	Uszczelka z filtrem na kolanku 90 stopni zatkana	Wyczyścić (patrz zdjęcie)
	Napięcie akumulatora zbyt niskie	Naładować akumulator
Pompa nie działa przy włożonym akumulatorze	Akumulator rozładowany	Naładować akumulator
	Nieprawidłowo włożony akumulator	Prawidłowo włożyć akumulator

7.4 Czyszczenie sita filtrującego

1. Odkręcić pokrywę od otworu wlewowego,
2. sięgnąć ręką przez otwór i wyciągnąć wąż ssący,
3. oczyścić filtr,
4. wykonać kroki 1–3 w odwrotnej kolejności.



8. Wyłączenie z eksploatacji

8.1 Wyłączenie z eksploatacji po upływie ważności certyfikatu ADR

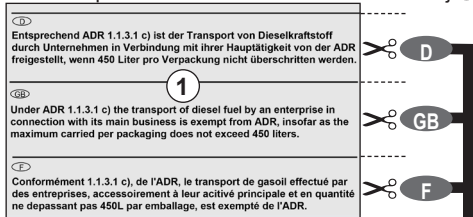
Certyfikat ADR wygasa po upływie 5 lat od daty produkcji. Następnie zbiorniki mogą być nadal używane zgodnie z przepisem ADR 1.1.3.1 c).



Ważne!

Ponieważ numer certyfikatu jest już nieważny, należy uczynić go nieczytelnym na tabliczce znamionowej zbiornika.

Zaleca się zastosowanie etykiety tekstowej ① dołączonej do dokumentacji zbiornika DT-Mobil Easy. Wyciąć blok tekstowy w odpowiednim języku (niemiecki / angielski / francuski) i nakleić go na numer dopuszczenia na tabliczce znamionowej ②.



CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	Herstell-Nr.: 10082/A00751

CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	Herstell-Nr.: 10082/A00751
<small>Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselmotorkraftstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</small>	

8.2 Wyłączenie z eksploatacji / likwidacja

1. Całkowicie opróżnić zbiornik (za pomocą pompy przez wąż i pistolet do tankowania).
2. Rozłożyć zbiornik DT-Mobil na części.
3. Posortować według materiałów.
4. Zutyliżować zgodnie z przepisami lokalnymi.



Niebezpieczeństwo!

zanieczyszczenia środowiska pozostałościami zawartości zbiornika.

Pozostałości należy zbierać oddzielnie i usuwać w sposób nieszkodliwy dla środowiska zgodnie z przepisami lokalnymi.

10. Gwarancja

Na działania zbiornika na paliwo, odporność materiału i perfekcyjną obróbkę udzielamy gwarancji zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami handlowymi.

Można się z nimi zapoznać na stronie <https://www.cemo-group.com/agb>

Warunkiem gwarancji jest dokładne przestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji oraz obowiązujących przepisów.

Jeśli klient dokona zmian w zbiorniku na paliwo bez konsultacji z producentem, firmą CEMO GmbH, wygasa ustawowe prawo do roszczeń gwarancyjnych.

Firma CEMO GmbH nie ponosi również odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użytkowania.

11. Protokół kontrolny

patrz na odwrocie

12. Deklaracja zgodności

Deklaracja zgodności WE zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1.A

Producent/podmiot wprowadzający do obrotu

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



oświadcza niniejszym, że następujący produkt

Opis produktu:	Mobilny zbiornik na olej napędowy
Producent:	CEMO
Oznaczenie typu:	DT-Mobil Easy

Opis:

DT-Mobil Easy: Mobilny zbiornik na olej napędowy (IBC) z jednościennym zbiornikiem PE o różnej pojemności

spełnia wszelkie właściwe postanowienia wymienionej wyżej dyrektywy – włącznie z obowiązującymi w momencie deklaracji zmianami.

Urządzenie spełnia również cele ochronne dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/UE.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 13854:2019	Bezpieczeństwo maszyn – Minimalne odstępstwa zapobiegające zgnieceniu części ciała człowieka
EN 60204-1:2018	Bezpieczeństwo maszyn – Wyposażenie elektryczne maszyn – Część 1: Wymagania ogólne (IEC 60204-1:2016 (zmodyfikowane))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pompy i zespoły pompowe do cieczy – Ogólne wymagania bezpieczeństwa
EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN ISO 13857:2019	Bezpieczeństwo maszyn – Odległości bezpieczeństwa uniemożliwiające sięganie kończynami górnymi i dolnymi do stref niebezpiecznych (ISO 13857:2019)

Nazwisko i podpis osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Miejscowość: D-71384 Weinstadt

Data: 10.04.2024

(Podpis)

Eberhard Manz, Prezes

Návod k obsluze



- předejte obsluze.
- si před uvedením do provozu pozorně přečtěte.
- bezpečně uchovejte pro pozdější použití.

1. Všeobecné informace	164
1.1 Bezpečnost	164
1.1.1 Údržba a kontroly	164
1.1.2 Použití originálních dílů	164
1.1.3 Obsluha nádrže	164
1.1.4 Výstražné pokyny na nádrži	164
1.2 Použití v souladu s určením	165
1.2.1 DT-Mobil Easy s certifikátem ADR	165
1.2.2 Shrnutí	165
1.3 Použití v rozporu s určením	165
2. Technické údaje	166
2.1 Nádrž	166
2.2 Čerpadlo	166
2.3 Čerpací pistole s automatickým vypnutím	166
2.4 Akumulátor	166
3 Uspořádání	167
3.1 Konstrukce DT-Mobil Easy s elektrickým čerpadlem	167
3.2 Konstrukce DT-Mobil Easy s rychlospojkou	168
3.2.1 Připojení rychlospojky	169
4. První uvedení do provozu	169
5. Provoz	170
5.1 Skladování	170
5.2 Nakládání čerpací stanice	170
5.2.1 Ruční nakládání	170
5.2.2 Nakládání vysokozdvizným vozíkem	170
5.2.3 Nakládání jeřábem	170
5.3 Přeprava	171
5.4 Plnění nádrže	171
5.5 Tankování	172
6. Příslušenství	172
6.1 Ukazatel hladiny	172
6.2 Průtokoměr K33 Diesel	172
6.3 Filtr s odlučovačem vody	172
6.4 Nabíječka / akumulátory	173

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme vám, že jste se rozhodli pro kvalitní výrobek od firmy CEMO.

Naše produkty jsou vyráběny pomocí moderních výrobních postupů a opatření pro zajištění kvality. Snažíme se udělat vše pro to, abyste byli s naším výrobkem spokojeni a mohli jej bez problémů používat.

Máte-li jakékoli dotazy týkající se vašeho produktu, kontaktujte prosím svého prodejce nebo přímo náš oddělení.

S přátelským pozdravem

Eberhard Manz, jednatel

7. Údržba a inspekce	173
7.1 Bezpečnostní opatření	173
7.2 Tabulka údržby a kontrol	173
7.3 Poruchy	173
7.4 Čištění filtračního síta	174
8. Vyřazení z provozu	174
8.1 Vyřazení z provozu po uplynutí platnosti certifikátu ADR	174
8.2 Odstavení / vyřazení z provozu	175
10. Záruka	175
11. Zkušební protokol	175
12. Prohlášení o shodě	176

1. Všeobecné informace

Mobilní nádrž na naftu odpovídá aktuálnímu stavu techniky a obecně uznávaným bezpečnostně-technickým pravidlům.

Nádrž je označena značkou CE, tzn. že při navrhování a výrobě byly použity směrnice EU a harmonizované normy platné pro tuto nádrž. Nádrž smí být používána pouze v bezvadném technickém stavu v provedení dodaném výrobcem. Z bezpečnostních důvodů nejsou přípustné žádné modifikace zařízení (kromě instalace speciálního příslušenství poskytnutého výrobcem).

1.1 Bezpečnost

Každá nádrž je před dodáním zkontrolována z hlediska funkčnosti a bezpečnosti.

Při použití v souladu s určením je nádrž bezpečná pro provoz.

Zajistěte ochranu nádrže před zneužitím.



Upozornění:

U verze s akumulátorem chraňte akumulátor před vlhkostí.

Při nesprávné obsluze nebo zneužití dochází k ohrožení

- života a zdraví uživatele;
- nádrže a dalšího majetku provozovatele;
- funkčnosti zařízení.

Jako provozovatelé nádrže jste zodpovědní za to, že

- jsou všechny bezpečnostní pokyny srozumitelné a jsou dodržovány.
- jsou dodržována osobní ochranná opatření podle bezpečnostního listu použitého paliva.
- nádrž obsluhují pouze vyškolené osoby (viz kapitola Obsluha nádrže).

1.1.1 Údržba a kontroly

Nádrž musí být pravidelně kontrolována z hlediska bezpečného stavu.

Tato kontrola zahrnuje zejména:

- vizuální kontrolu potenciálních úniků (těsnosti plnicí hadice a armatur);
- kontrolu funkčnosti;
- kontrolu úplnosti a viditelnosti výstražných, příkazových a zákazových štítků umístěných na zařízení;
- předepsané pravidelné inspekce (podrobnosti viz kapitola Údržba a inspekce).

1.1.2 Použití originálních dílů

Používejte prosím pouze originální díly od výrobce nebo jím doporučené díly. Dodržujte i všechny bezpečnostní pokyny a instrukce ohledně používání, které jsou k těmto dílům přiloženy.

To platí pro:

- náhradní díly a spotřební materiál;
- díly příslušenství.

1.1.3 Obsluha nádrže

Aby se předešlo nebezpečím plynoucím z nesprávné obsluhy, smí tuto nádrž obsluhovat pouze osoby,

- které si přečetly návod k obsluze a porozuměly mu;
- které prokázaly své schopnosti obsluhovat nádrž;
- které byly pověřeny používáním.



Důležité!

Návod k obsluze musí být u nádrže umístěn tak, aby byl dobře přístupný všem uživatelům nádrže.

1.1.4 Výstražné pokyny na nádrži

Výstražné štítky na zařízení musí být stále na svém místě a čitelné.

Štítky nalepené výrobcem:



Zákaz kouření a manipulace s otevřeným ohněm

1.2 Použití v souladu s určením

Mobilní systém dieselových nádrží DT-Mobil Easy je kontejner IBC (Intermediate Bulk Container) schválený podle ADR pro nebezpečné zboží v obalové skupině III (kapalně, nehořlavé, vodu znečišťující látky s nízkým rizikem) a hořlavé kapaliny s bodem vznícení > 55 °C.

Nádrž ke shromažďování, přepravování a odebírání je vhodná i k venkovnímu umístění (viz okolní podmínky v kapitole 2.1).

Použití v souladu se stanoveným určením se týká např. (zejména) následujících kapalin:

- motorová nafta / topný olej;
- bionafta

Provozní teplota: -10 °C až +40 °C



Důležité!

Čerpat se smí pouze čisté médium.

1.2.1 DT-Mobil Easy s certifikátem ADR



Identifikovatelné na základě č. atestu D/BAM... na typovém štítku.

Pro nádrže s certifikátem ADR platí:

- žádné omezení pokud jde o přímou spotřebu (tzn., že z výchozího místa lze přijíždět postupně k více čerpacím stanicím).
- žádné omezení pokud jde o vyložení v čerpacím místě, avšak:



Důležité!

Ve vodních ochranných pásmech pouze s použitím záchytné vany.

- Označení (nálepka) se vyžaduje.
- Povinné vybavení hasicím přístrojem.
- Je nutné s sebou vozit průvodní doklad (zde přepravní doklad – dodržujte národní výjimky!).
- takzvané „pravidlo 1 000 bodů“ podle tabulky 1.1.3.6 ADR, tj. celkové množství na vozidlo < 1 000 bodů
 - ▶ (v případě motorové nafty se 1 l rovná 1 bodu).

- Opakovaná kontrola prováděná odborníkem 2½ roku od data výroby. Certifikát ADR vyprší po 5 letech. Po uplynutí 5 let může být nádrž stále používána v souladu s předpisem ADR 1.1.3.1 c) (viz oddíl 8.1).



Důležité!

Bezpodmínečně si přečtěte příslušné předpisy ADR.

1.2.2 Shrnutí

Žádné jiné použití není v souladu s určením!

Z bezpečnostních důvodů nejsou přípustné žádné modifikace zařízení (kromě instalace speciálního příslušenství poskytnutého výrobcem) – viz kapitola 6. Používání v souladu s určením zahrnuje dodržování všech pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze.

1.3 Použití v rozporu s určením



Důležité!

Použitím v rozporu s určením je také nedodržování pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze.

A dále pak:

- Nedodržování předpisů ADR a příslušných národních předpisů.
- Skladování a přeprava jiných kapalin než těch, které jsou uvedeny v oddílu pro použití v souladu s určením, např.: benzínu, bioethanolu, chemikálií, olejů (mazacích, hydraulických a rostlinných olejů).

2. Technické údaje

2.1 Nádrž

	DT-Mobil Easy 470:	DT-Mobil Easy 620:
Jmenovitý objem [l]:	470	620
Rozměry [cm]:		
- délka	118	
- šířka	80	
- výška:	87	103
Hmotnost prázdného čerpadla [kg]:	45	54
Celková hmotnost [kg]:	460	594

Okolní podmínky: Provozní teploty: -10 °C až +40 °C

2.2 Čerpadlo

(Provedení čerpadla je uvedeno na jeho typovém štítku.)

	Čerpadlo 12 V CEMATIC 3000/12V	Čerpadlo 18 V CEMATIC 3000/18V	Čerpadlo 12/24V CEMATIC Duo	Čerpadlo 18 V CEMATIC 56/18
Napětí (tolerance):	12 V DC ($\pm 10\%$)	Akumulátor 18 V CAS	12/24 V DC ($\pm 10\%$)	Akumulátor 18 V CAS
Pojistka:	25 A	elektronická	30 A	elektronická
Výkon:	260 W	260 W	420 W	300 W
Čerpací výkon:	cca 40 l/min	cca 40 l/min	cca 70/35 l/min	cca 60 l/min
Max. dopravní tlak:	cca 1,5 bar	cca 1,5 bar	cca 1,5 bar	cca 1,5 bar
Teplota kapaliny:	-10 °C až +40 °C			

2.3 Čerpací pistole s automatickým vypnutím

	Ø výdejního nástavce [mm]	Připojení
Nafta:	23	A60 pro CEMATIC 3000
Nafta:	23	A80 fastfill pro CEMATIC 56/18

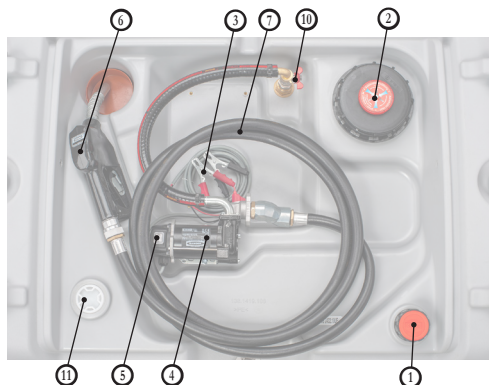
2.4 Akumulátor

	CEMATIC 3000/18
Výkon čerpadla na jedno nabití akumulátoru (18 V / 4 Ah):	cca 950 l

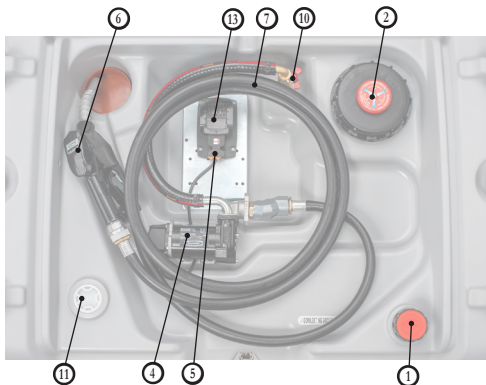
Provoz čerpadla se zavřeným čerpacím ventilem může výrazně snížit rozsah na jedno nabití akumulátoru.

3 Uspořádání

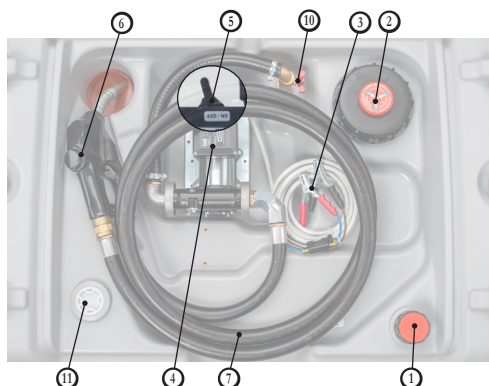
3.1 Konstrukce DT-Mobil Easy s elektrickým čerpadlem



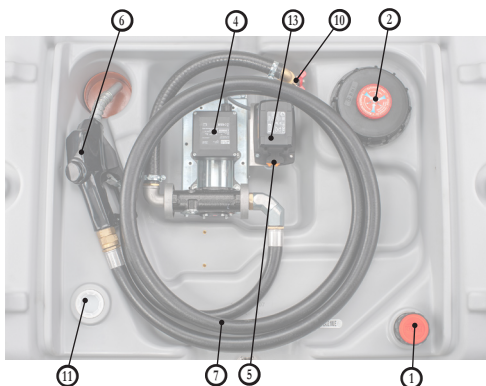
DT-Mobil Easy 470/620 s Cematic 3000/12V
(Obj. č.: 11918/11923)



DT-Mobil Easy 470/620 s Cematic 3000/18
(Obj. č.: 11920/11925 bez akumulátoru)
(Obj. č.: 11921/11926 s akumulátorem)



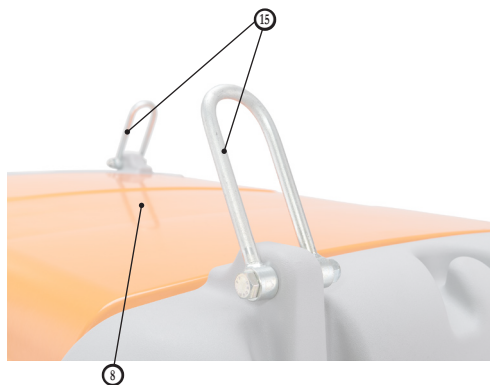
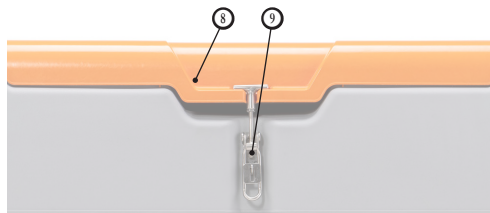
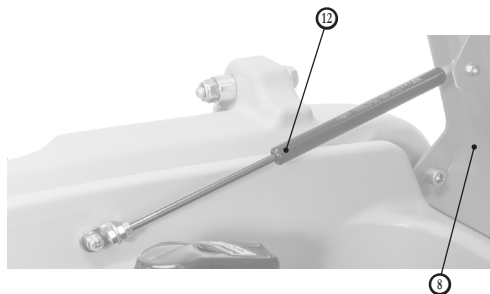
DT-Mobil Easy 470/620 s Cematic Duo 24/12V
(Obj. č.: 11919/11924)



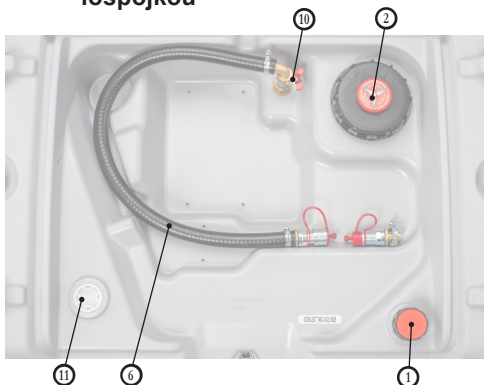
DT-Mobil Easy 620 s Cematic 56/18
(Obj. č.: 11933)

- ① zavzdušňovací a odvzdušňovací ventil(y)
- ② plnicí otvor
- ③ pólové svorky
- ④ elektrické čerpadlo na naftu
- ⑤ spínač elektrického čerpadla
- ⑥ čerpací pistole na naftu
- ⑦ čerpací hadice na naftu
- ⑧ odklopné víko

- ⑨ zámek odklopného víka
- ⑩ kulový ventil odběrného potrubí
- ⑪ krytka pro instalaci ukazatele hladiny
- ⑫ plynová tlaková pružina
- ⑬ akumulátor CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑭ kapsy pro vysokozdvizný vozík
- ⑮ jeřábová oka



3.2 Konstrukce DT-Mobil Easy s rychlospojkou



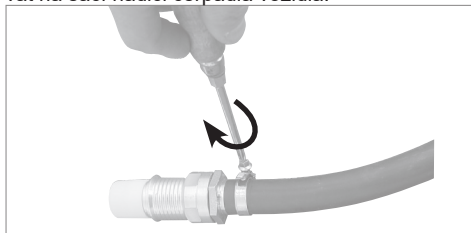
DT-Mobil Easy 470/620 bez čerpadla s rychlospojkou
(Obj. č.: 11917/11922)

- ① zavzdušňovací a odvzdušňovací ventil(y)
- ② plnicí otvor
- ③ pólové svorky
- ④ elektrické čerpadlo na naftu
- ⑤ spínač elektrického čerpadla
- ⑥ čerpací pistole na naftu
- ⑦ čerpací hadice na naftu
- ⑧ odklopné víko
- ⑨ zámek odklopného víka
- ⑩ kulový ventil odběrného potrubí
- ⑪ krytka pro instalaci ukazatele hladiny
- ⑫ plynová tlaková pružina
- ⑬ akumulátor CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑭ kapsy pro vysokozdvizný vozík
- ⑮ jeřábová oka

3.2.1 Připojení rychlospojky

Příprava:

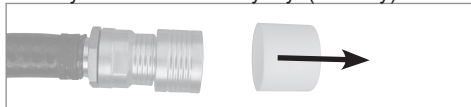
Dodávaná spojovací zástrčka s hadicovou koncovkou DN 25 a hadicovou sponou se musí namontovat na sací hadici čerpadla vozidla.



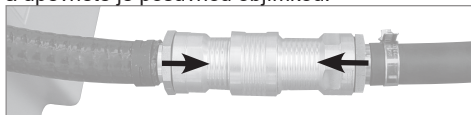
Ze spojovací zástrčky sací hadice čerpadla vozidla stáhněte ochranný kryt (červený).



Ze spojovací objímky sací hadice zařízení DT-Mobil Easy stáhněte ochranný kryt (červený).



Spojte spojovací zástrčku a spojovací objímku a upevněte je posuvnou objímkou.



Otevřete kulový kohout odběrného potrubí.

Zapněte čerpadlo vozidla a zahajte tankování.

Upozornění: Vestavěný ventil automaticky zajišťuje přívod vzduchu a uvolnění tlaku.

Pozor!

Na tankování je třeba po celou dobu dohlížet.

4. První uvedení do provozu

1. Z obou stran pevně přilepte samolepky, které jsou přibalené k dokumentaci přiložené k nádrži



(A)	UN 1202 (pro naftu)
(B)	Výstražná nálepka
(C)	Upozornění na nebezpečnost pro životní prostředí (strom, ryba)

2. Odšroubujte krytku plnicího otvoru a zkontrolujte, zda vnitřek nádrže neobsahuje nějaké nečistoty (případně jej vyčistěte např. vysavačem).
3. Naplňte nádrž (viz 5.4, bod 2).



Důležité!

Aby nedošlo k přetečení, je nezbytné použít automatickou čerpací pistoli.

4. Proveďte testovací tankování, jak je popsáno v oddíle 5.5, čerpací pistoli však podržte v plnicím otvoru, který je ještě otevřený.
5. Plnicí otvor opět těsně uzavřete krytkou.
 - Nádrž je nyní připravena k použití.



Upozornění:

U verze s akumulátorem chraňte akumulátor před vlhkostí.

5. Provoz

5.1 Skladování

Nádrž DT-Mobil Easy nesmí být při přepravě nebo skladování vystavena po delší dobu přímému slunečnímu záření. Nadměrné zahřívání může vést k deformaci vysoce kvalitní plastové nádrže a ke snížení kvality paliva.

Vhodné skladovací podmínky:

- Okolní teplota od -10°C do +40°C.
- Rovný podklad.
- Zastřešení pro venkovní skladování.
- Stohovatelnost:
 - ▶ max. 2 prázdné (!) nádrže na sobě



Důležité!

Při stohování:

- Víko musí být zavřené.
- Pro upevnění musí čtyři aretační výstupky na horní straně nádrže zapadnout do čtyř prohlubní na spodní straně nádrže.

5.2 Nakládání čerpací stanice

5.2.1 Ruční nakládání

Prázdné zařízení DT-Mobil Easy

Ize naložit ručně pomocí prohlubní vpředu a vzadu, které slouží k uchopení. Vezměte přitom v úvahu hmotnosti prázdných zařízení:

- 470 l = 38–50 kg
- 620 l = 42–54 kg



Prohlubeň k uchopení

5.2.2 Nakládání vysokozdvížným vozíkem



Důležité!

V zájmu bezpečného zvedání vysokozdvížným vozíkem používejte prohlubně na spodní straně.



Vysokozdvížný vozík

5.2.3 Nakládání jeřábem



Nebezpečí!

Při pádu nádrže DT-Mobil Easy může dojít k těžkému úrazu.

Před manipulací pomocí jeřábu vždy zkontrolujte, zda je šroubové upevnění 4 třmenů správně a pevně spojené.

Při provozu jeřábu je zakázáno zdržovat se pod visícím břemenem.



Důležité!

Dávejte pozor, aby jeřábový závěs nepoškodil víko!

- Při zvedání jeřábem použijte jeřábová oka, která se nacházejí na čelní straně nádrže.



- K jeřábovým okům připevněte 4 vhodné prostředky k zavěšení břemene o stejné délce (min. délka = 1 m).
- Nádrž DT-Mobil lze složit z dopravního prostředku nebo ji lze na dopravní prostředek naložit.

5.3 Přeprava

Při přepravě dodržujte příslušné předpisy pro přepravu a zajištění nákladu, zejména:

- pravidla silničního provozu (registrace) příslušné země;
- CEN 12195 část 1-4 pro výpočet zajišťovacích sil a upevňovací prostředky.
- Odklopné víko musí být zavřené a zamknuté.

K upevnění pomocí vhodných upínacích pásů na přepravní vozidlo použijte integrované prohlubně v nádrži na čelních stranách nebo jeřábová oka pro zavěšení upínacích pásů.

Prohlubně na pás



Jeřábová oka:



Důležité!

Přednost tvarového styku před silový stykem!

V první řadě se nádrž pokuste naložit s tvarovým stykem (např. posunout na doraz k bočnici).



Důležité!

Příliš vysoké upínací síly mohou nádrž deformovat a tím ji poškodit.

Doporučení:

Použití protiskluzové rohože.



Pozor!

Nebezpečí hmotných škod u nádrže s víkem.

Proud vzduchu za jízdy může víko otevřít a příp. odtrhnout. Proto nádrž vždy připravujte závěsy ve směru jízdy.

5.4 Plnění nádrže



Důležité!

Pokud je DT-Mobil Easy přepravována nebo odstavena po dlouhou dobu na prudkých svazích nebo plochách s velkým spádem, smí být nádoba naplněna pouze do té míry, aby se zavzdušňovací ventil nacházel nad hladinou kapaliny.

1. Odšroubujte uzávěr plnicího otvoru ☺.
2. Pomocí čerpací pistole s automatickým vypnutím naplňte nádrž.
3. Po dokončení tankování opět pečlivě uzavřete plnicí otvor uzávěrem ☺.
4. Případné znečištění po tankování okamžitě otřete suchým hadříkem.

5.5 Tankování

1. Otevřete zámek odklopného víka ⑨ a víko odklopte nahoru.
2. **Provedení s pólovými svorkami:**
Pólové svorky ③ připevněte k vhodnému napájecímu zdroji (viz typový štítek nádrže nebo čerpadla). Dodržte při tom barevné rozlišení:
 - červená barva = kladný pól (+)
 - černá barva = záporný pól (-)**Provedení s akumulátorem:**
Při expedici je akumulátor částečně nabitý. Před prvním použitím jej nabijte. Vypínač ③ nastavte do polohy Vyp.
3. Otevřete kulový kohout ⑩ odběrného potrubí.
4. Vypínačem ⑤ zapněte čerpadlo ④.
5. K tankování vyjměte z držáku čerpací pistoli ⑥ a celý výdejní nástavec zasuňte do plněné nádoby či nádrže.
6. Zapněte automatickou čerpací pistoli ⑥ (podle potřeby ji zajistěte západkou) a proveďte tankování.

Vestavěný ventil ① automaticky zajišťuje přívod vzduchu a uvolnění tlaku. Při odebírání větších objemů navíc otevřete plnicí otvor ②.

Důležité!
Na tankování neustále dohlížejte.

7. Vypněte automatickou čerpací pistoli ⑥ a nechejte ji odkapat.
8. Vypněte čerpadlo ④.
9. Zcela odpojte zdroj pro napájení čerpadla a naviňte kabel.
10. Hadici a čerpací pistoli vložte do integrovaného držáku.
11. Zavřete kulový kohout ⑩ odběrného potrubí.
12. Sklopte odklopné víko dolů a zavřete zámek odklopného víka ⑨.

6. Příslušenství

Dostupné příslušenství pro zařízení DT-Mobil Easy:

6.1 Ukazatel hladiny

DT-Mobil Easy 470:

objednací č. 11059

DT-Mobil Easy 620:

objednací č. 11957



6.2 Průtokoměr K33 Diesel

objednací č. 11966

(pro výrobek 11933 je navíc zapotřebí prodlužovací kus 11971)



6.3 Filtr s odlučovačem vody

objednací č. 11967

(pro výrobek 11933 je navíc zapotřebí přírubové koleno 11972)

6.4 Nabíječka / akumulátory



Nabíječka ASC55, 220–240 VAC, 3A, CAS
objednávací č. 11385



Akumulátor Li-Power 18 V / 4,0 Ah CAS
objednávací č. 11387



Akumulátor Li-Power 18 V / 2,0 Ah CAS
objednávací č. 11386



Akumulátor Li-HD 18 V / 8,0 Ah CAS
objednávací č. 11388

7. Údržba a inspekce

7.1 Bezpečnostní opatření



Důležité!

*Ochranný oděv musí poskytnout provozovatel.
Kdo smí provádět údržbářské a inspekční práce?*

» Běžné údržbářské práce smí provádět vyškolený obsluhující personál.

7.2 Tabulka údržby a kontrol

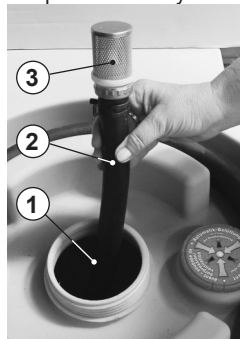
Interval	Konstrukční celek	Činnost
v případě potřeby	Vnější strana nádrže	Vyčistěte od ulpívajících nečistot a motorové nafty.
měsíčně	Nádoba	Vizuální kontrola ohledně známek poškození
	System vedení	Zkontrolujte případné praskliny a poréznosti hadic, těsnosti armatur (vyměňte vadné části).
ročně	Filtrační síto	Vyčistěte (viz kapitola 7.4)
Každého 2,5 roku	Nádrž	Kontrola provedená odborníkem s: - Dokumentace v protokolu o kontrole (viz kapitola 11) - Zápis voděodolnou fixou na typový štítek

7.3 Poruchy

Porucha	Možná příčina	Opatření
Čerpadlo čerpá jen malé množství.	Zablokované nebo zalomené hadice	Zkontrolujte hadice.
	Vzduchové bubliny v kapalině	Nechte nádrž několik minut ustát.
	Ucpané těsnění filtru u 90stupňového ohybu	Vyčištění (viz obrázek)
Čerpadlo s připojeným akumulátorem neběží.	Příliš nízké napětí akumulátoru	Nabijte akumulátor.
	Vybitý akumulátor	Nabijte akumulátor.
	Akumulátor není správně vsazen	Vsadte akumulátor správně

7.4 Čištění filtračního síta

1. Odšroubujte víko z plnicího otvoru,
2. ruku prostrčte otvorem a vytáhněte sací hadici,
3. vyčistěte filtr,
4. proveďte kroky 1 až 3 v opačném pořadí.



8. Vyřazení z provozu

8.1 Vyřazení z provozu po uplynutí platnosti certifikátu ADR

Po uplynutí doby platnosti certifikátu ADR v trvání **5 let** od data výroby. Nádrže pak smějí být nadále používány v souladu s nařízením ADR 1.1.3.1 c).



Důležité!

Protože č. atestu již není platné, musí být na typovém štítku nádrže nerozeznatelné.

K tomuto účelu můžete použít samolepicí textový štítek ① přiložený k podkladům k nádrži DT-Mobile Easy. Vystřihněte textový blok s jazykem dle vašeho výběru (němčina/angličtina/francouzština) a nalepte jej na číslo atestu typového štítku ②.

<p>①</p> <p>Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselkraftstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</p>	✂	D
<p>①</p> <p>Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.</p>	✂	GB
<p>①</p> <p>Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.</p>	✂	F

<p>CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@ceмо.de - www.ceмо.de</p>	
<p>Mobile Dieseltankstelle</p>	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruk: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	②
Herstell-Nr.: 10082/A00751	
<p>CE</p>	
<p>①</p> <p>31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256</p>	

<p>CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@ceмо.de - www.ceмо.de</p>	
<p>Mobile Dieseltankstelle</p>	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruk: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	②
Herstell-Nr.: 10082/A00751	
<p>CE</p>	
<p>①</p> <p>Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselkraftstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</p>	

8.2 Odstavení / vyřazení z provozu

1. Zcela vyprázdněte nádrž (pomocí čerpadla prostřednictvím čerpací hadice a čerpací pistole).
2. Rozeberte DT-Mobil na jednotlivé díly.
3. Roztřídte je podle druhu materiálu.
4. Zlikvidujte je v souladu s místními předpisy.



Nebezpečí!

Znečištění životního prostředí zbytky obsahu nádrže.

Zbytky sbírejte odděleně a zlikvidujte je způsobem šetrným k životnímu prostředí v souladu s místními předpisy.

10. Záruka

Za funkci čerpací stanice, stálost materiálu a bezvadné zpracování přebíráme záruku v souladu s našimi všeobecnými obchodními podmínkami.

Ty si můžete prohlédnout na <http://www.cemo.de/agb.html>

Předpokladem záruky je přesné dodržování tohoto návodu k obsluze a údržbě a platných předpisů ve všech bodech.

Pokud bude čerpací stanice upravena zákazníkem bez předchozí dohody s výrobcem CEMO GmbH, zaniká zákonný nárok na záruku.

Společnost „CEMO GmbH“ rovněž neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím.

11. Zkušební protokol

viz zadní strana

12. Prohlášení o shodě

Prohlášení o shodě ES dle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES dodatek II 1.A

Výrobce/společnost uvádějící výrobek do oběhu

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



tímto prohlašuje, že následující výrobek

Označení výrobku:	Mobilní nádrž na naftu
Tovární výrobek:	CEMO
Označení typu:	DT-Mobil Easy

Popis:

DT-Mobil Easy: Mobilní tankovací systém na naftu (IBC) s jednotěnou nádrží z PE různých objemů

splňuje všechna platná ustanovení výše uvedené směrnice – včetně změn platných k datu uvedení prohlášení.

Zařízení navíc splňuje ochranné cíle nízkonapěťové směrnice 2014/35/EU.

Použity byly následující harmonizované normy:

EN ISO 13854:2019	Bezpečnost strojních zařízení – Nejmenší mezery k zamezení stlačení částí lidského těla
EN 60204-1:2018	Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení strojů – Část 1: Všeobecné požadavky (IEC 60204-1:2016 (modifikované))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Kapalinová čerpadla a čerpací agregáty – Všeobecné bezpečnostní požadavky
EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a snižování rizika
EN ISO 13857:2019	Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečné vzdálenosti k zamezení dosahu do nebezpečných prostor horními a dolními končetinami (ISO 13857:2019)

Jméno a adresa osoby oprávněné k sestavení technické dokumentace:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Místo: D-71384 Weinstadt
Datum: 10. 4. 2024

(podpis)

Eberhard Manz, jednatel

Upute za uporabu



- uručite rukovatelju.
- pažljivo pročitajte prije puštanja u pogon.
- čuvajte na sigurnom mjestu za kasniju uporabu.

Poštovana korisnice, poštovani korisniče,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za kvalitetan proizvod tvrtke CEMO.

Svoje proizvode izrađujemo prema suvremenim postupcima proizvodnje i uz primjenu mjera za osiguranje kvalitete. Činimo sve što je u našoj moći da budete zadovoljni našim proizvodom i da lako rukujete njime.

Ako imate pitanja u vezi sa svojim proizvodom, obratite se trgovcu ili izravno našem odjelu za prodaju.

Srdačan pozdrav

Eberhard Manz, direktor

1. Opće informacije	178		
1.1 Sigurnost	178		
1.1.1 Održavanje i nadzor	178		
1.1.2 Uporaba originalnih dijelova	178		
1.1.3 Rukovanje sustavom spremnika	178		
1.1.4 Upozorenja na sustavu spremnika	178		
1.2 Namjenska uporaba	179		
1.2.1 DT-Mobil Easy s ADR odobrenjem	179		
1.2.2 Sažetak	179		
1.3 Nepravilna uporaba	179		
2. Tehnički podaci	180		
2.1 Spremnik	180		
2.2 Pumpa	180		
2.3 Pištolji za točenje s automatskim isključivanjem	180		
2.4 Akumulator	180		
3. Dizajn	181		
3.1 Dizajn sustava DT-Mobil Easy s električnom pumpom	181		
3.2 Dizajn sustava DT-Mobil Easy sa spojnicom za brzo otpuštanje	182		
3.2.1 Priključivanje spojnice za brzo otpuštanje	183		
4. Prvo puštanje u upotrebu	183		
5. Rad	184		
5.1 Skladištenje	184		
5.2 Utovar i istovar stanice za točenje	184		
5.2.1 Ručni utovar i istovar	184		
5.2.2 Utovar i istovar viličarom	184		
5.2.3 Utovar i istovar dizalicom	184		
5.3 Transport	185		
5.4 Punjenje spremnika	185		
5.5 Točenje	186		
6. Pripor	186		
6.1 Pokazivač razine napunjenosti	186		
6.2 Brojač količine protoka K33 za dizelsko gorivo	186		
6.3 Filtar sa separatorom vode	186		
6.4 Punjač / akumulatori	187		
7. Održavanje i pregled	187		
7.1 Sigurnosne mjere	187		
7.2 Tablica radova održavanja i pregleda	187		
7.3 Smetnje	187		
7.4 Čišćenje zaslona filtra	188		
8. Stavljanje izvan pogona	188		
8.1 Stavljanje izvan pogona nakon isteka ADR odobrenja	188		
8.2 Trajna obustava / povlačenje iz uporabe	189		
10. Jamstvo	189		
11. Zapisnik ispitivanja	189		
12. Izjava o sukladnosti	190		

1. Opće informacije

Mobilni sustav spremnika dizelskog goriva odgovara najnovijem stanju tehničkog razvoja i općepri-znatim sigurnosno-tehničkim pravilima.

Sustav spremnika ima oznaku CE, što znači da su pri konstrukciji i proizvodnji primijenjene EU direktive i usklađene norme koje su relevantne za sustav spremnika.

Sustav spremnika smije se upotrebljavati samo u besprijeckornom tehničkom stanju i izvedbi u kojoj ga je proizvođač isporučio.

Iz sigurnosnih razloga nisu dopuštene nikakve modifikacije na sustavu spremnika (osim montaže pribora koji je proizvođač stavio na raspolaganje).

1.1 Sigurnost

Prije isporuke provjerava se funkcionalnost i sigurnost svakog sustava spremnika.

Ako se sustav spremnika upotrebljava namjenski, on je siguran za rad.

Sustav spremnika zaštitite od zloporabe.



Napomena:

Kod verzije s akumulatorom akumulator zaštitite od vlage.

U slučaju neispravnog rukovanja ili zloporabe prijeti opasnost za

- život i opasnost od tjelesnih ozljeda rukovatelja
- sustav spremnika i druge materijalne vrijednosti vlasnika
- funkcionalnost sustava.

Kao vlasnik sustava spremnika odgovorni ste za to da

- svi razumiju sve sigurnosne napomene i da ih se pridržavaju.
- se ispoštiju sve osobne zaštitne mjere prema sigurnosno-tehničkom listu korištenog goriva.
- samo upućene osobe rukuju sustavom spremnika (pogledajte poglavlje Rukovanje sustavom spremnika).

1.1.1 Održavanje i nadzor

U redovitim vremenskim intervalima treba provjeravati sigurno stanje sustava spremnika.

Ta provjera obuhvaća osobito

- vizualnu provjeru postojanja propusnih mjesta (nepropusnost crijeva za punjenje i armatura)
- provjeru funkcionalnosti
- provjeru cjelovitosti / čitljivosti znakova upozorenja, obveze i zabrane na sustavu
- propisane redovite preglede (pojednosti potražite u poglavlju Održavanje i pregled).

1.1.2 Uporaba originalnih dijelova

Upotrebljavajte samo originalne dijelove proizvođača ili dijelove koje je on preporučio. Također obratite pozornost na sve sigurnosne napomene i napomene o korištenju koje su priložene ovim uputama.

To se odnosi na

- rezervne i potrošne dijelove
- dijelove pribora.

1.1.3 Rukovanje sustavom spremnika

Kako bi se spriječile opasnosti uslijed neispravnog rukovanja, sustavom spremnika smiju rukovati samo osobe koje

- su pročitale i razumjele upute za uporabu
- su dokazale svoje sposobnosti za rukovanje
- imaju ovlaštenje za rukovanje.



Važno!

Upute za uporabu treba čuvati u blizini sustava spremnika tako da im svaki korisnik može lako pristupiti.

1.1.4 Upozorenja na sustavu spremnika

Uvijek moraju biti postavljeni i čitljivi znakovi upozorenja na sustavu.

Znakovi koje je postavio proizvođač:



Zabrana paljenja vatre, otvorenog plamena i pušenja

1.2 Namjenska uporaba

Mobilni sustav spremnika dizelskog goriva DT-Mobil Easy jest odobreni IBC (intermediate Bulk Container) za opasne tvari u ambalažnoj skupini III (tekućine, nezapaljive tvari koje onečišćuju vodu s niskim rizikom) i zapaljive tekućine s plamištem > 55°C.

Spremnik za prikupljanje, transport i crpljenje prikladan je za postavljanje na otvorenom (obratite pozornost na okolišne uvjete navedene u poglavlju 2.1!).

Namjenska uporaba obuhvaća (preferentno) npr. sljedeće tekućine:

- dizelsko gorivo / loživo ulje
- biodizel

Temperatura primjene: od -10 °C do +40 °C



Važno!

Dopušteno je pumpati isključivo čist medij.

1.2.1 DT-Mobil Easy s ADR odobrenjem



Može se identificirati prema odobrenju br. D/BAM... na pločici s imenom.

Za spremnike s odobrenjem prema ADR-u vrijedi sljedeće:

- Ne postoje ograničenja u pogledu izravne potrošnje (tj. od polazišta se može posjetiti nekoliko stanica za punjenje jedna za drugom).
- Međutim, nema ograničenja za uklanjanje na mjestu punjenja:



Važno!

U područjima za zaštitu od vode upotrebljavajte samo spremnik za zadržavanje vode.

- Potrebno je označivanje (naljepnice).
- Obvezno je postavljanje protupožarne opreme.
- Potrebno je nositi popratnu dokumentaciju (ovdje prijevozna isprava) (poštujte nacionalne iznimke!).
- Takozvano „pravilo u 1000 točaka“ u skladu s tablicom 1.1.3.6 ADR, odnosno ukupna količina po vozilu < 1000 točaka
 - ▶ (dizelsko gorivo 1l = 1 bod)

- stručnjak mora ponoviti ispitivanje 2,5 godine nakon datuma proizvodnje. ADR odobrenje prestaje vrijediti nakon 5 godina. Nakon isteka 5 godina, sustav spremnika smije se upotrebljavati još prema propisima ADR-a 1.1.3.1c) (pogledajte odjeljak 8.1).



Važno!

Obvezno pročitajte relevantne propise sporazuma ADR.

1.2.2 Sažetak

Bilo kakva druga vrsta uporabe nije namjenska!

Iz sigurnosnih razloga nisu dopuštene nikakve modifikacije na sustavu spremnika (osim montaže pribora koji je proizvođač stavio na raspolaganje) – pogledajte poglavlje 6. Pravilno korištenje uključuje poštivanje svih uputa iz ovih uputa za uporabu.

1.3 Nepravilna uporaba



Važno!

Pod nepravilnom uporabom podrazumijeva se i neuvažavanje napomena iz ovih uputa za uporabu.

Osim toga:

- Neuvažavanje propisa ADR-a i odgovarajućih nacionalnih odredbi.
- Skladištenje i transport tekućina koje nisu navedene u namjenskoj uporabi, npr.: benzin, bioetanol, kemikalije, ulja (mazivo, hidraulično i biljno ulje).

2. Tehnički podaci

2.1 Spremnik

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Nazivni volumen [l]:	470	620
Dimenzije [cm]:		
– duljina	118	
– širina	80	
– visina:	87	103
Težina u praznom stanju [kg]:	45	54
Ukupna težina [kg]:	460	594

Okolišni uvjeti: Temperature pri uporabi: od -10 °C do +40 °C

2.2 Pumpa

(izvedba pumpe u sustavu spremnika, pogledajte natpisnu pločicu na pumpi)

	Pumpa od 12 V CEMATIC 3000/12 V	Pumpa od 18 V CEMATIC 3000/18 V	Pumpa od 12/24 V CEMATIC Duo	Pumpa od 18 V CEMATIC 56/18
Napon (dopušteno odstupanje):	12 V DC (+ -10 %)	Akumulator od 18 V CAS	12/24 V DC (+-10%)	Akumulator od 18 V CAS
Osigurač:	25 A	elektronički	30 A	elektronički
Snaga:	260 W	260 W	420 W	300 W
Radni učinak:	oko 40 l/min	oko 40 l/min	oko 70/35 l/min	oko 60 l/min
Maks. radni tlak:	oko 1,5 bara	oko 1,5 bara	oko 1,5 bara	oko 1,5 bara
Temperatura tekućine:	od -10 °C do +40 °C			

2.3 Pištolji za točenje s automatskim isključivanjem

	Cijev za točenje Ø [mm]	Priključak
Dizelsko gorivo:	23	A60 za CEMATIC 3000
Dizelsko gorivo:	23	A80 brzo punjenje za CEMATIC 56/18

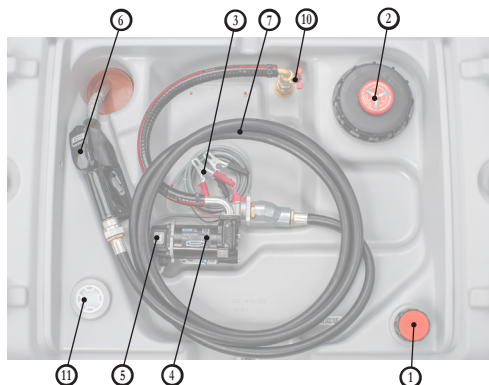
2.4 Akumulator

	CEMATIC 3000/18
Snaga pumpe po punjenju akumulatora (18 V / 4 Ah):	oko 950 l

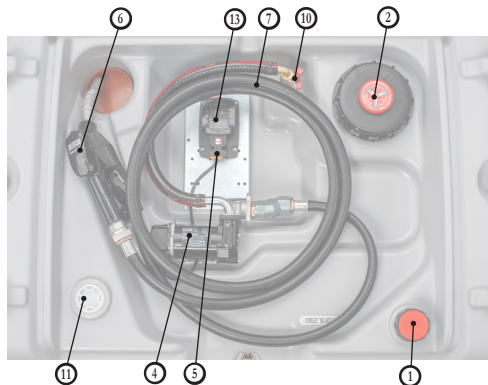
Rad pumpe sa zatvorenim ventilom za točenje može uvelike smanjiti domet po punjenju akumulatora.

3. Dizajn

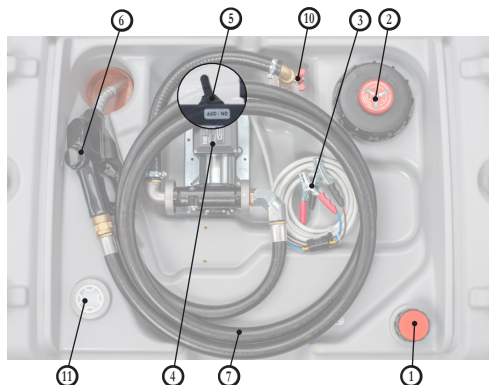
3.1 Dizajn sustava DT-Mobil Easy s električnom pumpom



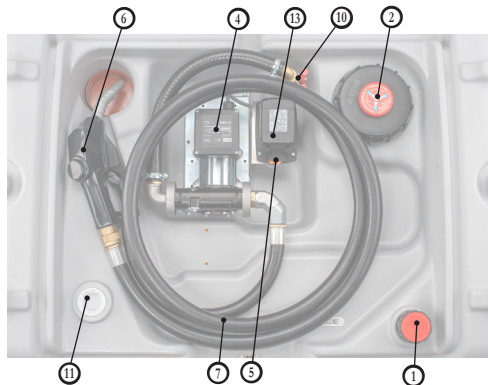
DT Mobil Easy 470 / 620 sa sustavom Cematic 3000/12 V
(br. narudžbe: 11918 / 11923)



DT Mobil Easy 470 / 620 sa sustavom Cematic 3000/18
(br. narudžbe: 11920 / 11925 bez akumulatora)
(br. narudžbe: 11921 / 11926 s akumulatorom)



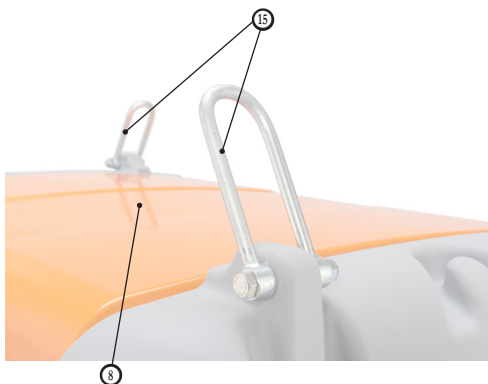
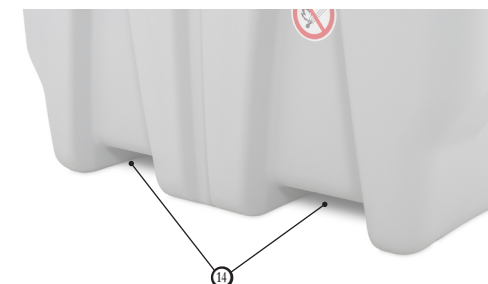
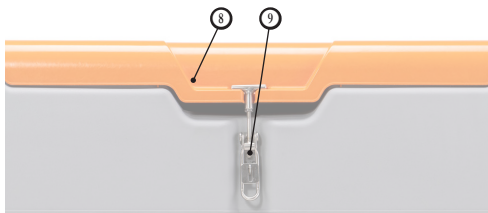
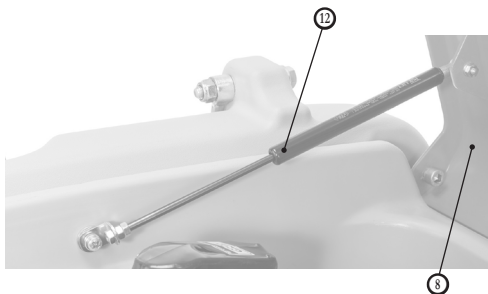
DT Mobil Easy 470 / 620 sa sustavom Cematic Duo 24/12 V
(br. narudžbe: 11919 / 11924)



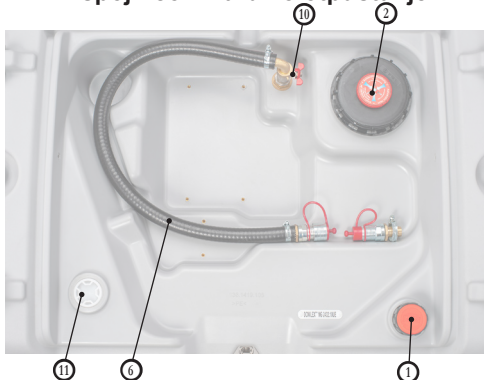
DT Mobil Easy 620 sa sustavom Comatic 56/18
(br. narudžbe: 11933)

- ① Ventil(i) za ventilaciju i odzračivanje
- ② Otvor za punjenje
- ③ Klijesta za polove
- ④ Električna pumpa za dizelsko gorivo
- ⑤ Prekidač električne pumpe
- ⑥ Pištolj za točenje dizelskog goriva
- ⑦ Crijevo za točenje dizelskog goriva

- ⑧ Preklopni poklopac
- ⑨ Zatvarač preklopnog poklopca
- ⑩ Kuglasta slavina voda za crpljenje
- ⑪ Poklopac za instalaciju indikatora razine
- ⑫ Plinska tlačna opruga
- ⑬ CAS akumulator od 18V (litij-ionski)
- ⑭ Torbe za viličare
- ⑮ Podizne ušice



3.2 Dizajn sustava DT-Mobil Easy sa spojnicom za brzo otpuštanje



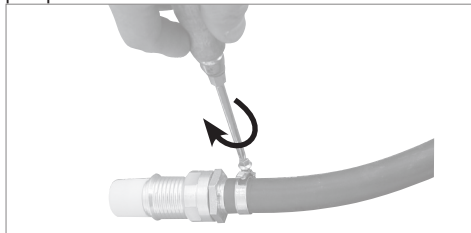
DT Mobil Easy 470/620 bez pumpe sa spojnicom za brzo otpuštanje
za brzo otpuštanje
(br. narudžbe: 11917/11922)

- ① Ventil(i) za ventilaciju i odzračivanje
- ② Otvor za punjenje
- ③ Kliješta za polove
- ④ Električna pumpa za dizelsko gorivo
- ⑤ Prekidač električne pumpe
- ⑥ Pištolj za točenje dizelskog goriva
- ⑦ Crijevo za točenje dizelskog goriva
- ⑧ Preklopni poklopac
- ⑨ Zatvarač preklopnog poklopca
- ⑩ Kuglasta slavina voda za crpljenje
- ⑪ Poklopac za instalaciju indikatora razine
- ⑫ Plinska tlačna opruga
- ⑬ CAS akumulator od 18V (litij-ionski)
- ⑭ Torbe za viličare
- ⑮ Podizne ušice

3.2.1 Priključivanje spojnice za brzo otpuštanje

Priprema:

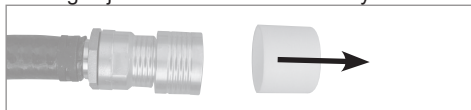
Isporučeni utikač spojnice s mlaznicom za crijevo DN 25 i kopčom za crijevo moraju se montirati na pumpu vozila.



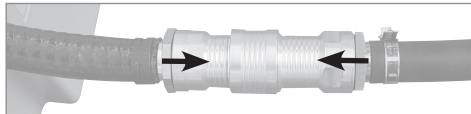
Skinite zaštitni čep (crveni) s utikača spojnice usisnog crijeva pumpe vozila.



Izvučite zaštitni čep (crveni) sa spojnog rukavca usisnog crijeva sustava DT-Mobil Easy.



Spojite utikač spojke i spojni rukavac te ih pričvrstite kliznim rukavcem.



Otvorite kuglastu slavinu voda za crpljenje.

Uključite pumpu vozila i pokrenite postupak punjenja goriva.

Napomena: Odzračivanje i rasterećenje tlaka u spremniku provodi se automatski s pomoću ugrađenog ventila.

Pozor!
Postupak točenja treba neprekidno nadzirati.

4. Prvo puštanje u upotrebu

1. Trajno zalijepite naljepnice isporučene s dokumentima za gorivo s obje strane



(A)	UN 1202 (za dizelsko gorivo)
(B)	Oznaka opasnosti
(C)	Štetno za okoliš (stablo – riba)

2. Odvijte poklopac na otvoru za punjenje i provjerite ima li prljavštine u unutrašnjosti spremnika (očistite ako je potrebno, npr. usisavačem).
3. Napunite spremnik (pogledajte odjeljak 5.4, točku 2)



Važno!

Kako bi se spriječilo prelijevanje, obavezno upotrebljavajte automatski pištolj za gorivo.

4. Izvršite postupak probnog punjenja kao što je opisano u odjeljku 5.5, ali automatski pištolj za točenje držite u još otvorenom otvoru za punjenje.
5. Otvor za punjenje ponovno zatvorite kapičom tako da ne propušta.
► Sustav spremnika sada je spreman za rad.



Napomena:

Kod verzije s akumulatorom akumulator zaštitite od vlage.

5. Rad

5.1 Skladištenje

DT-Mobil Easy ne smije se dulje izlagati izravnom sunčevom zračenju, bilo tijekom transporta bilo tijekom skladištenja. Prejako zagrijavanje može dovesti do deformacije visokokvalitetnog plastičnog spremnika i do smanjenja kvalitete goriva.

Prikladni uvjeti skladištenja:

- Okolišne temperature od -10 °C do +40 °C.
- Ravna podloga.
- Nadstrešnica za skladištenje na otvorenom.
- Mogućnost slaganja jedan na drugi:
 - ▶ maks. 2 prazna (!) spremnika jedan iznad drugog



Važno!

U slučaju slaganja jedan na drugi:

- Poklopac mora biti zatvoren.
- Kako bi se fiksirali, četiri izbočena jezička za fiksiranje na gornjoj strani spremnika moraju usjesti u četiri udubljenja na donjoj strani spremnika.

5.2 Utovar i istovar stanice za točenje

5.2.1 Ručni utovar i istovar

Prazne spremnike DT-Mobil Easy

moguće je ručno utovarivati i istovarivati držeći ih za udubljenja za nošenje s prednje i stražnje strane spremnika.

Pritom vodite računa o težini praznih sustava:

- 470 l = 38 – 50 kg
- 620 l = 42 – 54 kg



Udubljenje za nošenje

5.2.2 Utovar i istovar viličarom



Važno!

Za sigurno podizanje viličarom upotrebjavajte oblikovana udubljenja na donjoj strani.



Viličar

5.2.3 Utovar i istovar dizalicom



Opasnost!

U slučaju pada spremnika DT-Mobil Easy moguće su teške tjelesne ozljede.

Svaki put prije rada s dizalicom provjerite je li ispravan i čvrst vijčani spoj na 4 ušicama.

U slučaju rada s dizalicom zabranjeno je zadržavanje ispod visećeg tereta.



Važno!

Ne dopustite da se poklopac ošteti priveznicama dizalice!

- Za rad s dizalicom treba upotrebljavati ušice za dizalicu koje su postavljene na prednjoj strani spremnika.



- Privežite 4 prikladne priveznice za teret na ušice za dizalicu (minimalna dužina 1 m).
- DT-Mobil može se istovariti s prijevoznog vozila odnosno utovariti na njega.

5.3 Transport

Pri transportu pridržavajte se odgovarajućih propisa za transport i osiguranje tereta, a osobito:

- propisa o registraciji vozila u dotičnoj zemlji
- CEN 12195 dio 1-4 za proračun i opremu za vezivanje.
- Preklopni poklopac mora biti zatvoren i zaključan.

Za pričvršćivanje s pomoću odgovarajućih traka za privezivanje upotrijebite integrirane utore u spremniku na prednjim stranama ili ušice za podizanje kako biste pričvrstili trake za privezivanje.

Udubljenja za trake



Podizne ušice:



Važno!

*Spoj oblikom prije spoja silom!
Sustav spremnika pokušajte utovariti ili istovariti prvenstveno tako da se dobije spoj oblikom (npr. privezivanje na bočnu stranicu).*



Važno!

Prevelike sile stezanja mogu deformirati spremnik i tako ga oštetiti.

Preporuka:

Upotrebljavajte protuklizne podloge.



Pozor!

Opasnost od materijalne štete na sustavu spremnika s poklopcem.

Vjetar tijekom vožnje može otvoriti poklopac i eventualno ga otkinuti. Sustav spremnika zato uvijek transportirajte sa šarkama okrenutima u smjeru vožnje.

5.4 Punjenje spremnika



Važno!

Ako se DT-Mobil Easy prevozi ili parkira na strmim nagibima ili nagibima na dulje vrijeme, spremnik se smije puniti samo do razine pri kojoj ventil za ventilaciju i odzračivanje ostaje iznad razine tekućine.

1. Odvrnite kapicu s otvora za punjenje ②.
2. Spremnik napunite kroz otvor za punjenje pištoljem za točenje s automatskim zaustavljanjem.
3. Kada ga napunite, otvor za punjenje ② zatvorite kapicom tako da ne propušta.
4. Onečišćenja spremnika nastala tijekom punjenja odmah uklonite suhom krpom.

5.5 Točenje

- Otvorite zatvarač preklopnog poklopca ⑨ i otklopite preklopni poklopac prema gore.
- Izvedba s kliještima za polove:**
Kliješta za polove ③ priključite na prikladan izvor napajanja (pogledajte za natpisnu pločicu na spremniku ili pumpi). Pritom vodite računa o bojama za označavanje:
 - crveno = pozitivni pol (+)
 - crno = negativni pol (-)**Izvedba s akumulatorom:**
U stanju pri isporuci akumulator je djelomično napunjen. Akumulator napunite prije prvog puštanja u pogon. Prekidač za uključivanje/isključivanje ⑤ postavljen je na Isključeno.
- Otvorite kuglastu slavinu ⑩ voda za crpljenje.
- Pumpu ④ uključite prekidačem ③.
- Za točenje je potrebno da pištolj za točenje ⑥ izvadite iz držača i da cijev za točenje uvedete do kraja u posudu ili spremnik koji želite napuniti.
- Aktivirajte automatski pištolj za točenje ⑥ (po potrebi ga zaglavite blokadom) i izvršite postupak punjenja.

Odzračivanje i rasterećenje tlaka u spremniku provodi se automatski s pomoću ugrađenog ventila ①. U slučaju velikih količina koje je potrebno iscrpsti dodatno otvorite otvor za punjenje ②.



Važno!

Neprekidno nadzirite postupak punjenja.

- Zaustavite automatski pištolj za punjenje ⑥ i pričekajte da tekućina iskapa.
- Isključite pumpu ④.
- Potpuno odvojite izvor napajanja pumpe i namotajte kabel.
- Crijevo i pištolj za točenje postavite u integrirani držač.
- Zatvorite kuglastu slavinu ⑩ voda za crpljenje.
- Sklopite preklopni poklopac prema dolje i zatvorite zatvarač preklopnog poklopca ⑨.

6. Pribor

Za DT-Mobil Easy dostupan je sljedeći pribor:

6.1 Pokazivač razine napunjenosti

DT Mobil Easy 470:

Kataloški br. 11059

DT Mobil Easy 620:

Kataloški br. 11957



6.2 Brojač količine protoka K33 za dizelsko gorivo

Kataloški br. 11966

(za kat. br. 11933 potreban je i produžetak 11971)



6.3 Filtar sa separatorom vode

Kataloški br. 11967

(za kat. br. 11933 potrebno je i koljeno priрубnice 11972)

6.4 Punjač / akumulatori



Punjač ASC55, 220 – 240 V AC, 3 A, CAS
Kataloški br. 11385



Litijski Power akumulator 18 V / 4,0 Ah CAS
Kataloški br. 11387



Litijski Power akumulator 18 V / 2,0 Ah CAS
Kataloški br. 11386



Litijski HD akumulator 18 V / 8,0 Ah CAS
Kataloški br. 11388

7. Održavanje i pregled

7.1 Sigurnosne mjere



Važno!

Vlasnik mora pripremiti zaštitnu odjeću.

Tko smije obavljati radove održavanja i preglede?

» Uobičajene radove održavanja smije obavljati samo upućeno osoblje za rukovanje.

7.2 Tablica radova održavanja i pregleda

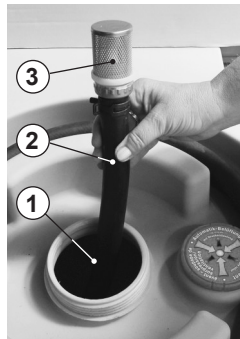
Interval	Sklop	Aktivnost
po potrebi	Sustav spremnika izvana	Očistite prijanjaću nečistoću i dizelsko gorivo.
jednom mjesечно	Spremnik	Vizualna provjera prisutnosti oštećenja
	Cjevovod	Provjerite jesu li crijeva napuknuta ili porozna, provjerite propuštaju li armature (neispravne dijelove treba zamijeniti).
jednom godišnje	Zaslon filtra	Očistite (pogledajte poglavlje 7.4).
svakih 2,5 godine	Sustav spremnika	Pregled od strane stručnjaka s: - dokumentacijom u zapisniku ispitivanja (pogledajte poglavlje 11) - ulazom s vodootpornim pisacem na tipskoj pločici

7.3 Smetnje

Smetnja	Mogući uzrok	Mjera
Pumpa ne pumpa dovoljno.	Crijeva su začepljena ili presavi-jena.	Provjerite crijeva.
	Mjehurići zraka u tekućini.	Ostavite spremnik da miruje neko-liko minuta.
	Brtva filtra na koljenu od 90 stup-njeva je začepljena.	Očistite (pogledajte sliku).
	Napon akumulatora je preslab.	Napunite akumulator.
Pumpa ne radi s umetnutim akumulatorom.	Akumulator je prazan.	Napunite akumulator.
	Akumulator nije pravilno umetnut.	Pravilno umetnite akumulator.

7.4 Čišćenje zaslona filtra

1. Odvijte poklopac s otvora za punjenje,
2. rukom prođite kroz otvor i izvucite crijevo za usisavanje.
3. Očistite filtar,
4. ponovite korake od 1 – 3 obrnutim redoslijedom.



8. Stavljanje izvan pogona

8.1 Stavljanje izvan pogona nakon isteka ADR odobrenja

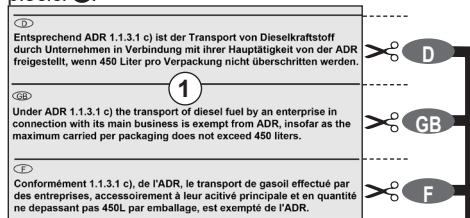
Nakon isteka ADR odobrenja od **5 godina** od datuma proizvodnje. Sustavi spremnika tada se smiju nastaviti upotrebljavati u skladu s propisom ADR 1.1.3.1 c).



Važno!

Budući da br. odobrenja više ne vrijedi, treba ga poništiti na natpisnoj pločici.

Svrshodno možete upotrijebiti naljepnicu s tekстом ① koja je priložena dokumentaciji spremnika DT-Mobil Easy. Odrežite tekstni blok na jeziku prema vlastitom izboru (njemački/engleski/francuski) i zalijepite ga preko broja odobrenja na natpisnoj pločici ②.



CEMO		CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle			
Typ:	DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer:	138.1011.039
Tankinhalt:	200 Liter	Prüfdruck:	1,05 bar
Leergewicht:	28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck:	0 bar
Elektroanschluss:	12V DC	letzte Inspektion /	
Pumpenleistung:	40 l/min (max.)	Dichtheitsprüfung:	M / J <input type="checkbox"/>
Herstell-Datum:	01/2014		
Herstell-Nr.:	10082/A00751		
①			
31H2/Z/0114/D/			
BAM 13016-CEMO6/471/256			

CEMO		CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cemo.de - www.cemo.de	
Mobile Dieseltankstelle			
Typ:	DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer:	138.1011.039
Tankinhalt:	200 Liter	Prüfdruck:	1,05 bar
Leergewicht:	28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck:	0 bar
Elektroanschluss:	12V DC	letzte Inspektion /	
Pumpenleistung:	40 l/min (max.)	Dichtheitsprüfung:	M / J <input type="checkbox"/>
Herstell-Datum:	01/2014		
Herstell-Nr.:	10082/A00751		
②			
Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselmotorkraftstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.			

8.2 Trajna obustava / povlačenje iz uporabe

1. Potpuno ispraznite spremnik (pumpom putem crijeva i pištolja za točenje).
2. DT-Mobil rastavite na pojedinačne dijelove.
3. Razvrstajte ih prema svojstvima materijala.
4. Odložite ih u otpad prema lokalnim propisima.



Opasnost!

od zagađenja okoliša ostacima sadržaja iz spremnika.

Zasebno sakupite ostatke i odložite ih prema lokalnim propisima na ekološki prihvatljiv način.

10. Jamstvo

Za funkcionalnost stanice za točenje, postojanost materijala i besprijekornu izradu dajemo jamstvo prema našim općim uvjetima poslovanja.

Možete ih pogledati na stranici <http://www.cemo.de/agb.html>

Preduvjet za jamstvo jest da se strogo pridržavate svih točaka navedenih u ovim uputama za uporabu i održavanje i važećih propisa.

Ako kupac preinači stanicu za točenje bez dogovora s proizvođačem CEMO GmbH, prestaje vrijediti zakonsko pravo na jamstvo.

Tvrtka CEMO GmbH također ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale uslijed nepravilne uporabe.

11. Zapisnik ispitivanja

pogledajte poledinu

12. Izjava o sukladnosti

EZ izjava o sukladnosti prema Direktivi o strojevima 2006/42/EZ Prilog II 1.A

Proizvođač/distributer
CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



ovime izjavljuje da proizvod u nastavku

Naziv proizvoda:	mobilni sustav spremnika dizelskog goriva
Proizvođač:	CEMO
Oznaka tipa:	DT-Mobil Easy

Opis:

DT-Mobil Easy: Mobilni sustav spremnika dizelskog goriva (IBC) s PE spremnikom s jednom stijenkom i različitim kapacitetima

ispunjava sve odgovarajuće odredbe prethodno navedene direktive, uključujući i izmjene koje su vrijedile u trenutku sastavljanja izjave.

Osim toga, stroj poštuje ciljeve zaštite Direktive o niskonaponskoj opremi 2014/35/EU.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 13854:2019	Sigurnost strojeva – Najmanje udaljenosti za sprječavanje drobljenja dijelova ljudskog tijela
EN 60204-1:2018	Sigurnost strojeva – Električna oprema strojeva – 1. dio: Opći zahtjevi (IEC 60204-1:2016 (izmijenjena))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Pumpe i pumpne jedinice za kapljevine – Opći sigurnosni zahtjevi
EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN ISO 13857:2019	Sigurnost strojeva – Sigurnosne udaljenosti radi sprečavanja doseganja opasnih područja gornjim i donjim ekstremitetima (ISO 13857:2019)

Ime i adresa osobe koja je ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Mjesto: D-71384 Weinstadt

Datum: 10. 4. 2024.

(potpis)

Eberhard Manz, direktor

Navodilo za obratovanje



- izročite upravljavcu.
- pred prevzemom v obratovanje pozorno preberite.
- varno shranite za kasnejšo uporabo.

1. Splošno	192
1.1 Varnost	192
1.1.1 Servisiranje in nadzor	192
1.1.2 Uporaba originalnih delov	192
1.1.3 Upravljanje črpalne postaje	192
1.1.4 Opozorila na črpalni postaji	192
1.2 Namenska uporaba	193
1.2.1 DT-Mobil Easy z odobritvijo ADR	193
1.2.2 Povzetek	193
1.3 Neprimerna uporaba	193
2. Tehnični podatki	194
2.1 Rezervoar	194
2.2 Črpalka	194
2.3 Točilne pištole z avtomatskim izklopom	194
2.4 Akumulatorska baterija	194
3. Sestava	195
3.1 Sestava DT-Mobil Easy z električno črpalko	195
3.2 Sestava DT-Mobil Easy s hitro sklopko	196
3.2.1 Priključitev hitre sklopke	197
4. Prvi prevzem v obratovanje	197
5. Obratovanje	198
5.1 Skladiščenje	198
5.2 Natovarjanje črpalne postaje	198
5.2.1 Ročno natovarjanje	198
5.2.2 Natovarjanje z viličarjem	198
5.2.3 Natovarjanje z žerjavom	198
5.3 Transport	199
5.4 Polnjenje rezervoarja	199
5.5 Polnjenje goriva	200
6. Dodatna oprema	200
6.1 Prikazovalnik nivoja polnjenja	200
6.2 Števec pretoka K33 Diesel	200
6.3 Filtri z izločevalnikom vode	200
6.4 Polnilnik/akumulatorske baterije	201

Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se Vam, da ste izbrali kakovosten izdelek podjetja CEMO.

Naše izdelke proizvajamo s sodobnimi proizvodnimi postopki in ob izvajanju ukrepov za zagotavljanje kakovosti. Zelo si prizadevamo narediti vse, da boste z našim izdelkom zadovoljni in ga boste brez težav uporabljali.

Če imate vprašanja o svojem izdelku, stopite v stik s svojim prodajalcem ali se obrnite neposredno na naš prodajni oddelek.

S prijaznimi pozdravi,

Eberhard Manz, direktor

7. Vzdrževanje in pregled	201
7.1 Varnostni ukrepi	201
7.2 Tabela vzdrževanj in pregledov	201
7.3 Motnje	202
7.4 Očistite sito filtra	202
8. Ustavitev obratovanja	203
8.1 Ustavitev obratovanja po preteku odobritve ADR	203
8.2 Odstranitev iz obratovanja/dekomisioniranje	203
10. Jamstvo	203
11. Zapisnik preverjanj	203
12. Izjava o skladnosti	204

1. Splošno

Mobilna črpalna postaja za dizelsko gorivo je v skladu s stanjem tehnike in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili.

Črpalna postaja ima oznako CE, kar pomeni, da so pri načrtovanju in proizvodnji bile upoštevane zadevne direktive EU in usklajeni standardi.

Črpalno postajo je dovoljeno uporabljati le v tehnično neoporečnem stanju v izvedbi, kot jo je dobavil proizvajalec.

Iz varnostnih razlogov črpalne postaje ni dovoljeno predelati (razen nameščanja dodatne opreme, ki jo ponuja proizvajalec).

1.1 Varnost

Pred dobavo preverimo delovanje in varnost vsake črpalne postaje.

Če je črpalna postaja uporabljena v skladu z namenom uporabe, je njena uporaba varna.

Črpalno postajo zaščitite pred zlorabami.



Napotek:

Pri različici z akumulatorsko baterijo zaščitite akumulatorsko baterijo pred vlago.

Neppravilna uporaba ali zloraba ogroža

- življenje in telo upravljavca,
- črpalno postajo in druge stvarne vrednosti upravitelja,
- delovanje naprave.

Kot upravitelj črpalne postaje ste odgovorni

- za razumevanje in upoštevanje vseh varnostnih napotkov;
- za upoštevanje osebnih zaščitnih ukrepov v skladu z varnostnim listom uporabljenega goriva;
- za zagotavljanje, da bodo črpalno postajo upravljale izključno poučene osebe (glejte poglavje Upravljanje črpalne postaje).

1.1.1 Servisiranje in nadzor

Redno je treba preverjati, ali je stanje črpalne postaje varno.

To preverjanje vključuje predvsem

- vizualno kontrolo puščanja (tesnost polnilne gibke cevi in armatur),
- preizkus delovanja,
- preverjanje popolnosti/prepoznavnosti tabel za označevanje opozoril, obveznosti in prepovedi na napravi,
- predpisan redni pregled (za podrobnosti glejte poglavje Vzdrževanje in pregled).

1.1.2 Uporaba originalnih delov

Uporabljajte le originalne dele proizvajalca ali dele, ki jih priporoča proizvajalec. Upoštevajte tudi vsa varnostna navodila in navodila za uporabo, ki so priložena tem delom.

To velja za

- nadomestne in obrabne dele,
- dele dodatne opreme.

1.1.3 Upravljanje črpalne postaje

Da se preprečijo nevarnosti zaradi napačnega upravljanja, smejo črpalno postajo upravljati le osebe,

- ki so prebrale in razumele navodila za uporabo,
- ki so dokazale svoje sposobnosti za upravljanje,
- ki so pooblaščenec za uporabo.



Pomembno!

Navodila za uporabo morajo biti vsem uporabnikom dobro dostopna ob črpalni postaji.

1.1.4 Opozorila na črpalni postaji

Table za označevanje opozoril na napravi morajo biti vedno nameščene in čitljive.

Table, ki jih je namestil proizvajalec:



Prepoved uporabe ognja in kajenja

1.2 Namenska uporaba

Mobilna črpalna postaja za dizelsko gorivo je odobren sistem IBC (Intermediate Bulk Container) za nevarno blago v skupini pakiranja III (tekoče, nevnetljive snovi, ki onesnažujejo vodo z nizkim tveganjem) in vnetljive tekočine s plameniščem > 55 °C.

Zbirna, transportna in odvzemna posoda je primerna tudi za postavitve na prostem (upoštevajte pogoje okolice v poglavju 2.1!).

Namenska uporaba zadeva npr. (prednostno) naslednje tekočine:

- dizelsko gorivo/kurilno olje,
- biodizel,

Obratovalna temperatura: -10 °C do +40 °C



Pomembno!

Črpati je dovoljeno izključno čist medij.

1.2.1 DT-Mobil Easy z odobritvijo ADR



Lahko prepoznamo po homologaciji št. D/BAM... na tipski ploščici.

Za posode z odobritvijo ADR velja:

- ni omejitev v zvezi z neposredno porabo (npr. več polnilnih postaj se lahko od začetne točke obišče ena za drugo).
- brez omejitev glede razkladanja na mestu polnjenja, vendar:



Pomembno!

Na vodovarstvenih območjih uporabljajte samo prestrezno posodo.

- Označevanje (z nalepkami) je potrebno.
- Obvezna vgradnja gasilne opreme.
- Treba je imeti spremni dokument (v tem primeru prevozna listino) (upoštevajte nacionalne izjeme!).
- Tako imenovano »pravilo 1000 točk« v skladu s tabelo 1.1.3.6 ADR, tj. skupna količina na vozilo < 1000 točk
 - ▶ (pri dizelskem gorivu 1 l = 1 točka),

- Ponovno preverjanje mora strokovnjak opraviti 2½ leti po datumu proizvodnje. Odobritev ADR preneha veljati po 5 letih. Po poteku 5 let je črpalna postaja še dovoljeno uporabljati v skladu z ADR 1.1.3.1 c) (glejte razdelek 8.1).



Pomembno!

Obvezno preberite zadevne predpise ADR.

1.2.2 Povzetek

Druge uporabe niso pravilne!

Iz varnostnih razlogov črpalne postaje ni dovoljeno predelati (razen nameščanja dodatne opreme, ki jo ponuja proizvajalec) – glejte poglavje 6. Pravilna uporaba pomeni tudi upoštevanje vseh napotkov iz teh navodil za uporabo.

1.3 Neprimerna uporaba



Pomembno!

Neprimerna uporaba pomeni tudi neupoštevanje napotkov iz teh navodil za uporabo.

D o d a t n o :

- neupoštevanje predpisov ADR in veljavnih nacionalnih določil,
- shranjevanje in transport drugih tekočin, ki niso navedene v nadaljevanju, npr. bencina, bioetanola, kemikalij, olj (mazalnih, hidravličnih, rastlinskih olj).

2. Tehnični podatki

2.1 Rezervoar

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Nazivna prostornina [l]:	470	620
Dimenzije [cm]:		
- dolžina	118	
- širina	80	
- višina:	87	103
Teža praznega rezervoarja [kg]:	45	54
Skupna teža [kg]:	460	594

Pogoji okolice: Obratovalne temperature: $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$

2.2 Črpalka

(Za različico črpalke črpalne postaje glejte tipsko tablico črpalke)

	Črpalka 12 V CEMATIC 3000/12 V.	Črpalka 18 V CEMATIC 3000/18 V	Črpalka 12/24 V CEMATIC Duo	Črpalka 18 V CEMATIC 56/18
Napetost (dovoljeno odstopanje):	12 V DC ($\pm 10\%$)	18 V baterija CAS	12 V DC ($\pm 10\%$)	18 V baterija CAS
Varovalka:	25 A	elektronska	30 A	elektronska
Moč:	260 W	260 W	420 W	300 W
Črpalna moč:	Pribl. 40 l/min	Pribl. 40 l/min	Pribl. 70/35 l/min	Pribl. 60 l/min
Maks. črpalni tlak:	Pribl. 1,5 bar	Pribl. 1,5 bar	Pribl. 1,5 bar	Pribl. 1,5 bar
Temperatura tekočine:	$-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$			

2.3 Točilne pištole z avtomatskim izklopom

	Točilna šoba \varnothing [mm]	Priključek
Dizel:	23	A60 za CEMATIC 3000
Dizel:	23	A80 fastfill za CEMATIC 56/18

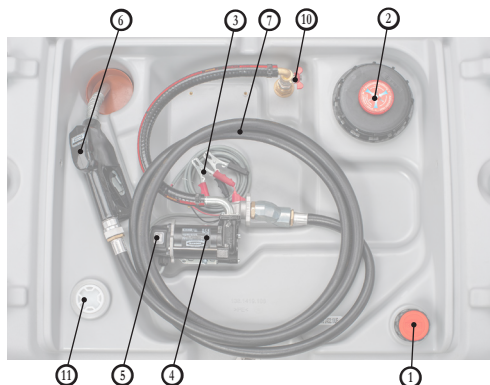
2.4 Akumulatorska baterija

	CEMATIC 3000/18
Moč črpalke na eno polnitev akumulatorske baterije (18 V/4 Ah):	pribl. 950 l

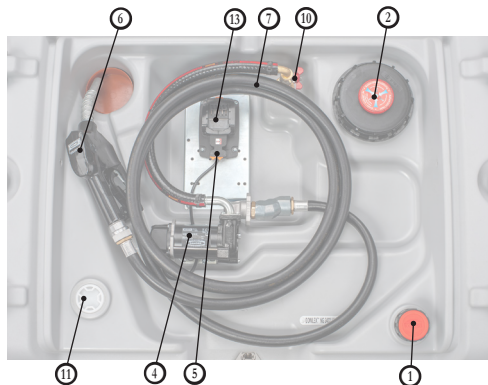
Obratovanje črpalke z zaprtim točilnim ventilom lahko zelo zmanjša moč na eno polnjenje akumulatorske baterije.

3. Sestava

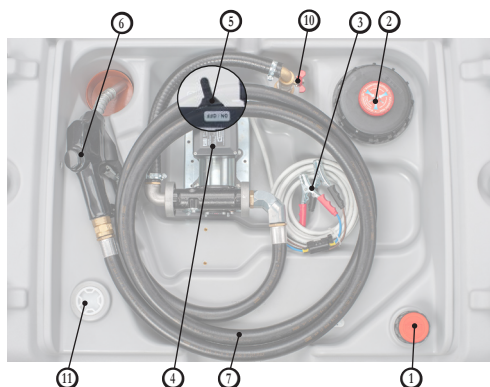
3.1 Sestava DT-Mobil Easy z električno črpalko



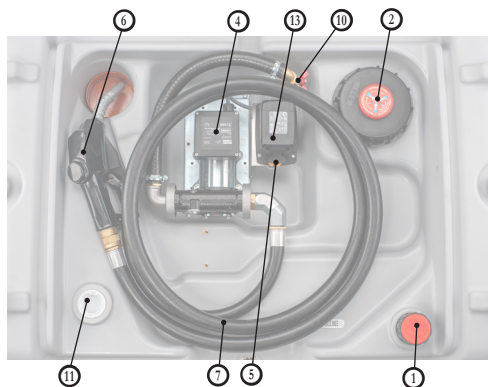
DT Mobil Easy 470 / 620 s Cematic 3000/12V
(Št. naročila: 11918/11923)



DT Mobil Easy 470/620 s Cematic 3000/18
(Št. naročila: 11920/11925 brez baterije)
(Št. naročila: 11921/11926 z baterijo)



DT Mobil Easy 470/620 s Cematic Duo 24/12V
(Št. naročila: 11919/11924)



DT Mobil Easy 620 s Cematic 56/18
(Št. naročila: 11933)

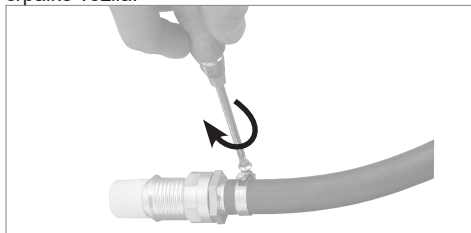
- ① Prežračevalni in odzračevalni ventil(-i)
- ② Polnilna odprtina
- ③ Polnilne klešče
- ④ Električna črpalka za dizelsko gorivo
- ⑤ Stikalo električne črpalke
- ⑥ Točilna pištola za dizelsko gorivo
- ⑦ Točilna gibka cev za dizelsko gorivo
- ⑧ Zapiralni pokrov

- ⑨ Ključavnica z zapiralnim pokrovom
- ⑩ Krogelna pipa voda za praznjenje
- ⑪ Pokrov za namestitev indikatorja nivoja
- ⑫ Tlačna vzmet za plin
- ⑬ CAS akumulatorska baterija 18 V (litij-ion-ska)
- ⑭ Zložljive vreče
- ⑮ Dvižna ušesa

3.2.1 Priklučitev hitre sklopke

Priprava:

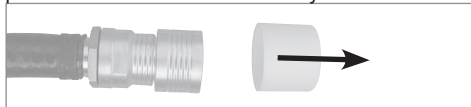
Priloženi priklučni vtič s pušo cevi DN 25 in cevno objemko morata biti nameščena na sesalno cev črpalke vozila.



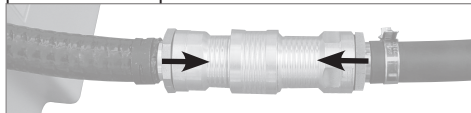
Odstranite zaščitni pokrovček (rdeč) s priključka vtiča sesalne cevi črpalke vozila.



Odstranite zaščitni pokrovček (rdeč) s priklučne puše sesalne cevi DT-Mobil Easy.



Priklučite priklučni vtič in priklučno pušo ter jo pritrdite z drsno pušo.



Odprite krogelno pipo voda za praznjenje.

Vklopite črpalko vozila in začnite z dolivanjem goriva.

Opozorilo: Vgrajen ventil zagotavlja avtomatsko prezračevanje in tlačno razbremenitev rezervoarja.

Pozor!
Polnjenje goriva je treba ves čas nadzorovati.

4. Prvi prevzem v obratovanje

1. Nalepke, priložene dokumentaciji o gorivu, trajno nalepite na obe strani



(A)	UN 1202 (za dizelsko gorivo)
(B)	Potrdilo o nevarnosti
(C)	Škodljivo za okolje (drevo – ribe)

2. Odvijte pokrovček na odprtini za polnjenje in preverite, ali je notranjost posode umazana (po potrebi jo očistite, npr. s sesalnikom).
3. Napolnite rezervoar (glejte točko 5.4, točka 2)



Pomembno!

Da preprečite iztekanje, obvezno uporabite samodejno točilno pištolo.

4. Izvedite poskusno polnjenje, kot je opisano v poglavju 5.5, vendar točilno pištolo držite v še odprto odprtino za polnjenje.
5. Odprtino za polnjenje znova tesno zaprite s pokrovom.
 - Črpalna postaja je zdaj pripravljena za obratovanje.



Napotek:

Pri različici z akumulatorsko baterijo zaščitite akumulatorsko baterijo pred vlago.

5. Obratovanje

5.1 Skladiščenje

Črpalna postaja DT-Mobil Easy med transportom ali shranjevanjem ne sme biti dalj časa izpostavljena neposredni sončni svetlobi. Prekomerno segrevanje lahko privede do deformiranja kakovostnega rezervoarja iz umetne mase in poslabšanja kakovosti goriva.

Primerni pogoji za shranjevanje:

- Temperature okolice od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Ravna podlaga.
- Streha za shranjevanje na prostem.
- Možnost skladanja:
 - ▶ največ 2 prazna (!) rezervoarja en na drugem



Pomembno!

Pri skladanju:

- Pokrov mora biti zaprt.
- Za fiksiranje morajo štiri blokirni čepi na zgornji strani rezervoarja zaskočiti v štiri vdolbine na spodnji strani rezervoarja.

5.2 Natovarjanje črpalne postaje

5.2.1 Ročno natovarjanje

Prazne črpalne postaje DT-Mobil Easy

je mogoče ročno natovoriti s pomočjo nosilnih vdolbin spredaj in zadaj na rezervoarju.

Upoštevajte teže praznih naprav:

- 470 l = 38 – 50 kg
- 620 l = 42–54 kg



Nosilna vdolbina

5.2.2 Natovarjanje z viličarjem



Pomembno!

Za varno dviganje z viličarjem uporabite oblikovane vdolbine na spodnji strani.



Viličar

5.2.3 Natovarjanje z žerjavom



Nevarnost!

DT-Mobil Easy lahko v primeru padca povzroči hude telesne poškodbe.

Pred dviganjem z žerjavom preverite, ali so navojne povezave 4 lokov pravilno in trdno prbite.

Pri uporabi žerjava se je prepovedano zadrževati pod dvignjenim tovorom.



Pomembno!

Obešala žerjava ne smejo poškodovati pokrova!

- Za dviganje z žerjavom je treba uporabiti zanke na čelni strani rezervoarja.



- Na zanke obesite 4 primerne, enako dolge dvigalne pripomočke (najmanjša dolžina 1 m).
- DT-Mobil je mogoče naložiti ali raztovoriti na oz. s transportnega vozila.

5.3 Transport

Pri transportu upoštevajte zadevne predpise za transport in zavarovanje tovora, predvsem:

- cestnoprometne predpise v posamezni državi,
- CEN 12195 del 1–4 za izračun in pripomočke za privezovanje tovora,
- Zapiralni pokrov mora biti zaprt in blokiran.

Za pritrditev z ustreznimi trakovi na transportno vozilo uporabite vdolbine v rezervoarju na čelnih straneh ali dvižna ušesa, da pritrdite trakove.

Vdolbine za pasove



Dvižna ušesa:



- Pomembno!**
Prileganje po obliki in ne na silo!
Predvsem skušajte črpalno postajo naložiti tako, da se bo prilegala obliki (npr. ob steno).



Pomembno!

Prevelike sile pripenjanja lahko deformirajo rezervoar in ga tako poškodujejo.

Priporočilo:

Uporabite protidrsko podlogo.



Pozor!

Nevarnost materialne škode na črpalni postaji s pokrovom.
Sila vetra lahko med vožnjo odpre in celo odtrga pokrov. Črpalno postajo zato vedno transportirajte s tečaji v smeri vožnje.

5.4 Polnjenje rezervoarja



Pomembno!

Če DT-Mobil Easy dlje časa prevažate ali parkirate na strmih pobočjih ali pobočjih, lahko rezervoar napolnite samo do te mere, da prezračevalni in odzračevalni ventil ostaneta nad nivojem tekočine.

1. Odvijte pokrov polnilne odprtine ☹.
2. Za polnjenje rezervoarja skozi polnilno odprtino uporabite samozapiralno točilno pištolo.
3. Polnilno odprtino ☺ po končanem polnjenju goriva znova tesno zaprite s pokrovom.
4. S suho krpo z rezervoarja takoj odstranite umazanijo, ki nastane med polnjenjem goriva.

5.5 Polnjenje goriva

1. Odprite zaklep zapiralnega ① in zapiralni pokrov zložite navzgor.
2. **Izvedba s polnilnimi kleščami:**
Polnilne klešče ② priključite na primeren vir napetosti (glejte tipsko tablico rezervoarja ali črpalke). Pri tem upoštevajte barvno oznako:
 - rdeča = plus pol (+)
 - črna = minus pol (-)

Izvedba z akumulatorsko baterijo:

- Akumulatorska baterija je v dobavnem stanju delno napolnjena. Pred prvim prevzemom v obratovanje akumulatorsko baterijo napolnite. Stikalo za vklop/izklop ③ prestavite na izklop.
3. Odprite krogelno pipo ⑩ voda za praznjenje.
 4. Črpalke ④ vklopite s stikalom ③.
 5. Za polnjenje goriva vzemite točilno pištolo ⑥ iz držala in točilno šobo do konca vstavite v posodo/rezervoar, ki ga boste polnili.
 6. Aktivirajte samodejno točilno pištolo ⑦ (če je potrebno, jo blokirajte z omejevalnikom) in opravite točenje.

Vgrajen ventil ① zagotavlja samodejno prezračevanje in tlačno razbremenitev rezervoarja. Pri večjih količinah točenja dodatno odprite polnilno odprtino ②.



Pomembno!

Točenje ves čas nadzorujte.

7. Zaprite avtomatsko točilno pištolo ⑥ in počakajte, da preneha kapljati.
8. Izklopite črpalke ④.
9. Popolnoma odklopite električno napajanje črpalke in kabel navijte.
10. Gibko cev in točilno pištolo vstavite v integrirano držalo.
11. Zaprite krogelno pipo ⑩ voda za praznjenje.
12. Zložite zapiralni pokrov in zaprite zaklep zapiralnega pokrova ①.

6. Dodatna oprema

Za DT-Mobil Easy je na voljo naslednja dodatna oprema:

6.1 Prikazovalnik nivoja polnjenja

DT Mobil Easy 470:

Št. naročila 11059

DT Mobil Easy 620:

Št. naročila 11957



6.2 Števec pretoka K33 Diesel

Št. naročila 11966

(pri art. 11933 je dodatno potreben tudi podaljšek art. 11971)



6.3 Filtri z izločevalnikom vode

Št. naročila 11967

(pri art. 11933 je dodatno potreben tudi prirobnični lok art. 11972)

6.4 Polnilnik/akumulatorske baterije



Polnilnik ASC55, 220 - 240 VAC, 3A, CAS
Št. naročila 11385



Akumulatorska baterija Li-Power18 V / 4,0 Ah CAS
Št. naročila 11387



Akumulatorska baterija Li-Power18 V / 2,0 Ah CAS
Št. naročila 11386



Akumulatorska baterija Li-HD 18 V / 8,0 Ah CAS
Št. naročila 11388

7. Vzdrževanje in pregled

7.1 Varnostni ukrepi



Pomembno!

Upravitelj mora zagotoviti zaščitna oblačila.

Kdo sme izvajati vzdrževalna dela in preglede?

» Običajna vzdrževalna dela sme izvajati poučeno upravljalno osebje.

7.2 Tabela vzdrževanj in pregledov

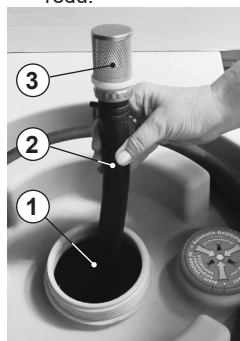
Interval	Sklop	Opravo
po potrebi	Zunanja stran črpalne postaje	Odstranite trdovratno umazanijo in dizelsko gorivo.
mesečno	Posoda	Vizualno preverite, ali obstajajo poškodbe.
	Sistem cevi	Preverite, ali so gibke cevi razpokane in porozne, preverite puščanje armatur (zamenjava poškodovanih delov).
letno	Sito filtra	Očistite (glejte poglavje 7.4)
na 2,5 leti	Črpalna postaja	Pregled strokovnjakov z naslednjim: - dokumentacija v zapisniku preverjanj (glejte poglavje 11) - vnos z vodotesnim snemalnikom na tipski ploščici

7.3 Motnje

Motnja	Možen vzrok	Ukrep
Črpalka slabo črpa	Gibke cevi so blokirane ali upognjene	Preverite gibke cevi.
	Zračni mehurčki v tekočini	Rezervoar pustite mirovati nekaj minut.
	Tesnilo za filter na 90-stopinjskem kolenu je zamašeno	Očistite (glejte sliko).
	Prenizka napetost akumulatorske baterije	Napolnite akumulatorsko baterijo.
Črpalka ne deluje, čeprav je akumulatorska baterija vstavljena.	Akumulatorska baterija je prazna	Napolnite akumulatorsko baterijo.
	Akumulatorska baterija ni pravilno vstavljena	Pravilno vstavite akumulatorsko baterijo.

7.4 Očistite sito filtra

1. Odvijte pokrov odprtine za polnjenje.
2. Z roko sezite skozi odprtino in izvlecite sesalno cev.
3. Očistite filter.
4. Izvedite korake od 1 do 3 v obratnem vrstnem redu.



8. Ustavitve obratovanja



8.1 Ustavitve obratovanja po preteku odobritve ADR




Po preteku odobritve ADR 5 let od datuma izdelave. Črpalne postaje se lahko nato še naprej uporabljajo v skladu z Uredbo ADR 1.1.3.1 c).



Pomembno!

Ker št. odobritve ni več veljavna, jo je treba na tipski tablici rezervoarja zakriti.

V ta namen lahko uporabite samolepilno nalepko , ki je priložena dokumentom za rezervoar naprave DT-Mobil Easy. Izrežite besedilo v zelenem jeziku (nemščini/angleščini/francoščini) in ga nalepite čez št. odobritve na tipski tablici .

	D
	GB
	F

CEMO		CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cmo.de - www.cmo.de	
Mobile Dieseltankstelle			
Typ:	DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer:	138.1011.039
Tankinhalt:	200 Liter	Prüfdruck:	1,05 bar
Leergewicht:	28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck:	0 bar
Elektroanschluss:	12V DC	letzte Inspektion /	
Pumpenleistung:	40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung:	M / J
Herstell-Datum:	01/2014		
Herstell-Nr.:	10082/A00751		
31H2/Z/0114/D/			
BAM 13016-CEMO6/471/256			

CEMO		CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@cmo.de - www.cmo.de	
Mobile Dieseltankstelle			
Typ:	DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer:	138.1011.039
Tankinhalt:	200 Liter	Prüfdruck:	1,05 bar
Leergewicht:	28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck:	0 bar
Elektroanschluss:	12V DC	letzte Inspektion /	
Pumpenleistung:	40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung:	M / J
Herstell-Datum:	01/2014		
Herstell-Nr.:	10082/A00751		
<small>Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselmotorkraftstoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</small>			

8.2 Odstranitev iz obratovanja/dekomisioniranje

1. Rezervoar popolnoma izpraznite (s črpalke preko točilne gibke cevi in točilne pištole).
2. DT-Mobil razstavite na posamezne dele.
3. Razvrstite jih glede na lastnosti materiala.
4. V skladu z lokalnimi določili jih odstranite v odpad.



Nevarnost!

onesnaženja okolja zaradi ostankov v rezervoarju.

Ostanke ločeno zberite in jih odstranite okolju prijazno v skladu z lokalnimi predpisi.

10. Jamstvo

Za delovanje črpalne postaje, obstojnost materiala in brezhibno izdelavo prevzemamo jamstvo skladno z našimi splošnimi pogoji poslovanja.

Ti so na voljo na naslednjem naslovu
<http://www.cmo.de/agb.html>

Pogoj za uveljavljanje garancijskih zahtevkov je natančno upoštevanje teh navodil za uporabo in vzdrževanje ter veljavnih predpisov v vseh točkah. Če je uporabnik brez soglasja proizvajalca CEMO GmbH spremenil črpalno postajo, zakonska pravica do uveljavljanja garancijskih zahtevkom preneha veljati. Podjetje »CEMO GmbH« prav tako ne jamči za škodo, ki je nastala zaradi neprimerne uporabe.

11. Zapisnik preverjanj

glejte hrbtno stran

12. Izjava o skladnosti

ES-izjava o skladnosti po Direktivi o strojih 2006/42/ES, priloga II 1.A

Proizvajalec / distributer
 CEMO GmbH
 In den Backenländern 5
 D-71384 Weinstadt



s tem izjavlja, da sledeč proizvod

Naziv proizvoda	Mobilna črpalna postaja za dizelsko gorivo
Proizvajalec:	CEMO
Oznaka tipa:	DT-Mobil Easy

Opis:
DT-Mobil Easy: Mobilna črpalna postaja za dizelsko gorivo (IBC) s PE-posodo z eno steno z različnimi prostorninami ustreza vsem zadevnim določilom zgoraj omenjene Direktive – vključno z njihovimi spremembami, veljavnimi v času izdaje izjave.

Stroj dodatno izpolnjuje tudi varnostne cilje Direktive o nizki napetosti 2014/35/EU.

Uporabljeni so bili naslednji usklajeni standardi:

EN ISO 13854:2019	Varnost strojev – Najmanjši razmiki, ki preprečujejo zmečkanine na delih človeškega telesa
EN 60204-1:2018	Varnost strojev - Električna oprema strojev - 1. del: Splošne zahteve (IEC 60204-1:2016 (spremenjeno))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Črpalke in črpalni agregati za tekočine – Splošne varnostne zahteve
EN ISO 12100:2010	Varnost strojev - Splošna načela za načrtovanje - Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN ISO 13857:2019	Varnost strojev – Varnostne razdalje, ki preprečujejo doseg nevarnih območij z zgornjimi in spodnjimi udi (ISO 13857:2019)

Ime in naslov osebe, ki je pooblaščenca za izdelavo tehnične dokumentacije:

CEMO GmbH
 In den Backenländern 5
 71384 Weinstadt

Kraj: D-71384 Weinstadt

Datum: 10. april 2024

(podpis)

Eberhard Manz, direktor

Návod na prevádzku



- odovzdajte operátorovi.
- si pred uvedením do prevádzky dôkladne prečítajte.
- si bezpečne uschovajte na budúce použitie.

1. Všeobecné informácie	206
1.1 Bezpečnosť	206
1.1.1 Údržba a kontroly	206
1.1.2 Použitie originálnych dielov	206
1.1.3 Obsluha systému nádrže	206
1.1.4 Výstražné upozornenia na systéme nádrže	206
1.2 Používanie v súlade s určením	207
1.2.1 DT-Mobil Easy s certifikátom ADR	207
1.2.2 Zhrnutie	207
1.3 Používanie v rozpore s určením	207
2. Technické údaje	208
2.1 Nádrž	208
2.2 Čerpadlo	208
2.3 Čerpacie pištoly s automatickým vypnutím	208
2.4 Akumulátor	208
3. Konštrukcia	209
3.1 Konštrukcia DT-Mobil Easy s elektrickým čerpadlom	209
3.2 Konštrukcia DT-Mobil Easy s rýchlospojkou	210
3.2.1 Pripojenie rýchlospojky	211
4. Prvé uvedenie do prevádzky	211
5. Prevádzka	212
5.1 Skladovanie	212
5.2 Nakladanie čerpacej stanice	212
5.2.1 Ručné nakladanie	212
5.2.2 Nakladanie vysokozdvížným vozíkom	212
5.2.3 Nakladanie so žeriavom	212
5.3 Preprava	213
5.4 Plnenie nádrže	213
5.5 Tankovanie	214
6. Príslušenstvo	214
6.1 Indikátor hladiny	214
6.2 Prietokomer K33 Diesel	214
6.3 Filter s odlučovačom vody	214
6.4 Nabíjačka/akumulátory	215

Vážený zákazník,

ďakujeme, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok od spoločnosti CEMO.

Naše výrobky sa vyrábajú pomocou moderných výrobných procesov a opatrení na zabezpečenie kvality. Robíme všetko pre to, aby ste s naším výrobkom boli spokojný mohli ho používať bez akýchkoľvek problémov.

Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa výrobku, obráťte sa priamo na predajcu alebo naše oddelenie odbytu.

S pozdravom

Eberhard Manz, konateľ

7. Údržba a revízia	215
7.1 Bezpečnostné opatrenia	215
7.2 Tabuľka údržby a revízií	215
7.3 Poruchy	215
7.4 Čistenie filtračného síta	216
8. Vyradenie z prevádzky	216
8.1 Vyradenie z prevádzky po uplynutí platnosti certifikátu ADR	216
8.2 Odstavenie/vyradenie z prevádzky	217
10. Záruka	217
11. Protokol o kontrole	217
12. Vyhlásenie o zhode	218

1. Všeobecné informácie

Mobilný systém nádrže na naftu zodpovedá aktuálnemu stavu techniky a uznávaným bezpečnostno-technickým predpisom.

Systém nádrže je označený značkou CE, t. j. počas jeho navrhovania a výroby boli použité smernice EÚ a harmonizované normy relevantné pre systém nádrže.

Systém nádrže sa smie používať iba v bezchybnom technickom stave vo verzii dodávanej výrobcom.

Z bezpečnostných dôvodov nie je dovolené modifikovať systém nádrže (s výnimkou inštalácie príslušenstva, ktoré výrobca špeciálne dodáva).

1.1 Bezpečnosť

Pred vyexpedovaním sa kontroluje funkčnosť a bezpečnosť každého systému nádrže.

Pri používaní v súlade s určením je prevádzka systému nádrže bezpečná.

Systém nádrže chráňte pred nesprávnym používaním.



Poznámka:

Pri verzii s akumulátorom chráňte akumulátor pred mokrom.

Nesprávnou obsluhou alebo nesprávnym používaním dochádza k ohrozeniu

- zdravia a života operátora,
- systému nádrže a ďalšieho majetku operátora,
- funkčnosti systému.

Ako prevádzkovateľ systému nádrže ste zodpovedný za to, že

- všetky bezpečnostné upozornenia boli pochoopené a dodržiavajú sa.
- sa dodržiavajú osobné ochranné opatrenia v súlade s kartou bezpečnostných údajov pre použité palivo.
- systém nádrže obsluhujú výlučne poučené osoby (pozri kapitolu Obsluha systému nádrže).

1.1.1 Údržba a kontroly

Je potrebné pravidelne kontrolovať bezpečný stav systému nádrže.

Táto kontrola zahŕňa najmä

- vizuálnu kontrolu tesnosti (tesnosť plniacej hadice a armatúr),
- kontrolu funkčnosti,
- kontrolu úplnosti/viditeľnosti výstražných, príkazových a zákazových štítkov umiestnených na systéme,
- dodržiavanie predpísaných pravidelných revízií (podrobnosti pozri v kapitole Údržba a revízia).

1.1.2 Použitie originálnych dielov

Používajte len originálne diely výrobcu alebo diely odporúčané výrobcom. Dodržiavajte tiež všetky bezpečnostné pokyny a pokyny na používanie, ktoré sú k týmto dielom priložené.

To platí pre

- náhradné diely a opotrebitelné diely,
- príslušenstvo.

1.1.3 Obsluha systému nádrže

Aby sa predišlo nebezpečenstvu spôsobenému nesprávnou obsluhou, systém nádrže môžu obsluhovať len osoby, ktoré

- si prečítali návod na prevádzku a porozumeli mu,
- preukázali svoje schopnosti obsluhovať systém,
- sú poverené používaním.



Dôležité!

Návod na prevádzku musí byť pri systéme nádrže umiestnený tak, aby bol ľahko dostupný všetkým používateľom.

1.1.4 Výstražné upozornenia na systéme nádrže

Výstražné štítky na systéme musia byť vždy pripevnené a čitateľné.

Štítky pripojené výrobcom:



Zákaz manipulácie s ohňom a otvoreným svetlom a zákaz fajčenia

1.2 Používanie v súlade s určením

Mobilný systém nádrže na naftu DT-Mobil Easy je kontajner IBC (Intermediate Bulk Container) certifikovaný podľa ADR pre nebezpečný tovar v skupine obalov III (kvapalné, nehorľavé, vodu znečisťujúce látky s nízkym rizikom) a horľavé kvapaliny s bodom vzplanutia > 55 °C.

Nádoba na zhromažďovanie, prepravu a odobranie je vhodná aj na umiestnenie v exteriéri (dodržujte podmienky okolia uvedené v kapitole 2.!). Používanie v súlade s určením sa týka napríklad (prednostne) nasledujúcich kvapalín:

- motorová nafta/vykurovací olej,
- bionafta.

Prevádzková teplota: -10 °C až +40 °C.



Dôležité!

Prečerpávať sa môže len čisté médium.

1.2.1 DT-Mobil Easy s certifikátom ADR



Možnosť identifikácie na základe č. certifikátu D/BAM... na typovom štítku.

Pre nádoby s certifikátom ADR platí:

- žiadne obmedzenie, pokiaľ ide o priamu spotrebu (t. j. z východiskového miesta je možné postupné zásobovanie viacerých miest tankovania).
- žiadne obmedzenie týkajúce sa vykladania na mieste tankovania, avšak:



Dôležité!

V ochranných pásmach vodárenských zdrojov len s použitím záchytnej vane.

- Vyžaduje sa označenie (nálepka).
- Povinné vybavenie hasiacim prístrojom.
- Je potrebné nosiť so sebou sprievodný doklad (v tomto prípade prepravný doklad) (dodržajte národné výnimky!).
- Takzvané „pravidlo 1 000 bodov“ podľa tabuľky 1.1.3.6 ADR, t. j. celkové množstvo na vozidlo < 1 000 bodov.
 - ▶ (Pri motorovej nafte 1 l = 1 bod)

- Opakovaná kontrola 2 ½ roky od dátumu výroby vykonávaná odborníkom. Certifikát ADR stráca platnosť po 5 rokoch. Po uplynutí 5 rokov sa môže systém nádrže naďalej používať v súlade s nariadením ADR 1.1.3.1 c) (pozri oddiel 8.1).



Dôležité!

Bezpodmienečne si prečítajte príslušné predpisy ADR.

1.2.2 Zhrnutie

Akékoľvek iné použitie nie je v súlade s určením!

Z bezpečnostných dôvodov nie je dovolené modifikovať systém nádrže (s výnimkou inštalácie príslušenstva, ktoré výrobca špeciálne dodáva) – pozri kapitolu 6. K používaniu v súlade s určením patrí rešpektovanie všetkých pokynov v tomto návode na prevádzku.

1.3 Používanie v rozpore s určením



Dôležité!

Používanie v rozpore s určením zahŕňa aj nedodržiavanie pokynov v tomto návode na prevádzku.

Okrem toho:

- nedodržanie nariadení ADR a aktuálne platných vnútroštátnych ustanovení,
- skladovanie a preprava iných kvapalín než tých, ktoré sú uvedené v časti o používaní v súlade s určením, napr.: benzín, bioetanol, chemikálie, oleje (mazací, hydraulický, rastlinný olej).

2. Technické údaje

2.1 Nádrž

	DT-Mobil Easy 470	DT-Mobil Easy 620
Menovitý objem [l]:	470	620
Rozmery [cm]:		
- dĺžka	118	
- šírka	80	
- výška	87	103
Hmotnosť v prázdnom stave [kg]:	45	54
Celková hmotnosť [kg]:	460	594

Podmienky okolia: Prevádzkové teploty: -10 °C až +40 °C

2.2 Čerpadlo

(Informácie o verzii čerpadla systému nádrže nájdete na typovom štítku čerpadla)

	Čerpadlo 12 V CEMATIC 3000/12 V	Čerpadlo 18 V CEMATIC 3000/18 V	Čerpadlo 12/24 V CEMATIC Duo	Čerpadlo 18 V CEMATIC 56/18
Napätie (tolerancia):	12 V DC (± 10 %)	18 V akumulátor CAS	12/24 V DC (± 10 %)	18 V akumulátor CAS
Poistka:	25 A	Elektronická	30 A	Elektronická
Výkon:	260 W	260 W	420 W	300 W
Čerpač výkon:	Cca 40 l/min	Cca 40 l/min	Cca 70/35 l/min	Cca 60 l/min
Max. čerpač tlak:	Cca 1,5 bar	Cca 1,5 bar	Cca 1,5 bar	Cca 1,5 bar
Teplota kvapaliny:	-10 °C až +40 °C			

2.3 Čerpace pištole s automatickým vypnutím

	Ø výdajného nadstavca [mm]	Pripojenie
Nafta	23	A60 pre CEMATIC 3000
Nafta	23	A80 fastfill pre CEMATIC 56/18

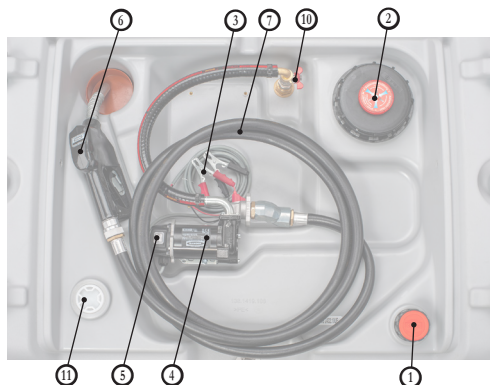
2.4 Akumulátor

	CEMATIC 3000/18
Výkon čerpadla na jedno nabitie akumulátora (18 V/4 Ah):	Cca 950 l

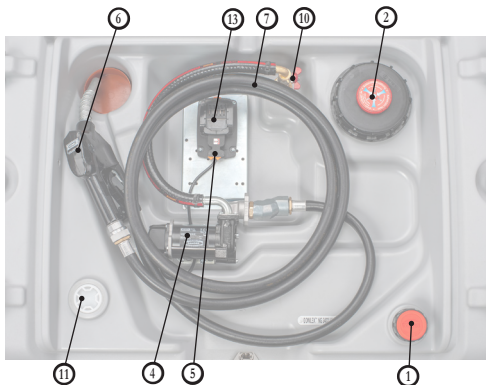
Prevádzka čerpadla pri zatvorenom čerpacom ventilu môže výrazne znížiť výdrž na jedno nabitie akumulátora.

3. Konštrukcia

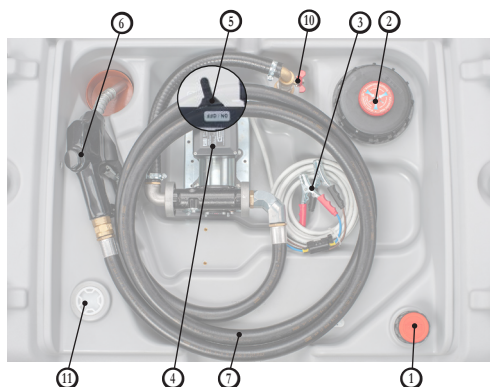
3.1 Konštrukcia DT-Mobil Easy s elektrickým čerpadlom



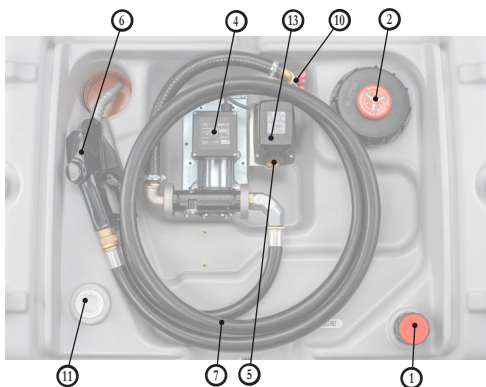
DT Mobil Easy 470/620 s Cematic 3000/12V
(Obj. č.: 11918/11923)



DT Mobil Easy 470/620 s Cematic 3000/18
(Obj. č.: 11920/11925 bez akumulátora)
(Obj. č.: 11921/11926 s akumulátorom)



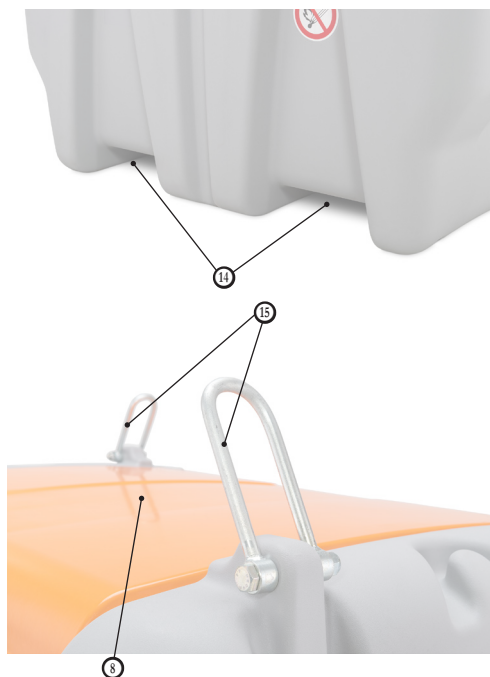
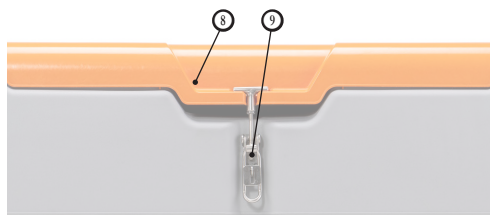
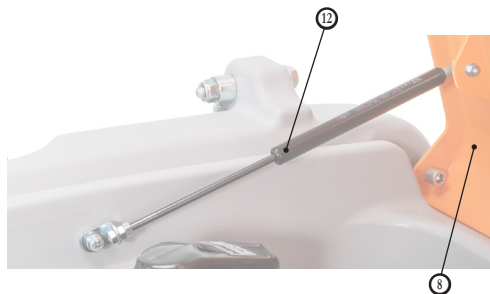
DT Mobil Easy 470/620 s Cematic Duo 24/12V
(Obj. č.: 11919/11924)



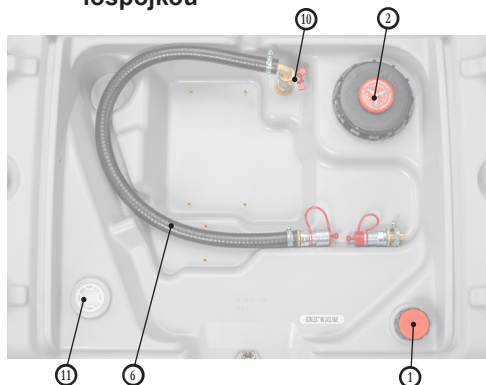
DT Mobil Easy 620 s Cematic 56/18
(Obj. č.: 11933)

- ① Zavzdušňovací (ie) a odvzdušňovací (ie) ventil (y)
- ② Pniaci otvor
- ③ Krokodíľky
- ④ Elektrické čerpadlo na naftu
- ⑤ Spínač elektrického čerpadla
- ⑥ Čerpacia pištoľ na naftu
- ⑦ Čerpacia hadica na naftu

- ⑧ Sklápacie veko
- ⑨ Zámok sklápacieho veka
- ⑩ Guľový ventil odberného potrubia
- ⑪ Krytka na montáž indikátora hladiny
- ⑫ Plynová tlaková pružina
- ⑬ Akumulátor CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑭ Vybranía pre vysokozdvížený vozík
- ⑮ Žeriavové oká



3.2 Konštrukcia DT-Mobil Easy s rýchlospoj- kou



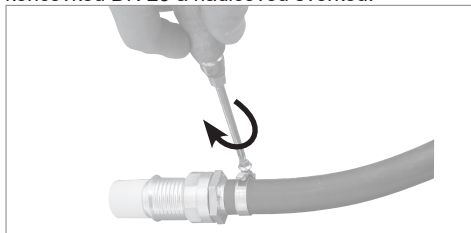
DT Mobil Easy 470/620 bez čerpadla s rýchlospoj-
kou
(Obj. č.: 11917/11922)

- ① Zavzdušňovací (ie) a odzdušňovací (ie) ventil (y)
- ② Plniaci otvor
- ③ Krokodílky
- ④ Elektrické čerpadlo na naftu
- ⑤ Spínač elektrického čerpadla
- ⑥ Čerpacia pištoľ na naftu
- ⑦ Čerpacia hadica na naftu
- ⑧ Sklápacie veko
- ⑨ Zámok sklápacieho veka
- ⑩ Guľový ventil odberného potrubia
- ⑪ Krytka na montáž indikátora hladiny
- ⑫ Plynová tlaková pružina
- ⑬ Akumulátor CAS 18 V (Li-Ion)
- ⑭ Vybrania pre vysokozdvížny vozík
- ⑮ Žeriavové oká

3.2.1 Pripojenie rýchlospojky

Príprava:

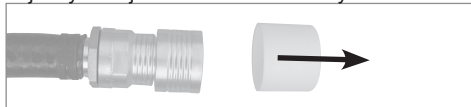
Na saciu hadicu čerpadla vozidla sa musí namontovať priložená spojovacia zástrčka s hadicovou koncovkou DN 25 a hadicovou svorkou.



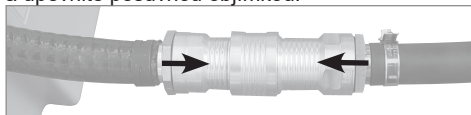
Odstráňte ochranný kryt (červený) zo spojovacej zástrčky sacej hadice čerpadla vozidla.



Odstráňte ochranný kryt (červený) zo spojovacej objímky sacej hadice DT-Mobil Easy.



Spojovaciú zástrčku a spojovaciú objímku spojte a upevnite posuvnou objímkou.



Otvorte guľový ventil odberného potrubia.

Zapnite čerpadlo vozidla a spustíte proces tankovania.

Poznámka: Vstavaný ventil automaticky zaisťuje prívod vzduchu a znižuje tlak v nádrži.

Pozor!
Proces tankovania musí byť vždy pod dohľadom.

4. Prvé uvedenie do prevádzky

1. Na oboch stranách pevne prilepte nálepky priložené k dokumentácii nádrže.



(A)	UN 1202 (pre naftu)
(B)	Výstražný štítok
(C)	Nebezpečenstvo pre životné prostredie (symbol so strohom a rybou)

2. Odskrutkujte uzáver plniaceho otvoru a skontrolujte, či sa vo vnútri nádoby nenachádzajú nečistoty (v prípade potreby vyčistite, napr. pomocou vysávača).
3. Naplňte nádrž (pozri bod 5.4, bod 2)



Dôležité!

Aby ste predišli pretečeniu, je nevyhnutné použiť automatickú čerpaciu pištoľ.

4. Vykonajte testovacie tankovanie podľa opisu v odseku 5.5, čerpaciu pištoľ však podržte v plniacom otvore, ktorý je ešte otvorený.
5. Plniaci otvor opäť tesne uzatvorte pomocou uzáveru.
 - Systém nádrže je teraz pripravený na prevádzku.



Poznámka:

Pri verzii s akumulátorom chráňte akumulátor pred mokrom.

5. Prevádzka

5.1 Skladovanie

DT-Mobil Easy nesmie byť počas prepravy ani skladovania dlhší čas vystavený priamemu slnečnému žiareniu. Nadmerné zohrievanie môže viesť k deformácii kvalitnej plastovej nádrže a zníženiu kvality paliva.

Vhodné podmienky skladovania:

- Teplota okolia od -10 °C do +40 °C.
- Rovný podklad.
- Zastrešenie na exteriérové uskladnenie.
- Stohovateľnosť:
 - ▶ max. 2 prázdne (!) nádrže na sebe



Dôležité!

Pri stohovaní:

- Veko musí byť zatvorené.
- Na zaistenie musia štyri poistné výstupky na hornej strane nádrže zapadnúť do štyroch priehlbín na spodnej strane nádrže.

5.2 Nakladanie čerpacej stanice

5.2.1 Ručné nakladanie

Prázdny systém DT-Mobil Easy

možno naložiť ručne pomocou priehlbín na uchopenie vpredu a vzadu na nádrži.

Rešpektujte pritom hmotnosti prázdnych systémov:

- 470 l = 38 – 50 kg
- 620 l = 42 – 54 kg



Priehlbina na

5.2.2 Nakladanie vysokozdvížným vozíkom



Dôležité!

Na bezpečné zdvíhanie pomocou vysokozdvížného vozíka použite tvarované prehlbenia na spodnej strane.



Vysokozdvížný vozík

5.2.3 Nakladanie so žeriavom



Nebezpečenstvo!

Pri páde DT-Mobil Easy môže dôjsť k ťažkým zraneniam osôb.

Pred každým použitím žeriava skontrolujte, či je skrutkové upevnenie 4 konzol správne a bezpečne pripojené.

Počas prevádzky žeriava je zakázané stáť pod visiacim bremenom.



Dôležité!

Dávajte pozor, aby žeriavový záves nepoškodil veko!

- Pri práci so žeriavom použite žeriavové oká pripevnené na prednej časti nádrže.



- Na žeriavové oká pripevnite 4 prostriedky na zavesenie bremena rovnakej dĺžky (minimálna dĺžka 1 m).
- Nádrž DT-Mobil možno zložiť z dopravného prostriedku alebo ju naň naložiť.

5.3 Preprava

Pri preprave dodržiavajte príslušné predpisy pre prepravu a zaistenie nákladu, najmä:

- predpisy o podmienkach prevádzky vozidiel na cestných komunikáciách príslušnej krajiny,
- EN 12195, časť 1 – 4 na výpočet upevňovacích síl a pre súpravy na upevňovanie bremien.
- Sklápacie veko musí byť zatvorené a uzamknuté.

Na upevnenie pomocou vhodných upevňovacích popruhov na prepravnom vozidle použite integrované priehlbiny na predných stranách v nádrži alebo žeriavové oká na zavesenie upínacích popruhov.

Priehlbiny na popruhy



Žeriavové oká:



Dôležité!

Prednosť tvarového styku pred silovým stykom!

V prvom rade sa snažte naložiť systém nádrže s tvarovým stykom (napr. posunúť na doraz na bočnicu).



Dôležité!

Príliš vysoké viazacie sily môžu nádrž zdeformovať a poškodiť.

Odporúčanie:

Použitie protišmykovej podložky.



Pozor!

Riziko vecných škôd na systéme nádrže s vekom.

Prúd vzduchu za jazdy môže otvoriť veko a prípadne ho odtrhnúť. Systém nádrže preto vždy prepravujte so závesmi v smere jazdy.

5.4 Plnenie nádrže



Dôležité!

Ak je DT-Mobil Easy dlhší čas prepravovaná alebo odstavená na strmých stúpaniach alebo klesaniach, smie sa nádrž naplniť len do takej miery, aby sa zavzdušňovací a odvzdušňovací ventil nachádzal nad hladinou kvapaliny.

1. Odskrutkujte uzáver plniaceho otvoru ②.
2. Naplňte nádobu cez plniaci otvor pomocou čerpacej pištole so samostatným vypínaním.
3. Po dokončení tankovania plniaci otvor ② opäť tesne zatvorte pomocou uzáveru.
4. Akékoľvek znečistenia nádoby ihneď odstráňte pomocou suchej handry.

5.5 Tankovanie

- Otvorte zámok sklápacieho veka ⑨ a vyklopte sklápacie veko nahor.
- Vyhotovenie s krokodílkami:**
Krokodíľky ⑧ pripojte na vhodný zdroj napätia (pozri typový štítok nádrže alebo čerpadla). Rešpektujte pritom farebné označenie:
 - červená = kladný pól (+)
 - čierna = záporný pól (-)**Vyhotovenie s akumulátorom:**
Pri dodaní je akumulátor čiastočne nabitý. Pred prvým uvedením do prevádzky akumulátor nabite. Vypínač ⑤ do polohy Vyp.
- Otvorte guľový ventil ⑩ odberného potrubia.
- Zapnite čerpadlo ④ spínačom ⑤.
- Na tankovanie vyberte čerpaciu pištoľ ⑥ z držiaka a celý výdajný nadstavec zasuňte do plnenej nádoby/nádrže.
- Zapnite automatickú čerpaciu pištoľ ⑦ (prípadne ju zaistíte západkou) a natankujte.

Vstavaný ventil ① automaticky zaistuje prívod vzduchu a znižuje tlak v nádrži. Pri väčších odberných množstvách je nutné otvoriť aj plniaci otvor ②.



Dôležité!

Vždy dohliadajte na proces tankovania.

- Zatvorte automatickú čerpaciu pištoľ ⑦ a nechajte ju odkvapkať.
- Vypnite čerpadlo ④.
- Úplne odpojte zdroj napájania čerpadla a navíňte kábel.
- Hadicu a čerpaciu pištoľ zasuňte do vstavaného držiaka.
- Zatvorte guľový ventil ⑩ odberného potrubia.
- Sklópte sklápacie veko nadol a zatvorte zámok sklápacieho veka ⑨.

6. Príslušenstvo

Dostupné príslušenstvo pre DT-Mobil Easy:

6.1 Indikátor hladiny

DT Mobil Easy 470: Objednávacie č. 11059
DT Mobil Easy 620: Objednávacie č. 11957



6.2 Prietokomer K33 Diesel

Objednávacie č. 11966
(Pre tovarovú položku 11933 je tiež potrebný predlžovací kus 11971)



6.3 Filter s odlučovačom vody

Objednávacie č. 11967
(Pre tovarovú položku 11933 je tiež potrebné prírubové koleno, č. tov. pol. 11972)

6.4 Nabíjačka/akumulátory



Nabíjačka ASC55, 220 – 240 V AC, 3 A, CAS
Objednávacie č. 11385



Akumulátor Li-Power 18 V/4,0 Ah CAS
Objednávacie č. 11387



Akumulátor Li-Power 18 V/2,0 Ah CAS
Objednávacie č. 11386



Akumulátor Li-HD 18 V/8,0 Ah CAS
Objednávacie č. 11388

7. Údržba a revízia

7.1 Bezpečnostné opatrenia



Dôležité!

*Ochranný odev musí zabezpečiť prevádzkovateľ.
Kto môže vykonávať údržbu a revíziu?*

» Bežnú údržbu smie vykonávať vyškolený personál obsluhy.

7.2 Tabuľka údržby a revízií

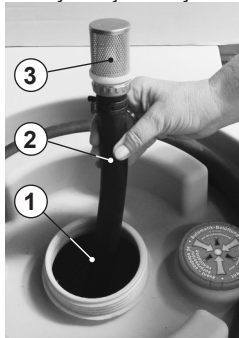
Interval	Konštrukčná skupina	Činnosť
V prípade potreby	Vonkajšia strana systému nádrže	Odstráňte všetky nalepené nečistoty a motorovú naftu.
Mesačne	Nádoba	Vizuálna kontrola poškodení
	Potrubný systém	Skontrolujte prípadné trhliny a poréznosť hadíc, netesnosti na armatúrach (chybné diely vymeňte).
Ročne	Filtračné sito	Čistenie (pozri kapitolu 7.4)
Po 2,5 roku	Systém nádrže	Revízia vykonaná odborníkom so: - zadokumentovaním v protokole o kontrole (pozri kapitolu 11), - zápisom pomocou vodoodolného popisovača na typovom štítku.

7.3 Poruchy

Porucha	Možná príčina	Opatrenie
Čerpadlo prečerpáva len malé množstvo	Hadice sú zablokované alebo zalomené	Skontrolujte hadice
	Vzduchové bubliny v kvapaline	Nechajte nádrž niekoľko minút v pokoji
	Upchaté tesnenie filtra na kolene 90°	Vyčistite (pozri obrázok)
	Napätie akumulátora je príliš nízke	Nabite akumulátor
Čerpadlo nebeží po vložení akumulátora	Vybitý akumulátor	Nabite akumulátor
	Akumulátor nie je správne vložený	Vložte akumulátor správne

7.4 Čistenie filtračného sita

1. Odskrutkujte veko z plniaceho otvoru,
2. Ruku prestrčte cez otvor a vyťahnite saciu hadicu.
3. Vyčistite filter,
4. Vykonajte kroky 1 – 3 v opačnom poradí.



8. Vyradenie z prevádzky

8.1 Vyradenie z prevádzky po uplynutí platnosti certifikátu ADR

Po uplynutí platnosti certifikátu ADR, **5 rokov** od dátumu výroby. Systémy nádrží sa potom môžu naďalej používať v súlade s nariadením ADR 1.1.3.1 c).



Dôležité!

Keďže č. certifikátu už nie je platné, musí sa zahradiť na typovom štítku nádrže.

Na tento účel môžete použiť samolepiaci textový štítok ① priložený k dokumentácii nádrže DT-Mobil Easy. Vystrihnite textový blok v jazyku podľa vášho výberu (nemecký/anglický/francúzsky) a nalepte ho na č. certifikátu typového štítku C.

<p>① Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselloststoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</p>	SK
<p>① Under ADR 1.1.3.1 c) the transport of diesel fuel by an enterprise in connection with its main business is exempt from ADR, insofar as the maximum carried per packaging does not exceed 450 liters.</p>	GB
<p>① Conformément 1.1.3.1 c), de l'ADR, le transport de gasoil effectué par des entreprises, accessoirement à leur activité principale et en quantité ne dépassant pas 450L par emballage, est exempté de l'ADR.</p>	F

<p>CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@ceмо.de - www.ceмо.de</p>	
<p>Mobile Dieseltankstelle</p>	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	②
Herstell-Nr.: 10082/A00751	CE
<p>U n 31H2/Z/0114/D/ BAM 13016-CEMO6/471/256</p>	

<p>CEMO CEMO GmbH - In den Backenländern 5 71384 Weinstadt - Tel. 07151 9636 0 kontakt@ceмо.de - www.ceмо.de</p>	
<p>Mobile Dieseltankstelle</p>	
Typ: DT-Mobil Easy 200	Artikel-Nummer: 138.1011.039
Tankinhalt: 200 Liter	Prüfdruck: 1,05 bar
Leergewicht: 28 kg	Zul.Füll-/Entleerdruck: 0 bar
Elektroanschluss: 12V DC	letzte Inspektion /
Pumpenleistung: 40 l/min (max)	Dichtheitsprüfung: M / J
Herstell-Datum: 01/2014	
Herstell-Nr.: 10082/A00751	CE
<p>① Entsprechend ADR 1.1.3.1 c) ist der Transport von Dieselloststoff durch Unternehmen in Verbindung mit ihrer Haupttätigkeit von der ADR freigestellt, wenn 450 Liter pro Verpackung nicht überschritten werden.</p>	

8.2 Odstavenie/vyradenie z prevádzky

1. Úplne vypustite nádrž (pomocou čerpadla cez čerpaciu hadicu a čerpaciu pištoľ).
2. DT-Mobil rozoberte na jednotlivé diely.
3. Roztriedte ich podľa druhu materiálu.
4. Zlikvidujte ich v súlade s miestnymi ustanoveniami.



Nebezpečenstvo!

Znečistenie životného prostredia spôsobené zvyškami obsahu nádrže.

Zvyšky zachyťte oddelene a zlikvidujte ich ekologicky v súlade s miestnymi predpismi.

10. Záruka

Za funkčnosť čerpacej stanice, odolnosť materiálu a bezchybné spracovanie preberáme záruku v súlade s našimi všeobecnými obchodnými podmienkami.

Tieto informácie si môžete pozrieť na <http://www.cemo.de/agb.html>

Predpokladom záruky je presné dodržiavanie tohto návodu na prevádzku a údržbu a platných predpisov vo všetkých bodoch.

Ak zákazník upraví čerpaciu stanicu bez predchádzajúcej dohody s výrobcom CEMO GmbH, zákonný nárok na záruku zaniká.

Spoločnosť „CEMO GmbH“ takisto nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym používaním.

11. Protokol o kontrole

Pozri zadnú stranu.

12. Vyhlásenie o zhode

Vyhlásenie ES o zhode podľa smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach, príloha II 1.A.

Výrobca/distribútor
CEMO GmbH
In den Backenländern 5
D-71384 Weinstadt



týmto vyhlasuje, že nasledujúci výrobok

Označenie výrobku:	Mobilný systém nádrže na naftu
Továrenský výrobok:	CEMO
Typové označenie:	DT-Mobil Easy

Opis:

DT-Mobil Easy: Mobilný systém nádrže na naftu (IBC) s jednotennou nádobou z PE s rôznymi objemami

spĺňa všetky príslušné ustanovenia uvedenej smernice vrátane zmien platných k dátumu vyhlásenia.

Stroj navyše spĺňa bezpečnostné ciele smernice o nízkom napätí 2014/35/EÚ.

Použili sa nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 13854:2019	Bezpečnosť strojov. Najmenšie bezpečné vzdialenosti na ochranu častí ľudského tela pred stlačením
EN 60204-1:2018	Bezpečnosť strojových zariadení. Elektrické zariadenia strojov Časť 1: Všeobecné požiadavky (IEC 60204-1:2016 (modifikovaná))
EN 809:1998+A1:2009/AC:2010	Kvapalinové čerpadlá a čerpacie agregáty. Všeobecné bezpečnostné požiadavky.
EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov. Všeobecné zásady konštruovania strojov. Posudzovanie a znižovanie rizika.
EN ISO 13857:2019	Bezpečnosť strojov. Bezpečné vzdialenosti na ochranu horných a dolných končatín pred siahnutím do nebezpečného priestoru (ISO 13857:2019)

Meno a adresa osoby oprávnenej na zostavenie technickej dokumentácie:

CEMO GmbH
In den Backenländern 5
71384 Weinstadt

Miesto: D-71384 Weinstadt

Dátum: 10.04.2024

(Podpis)

Eberhard Manz, konateľ

